

# NELJAPÄEV, 18. DETSEMBER 2008

ISTUNGI JUHATAJA: Adam BIELAN

Asepresident

## 1. Osaistungjärgu avamine

(Istung algas kell 9.05)

## 2. Keskmise suurusega äriühingute avalikustamisnõuded ja konsolideeritud aastaaruande koostamise kohustus – Keskmise suurusega äriühingute aastaaruande koostamise kohustus (arutelu)

**Juhataja.** – Järgmine päevakorrapunkt on ühine arutelu järgmise üle:

Volinik Ieke van den Burgi raport õiguskomisjoni nimel ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse nõukogu direktiive 78/660/EMÜ ja 83/349/EMÜ seoses teatavate avalikustamisnõuetega, mida kohaldatakse keskmise suurusega äriühingute suhtes, ja kohustusega koostada konsolideeritud aastaaruanded [KOM(2008)0195 - C6-0173/2008 - 2008/0084(COD)] (A6-0462/2008), ning ka

komisjoni avaldus keskmise suurusega äriühingute aastaaruande koostamise kohustuse kohta

**Ieke van den Burg, raportöör.** – (NL) Lugupeetud juhataja, vabandan viivituse pärast. Praegu on väike- ja keskmise suurusega ettevõtetel rasked ajad. Kriis ei ole mõjutanud ainult pankasid ja börsil noteeritud ettevõtteid, vaid kogu majandust ning kaotab väike- ja keskmise suurusega ettevõtetes ka töökohti. Meil oleks oma Euroopa töös seega mõistlik antud sektorile stiimul anda.

Siin tulebki mängu eelmisel suvel väikeettevõtete õigusakti nime all esitatud meetmete kogumik. Teen kõvasti tööd nimetatud kogumiku mitme ettepanekuga, kaasa arvatud Euroopa aktsiaseltsi põhikirjaga, mikrokrediidi suurema ulatusega ja kohalikul turul eraisikuid teenindavatele teenusepakkujatele madalama käibemaksumäära võimaluse loomisega.

Väga tähtis punkt väiksemate ettevõtete jaoks on halduskoorem, millest suure osa on kehtestanud riiklikud ja deentraliseeritud valitsused. Kus selles Euroopa seadusandlus rolli mängib, oleme aga proaktiivselt alustanud nimetatud koorma korrastamist ja kergendamist. Tegelikult kehtib see ka kõnealuse kausta kohta. Teabekohustused ja mõlemad direktiivid, mis on 25 ja 30 aastat vanad ja mida on mitu korda muudetud, korrastatakse nüüd ära ja lihtsustatakse kiirmenetluse korras.

Ent need meetmed on vaid väike samm koorma kergendamise suunas. Teha on veel väga palju. Selles suhtes oleme selgelt avaldanud oma kannatamatust parlamendi õiguskomisjoni suhtes. Kõnealuses osas esitasime koos nimetatud õigusaktide kaustaga resolutsiooni, et nõuda komisjonilt väike- ja keskmise suurusega ettevõtete õigusaktide põhjalikuma ülevaatamise kiirendamist. Komisjon oli juba kõnealuse juhtumiga tegutsemas. Eesmärk on saavutada suurem ühtlus Euroopa eeskirjades väike- ja keskmise suurusega ettevõtete jaoks.

Varem, kui arutasime kõnealust teemat ja volinik Radwani raportit majandus- ja rahanduskomisjonis, ütlesime konkreetselt, et Rahvusvaheliste Raamatupidamisstandardite Nõukogu, mis osales väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele rahvusvaheliste finantsaruandluste standardite (IFRS) koostamises, ei peaks olema tee edasi, vaid peaksime hoopis Euroopas olemasolevate seaduste põhjal saavutama parema ühtlustatuse.

Nimetatud arutelu ajal pakkus just volinik Lehne, kes oli kõnealuse raporti variraportöör, et liikmesriikidele oleks pidanud juba andma võimaluse kõnealuses etapis mikroettevõtteid, tõeliselt väikeseid ettevõtteid, Euroopa seadusandlusest välja jätta. Pakutu on minu arvates hädaabimeede, mis, kuigi see on Stoiberi fraktsiooni poolt esitatud, ei vii pikaajalises perspektiivis olulise lihtsustamiseni, sest soovitusliku meetmena viib see liikmesriikide vahel suurte vasturääkivusteni.

Lõplik eesmärk ja valik peaks seega olema saavutada ulatuslik ühtlustamine nii, et ettevõtted, mis ei kvalifitseeru mikroettevõtetena, saavad sarnast väga lihtsat süsteemi kasutada. Seoses kõnealuse lihtsa süsteemiga tahaksin ma isiklikult teile meelde tuletada XBRL-i (nn laiendatav äriaruandluskeel) poolt

pakutavaid võimalusi – see on süsteem, mis võimaldab erinevatel organitel väga lihtsalt andmeid sisestada ja lubab erinevatel organitel neid andmeid kasutada. Selle tulemusel oleks ettevõtetele hulga kergem ja lihtsam vastavaid andmeid esitada ja neid andmeid saaks ka paljudel viisidel kasutada.

Lühidalt on meil varsti tarvis korralikku arutelu vastupanu osas, mis raamatupidamismaailmas nimetatud mikroettevõtete väljajätmise suhtes valitseb. Komisjon peaks ettepanekud esitama. Siis peaksime uurima parimat meetodit keskmise suurusega ettevõtete jaoks, aga ka nimetatud tillukeste ettevõtete jaoks, et tagada läbipaistvus ja hea raamatupidamissüsteem, mis aitab neil teatud asju teha ilma neile suurt halduskoormat panemata.

**Jacques Barrot**, komisjoni asepresident. – (FR) Lugupeetud juhataja, proua van den Burg, head kolleegid! Täna langetab Euroopa Parlament oma otsuse lihtsustamissetpaneku kohta. Kõnealune ettepanek on esimene kolmest õigusalasest ettepanekust raamatupidamise valdkonnas. Selle eesmärk on ühenduse tasemel majanduskeskkonda lihtsustada, eriti väike- ja keskmise suurusega ettevõtete jaoks.

Kõnealune esimene ettepanek on hea alguspunkt. See on seaduseandjatele, huvitatud osapooltele ja komisjonile hea võimalus vahetada arvamusi ja arutada tulevasse kahte ettepanekusse hõlmatavaid elemente.

Nagu Euroopa majanduse elavdamise kavas paar nädalat tagasi teatati, on järgmine ettepanek suunatud väikseimate ettevõtete – mis on ühtlasi Euroopas kõige levinumad ettevõtlusliigid – halduskoorma vähendamisele.

2009. aasta esimeses kvartalis esitab komisjon ettepaneku, mis võimaldab liikmesriikidel nimetatud mikroettevõtted aastaaruannete koostamise kohustusest välja jätta. Tahaksin rõhutada, et komisjoni ettepanek vähendada halduskoormat saab edukas olla vaid siis, kui liikmesriigid seda uut võimalust kasutada tahavad, sest tegemist on valikuvõimalusega.

Väliskonsultantide hinnangul võiks nimetatud meede aidata säästa kuni 5,8 miljardit eurot aastas. Ent mainitud säästmine oleks võimalik vaid siis, kui liikmesriigid kõnealust erandiklauslit rakendavad ega kehtesta uusi ja ebavajalikke piiranguid.

Teine algatus, mille septembri lõpus välja kuulutasin, oli neljanda ja seitsmenda raamatupidamisdirektiivi ülevaatamine ja uuendamine. Esimesed tehnilised ettevalmistused selleks ülevaatamiseks on juba alanud. Avalik konsultatsioon sellele antava suuna üle avaldatakse 2009. aasta esimeses kvartalis.

Paljudel teist on hea meel kuulda, et Edmund Stoiberi juhitud kõrgetasemelise töörühma poolt tehtud soovitusi võetakse võimalikult palju arvesse.

Tulles tagasi ettepaneku juurde, mis oli hiljuti kiiremenetluse teema, on meil väga hea meel teada saada, et koostöö asutuste vahel on võimaldanud mainitud algatusega tegeleda nii kiiresti, nagu sellega tegeletud on.

Kutsun teid täna üles selle menetluse lõpetamise poolt hääletama. Täna teid tähelepanu eest.

**Kristian Vigenin**, majandus- ja rahanduskomisjoni arvamuse koostaja. – (BG) Volinik, meie hinnangul ei ole nimetatud õigusalasest algatusega seotud ettepanekud piisavalt ambitsioonikad. Majanduskomisjon kutsub seega komisjoni ja teid isiklikult üles kõnealuse teema osas aktiivsemat poliitikat rakendama.

Ent ma näen, et see, mida meile ütlesite, on tõeliselt tähtis samm. Me ootame tegelikult komisjonilt aktiivsemaid meetmeid, loomulikult Euroopa Parlamendi täielikul toel, sest kõnealune teema on väike- ja keskmise suurusega ettevõtete jaoks äärmiselt tähtis, eriti praeguse rahanduskriisi kontekstis.

Majandus- ja rahanduskomisjoni arvamuse koostajana tahan öelda, et toetame täielikult komisjoni algatust vähendada keskmise suurusega ettevõtete jaoks bürokraatiat. Jagame seda soovi ja oleme kiirmenetlust toetanud. Nimetatud ettepanekut toetatakse täna. Usume, et nüüdsest alates saavad meetmed, mida olete valmis vastu võtma, ka meie täieliku toetuse.

**Jean-Paul Gauzès**, fraktsiooni PPE-DE nimel. – (FR) Lugupeetud juhataja, komisjoni asepresident, volinik, head kolleegid! Loomulikult hääletab meie fraktsioon Ieke van den Burgi poolt esitatud raporti poolt ning õnnitlen teda töö puhul, mis, nagu me kõik teame, on alati väga hea.

Sellegipoolest tahaksin pöörata tähelepanu tõsiasjale, et väike- ja keskmise suurusega ettevõtted ei ole tingimata aastaaruande koostamise kohustuse ärakaotamise poolt. Saame nimetatud teemaga seoses palju kirju, mis paluvad meil ettevaatlikud olla. Lihtsustamine on kasulik, ent ei tohiks tagasilööki anda. Lubage mul selgitada: aastaaruande koostamist tuleb lihtsustada ja see ongi kõnealuse resolutsiooni tähendus.

Resolutsiooni kohaselt peab komisjon meile võimalikult kiiresti, ehk täpsemalt 2009. aasta lõpuks, esitama väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele sobiva aastaaruande koostamise raamistikku. See ei tähenda aga täielikku vabastamist.

Miks? Esiteks sellepärast, et aastaaruande koostamine on direktoritele võimalus vähemalt kord aastas oma ettevõtete olukorda kriitiliselt hinnata. Aastaaruande koostamine on väga kasulik element ettevõtjalt ettevõtjale laenamisel. Ka pank küsib seda laenude andmiseks. On olemas maksukohustused. Seega ärgem petkem väikeettevõtete direktoreid, öeldes neile, et nad säästavad palju aega ja raha, kui nad enam raamatupidamise arvestust ei pea. See viib katastroofini.

Me vajame väikeettevõtetele sobivat raamatupidamisraamistikku ning seda, et väikeettevõtted vabastataks liigsetest või ebavajalikest kohustustest. Ent arvan, et parim lihtsustus, volinik, oleks lõpuks rakendada reeglit, et igas liikmesriigis nõutakse teavet üks kord ning et ettevõtetele ei paluta aeg-ajalt samade avalduste ja samade vormide uuesti esitamist, et anda võimudele teavet, mis neil juba olemas on.

Just sel moel saame aidata ettevõtete direktoreid, tagades, et neil on raamatupidamiseeskirjad oma ettevõtete olukorra mõistmiseks ja et nad on vabastatud täiesti mõttetutest haldusülesannetest.

**Sharon Bowles, fraktsiooni ALDE nimel.** – Lugupeetud juhataja! Tervitan väike- ja keskmise suurusega ettevõtete finantsaruandluse kohustuse vähendamist. Väikesed ettevõtted ei ole lihtsalt suurte korporatsioonide vähendatud versioonid, nii et mõni suurtelt ettevõtetele nõutav aruandlus ei ole üldse vajalik. Teised osad põhjustavad liigse ressurside raiskamise, ei sobi Euroopa laia valiku väikeettevõtete reaalsustega ning seega ei teeni avalikke huve. Ebavajalik aruandlus teeb hulga rohkem halba kui head, nii et mul on hea meel osast lahti saada. Jätkakem oma head tööd.

Ent osa raporti lõplikust tekstist, millega minu fraktsioon ja teised ei nõustu, on see, mis räägib korrelatsioonitabelitest. Komisjon tahtis, et korrelatsioonitabelid ülevõtmise kohta oleksid kohustuslikud isegi selles väikeses direktiivis, ja see on meie seisukoht. Nõukogu ei nõustu nimetatuga, kuna peab seda ebavajalikuks kohustuseks. Minu vastus on, et see ei tohiks nii olla. Peame leidma viisi, kuidas teha Euroopa Liidu seadustiku ülevõtmine võimalikuks. Praegu on tohutu suur demokraatia nappus. Liikmesriigid vastutavad, ent Euroopat süüdistatakse.

Siin on mõned sarnasused Lissaboni lepingu vastu esitatud kriitikaga, sest mainitu on loetamatu ja eraldiseisev dokument. Ent avalikkuselt peaks tulema veelgi suurem pahameeletorm, sest see ongi just see, mida paljud liikmesriigid iga päev oma kodanikele ja nende äridele ülevõtmistel teevad. Olgem selged. See on midagi, mis ei ole Euroopa Liidu surutis. See on liikmesriikide valitsuste surutis ja peab lõppema.

**Patrick Louis, fraktsiooni IND/DEM nimel.** – (FR) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Komisjon kavatseb vähendada ettevõtete halduskoormat, mis on põhimõtteliselt hea kavatsus. Ent soov kogu aeg koonerdada ja aega säästa ei muuda olukorda oluliselt: liigne standardiseerimine, lugematute otsuste tegemise tasemete ja süstemaatiliste piirangute loomist jätkatakse paralleelselt komisjoni poolt ja kehtestatakse Euroopa ettevõtetele hoolimata nende suuruselt.

Praegu ei tunnista vaid kolm liikmesriiki vajadust äride kohta teabe avaldamise järele – alates nende loomisest kuni sulgemiseni – ning komisjon ise tunnistab, et osa teabest on kadunud. Nimetatud kaotus mõjutab neid, kes vajavad teavet kõige enam, nimelt üksikisikuid ja väike- ning keskmise suurusega ettevõtteid, ümbritsevaid mikroettevõtteid ja mainitud äridega otseselt seotud inimesi.

Kõnealune ettepanek muudab edasi antava teabe ehk teabe, millele kõik pääsevad suhteliselt kergesti ligi, vaieldavaks teabeks, millele pikemas perspektiivis on juurdepääs vaid professionaalidel, kellel on täpsed teadmised oma otsingu eesmärgist. Me ei saa kõnealust ettepanekut tegelikult vastu võtta, sest, tegutsedes vastutustundliku seaduseandja vaimus, peavad majandusala teabe ettenähtud saajad süstemaatiliselt olema kõik huvitatud kodanikud, tarbijad ja investorid ja seda ilma konkreetseid tegevusi läbi viimata.

Samal ajal võivad olla ja kindlasti ka on kõnealusel ettepanekul kahjulikud tagajärjed piirkondliku pressi jaoks, mis on juba raskustes, kuna selle valdkonda kuulub kohtulike ja õiguslaste teadete avaldamine, mis võib moodustada 25-50% reklaamitulust. Nimetatud ajalehed mängivad tähtsat majandusala ja sotsiaalset rolli. Neid tuleb kaitsta, kuna nende kaitsmine tähendab nende sotsiaalse rolli kaitsmist kohalikus kogukonnas. Me teeksime ilmselt hästi, kui üritaksime kokku hoida ja keskenduda tööle teiste teemade kallal. Mis meisse puutub, siis praegu ei ole see konkreetne teema valmis.

**Tadeusz Zwiefka (PPE-DE).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Meie ettevõtluspoliitika põhieesmärk on luua sobiv keskkond uute ettevõtete loomiseks ja laiendamiseks. Majanduskeskkonna parandamine hõlmab haldus- ja

õigustoimingute lihtsustamist ning sammude astumist seoses rahastamise, maksude ja nii sotsiaalse kui loodusliku keskkonnaga, sest kõik need mõjutavad seda, kuidas ettevõtted toimivad.

Ühtsed eeskirjad tooksid kasu kogu rahvusvahelisele äriühingukonnale. Esiteks teeksid riigiülesed finantsaruandluse standardid erinevate riikide finantsasutuste hindamise ja võrdlemise lihtsamaks ning see soodustaks otsustamistoiminguid seoses investeringutega. Teiseks, tänu universaalselt tunnustatud ja kinnitatud raamatupidamis põhimõtetele põhinevale finantsaruandlusele oleks ettevõtetel laiem juurdepääs kapitalile.

Väike- ja keskmise suurusega ettevõtted peavad sageli järgima samu seadusi kui suured ettevõtted, isegi kui nende konkreetseid raamatupidamisvajadusi vaadatakse harva üle. On tähtis tagada, et arutelud ei keskenduks mitte ainult lihtsustamisele, vaid ka raamatupidamisstandardite mõjule väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele erinevalt suurtest börsil noteeritud ettevõtetest. Arutelu lihtsustamise teema üle keskendub üldiselt kuludele. Ent arutelu raamatupidamisnõuete järelduste üle on suunatud finantsaruandluse eeliste ja üksikkasutajate vajadustele.

Väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele lihtsustatud eeskirjade sätestamisel on mitmeid eeliseid. Esiteks toob universaalsete standardite rakendamine väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele kindlasti kaasa vähem kasu kui suurtele riiklikele ettevõtetele. See viib kulude ja tulude tasakaalutuseni seoses standardite rakendamisega. Et leida sobiv kulude ja tulude tasakaal, tuleb kulusid vähendada. Teiseks ei mängi finantsaruandlus olulist rolli väike- ja keskmise suurusega ettevõtete omanike teabenõuetele vastamises, sest neil on teabele otsene juurdepääs. Kolmandaks on väike- ja keskmise suurusega ettevõtete finantsaruannete kasutajatel piiratumad teadmised finantsaruandlusest, mistõttu tuleks finantsaruandlust kohandada vastavalt kasutaja oskustele.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Euroopa Parlamendile on juba palju aastaid tekitanud muret Euroopa ettevõtetele rakendatavad ebavajalikud ja ebaproportsionaalselt kõrged halduskulud. Seega tervitame uudist, et komisjon on lõpuks nimetatud teemaga tegelenud ja kiirmenetluse abil välja pakkunud muudatusettepanekud neljandale ja seitsmendale äriühinguõiguse direktiivile, mis käsitlevad keskmise suurusega ettevõtete avalikustamismõndeid ja kohustust esitada konsolideeritud finantsaruanded.

Toetan komisjoni lähenemist, mille eesmärk on lihtsustada Euroopa ettevõtete töötingimusi. Ent minu toetus sõltub tingimusest, et need muudatused ei takistaks läbipaistvust ega tooks finantsaruande kasutajatele kaasa piiratud juurdepääsu teabele. Ettepanek kaotada asutamiskulude avaldamise nõue tundub samuti olevat õigustatud. Erandite laiendamine, millest väikeettevõtted kasu saavad ja mis juba enamikule liikmesriikidele kasu toovad, et need hõlmaks ka keskmise suurusega ettevõtteid, võib aidata kaasa keskmise suurusega ettevõtete finantsaruandluse kohustuse vähendamisele.

Seoses seitsmendale äriühinguõiguse direktiivile esitatud muudatusettepanekutega ei ole konsolideeritud aruannete koostamise kohustusel mingit tõelist õigustust, sest konsolideeritud aruanded oleksid antud juhul peaaegu identsed vabatahtlike individuaalsete aastaaruannetega.

Euroopa Komisjon peaks tegema rohkem pingutusi neljanda ja seitsmenda äriühinguseaduse direktiivi parandamiseks, et esitada Euroopa raamatupidamisraamistik enne 2009. aasta lõppu. Ühtne standard vähendab väike- ja keskmise suurusega ettevõtete halduskoormat ja suurendab läbipaistvust kõigi asjaosaliste jaoks.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – (FR) Lugupeetud juhataja! Tahaksin alustada, tänades raportööri Ieke van den Burgi, koordinaatorit Klaus-Heine Lehnet ja variraportööri Jean-Paul Gauzès'd nende pingutuste eest, et saavutada olukorda, mis minu arvates on väga tõhus ja mõistlik.

Tõepoolest, me teame hästi, et peame oma eeskirju kohandama väike- ja keskmise suurusega ettevõtete konkreetsetele tingimustele, ning seetõttu toetamegi komisjoni poolt esitatud ja nõukogu poolt heaks kiidetud plaani väike- ja keskmise suurusega ettevõtete jaoks. Sellegipoolest lisaksin, et me ei tohi seda teha, suhtudes väike- ja keskmise suurusega ettevõtetesse kui allettevõtetesse, asetades nimetatud ettevõtted nagu mingisugusesse getosse, kus oleks nii palju lihtsustusi ja nii vähe eeskirju, et need ei anna enam garantiisid, mis võimaldavad ettevõtetel konkreetselt öeldes – ja eriti praeguses kriisis – saada krediiti, mida nad toimimiseks ja kasvamiseks vajavad.

Seetõttu toetan ma, nagu ka Jean-Paul Gauzès, tugevalt Ieke van den Burgi poolt esitatud resolutsiooni, mille meie komisjon vastu võttis; resolutsiooni, milles palutakse komisjonil esitada ettepanek, mis võimaldaks

liikmesriikidel vabastada ettevõtted, mis on väga väikesed – bilansimaht alla 500 000 euro, käive alla 1 miljoni euro ja personal alla 10 inimese – ja millel on ainult kohalikud või piirkondlikud toimingud ühes liikmesriigis, direktiivi järgimisest.

Nimetatud ettepanek võimaldaks seega liikmesriikidel oma seadusandlust kohaldada, nagu Saksamaa on teinud, ent samal ajal kohelda väike- ja keskmise suurusega ettevõtteid nagu ülejäänuidki – see on väga tähtis. Väike- ja keskmise suurusega ettevõtted ei arene eraldi. Euroopa peab tegutsema tagamaks, et väike- ja keskmise suurusega ettevõtted ei ole teistega võrreldes ebasoodsamas olukorras.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Väike- ja keskmise suurusega ettevõtted annavad Euroopa Liidus tööd umbes 60%-le kõigist töötajatest. Sellepärast ongi nende majanduslik olukord äärmiselt tähtis. Majanduskriisi ajal on eriti tähtis vältida nende juriidiliste kohustuste komplitseerimist, et teha nende toimimine lihtsamaks. See on võimalus nii nimetatud ettevõtete kui nende töötajate jaoks.

Lihtsustatud seadustik finantsaruandluse valdkonnas, nagu on sätestatud muutvas direktiivis, on samm õiges suunas. Ent nõustun oma kolleegiga, kes rõhutas vajadust tagada, et kohalikel ajakirjanikel on teabele juurdepääs.

**Rachida Dati, nõukogu eesistuja.** – (FR) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Kõigepealt vabandan viivituse eest. Meil läks Pariisist lahkumisega aega. Kuigi ma ei ole kõiki arutelusid kuulnud, tahaksin samuti tänada teid täna aset leidva arutelu eest.

Nõukogu võtab arvesse ja jätkab kõigi teie poolt esitatud kommentaaride ja soovitude ning teema suhtes üles näidatud huvi arvessevõtmist, eriti seoses teie kommentaariga ettevõtete kohustuste lihtsustamise kontekstis.

Tegemist on praegu väga tundliku teemaga, ent peame kindlasti – eriti praegust kriisiolukorda arvestades – seda lihtsustama ilma riiklikku sekkumist vähendamata, et tagada väike- ja keskmise suurusega ettevõtete areng.

**Jacques Barrot, komisjoni asepresident.** – (FR) Lugupeetud juhataja! Tahaksin tervitada Rachida Datid, ja nagu tema, nii tahaksin ka mina ühineda nendega, kes on tänanud parlamenti, Ieke van den Burgi, Klaus-Heiner Lehnet ja Jean-Paul Gauzès'd nende töö eest, mis võimaldab meil täna kõnealuse esimese sätte osas otsusele jõuda.

Olen huviga kuulnud väikeettevõtete kohta öeldut. Eesmärk on tegelikult kohaldada väikeettevõtete reegleid kavandatud taasläbivaatamise ajal, ent tahaksin rõhutada, et liikmesriigid saavad valida, kas kasutada neid reegleid või luua kohalikele tingimustele sobiv alternatiiv.

Mina isiklikult olin väga osavõtlik argumendi suhtes, et ka väikeettevõtteid ei tohiks sundida olukorda, mis nad lihtsustamise ettekäändel lõpuks majanduselust kõrvale lükkab. Seda öelda tahtsingi. Usun, et käesolev arutelu valgustab kolleegi Charlie McCreevyt, kes vastutab siseturu eest, ja et see võimaldab meil töötada mainitud halduskoorma vähendamise kallal, mis paneb ettevõtetele, eriti väiksematele, teatud pinget.

Olen parlamendile pideva toetuse eest tänulik ja loodame, et senine konstruktiivne koostöö jätkub järgmisel aastal.

**Ieke van den Burg, raportöör.** – (NL) Parlamendi sõnum oli minu arvates kõlav ja selge. Ajutine lahendus pakkuda liikmesriikidele võimalust mikroettevõtteid Euroopa seadustest lühiajaliselt välja arvata on küll lahendus, ent mitte alaline lahendus. Loodan, et see sõnum jõudis ka komisjonile kohale.

Ka nende ettevõtete jaoks ning väike- ja keskmise suurusega ettevõtete jaoks üldiselt tahaksime juurutada ühtse Euroopa seadustiku, mis võimaldab neil tegutseda siseturul, aga on samal ajal lihtne seadustik, nagu ütles härra Gauzès, tegelikult vaid ühe külastatava sadama ja ühe reeglite kogumikuga, nagu laiendatava äriaruandluskeele puhul (XBRL). See tähendab, et neid ei koormata suure halduskoormaga nagu praegu. Isegi kui annate liikmesriikidele võimaluse erandi tegemiseks, ei tähenda see, et liikmesriigid saavad rakendada omi eeskirju, mis on pealegi igas liikmesriigis erinevad. Keskpikas perspektiivis ei lahenda see midagi.

Keskpikas perspektiivis tahame esitada ettepaneku, mis annab meile lihtsa ühtlustatud seadustiku, mida võib kasutada kogu siseturul ja mis ei too väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele, eriti mikroettevõtetele kaasa halduskoormust, vaid lihtsa süsteemi nende aastaaruannete kohta teabe esitamiseks. See on parlamendi kavatsus ja loodan, et see sõnum jõudis kohale.

**Juhataja.** - Olen saanud ühe resolutsiooni ettepaneku,<sup>(1)</sup> mis esitati vastavalt kodukorra artikli 103 lõikele 2.

Arutelu on lõppenud.

Hääletus toimub neljapäeval, 18. detsembril 2008.

### **3. Euroopa autentne dokument - e-kohtu keskkond - Täiskasvanute õiguskaitse piiriüleised mõjud (arutelu)**

**Juhataja.** - **Järgmine päevakorrapunkt on ühine arutelu järgmise üle:** Manuel Medina Ortega raport õiguskomisjoni nimel soovitud komisjonile Euroopa autentse dokumendi kohta (2008/2124(INI)) (A6-0451/2008),

Diana Wallise raport õiguskomisjoni nimel seoses soovitud komisjonile e-kohtu keskkonna küsimuses (2008/2125(INI)) (A6-0467/2008), ning

Antonio López-Istúriz White'i raport õiguskomisjoni nimel soovitud komisjonile täiskasvanute õiguskaitse ja selle piiriülese mõju kohta (2008/2123(INI)) (A6-0460/2008).

**Manuel Medina Ortega, raportöör.** – (ES) Lugupeetud juhataja! Tegemist on parlamendi õiguskomisjoni algatusega, mille eesmärk on saavutada Euroopa autentsete dokumentide tunnustamine.

Parlamendi algatus kutsub komisjoni üles rakendama meetmeid, mida sobivaks peab. Algatus põhineb Haagi programmil ehk täpsemalt mitte ainult kohtulahendite, vaid ka autentsete dokumentide tunnustamisel.

Kõnealuse algatuse eesmärk on parandada tarbijate olukorda Euroopa Liidus.

Nimetatud dokumentide tunnustamiseks vajalikud formaalsused on kallid ja aeganõudvad.

Näib, et peaksime seega soodustama nimetatud autentsete dokumentide liikumist või tunnustamist, nii et kus iganes leiab aset piiriülene formaalsus, näiteks abielu, leping või midagi taolist, ei oleks tarvis tüütuid toiminguid läbida.

Raskus, mille kõnealune raport kaasa tuua võib, on Euroopa autentne dokument ehk avalik dokument ise, mida tunnustatakse enamikus Euroopa Liidu riikides, ent mitte teistes riikides.

On riike, kus riigiametniku poolt Euroopa autentse dokumendi väljastamise süsteemi ei eksisteeri. Selle asemel on lihtsad eradokumendid, mille kinnitab notar, kuigi dokumendi olemus ei erine.

Kõnealuse ettepaneku pretsedent on Euroopa Kohtu otsus Unibanki kohta, mis sätestas autentsete dokumentide tunnustamisele mitmed nõuded. Konkreetsemalt oli esimene nõue see, et neid peaks väljastama riigiametnikud. Teiste sõnadega, dokumenti kinnitav isik peab mingil moel olema riigiametnik, mis on ametikoht, mida mõnes Euroopa Liidu riigis ei eksisteeri ja millel seega mainitud võimalust pole.

Teiseks peab dokument tagama, et osapoolte tahe vastab konkreetsete õiguslaste eesmärkide saavutamisele. Notariaalakt mängib vähemalt mandri seaduste kohaselt teatud rolli sellega, et osapooled väljendavad aktis oma tahet, ent akti teostab notar.

Kolmandaks ei saa dokument omada mõju, mis läheb kaugemale sellest, mida dokumendi päritoluriigis tunnustatakse. See tähendab, et kui dokument on oma päritoluriigis vaid tõenduslik, ei saa seda täitmist tagavaks dokumendiks lugeda.

Ütleksin, et need kolm tegurit on olulised: esiteks peab dokumenti kinnitav isik olema riigiametnik; teiseks on dokument konstitutiivne ega kinnita ainult allkirja ning kolmandaks ei tohi see pakkuda muid tulemusi kui need, mida see oma päritoluriigis pakuks.

Üks valdkond, mis väga selgelt välja jätta tuleb, on kõik asjaõigusega seotud teemad. Kinnisvaraseadus on tihedalt seotud maaga, kohaga, kus kinnisvara asub. Seega piirab võimalust ülekanneteks nimetatud valdkonnas avalike registrite olemasolu ja fakt, et igal riigil on karmid seadused, mis kehtestavad nimetatud valdkonnas erinõuded.

---

(1) Vt kodukorda

Loodan, et komisjon kaalutleb kõnealust ettepanekut ja saab esitada algatuse. Konkreetsemalt on vastavad õiguslikud alused Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 65 punkt a ja artikli 67 lõike 5 teine taane.

Usun, et õiguslik alus on piisav ja et nimetatud algatus soodustab õiguslaseid suhteid kodanike vahel ning eelkõige parandab nende elusid.

Küsimus, mille komisjon saab tõstatada ja tõstatab, on meie õigussüsteemide mitmekesisuse probleem, ent minu arvates on see teema, mida meil on aega ka hiljem arutada, kui komisjon on oma ettepaneku esitanud.

**Diana Wallis, raportöör.** – Lugupeetud juhataja! E-kohtu keskkond paistis olevat suuresti eelmiste eesistujariikide Sloveenia ja Prantsusmaa tähelepanu keskmes ning teame, et tulevane eesistujariik Tšehhi tahab samuti jätkata head tööd e-kohtu keskkonna valdkonnas.

E-kohtu keskkond on siin parlamendis ja kindlasti ka õiguskomisjonis kooskõlas teemaga, mis on meile pikka aega südamelähedane olnud, ehk siis juurdepääs õigusemõistmisele ja see, kuidas anname piiriülesele juurdepääsu õigusemõistmisele. On piisavalt raske saada juurdepääsu õigusemõistmisele isegi riiklikul tasandil: me mõtleme juurdepääsu advokaatidele, taskukohasust, õigussüsteemi mõistmist. Ent kui panna eelõeldu Euroopa piiriülese konteksti koos erinevate õiguskultuuride ja keeltega, muutub meie kodanike juurdepääs õigusemõistmisele veelgi keerukamaks ja raskemaks.

Kuid peaksime suutma nimetatud raskusi kontrollida ja panna need kokku kõigi moodsa tehnoloogia võimalustega. Euroopa on piirideta, aga seda on ka Internet; keeled on rasked, aga tehnoloogilised vahendid pakuvad meile nüüd kiirtõlke võimalust. Peaksime suutma tehnoloogilisi võimalusi arendada, et võimaldada paremat piiriülest juurdepääsu õigusemõistmisele.

On selge, et mitmed liikmesriigid on leidnud võimalusi oma piiride sees ja arendavad oma süsteeme. See on hea! Samuti tegeletakse ühiselt mitme projektiga – mõned, et pakkuda seotud registreid, tegelemaks ettevõtete ja kinnistusregistritega – ja ka see on hea.

Ent meie kui parlamendiliikmed tahame tegelikult näha midagi, mis toob tulemusi otse meie kodanikele ja nende igapäevase õigusemõistmisega seotud muredega seoses. Tahame, et Euroopa kodanikud tunneksid e-kohtu keskkonna projekti erinevust Euroopa tasandil.

Näib, et töö õigusportaali kallal võib eelõeldut teha: see võib anda teavet selle kohta, kes, mis, kus, millised advokaadid, millised tõlgid, kust saada õigusabi – igasugust teavet. Kõnealune projekt on ambitsioonikas, ja peabki seda olema.

Ent me ei taha peatuda siin, teabe juures. Tahaksime näha tõelist võimalust juurdepääsuks piiriülesele õigusemõistmisele veebis, et näha Euroopa maksekorralduse vahendeid, väikeste nõuete vahendeid meie kodanike jaoks veebis saadaval. On selge, et mõned liikmesriigid töötavad ühisprojektide kallal ja taas kord on hea, et rakendame seda entusiasmi ja ambitsiooni. Ent vajame ka seda, et komisjon hoiaks Euroopa konteksti – hoiaks seda Euroopa ambitsioonina – nii et liiguksime koos koordineeritult edasi. Seetõttu ongi parlamendi raportile lisatud tegevuskava, mis toob paljud nimetatud teemad välja. See võiks ellu viia meie unistuse tõelisest piirideta õigustepõhisest Euroopast. Teeme selle teoks.

**Antonio López-Istúriz White, raportöör.** – (ES) Lugupeetud juhataja, minister, komisjoni asepresident! Raport, mille täna teile esitan, tegeleb Euroopa Liidus täiskasvanute kaitsmise probleemiga. Nimetatud teemaga on nii lühikese aja jooksul raske tegeleda, eriti kui sellel on nii laialdased läbilõikelised eesmärgid.

Lisaks nimetatule oli raport õiguskomisjonis mitme erineva arvamuse teemaks seoses suunaga, mille see võtma peaks.

Tegeleme kõnealuse tekstiga täna ühisel arutelul koos kahe teise õiguskomisjoni raportiga: üks Manuel Medina Ortega Euroopa autentse dokumendi kohta ja teine Diana Wallise raport e-kohtu keskkonna kohta.

Parem koordineeritus meie komisjoni poolt koostatud eraldiseisvate vahendite vahel on kahtlemata muutnud meie ettepanekud tõhusamaks ja tagab Euroopa kodanikele kindlasti parema teeninduse.

Kõigepealt tahaksin õnnitleda eesistujariik Prantsusmaad viimase kuue kuu jooksul Euroopa Liidu juhtimises tehtud suurepärase töö eest. Siin pean eriti tänama Prantsuse justiitsministrit Rachida Datid tema poolt üles näidatud huvi eest viia kõnealune teema edasi juba kehtestatud sätetest, et jõuda uute, praktiliste ja tõhusate lahendusteni kõigi liikmesriikide jaoks.

Kui juba Prantsusmaa teema juures olen, tahaksin nimetada ka kohtunikku ja justiitsministri nõunikku Amélie Durandi ning oma Prantsuse kolleegi, kellel on olnud aktiivne roll, kaasa arvatud Jean-Paul Gauzès'd ja Jacques Toubon'd.

Meie õiguskomisjon on jaganud eesistuja muret seoses teemaga, mis meid täna siia kokku tõi: haavatavate täiskasvanute kaitsmine. Seega otsustas komisjon koostada omaalgatusliku õigusloomega seotud raporti, et teha edusamme ja jõuda uute lahendusteni, millest meie täiskasvanud kodanikud saaksid suurimat kasu.

Meie komisjon oli hiljuti ka aktiivselt kaasatud tsiviilõiguse meetmete paketi heakskiitmisesse, kaasa arvatud vahendamine, dokumentide korraldamine ja tsiviilõiguserikkumiste kohta kehtivad seadused.

Tõend sellest oli tsiviilasjades õiguslase koostöö foorumi kohtuistung, mis leidis aset 2. detsembril õiguskomisjonis koos kodanike õiguste, justiits- ja siseasjade komisjoniga, kus üks päevakorrapunkte oli meie ühiskonna vajadus täiskasvanute kaitse järele.

Head kolleegid! Tegemist on teemaga, mis puudutab kõiki liikmesriike, sest Euroopa Liidu rahvastik on vananemas. Aastaks 2050 on 37% inimestest üle 60 aasta vanad ja 10% üle 80 aasta vanad.

On tähtis meeles pidada, et mainitud olukorral ei ole ainult majanduslikud, vaid ka eelarve ja terviseiga seotud tagamaad, mis meid kõiki mõjutavad. Peame nendele probleemidele hakkama võimalikult kiiresti lahendusi leidma.

Kõnealune raport üritab luua vabaduse, turvalisuse ja õiguse ruumi kahe põhilise tee kaudu: seaduse rakendamine ja koostöö erinevate liikmesriikide pädevate asutuste vahel.

Nagu eelnevalt mainisin, on see raport käinud maha pika maa enne 17. detsembril õiguskomisjoni poolt ühehäälselt vastuvõtmist.

Jõuti kompromissmuudatusettepanekuni, mis tõi kokku meie komisjoni liikmete erinevad arvamused. Nimetatud muudatusettepanek, mis on nüüd saanud lõpliku raporti artikliks 2, on kõnealuse raporti juures põhiline, kuna see annab liikmesriikidele võimaluse liita 13. jaanuari 2000. aasta Haagi konventsiooni oma seadustega.

Lisaks nimetatule sätestab raport, et tulevikus, kui kõnealuses valdkonnas on saadud piisavalt kogemusi, tuleks komisjoni üles kutsuda esitama õiguslase ettepanekut liikmesriikide vahelise koostöö tugevdamiseks ning täiskasvanute kaitse ja teovõimetuse korral volituse reguleerimiseks ja otsuste kehtestamiseks.

Tahaksin parlamendile mainida, et praeguseks on vaid neli riiki Haagi konventsiooni allkirjastanud ja vaid kaheksa selle ratifitseerinud. Kutsume liikmesriike üles nimetatud konventsiooni ratifitseerima, et saaksime kõnealuse meid kõiki mõjutava teemaga järjepidevamalt ja tõhusamalt tegeleda.

Tuleks meeles pidada, et Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaselt on seaduste andmise võim Euroopa Komisjonil. Nagu me aga kõik teame, on lepingus väike säte – artikkel 192 – mis annab parlamendile õiguse nõuda komisjonilt õigusakti ettepaneku koostamist.

Head kolleegid! Tahaksime nimetatud artiklit rakendada. Lõpetan öeldes, et nagu raport väidab, peaks komisjon tulevikus jälgima Haagi konventsiooniga saadud kogemusi, et esitada ühenduse sätted, mis täiendavad konventsiooni ja pakuvad välja täiendavad vahendid tulevikuks.

**Rachida Dati**, nõukogu eesistuja. – (FR) Lugupeetud juhataja, Jacques Barrot, head kolleegid! Mul on õnn taas kõneleda parlamendi ees ning tahaksin teid eesistujariigi nimel tänada õigusemõistmise valdkonnas tehtud edusammude eest.

Pärast eelmist arutelu ettevõtete tegevuse üle puudutavad praegu arutletavad raportid Euroopa kodanike igapäevaelu. Need on küsimused, millega Prantsuse eesistumise ajal on mitmetel kordadel tegeletud, eriti autentsete dokumentide liikumise ja täiskasvanute õiguskaitse kohta korraldatud kollokviumide ajal.

Nagu te teate, on eesistujariik Prantsusmaa näinud vaeva, et õigusepõhise Euroopaga praktiliste projektide kaudu edusamme teha, et tuua Euroopa asutused meie kaaskodanikele lähemale. Nagu Diana Wallis just ütles, tegi ka eesistujariik Sloveenia nimetatuga seoses palju ära ning oleme tema tööd jätkanud.

Täna hommikul meie päevakorras esinevad kolm teksti tõendavad seda: Medina Ortega raport Euroopa autentse dokumendi kohta, Wallise raport e-kohtu keskkonna kohta ning López-Istúriz White'i raport täiskasvanute õiguskaitse kohta. Need vastavad tööpoolest eesistujariigi soovile edendada uusi algatusi, et



mitte ainult uusi vahendeid vastu võtta, vaid ka meie meetodeid vahetada, võrrelda meie tavasid ja vaadata tulevikku.

Seoses raportiga autentsete dokumentide kohta kiidab eesistujariik kõigepealt Manuel Medina Ortega poolt tehtud algatust ja tema raporti kvaliteeti. Parlamendi poolt näidatud huvi Euroopa autentsete dokumentide tunnustamise ja liikumise vastu näitab, et see on tsiviiliasjade alases õiguskoostöös tähtis küsimus. Nimetatud töö on osa meie soovist muuta meie kaaskodanike, ent ka meie ettevõtete igapäevaelu lihtsamaks, ning seadus tehakse eelkõige selleks, et sotsiaalseid suhteid hõlbustada ning et kohtusse saatmine jääks vajalikuks erandiks.

Samuti on tähtis, et Euroopa Liit selles osas endale kohustuse võtaks. Autentne dokument on perekondade ja ettevõtete elus põhielement, olgu see siis abieluleping, kokkulepe, testament, ostu kinnitusakt või leping ettevõtete vahel. See võimaldab inimestel osana mittelepingulisest suhtest usaldada vastavale asutusele ülesande kinnitada dokumente, mida asutus soovib, ning tegeleda täielike tagajärgedega eelnevalt, muutes mainitud dokumendi õiguslikult täidetavaks. Ent teie töö näitab ka seda, et peame kaaluma, millised tingimused tuleb kehtestada, et autentne dokument saaks selle valdkonnast hoolimata Euroopas vabalt liikuda.

Ei ole kahtlustki, et kõnealust ideed tuleb Euroopa Komisjoni tulevases õigusalas programmis arvesse võtta. Arutelu autentsete dokumentide üle ei takista meil edasi mõelda viise teiste dokumendiliikide liikuvuse parandamiseks. Peame järk-järgult edasi liikuma, ent peame ka kehtestama äärmiselt selge raamistik. On võimalik vähendada tingimusi ja toiminguid autentsete dokumentide vastastikuseks tunnustamiseks, sest need pakuvad suuremaid garantiisid.

Kui keegi tahab esitada süsteemile dokumente, mis pakuvad ebavõrdseid garantiisid, peame oma eesmärgi vähendama, ja see toob loomulikult kaasa probleeme. Raportist selgub parlamendi arvamus on üldiselt kooskõlas eesistujariigi poolt arendatud ja esitatud juhistega. Manuel Medina Ortega, teie raport on tulevase töö jaoks oluline alustala, sest eesistujariik võtab tänast arutelu arvesse.

Euroopa õigusruumi parandamine ja tugevdamine tähendab ka õigusemõistmise meetodi parandamist ja moderniseerimist, mis omakorda sõltub meiepoolsest uute suhtlusmeetodite kasutamisest. See ongi e-kohtu keskkonna projekti olemus. Projekti eesmärk on Euroopa piiriüleses kontekstis arendada uute teabe- ja suhtlustehnoloogiate kasutamist. See peaks võimaldama meil tugevdada seoseid meie kohtusüsteemide vahel ja soodustama vahetusi. Lisaks mängib karistusregistrite omavahelise ühendamise kohta vastu võetud raamotsus kõnealuses valdkonnas suurt rolli. Tegevuskava Euroopa e-kohtu keskkonna kohta, mis esitati viimasel justiits- ja siseküsimuste nõukogul 28. novembril, on kooskõlas alates eesistujariik Saksamaast eesistujariikide poolt tehtud tööga.

Viimase kuue kuu jooksul oleme püüdnud koostada esialgset võimalikult tasakaalus olevat tegevuskava Euroopa e-kohtu keskkonna kohta, võttes arvesse projektis osalevaid liikmesriike, käesoleva parlamendi seisukohta, ent ka rolli, mida komisjon peab mängima. Parlament jagab meie eesmärgi ning seega tahaks eesistujariik veel kord tänada raportöör Diana Wallist tema pühendumise eest kõnealusele teemale ja tema kvaliteetse raporti eest. Euroopa Parlamendis korraldatud aktiivne arutelu on eesistujariigi eelnõud rikastanud ja kokkuvõttes tähendanud, et saime eelnõu, mida kõik toetavad.

Hõlbustada juurdepääsu ja kaitsta inimeste ning kohtuotsuste vaba liikumist on eesmärgid, mida saab täielikult saavutada vaid siis, kui need võtavad arvesse ühiskonna kõige haavatavamaid inimesi. See on üks põhjus, miks eesistujariik Prantsusmaa tahtis parandada õiguskaitsemeetmete alluvate täiskasvanute olukorda.

Tõepoolest, kaitstud täiskasvanud peavad saama sama liikumisvabaduse kui teised kodanikud, hoolimata saadavast kaitsest. Eesistujariigil on hea meel, et parlament on selle teemaga tegeleenud, ning tänab raportöör Antonio López-Istúriz White'i tema ettepanekute eest täiskasvanute õiguskaitse kohta. See on meie ühise huvi ilmne märk.

13. jaanuari 2000. aasta Haagi konventsioon jõustub Prantsusmaa, Saksamaa ja Ühendkuningriigi vahel 1. jaanuaril. Mõned teised Euroopa Liidu liikmesriigid on nimetatud konventsiooni viimase kuue kuu jooksul allkirjastanud. Need on: Soome, Kreeka, Iirimaa, Luksemburg ja Poola. On tähtis, et kõik liikmesriigid saaksid kõnealuses vahendis osaleda. Tean, et tulevased eesistujariigid Tšehhi ja Rootsi võtavad antud valdkonnas endale kohustuse – nad on seda Prantsuse eesistumise ajal teada andnud – ja, rääkides laiemalt, peab täiskasvanute kaitsega seotud kohtuotsuste liikumine meie eesmärkide hulgas olema.

Antud tingimisel kavandame pildi Euroopast, mis suudab vastata oma kodanike, kaasa arvatud ka kõige haavatavamate kodanike vajadustele. Teie raport mängib olulist rolli. Sellega seoses loodab eesistujariik

Prantsusmaa, et ka kõnealune teema võetakse sisse komisjoni tulevaste õigusalasesse programmi, härra Barrot. See on tähtis sotsiaalne küsimus. Ma tean, et tegemist on teemaga, millele on antud eelisõigus ja mis on tähtis nii komisjonile kui eriti teile, härra Barrot. See on ka tõend, et Euroopa kaitseb samuti oma kõige haavatavamaid kodanikke, luues kindlama õiguskeskonna.

Eesistujariik tahaks teid antud panuste eest tänada ja loomulikult võtan ma arvesse arutelu jooksul esitatud kommentaare.

**Jacques Barrot**, komisjoni asepresident. – (FR) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Mul on väga hea meel samuti õnnitleda nende kolme raporti autoreid ning tahaksin Rachida Datile öelda, et need raportid on tõesti kooskõlas eesistujariik Prantsusmaa poolt tehtud pingutustega, millele me oleme loomulikult täit tähelepanu pööranud. Usun, et oleme pannud tõelise aluse Euroopa kohtualale, millele olen isiklikult väga pühendunud ja mida koos eriti just Stockholmi programmi kaudu ehitama hakkame.

Seega on tõsi, et täna hommikune arutelu tuli täpselt õigel ajal. Rachida Dati on juba andnud väga põhjaliku ülevaate kolmest raportist, ent kordan sellegipoolest lühidalt tema poolt öeldut, et komisjoni kavatsusi kinnitada.

Kõigepealt tahaksin teid tänada, härra Medina Ortega. Manuel Medina Ortega on meile esitanud suurepärase raporti Euroopa autentse dokumendi kohta. Kaalul on kindlasti tarbijate ja kodanike igapäevaelud ning teie poolt komisjonile esitatud soovitused mõjutavad tõesti meie kaaskodanike elusid, nii üksikisikute kui ettevõtete omi.

Üksikud kodanikud ja ettevõtted üritavad tõepoolest sageli langetada otsuseid pereasjade või äritehingute üle lihtsalt avaliku asutuse poolt kinnitatud vabatahtliku lepingu abil ning on üsna selge, et antud vaba liikumise valdkonnas peavad ka autentsete dokumendid liikuda saama.

Siiski on nimetatud liikumisvabadust praegu ainult osaliselt realiseeritud ning, nagu te teate, oleme olemasolevate vahendite kõrvale loomulikult sätestanud ka uued meetmed. Töötan praegu nende kallal. Need on meetmed, mis on just vastu võetud – ja täna teid, proua Dati, ülalpidamiskohustuste eest. Samuti, härra Medina Ortega, olen 2009. aasta märtsiks koostamas meetet õigusjärgluse kohta. Olen aga täiesti teadlik, et on veel palju tööd teha, mistõttu komisjon hakkab koostama rohelist raamatut autentse dokumendi kohta ja võib-olla ka teiste avalike dokumentide kohta, et tõesti saada võimalus laialdaseks konsultatsiooniks kõnealuse teema üle.

On aga selge, et antud kontekstis on teie raport ja Euroopa Parlamendi koostatud uuring väga kasulikud. Lisaks sellele, nagu te rõhutasite, on minu arvates ka vajadus – olen teiega nõus – õiguslikuks aluseks, mis võimaldab meil tegutseda, tunnustades samal ajal, et meie õigussüsteemide mitmekesisus vajab sellegipoolest põhjalikku tööd, et teha kõnealune tegevus võimalikuks. Ent täna teid veel kord käesoleva suurepärase töö eest.

Pöördun nüüd volinik Wallise poole, kes rõhutas väga vajadust uuendada õigussüsteemi toimimise viisi. On tõsi, et eesistujariik Prantsusmaa poolt vastu võetud tegevuskava pakub eesistujariik Tšehhile suurt huvi. Seega, lähtudes teie raportist, proua Wallis, saame näha, kuidas saame juurdepääsu e-kohtu keskkonnale täielikult ära kasutada.

Te mainisite eriti juhtumeid, kus selline juurdepääs oleks väga kasulik selle osas, mis puutub näiteks väikeste nõuete rahuldamisega. Ei ole kahtlustki, et teie soovitused aitavad meil parandada juba komisjoni poolt rakendatavaid meetmeid ja rikastavad arutelusid ning Euroopa Ülemkogu kohtumisel vastu võetavaid otsuseid.

Töötame koos tagamaks, et Euroopa e-kohtu keskkond lubab hõlpsamat juurdepääsu teabele Euroopa seaduste, riiklike õigussüsteemide ja Euroopa toimingute kohta. Tahaksin ära mainida ka selle, et kavandatav portaali loodaks hiljemalt 2009. aasta detsembriks. Loomulikult hakkame portaali loomise nimel koos parlamendiga tihedalt koostööd tegema. Euroopa e-kohtu keskkonna portaali tuleb seega enne 2009. aasta detsembri lõppu käivitada ja me ei tohi selles ebaõnnestuda. Portaali on mõeldud Euroopa kodanikele, ent vaatame ka, kuidas lahendada küsimusi, mis otsesemalt õigusasutusi mõjutavad.

Taas kord on mul väga hea meel näha sellist sünergiat meie Euroopa asutuste – nõukogu, parlamendi ja komisjoni – vahel kõnealuse teema osas. Proua Wallis, usun, et vastavalt teie soovitusel olla ettevaatlikud ning mitte piirata oma ambitsioone, vaid pigem rakendada neid e-kohtu keskkonnale, on eesistujariik Prantsusmaa ja volinik Dati mainitud ambitsiooni üles näidanud. Võite kindlad olla, et olen volinikuna selles osas väga pühendunud.

Viimaseks tulen Antonio López-Istúriz White'i raporti juurde. Olen talle väga tänulik, et ta toetas Rachida Dati suurepäraselt algatust, pannes meid Lille'is töötama kõnealuse teema kallal, mis on meie ühiskonnas nii tähtis. Teame tõepoolest, et meie ühiskondades on üha rohkem üle 65-aastaseid inimesi – see vanuseklass moodustab juba 16% kogu Euroopa rahvastikust – ning seetõttu oleme veendunud haavatavate täiskasvanute kaitsmise tähtsuses. Seega toetamegi tugevalt Prantsusmaa algatust kutsuda liikmesriike üles ratifitseerima 13. jaanuari 2000. aasta Haagi konventsiooni. Tänu volinik Dati kangekaelsusele jõustub konventsioon 1. jaanuaril 2009.

Volinik Dati loetles mitmeid riike, mis on juba praegu selle konventsiooni liikmed. Nende liikmesusel on minu arvates taas lumepalliefekt ja see võimaldab meil kõiki liikmesriike veenda konventsiooni ratifitseerima.

On tõsi, et ühenduse tasandil ei ole mingeid olemasolevaid vahendeid. Me ei ole veel maininud olemasoleva vahendi arendamist. Uurime väga põhjalikult kõnealuse konventsiooni rakendamist ning siis võtame loomulikult antud ettepaneku Stockholmi programmi raamesse. Uurime kõiki meetmeid, mis võimaldavad liikmesriikidel üksteisega paremini koostööd teha, ning siis saame siia võimaliku ühendusepoolse algatuse liita.

Seda võin öelda antud teema kohta, mis minu arvates on väga tähtis. Igal juhul tänan teid. Täna hommikune arutelu Rachida Dati juuresolekul on juba võimaldanud meil näha, kuidas jätkame ambitsioonika Stockholmi programmi koostamist, mis vastab Euroopa inimeste ootustele, kes tahavad Euroopa õigusruumi. Tänan teid, parlament.

### ISTUNGI JUHATAJA: Miguel Angel MARTÍNEZ MARTÍNEZ

*Asepresident*

**Panayiotis Demetriou**, kodanike õiguste, justiits- ja siseasjade komisjoni arvamuse koostaja. – (EL) Lugupeetud juhataja! Kõigepealt lubage mul õnnitleda eesistujariik Prantsusmaad kõige eest, mida see tänaseks saavutanud on, eriti õigusemõistmise valdkonnas. Tahaksin tänada ka volinikku. Kodanike õiguste, justiits- ja siseasjade komisjon toetab raportöör Antonio López-Istúriz White'i seisukohti, mida ta oma raportis väljendas. Meie eakamaid kodanikke, kellel on piiratud võimalused, nagu ka kõiki meie kaaskodanikke, kel on probleeme, ei saa jätta õiguskaitseta; neid ei saa jätta saatuse ohvriks ja sageli oportunistlike kaitsjate kätte, kes neid mõnikord alandavad ja ära kasutavad. Igal ühiskonnal, igal õigusriigil on kohustus teha kohtuotsuseid ja haldusotsuseid ning läbi viia toiminguid, mis kaitsevad eakate inimeste väärikut ja vara, ning Euroopa Liidul lasub piiriülene vastutus. Kutsun komisjoni üles aitama ja rakendama liikmesriikidele survet Haagi konventsiooni allkirjastamiseks ja ratifitseerimiseks, mis loob selliseks kaitseks raamistiku. Kutsun kaasliikmeid riikidest, mis seda veel teinud ei ole, seda reaalsuseks muutma.

**Luca Romagnoli**, kodanike õiguste, justiits- ja siseasjade komisjoni arvamuse koostaja. – (IT) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Tahaksin õnnitleda eesistujariik Prantsusmaad, Jacques Barrot'd ja kõiki raportööre, sest tehnoloogiline areng liigub halastamatult edasi ja õigussüsteem ei saa seda fakti eirata.

Usun, et info- ja kommunikatsioonitehnoloogiate sissetoomine kohtustruktuuridesse pakub palju võimalikke lahendusi, muutes kohtusüsteemi toimimist paremaks, aidates sellega ratsionaliseerida ja kiirendada toiminguid ning vähendada kulusid. E-kohtu keskkond võiks samuti tuua vaieldamatut kasu ja rahuldada mitmeid erinevaid vajadusi. Kõige tähtsam neist on juurdepääs õigusemõistmisele ning täiustused tõhususe mõttes ja aja ning kulude vähendamise mõttes. Seega on tähtis, et e-kohtu keskkonna eesmärk oleks arendada infotehnoloogiate kasutamist kohtusüsteemi poolt, seda enam, kui arvestame, et peaaegu kümme miljonit Euroopa kodanikku on hõlmatud piiriüleste tsiviilmenetlustesse ja et see arv tulevikus tõenäoliselt suureneb.

Lisaks kodanikele peame arvestama ka nende kasusid, kes töötavad õigussektoris, ning ei tohi seega ära unustada toiminguid kohtu- ja karistusalasest koostööst. Nagu olen juba näinud oma töös Euroopa karistusregistrite infosüsteemi (ECRIS) käsitleva raporti raportöörina, on lisaks eeltoodud arvamusele elektroonilise õigusemõistmise kohaldamise potentsiaalne ulatusala väga suur ja peab arenema koos Euroopa õigusruumi ja ka tehnoloogiliste arengutega. Seega tervitan Jacques Barrot' varasemat teadaannet, et portaal käivitatakse 2009. aasta lõpuks.

Tahaksin lõpetada lootes, et meie Euroopa saab lõpuks õiglase õigussüsteemi ja et lõpuks saab jagada ka huvigruppide vastutusi. Liiga sageli on nii, näiteks minu riigis, et uuriv osapool maksab äärmiselt kõrget hinda ja kohtujuhtum lõppeb süüdistusest vabastamisega. Itaalias ei ole kohtunikel tsiviilvastutust õigusliku vea eest – see on karjuv ülekohtus ja seda tuleb parandada. Loodan, et Euroopa õigusruum aitab varem või hiljem seda suurt ülekohtu leevendada.

Täna veelkord eesistujariik Prantsusmaad saavutuste eest antud valdkonnas ning ka volinik Wallis.

**Jean-Paul Gauzès**, *fraktsiooni PPE-DE nimel*. – (FR) Lugupeetud juhataja, volinik Dati, volinik Barrot! Kõigepealt tahaksin avaldada kiitust eesistujariik Prantsusmaale ja pingutustele, mida teie, proua Dati, isiklikult teinud olete, et edendada paremat õigusliku vabaduse ja tõhususe ruumi meie kaaskodanike jaoks.

Raportöörid on teinud suurepäraseid töid. Seetõttu kiidabki Euroopa Rahvapartei (Kristlike Demokraatide) ja Euroopa Demokraatide Fraktsioon need kolm raportit heaks: Wallise raporti, López-Istúriz White'i raporti ja Medina Ortega raporti. Enda poolt tahaksin selgitada mõnda asja seoses meie fraktsiooni seisukohaga Manuel Medina Ortega raporti osas, kellega olen teinud tihedat koostööd.

Nagu te ütlesite, volinik Dati ja volinik Barrot, on meile käsitletavas raportis esitatud idee, et peaksime autentsete dokumentide vastastikuse tunnustamise nimel suurt vaeva nägema. Kui kõnealune raport välja tuli, leidis aset arutelu soodsa juhu võimalusest seoses selle terminoloogiaga.

Meie usume, et käesolev raport puudutab autentset dokumenti, mille omadused on sätestatud pretsedendiõigusega, ning et praeguses etapis peaksime piirduma autentsete dokumentidega ja mitte tekitama juriidilist segadust, kasutades sobimatuid termineid, et edasi arendada seda, mis peaks moodustama autentse dokumendi.

Proua Dati ja härra Barrot, ütlesite, mis autentse dokumendi omadused on, nii et ma ei hakka neid uuesti nimetama. Kõik, mis ma ütlesin, on, et kui avataks arutelud teiste teemade üle, teiste dokumentide üle, mis on erinevad ja põhiolemuselt erakokkulepped, ei ole see antud omaalgatusliku raporti roll, mis küsib täna tõelise küsimuse: kuidas saame vastastikuselt tunnustada seda, mida pretsedendiõigus peab autentseteks dokumentideks. Tahaksin veel kord tänada Manuel Medina Ortegat suurepärase töö eest, mida ta antud teema osas teinud on.

**Manuel Medina Ortega**, *fraktsiooni PSE nimel*. – (ES) Lugupeetud juhataja! Leian end nüüd teistsugust rolli mängimas. Nüüd kõnelen kõigi kolme raportiga seoses mitte kui oma raporti raportöör, vaid Euroopa Parlamendi sotsialistide fraktsiooni nimel.

Ütleksin, et neil kolmel raportil on üks ühine omadus: nad kõik on suunatud kodanike olukorra parandamisele. On tõsi, et selles õigusvaldkonnas saab kodanike olukorda ainult parandada vastavalt teatud tasakaalupõhimõtetele, võttes arvesse teatud tegureid. Elektroomilise õigusemõistmise valdkonnas näiteks ei tohi me sattuda hoogu liigest entusiasmist uute tehnoloogiate üle, kui need võivad kodanike garantiisid ohustada. Teiste sõnadega võib soov kõiki näiteks e-posti aadressiga varustada kaasa tuua selle, et inimesed, kellel ei ole juurdepääsu Internetiühendusele, arvatakse õigusemõistmisest välja.

Minu autentset dokumenti käsitleva raporti konkreetses valdkonnas arvan, et nii nõukogu eesistuja Rachita Dati kui Jacques Barrot on rõhutanud fakti, et siin on tähtsad ka õigusalsed garantiid. See tähendab õigusalse väärtusega dokumentide viimist ühest riigist teise, ent dokumentide tunnustamata jätmist, kui kahtleme nende mõjuvõimust. See tähendab, et isegi kui eradokument notariaalselt kinnitatakse riigis, kus autentset dokumentid ei eksisteeri, ei saa sellel olla rakendatavat väärtust, mis on notariaalsetel aktidel mandri seadustes, kuna nendel on kohustuslik rakendatav väärtus, mis on hoopis teistsugune.

Seega ei tohi tasakaal turgude tõhusa toimimise vajaduse ja tõhusa Euroopa Liidus liikumise vahel viia meid vajalike seaduslike tagatiste hülgamiseni. Ilma seaduslike tagatisteta, ilma tagatisteta inimeste jaoks ei ole seadust. Eelõeldu on seega põhjus, miks siis, kui tuleb aeg nende raportite üle hääletada, jätkab sotsialistide fraktsioon oma seisukohtade täiustamist eelkõige selleks, et kaitsta tavaliste kodanike, mitte ainult kõige võimsamate huve.

**Diana Wallis**, *fraktsiooni ALDE nimel*. – Lugupeetud juhataja! Arvan, et minu fraktsioonil ei ole loodetavasti mingit raskust toetada minu enda ja ka Antonio López-Istúriz White'i raportit.

Raport, mille osas sõna võtta tahan – sest see toob parlamendi liikmetele probleeme – on Manuel Medina Ortega oma. Jagame kõik ühist ideed: meil on kohtuotsuste liikumise vabadus. Tahaksime autentsete dokumentide liikumise vabadust ning ma lisan: „või võrdväärsete dokumentide”. Meie kodanike elude lihtsamaks tegemisest on palju räägitud. Minu jaoks tähendab see kõigi Euroopa kodanike elusid ja meile ei oleks hea, kui mitmed riigid ja mitmed õigusalsed traditsioonid sellest õigusvaldkonnast välja jäetaks. See juhtubki, kui me ei vaata asju laiemas plaanis ning ei ole kannatlikud ja tolerantid õigussüsteemide suhtes, mis eelõeldu alusel võivad erinevad paista. Ent kui sügavamale kaevute, on nende lähenemine asjadele väga sarnane.

Oleme üksteise dokumente tunnustanud. Ei ole ühtegi korralikku põhjust, miks me ei saa tolerantsti ja hoolimise abil üksteise dokumente tunnustada, kui need lepingu või notariaalse akti alusel koostatakse, ent mitte täpselt samal viisil ja vormis.

Minu üleskutse on järgmine: palun austage täna esitatud muudatusettepanekuid. Neid ei pruugita vastu võtta, ent nende vaim seisneb asjaolus, et see on õigustepõhine Euroopa kõigile kodanikele ja kõigile õiguskultuuridele. See ei tohiks eksklusiivseks muutuda.

**Ryszard Czarnecki, fraktsiooni UEN nimel.** – Lugupeetud juhataja! Oleme arutamas kolme väga tähtsat raportit. Tahaksin eriti tänada volinik Wallist tema ääretult põhjaliku, tähtsa, kompetentse ja silmapaistva raporti eest, mis tegeleb probleemi kõigi aspektidega. Parlament nõustub volinik Wallisega, kui ta rõhutab sellise probleemi tähtsust, mis mõjutab vähemalt 2% Euroopa Liidu liikmesriikide kodanikest. Umbes 10 miljonit Euroopa Liidu 500 miljonist kodanikust osalevad piiriüleses kohtuprotsessis. Nende inimeste jaoks võib uusimate IT-süsteemide rakendamine õiguse valdkonnas olla otsustava mõjuga, sest see võib muuta kohtumenetlused tõhusamaks, kiiremaks ja lühemaks.

Kui Euroopa Komisjon meie ettepanekud heaks kiidab, saavad need parandada juurdepääsu õigusemõistmisele ning lisaks sellele piiravad need kohtumenetluste kulusid, mis on meie kodanikele tähtis. Toetus kahe e-kohtu keskkonnaga Internetiportaali loomise ideele tundub olevat õigustatud. Esimene portaal tooks kasu kodanikele ning tagaks, et äriinimestel on juurdepääs õigusalasete nõuannetele mitmetes keeltes. Teine portaal, mis on suunatud õigusvaldkonna elukutse esindajatele, peaks olema abivahend juristidele, kohtunikele, prokuröridele, advokaatidele ja õigusemõistmise valdkonnas töötavatele ametnikele.

Uus tehnoloogia võib samuti aidata kaasa võitluses rahvusvahelise kuritegevusega ja kuritegude ennetamise valdkonnas, rääkimata videokonverentside laialdasest kasutamisest ilmsete vahenditena kohtumenetlustes tõendite saamiseks ja kogumiseks.

**Rareş-Lucian Niculescu (PPE-DE).** – (RO) On tähtis, et uusi tehnoloogiaid kasutataks ja juurutataks kohtuprotsessis võimalikult palju. Me ei saa lubada õigussüsteemil selles suhtes teistest valdkondadest nii palju maha jääda. Pole tarvis öeldagi, et kõik antud teemaga seotud strateegiad tuleb väga tõsiselt üle vaadata. Ent kui vaatame praegust olukorda, peame oma jalad kindlalt maa peal hoidma.

21. sajandi Euroopa Liidus on mõned kohtud, millel ei ole juurdepääsu arvutile või Internetile – seda fakti on ka kõnealusel raportis rõhutatud. Ükskõik millist otsingumeetodit ka kasutatakse, juriidilisele teabele juurdepääs on ikka veel väga keeruline nii seadusega tegelevatele isikutele kui eriti tavakodanikele, kes tahavad oma õigusi kaitsta. Olen veendunud, et osana Euroopa finantsskeemidest on nii tsiviilõiguse kui kriminaalõiguse valdkonnas tulevikus rohkem finantse nende puudujääkide kõrvaldamiseks. Samamoodi nõutakse ka liikmesriikidelt täiendavaid pingutusi, et praegu olemasolevaid finantse tõhusalt ära kasutada.

Raport toob välja väga sarnased probleemid ka seoses Euroopa õigusala koostöö võrgustikuga tsiviil- ja kommertsasjades, mille üle just kaks päeva tagasi hääletati. Mul on kahju, et antud raporti üle ei ole arutletud. Võrgustiku toimimise viisi parandamine on kahtlemata tähtis ja pakub Euroopa kodanikele lisaväärtust. Ent probleemid, millele kõnealusel valdkonnas viitasin, jätkuvad ning hõlmavad teabe puudust, tõlgete puudumist kõigis ametlikes keeltes ja raskusi piiriülesel juurdepääsul õigussüsteemile.

Täna teid tähelepanu eest. Loodan taaskord, et need probleemid, mis on parlamendile suureks mureallikaks, esinevad suuremal määral ka komisjoni ja nõukogu tulevases päevakorras, eriti kuna tavakodanikud ootavad Euroopa Liidult konkreetseid meetmeid, mis lihtsustaks nende igapäevaelu.

**Neena Gill (PSE).** - Lugupeetud juhataja! Tervitan kõiki kolme raportit, ent kõnenen kõigepealt eestkostest. Kõige haavatavamate kodanike kaitsmine on teema, millest ma väga palju hoolin. Me teame, et Euroopa rahvastik on vananemas: praegu on eluiga tõusnud 80 aastani ning 2050. aastaks on 37% inimestest üle 60-aastased. Inimesed on ka liikuvad. Eelmisel aastal rändasid minu riigist 400 000 inimest välismaale pensionipõlve veetma, nii et on tähtis tagada, et nad saaksid sama kaitset nagu koduski.

Euroopa ühiskonnale kujutavad sellised demograafilised muutused mitmesuguseid ohte, nagu oleme juba kuulnud tervishoiu ja sotsiaalhoolekandes. Usun, et on väga tähtis võimaldada vanemal põlvkonnal elada iseseisvat ja väärikat elu.

Olin eelmisel aastal raportöör raportis, mis käsitles tagamist, et vanemad kodanikud saaks püsida tervemad ja elada kauem ning iseseisvalt. Raport, mille üle täna arutame, sobib minu arvates eriti hästi ettepanekutega tagada, et nad saavad jätkata oma vara haldamist ja elada igapäevaelu kus iganes ilma ärakasutamise ja halvasti

kohtlemiseta. Ent tunnen muret ka Haagi konventsiooni pärast. Tervitan ministri tegevust antud valdkonnas, ent me ei tohiks lihtsalt veenduda, et olemasolev seadust ratifitseeritaks: peame ka veendumata, et see on tõhus.

Tahan öelda paari asja autentse dokumendi kohta. Tervitan algatusi vähendada meie kodanike halduskoormaid, ent ka mina olen mures, et kõnealune raport ei võta arvesse ühenduses esinevaid erinevaid õigusalasid traditsioone, kaasa arvatud erinevaid juriidilisi instrumente, nagu Inglise akt või erinevad notariaalsete ametikohtade vormid Inglismaal. Usun, et raport riskib sellisena teatud liikmesriikide siseriikliku õiguse õõnestamisega, eriti minu riigi õiguse, kui arvestada kinnisvara haldamist. Usun, et selliste erinevuste eiramine rikub vastastikuse tunnustamise põhimõtet ning eesmärki saavutada võrdne juurdepääs õigusemõistmisele kõigi kodanike jaoks. Nendel põhjustel toetangi koos oma delegatsiooniga Diana Wallise muudatusettepanekuid.

Tervitan Diana Wallise raportit e-kohtu keskkonna kohta. Arvan, et mõned küsimused, mis teistes raportites tõstatame, on omavahel seotud, mis tähendab, et ükskõik kus inimesed Euroopa Liidus viibivad, on neil võrdne juurdepääs õigusemõistmisele.

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE).** – (RO) Tahaksin õnnitleda raportööri Diana Wallist, Manuel Medina Ortegat ja Antonio López-Istúriz White'i nende suurepärase raportite eest. E-kohtu keskkond on vajalik praegu, kui Euroopas osaleb piiriüleises kohtuvaidluses hinnanguliselt umbes 10 miljonit inimest. Tõepoolest, infotehnoloogiatega kasutamine õigussüsteemis võib Euroopa õigus- ja kohtusüsteemi juurdepääsetavuse ja tõhususe parandamisele oluliselt kaasa aidata. Seetõttu väärivadki Diana Wallise raport ja tema pingutused täit tähelepanu.

Usun ka, et käsitletud autentse dokumendi resolutsioon on eriti tähtis. Rumeenia juristina pean kindlasti rõhutama fakti, et autentsest dokumendist ja rahumeelsest vabatahtlikkusest põhinevast õigussüsteemist saadud kasud on väga suured. Tõepoolest, kõige tähtsam viis, kuidas Rumeenias ja ka teistes tsiviilõigusliku jurisdiktsiooniga riikides ennetav õigusemõistmine avaldub, on autentse notariaalakti abil. Saan aru, et Manuel Medina Ortega tahaks viidata ainult autentsetele dokumentidele ja teha vahet autentsete avalike dokumentide vahel, mida väljastab vaid avaliku asutuse poolt määratud professionaal, ning nende vahel, mida kinnitatakse eraisiku allkirjaga.

Ent hoolimata arutelude tulemusest ja sellest, kas võrdsed dokumendid hõlmatakse või ilmuvad need mõne teise algatuse päevakorras, arvan, et käesolev raport peab kindlustama, et selle eesmärk oleks tagada kodanike ja nende õiguskindluse kaitse ning ka piiriüleste pere- ja varasuhete kaitse, pakkudes välja autentsete dokumentide vastastikuse tunnustamise.

**Bogusław Rogalski (UEN).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Euroopa Liit peab tegelema liikmesriikide rahvastiku olulise vananemise probleemiga, mis on seotud eluea märkimisväärse pikenemisega. Selle tulemusel on aastaks 2050 umbes 40% Euroopa inimestest üle 60 aasta vanad ning 10% neist üle 80 aasta vanad.

Need demograafilised muutused mõjutavad tõsiselt meie majandust, ühiskonda, tervist ja eelarvet. Seega peame looma sobivad konkreetset kaitsemehhanismid, mis tagavad kõigile võrdsed õigused ja kohustused. Kaitstud inimesed veedavad järjest rohkem aega oma elukohariigist väljas või saavad haiglaravi välismaal, mitte riigis, kus asub nende vara. Seetõttu peabki õiguskaitsest tagama kohtuotsuste, haldusalaste ning inimeste endi poolt tehtud otsuste järjepidevuse. See puudutab eriti tulevast õiguskaitset mõjutavad volitusi, mida tuleb Euroopa Liidu liikmesriikides rakendada.

Seega peame looma mehhanismi dokumentide tõhusaks edastamiseks eriti hädajuhtudel, näiteks kui kaitstud inimene vajab haiglaravi, viibides ajutiselt oma päritoluriigist väljas. Nimetatud moel saaksid eurooplased ilma takistusteta viibida või elada liikmesriigis, mis ei ole nende päritoluriik, kaotamata tõhusat ja kiiret juurdepääsu raviteenustele.

**Dushana Zdravkova (PPE-DE).** – (BG) Minister, volinik, head kolleegid! Tahaksin teile kinnitada, et tänane arutelu kolme raporti üle pakub huvi nii Euroopa Liidu kodanikele kui minu kaasjuristidele. Seetõttu tahaksin raportööri nende kolme raporti puhul õnnitleda.

Minu karjäär on praeguseni aset leidnud täielikult kohtusüsteemis: olen olnud esinaine ühes suurimas Bulgaaria kohtus, mis oli esimene veebitehnoloogia kasutaja juhtumite töötlemisel, ning Euroopa Nõukogu teabe- ja õigusekspertide komisjoni esinaine aastani 2000. Seega olen e-kohtu keskkonda puudutavate küsimustega väga tuttav. Kui me 1995. aastal infotehnoloogia kasutusele võtsime, ei osanud ma arvatagi, et antud teema võiks Euroopa Parlamendis ärevust tekitada. Seetõttu ongi mul väga hea meel sellest täna kõneleda.

Tahaksin õnnitleda eriti just Diana Wallist tema e-kohtu keskkonda käsitleva raporti eest, sest usun, et infotehnoloogia ja uute kommunikatsioonitehnoloogiate kasutamine õiguse valdkonnas edendab piiriülese kohtualase koostöö arendamist veelgi, soodustades samal ajal ka Euroopa Liidu kodanike juurdepääsu kohtusüsteemile.

Ent tahaksin rõhutada, et saavutamaks kõnealuses valdkonnas tõhus Euroopa süsteem, tuleb kindlasti kavandada üldine institutsionaalsel tasemel strateegia ning panna paika üldised standardid, mis toetavad tõhusamat suhtlust riiklike süsteemide vahel, pidades silmas ka vajadust paljude kõrgelt koolitatud spetsialistide järele.

Saame kasutada uute tehnoloogiate potentsiaali piiriülese kuritegevusega võitlemisel ja muuta kohtusüsteemi kodanikele tsiviil- ja kommertsteemades paremini juurdepääsetavaks vaid siis, kui need eeltingimused on loodud.

Seda arvestades soovitaksin tungivalt, et kõiki asjakohaseid projekte edendataks, olgu need karistusregistrite võrgustikud veebis, maksejõetuse registrid või Euroopa kohtualase koostöö võrgustik tsiviil- ja kommertsasjades. See on ainus viis, kuidas saavutame ühe Euroopa Liidu põhieesmärkidest: suurema vastastikuse mõju oma kodanikega.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Lugupeetud juhataja! 2005. aasta 10. mail parlamendile ja nõukogule esitatud teatises seoses Haagi programmiga sätestas komisjon ühena oma konkreetsetest prioriteetidest, et 2011. aastaks on programmi eesmärk tagada tõhus Euroopa õigusruum tsiviilseaduse valdkonnas. Selleks viidati kohtuotsuste tunnustamisele ja jõustamisele ning vastastikuse tunnustamise põhimõttele, sest nimetatud meetmed andsid tõelise vahendi, tagamaks Euroopa Liidu kodanike piiriülene õiguskaitse.

Euroopa Liit on laienemas ja selle kodanikke julgustatakse olema järjest liikuvamad. Samal ajal tekitab inimeste liikumine ühenduse territooriumil probleeme seoses autentsete dokumentide edastamisega. Liikmesriikide poolt autentsete dokumentide vastastikuse tunnustamise probleemile kohaldatud lahenduste hulk on tähendanud, et praegu on nende dokumentide liikuvus komplitseeritud ja et edastatavate dokumentide arvule ja liigile on piirangud.

Komisjon peab kasutusele võtma konkreetsed meetmed, et koheselt juurutada üks sobiv kohaldatud ühtne süsteem autentsete dokumentide rakendamiseks ja vastastikuseks tunnustamiseks kõigis liikmesriikides, mis teeb kodanike ja ettevõtete igapäevaelu oluliselt lihtsamaks.

Samal ajal, arvestades erinevusi avalike registrite süsteemide struktuuris ja korraldatuses kinnisvara omandi valdkonnas, tuleks avalike maa- ja kinnisvararegistrite kanded sellest ühenduse dokumendist välja arvata. Jättes selle erandi kõrvale, võib vajalikus liikmesriigis kasutamiseks mõeldud autentse dokumendi ehtsuse, katselise väärtuse ja jõustatavuse tunnustamisest keelduda vaid siis, kui selle ehtsuse osas on tõsised ja põhjendatud kahtlused või kui tunnustamine on vastuolus vastava liikmesriigi avaliku poliitikaga.

Lõpetuseks tahaksin tänada raportöör Manuel Medina Ortegat väga hästi koostatud dokumendi eest.

**Toomas Savi (ALDE).** - Lugupeetud juhataja! Kiidan heaks idee, et komisjon koostab e-kohtu keskkonna kohta tegevuskava. Olin üsna üllatunud, kui sain teada, et sellist algatust pole veel esitletud. Tahaksin tänada kolleegi Diana Wallist selle pakilise teemaga väga sobival moel tegelemise eest. Kiire tehnoloogiline areng on meile andnud uued tõhusad vahendid, mida kindlasti kasutama peaksime.

Paraku on see kaasa toonud ka uued väljakutsed, kaasa arvatud e-kuritegevuse, nagu lubamatu jälgimise, pettused, kübersõjad ja muudki. Euroopa Liidul on viimane aeg käivitada seadustik e-kuritegevuse määratlemise, uurimise ja karistamise kohta. E-kuritegevus ületab riigipiirid ja seega tuleks nimetatud probleemiga tegeleda riigiülel tasandil. Loodan, et komisjon algatab nimetatud teema osas kiirelt õigusakti.

**Costas Botopoulos (PSE).** - Lugupeetud juhataja! E-kohtu keskkond – elektrooniline kohus – kas saame öelda, et selline asi on võimalik tegevuses, mida mõjutavad inimeste nõrkused ja vourused, mis on neile nii omased? Ei! Kas saab olla piirideta õigusemõistmist? Nagu te ütlesite, ei! Sest see on inimlik tegevus, mis on ka maailma erinevates osades väga erinev.

Kas need kaks „ei-d“ tähendavad, et peame tehnoloogilisele innovatsioonile selja keerama? Loomulikult mitte! Peame üritama inimeste uuenduslikkust ära kasutada. Teabeportaal: jah! Andmevahetus: jah! Teadlikkus kohtusüsteemide omavahelisest sõltuvusest: jah! Kaasaaitamine Euroopa demode loomisele: jah! Ent ühine anonüümne õigusemõistmine – ja ma ei ütle, et te seda oma raportis teete – ei!

Minu isa, kes oli kohtunik, ei tahaks, et ma Euroopa Parlamendi ees elektroonilist õigusemõistmist kaitsma hakkaks. Kui ma ise räägin Euroopa Parlamendist oma isale, kes on taevas, saan talle öelda, et tean, et õigusemõistmine tähendab alati inimest, tema kaitsjat ja kohtunikku – mitte jumala ees, vaid oma südametunnistuse ees.

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE).** – (RO) Tahaksin soovida õnne algatuse puhul, mis on seotud Euroopa autentsete dokumentide liikumisega, sest nimetatud algatus aitab arendada edasi inimeste ja äriettevõtete liikumist Euroopa Liidus. Kuigi füüsilised piirid on eemaldatud, jäävad juriidilised piirid kestma. Selle tõenduseks on keerukad riigiti erinevad toimingud, mida kasutatakse avalike asutuste esindaja juuresolekul allkirjastatud lepingute rakendamiseks.

Meie kohustus on pakkuda kõigile kodanikele võimalust, et Euroopa autentse dokumendi sätteid kohaldataks Euroopa Liidu liikmesriigis ilma lisatoiminguteta, kui autentne dokument koostati teises liikmesriigis.

Tervitan Diana Wallise algatust ja raportit e-kohtu keskkonna kohta, sest usun, et kõnealuse raporti vastuvõtmisega tagatakse Euroopa kodanikele info- ja kommunikatsioonitehnoloogia kasutamise kaudu juurdepääs Euroopa õigus- ja kohtusüsteemile. Tõendite kiire haldamine minimaalsete kuludega ja kohtutoimingute lihtsustamine lihtsate ja praktiliste vahenditega kiirendavad piiriülese kohtuprotsessi kodanike juurdepääsu kohtusüsteemile. Selle saavutamiseks...

**Armando França (PSE).** – (PT) Lugupeetud juhataja, volinik, Rachida Dati! E-kohtu keskkond on oluline samm edasi seadustele, õigusemõistmisele ja kohtutele juurdepääsu suunas. Tervitan nimetatud algatust ja õnnitlen raportööri ja eesistujariik Prantsusmaad. E-kohtu keskkonna projekt oli nende hulgas, mida Portugali eesistumise ajal arutati, ning seega jäi Portugalile ülesanne arendada ja rakendada pilootprojekti, mis võimaldab kõigil kodanikel lihtsamini, odavamalt ja mugavamalt ning nende enda keeles pääseda ligi teenustele teistes liikmesriikides.

Tuleks luua mitmekeelne portaal, et aidata piiriüleste juriidiliste probleemide kohta õigusabi ja esialgset juriidilist nõu otsivaid kodanikke ja ettevõtteid. E-kohtu keskkonna portaali peaks koordineerima ja haldama üksus, mis vastutaks ka erinevate liikmesriikide panuste koordineerimise eest ja tagaks, et liikmesriigid on võimelised koos talitlema. E-kohtu keskkonna projekt aitab inimesi ja tugevdab meie demokraatiat. Tervitan portaali käivitamist 2009. aasta detsembris.

**Marcin Libicki (UEN).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Kõigepealt tahaksin õnnitleda Diana Wallist suurepärase raporti eest ja juhtida teie tähelepanu kahele küsimusele. Petitsioonikomisjoni juhatajana olen tähele pannud, kui tihti Euroopa Liidu kodanikud ei ole oma õigustest teadlikud ning vastupidi, kuidas nad mõnikord usuvad, et saavad sekkuda asjadesse, millesse neil pole õigust sekkuda. Seega aitab kõnealune Internetiportaal, millele viidatakse ka kui e-kohtu keskkonnale, kahtlemata Euroopa Liidu kodanikel Euroopa Parlamendi ja selle petitsioonikomisjoniga ühendust võtta.

Samuti tahaksin teie tähelepanu pöörata teisele Diana Wallise poolt tema kõnes mainitud teemale, nimelt faktile, et peame kohalikest seadustest kinni pidama. Selle teema tõstatas 250 aastat tagasi kuulus prantsuse filosoof Charles de Montesquieu, kes ütles, et kõrgemal territoriaalsel tasandil seadusandluse koostamisel tuleb alati meeles pidada, et väikestel piirkondadel, väikestel territooriumitel ja antud juhul Euroopa Liidu liikmesriikidel on oma traditsioonid, millest tuleb kinni pidada.

**Juhataja.** – Head kolleegid! Ühel päeval parlamendi juhatuses peetud arutus oli üldine arvamus, et liikmed, kes on arutelul juba sõna võtnud, ei tohiks saada enam uuesti sõna võtta. Sellegipoolest teeme erandi – jõulumeeleolus, nagu me seda Hispaanias nimetame – ning anname härra Romagnolile sõna.

**Luca Romagnoli (NI).** – (IT) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Ma ei saa kõigi eest rääkida, ent loodan, et fraktsioonilise kuuluvusega liikmed nõustuvad, et ühine õigusala on liidu kodanikele vaieldamatuks eeliseks, ning toetavad seega selleteemalist algatust.

Head kolleegid, enam-vähem kõik meist olid paar minutit tagasi siin ja ma ei taha asjatult korrata seda, mis juba öeldud sai, nii et selle asemel tahan soovida teile kõigile ning eelkõige Euroopale ja liidu paljudele kodanikele, kes tunnevad, et nende elukvaliteet on ohus, uut heaolu ja loomulikult õigluse aastat.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! On hea, et lõimumine õigussektoris, mis siiaani oli rahvusriikide valdkond, on edenemas. See vastab meie liidu inimeste elutingimuste muutustele. Ent – tähelepanek, mida juba mitu korda on tehtud – kõnealune lõimumine ei tohi liiga palju sekkuda



struktuuridesse, mis on traditsioonide teel arenenud ja, mis veelgi olulisem, mis töötavad. Kõike ei saa sama mõõdupuuga mõõta.

Autentsete dokumentide ja avalike registripidajate organiseerimine on paljudes liikmesriikides täiesti erinev. Austrias, ent mitte ainult seal, on notaribürool kui avalike registripidajate bürool pikad traditsioonid ja kõrge turvalisuse ning usaldusväärsuse tase. Seda ei tohi ohustada ilma hea põhjusega, ehk siis vaid sellepärast, et nimetatud ametikohti mujal ei eksisteeri. Seega ütlen „jah” lõimumisele ja vastastikusele avatusele, ent tasakaalustatud moel.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Igal liikmesriigil on erinev õigussüsteem ja erinevad põhimõtted haldusdokumentide tunnustamiseks. Seega peaks meie eesmärgiks olema teha autentsete dokumentide piiriülene liikumine nii lihtsaks kui võimalik. Ent peame meeles pidama, et olulisem on tagada olukordade ning õiguslaste dokumentide ja situatsioonide kindlus ja turvalisus kui lihtsustada dokumentide liikumist.

Peame kooskõlastama ka põhimõtted haldusdokumentide tunnustamiseks, et muuta meie klientide igapäevaelu lihtsamaks ja hõlbustada ettevõtete tegutsemist. Seda nad ju meilt ootavadki. On kindel, et nimetatud eeskirjad säästavad neile aega ja raha. Peame tegema tööd, et luua kooskõlastatud alus autentsete toimingute vastastikuseks tunnustamiseks üksikutes liikmesriikides, ent me ei tohi kindlasti laiendada vaadeldava skeemi ulatust, nii et see hõlmaks ka dokumente, mis ei vasta põhikriteeriumitele.

**Rachida Dati, nõukogu eesistuja.** – (FR) Lugupeetud juhataja, volinik, head kolleegid! Eesistujariik on pööranud teie tööle seoses kolme kõnealuse teemaga palju tähelepanu.

Esitatud raportid tõendavad eelkõige teie huvi kõnealuste asjade vastu ning ma tean, et meil on võimalusi neid tulevikus veelgi arutada. Tahaksin veelkord tänada Manuel Medina Ortegat tema märkuste ja panuse eest. Peame tegema edusamme autentsete dokumentide liikumise ja tunnustamise osas.

Mainisite õigustatult, et Unibanki kohtuotsus esitab raamistiku tegutsemiseks ja autentsete dokumentide määratlemiseks. Nagu Jean-Paul Gauzès hetk tagasi rõhutas, on tegemist suurepärase raportiga, mis aitab kohtualast koostööd parandada. Tahaksin ka volinik Wallisele selgitada: see peaks mõjutama kõiki Euroopa kodanikke, ent peakime ka tagama, et loome tingimused tõelise vastastikuse usalduse loomiseks. See on õiguskindluse eesmärgil vajalik.

Tahaksin ka välja tuua Diana Wallise osaluse elektroonilise õigusemõistmise valdkonnas. Teil on õigus. Tegemist on viisiga õigusemõistmise juurdepääsu parandamiseks. Ärgem unustagem, et hinnanguliselt osaleb piiriülestes vaidlustes 10 miljonit inimest, millest tuleneb ka vajadus tõhusate suhtlusmeetodite järele. Kordaksin taas Jacques Barrot' sõnu: „Me jääme sellele eesmärgile truuks”. Volinik Zdravkova sõnavõtt käsitles sama teemat, sest kohtusüsteemi võrgustike loomine avab meile mitmeid uusi võimalusi.

Härra López-Istúriz White, nõustun teie poolt öelduga. Me peame tegema rohkem, et kaitsta haavatavaid täiskasvanuid ja eriti just eakamaid inimesi. Tervitan kõnealuse raporti vastuvõtmist, mis on täielikult kooskõlas soovitude ja meie eesmärkidega. Olen tänulik ka Neena Gillile tema kommentaaride eest, sest tema panus teeb kõnealuse raporti äärmiselt praktiliseks.

Volinik, te olete samuti näidanud oma huvi nende teemade vastu ning loodan, et meie tänane arutelu rikastab teie poolt vist hetkel korraldatavat nõupidamist.

Lugupeetud juhataja, volinik, head kolleegid! Tahaksin eesistujariigi nimel tänada kõiki sõnavõtjaid. Tehtud kommentaarid olid väga professionaalsed ja asjakohased. Lisaks sellele annavad need meile tulevikuks kindlust ja näitavad Euroopa Liidu huvi Euroopa kodanike kaitsega seotud teema vastu.

Minu hinnang eesistujariik Prantsusmaa tööle õiguse valdkonnas on selline, et teemad on olnud praktilised, otsused on olnud praktilised ja meie eesmärgid on olnud veelgi praktilisemad. Mul on olnud taas kord eriline võimalus parlamendiga dialoogi pidada. See ühtib mitte ainult meie tööga istungil ja komisjonis, vaid ka kõigi Prantsusmaal neis valdkondades korraldatud temaatiliste konverentsidega.

Olen teile tänulik suurepärase koostöö eest, mis nõukogu ja parlamendi vahel aset on leidnud. See on võimaldanud meil ka väga kiiresti edasi liikuda. Mäletan eesistumise algust, kui arutasime oma eesmärgi ja prioriteete. Võin teile öelda, et eesmärgid on saavutatud ja prioriteete on tugevdatud, ning usun, et Prantsusmaale järgnevad eesistujariigid jätkavad kindlasti samal moel.

**Juhataja.** – Proua Dati, juhatajana pean samuti tänama teid ja nõukogu eesistujat tehtud töö eest ja pingutuste eest, vähemalt teie poolt isiklikult, mida on viimase kuue kuu jooksul tehtud.

**Jacques Barrot, komisjoni asepresident.** – (FR) Lugupeetud juhataja, proua Dati, head kolleegid! Tahaksin kõigepealt lihtsalt mainida seoses Medina Ortega raportiga, et hakkame Brüsseli I määruse raames pidama kohtumisi autentsete dokumentide tunnustamise teemal. Võtame seoses Brüsseli I määrusega vastu raporti 2009. aasta alguses ning uurime viise, kuidas selle aasta jooksul määrust üle vaadata.

Teiseks, nagu teile just praegu ütlesin, korraldame veel ühe kohtumise seoses juriidilise dokumendiga õigusjärgluse ja abielukorralduste kohta. Seega tuleb rohelise raamatu kontekstis tõstatada ka autentsete dokumentide väljastamise teema, mis katab laiemalt kõik avalikud dokumendid. See roheline raamat on planeeritud 2009. aasta lõpuks.

Ei ole küsimustki, et aktide ja dokumentide vaba liikumist tuleb parandada, ent nagu Rachida Dati täiesti õigustatult ütles, peame ikkagi tagama õiguskindluse, mida saab tagada vaid tõelise vastastikuse usaldusega. See on kõik, mida mul on öelda seoses kohtumistega nende autentsete dokumentide osas, millele 2009. aasta tulevastel kuudel palju tähelepanu pöörame.

Seoses e-kohtu keskkonnaga võin tõepoolest kinnitada, et komisjon rakendab praegu lepinguid, mis võimaldavad arendada Euroopa e-kohtu keskkonna esialgset plaani kokkulepitud ajagraafiku raames. Ühtlasi, nagu on rõhutatud, näib karistusregistrite omavaheline ühendamine mulle väga paljutõotav märk selle e-kohtu keskkonna algatuse tulevasest edust.

Viimaseks, nagu märkisin, hakkame väga põhjalikult jälgima haavatavate inimeste kaitset käsitleva Haagi konventsiooni rakendamist. 2009. aasta jooksul näeme täpselt, milliseid täiustusi tuleks kavandada ja kas vajame kõnealuse teema osas ühendusepoolset algatust, et muuta Haagi konventsiooni sätete formaalne rakendamine lihtsamaks. Ma pean silmas haavatavatele inimestele seoses nende õigustega toimikute esitamist ja teabe edastamist. See on komisjoni vastus.

Isiklikult tahaksin, kui tohin, lugupeetud juhataja, tõesti õnnitleda Rachida Datid, sest meil on õigusemõistmise valdkonnas olnud väga aktiivne eesistujariik Prantsusmaa, seminaridega, millele meie, nii parlament kui komisjon, oleme kutsunud. Need seminarid on arutelule palju juurde andnud ja ütlesin, et need on loonud kõnealusele uuele Stockholmi programmile alustalad.

Olen teile äärmiselt tänulik teie pühendumise eest, eesistujariik Prantsusmaa kuulamisoskuse eest ja lihtsalt selle eest, kuidas ka teie olete tööd teinud seoses ülalpidamiskohustustega ja karistusregistrite infovahetusega ning Eurojusti tugevdamisega. Teil on tõesti suurepärane saavutuste loend. Hästi tehtud!

**Manuel Medina Ortega, raportöör.** – (ES) Kuigi parlament ei ole oma loomuse tõttu ajaga väga suuremeelne, on meil sellegipoolest praeguse peaaegu ühe tunni jooksul, mille oleme kulutanud õiguse teemale, olnud võimalus mingil määral arutada mõnda esiletõusvat küsimust. Konkreetselt autentse dokumendi teemal tuleb minu arust ühte punkti selgitada. Autentne dokument on üks asi ja eradokument teine, isegi kui see hõlmab notarit.

Notarit kaasavat eradokumenti võib tunnustada kui osapoolte tahte väljendust. On õigussüsteeme, milles notari õigused on piiratud kinnitamisega, et osapoolte tahet on väljendatud. Eelöeldud tunnustatakse ülemaailmselt vaba tahte ja selle olemasolu põhimõttega.

See, millest siin räägime, on täiesti erinev vahend. Räägime avalikust dokumendist, dokumendist, mis hõlmab ametniku sekkumist – Euroopa riikides tavaliselt notari sekkumist –, kellele on antud avalik võim. See viib dokumendi kohtuotsusega sarnasele tasemele.

Siin ei ole praegu riigipõhist diskrimineerimist. Kui võtaksime Euroopa autentse dokumendi osas vastu mingid eeskirjad, võiks iga Euroopa riik kõnealuse dokumendi saada ja saada tunnustuse, ent selleks on vaja, et nimetatud dokumendile antaks küsimuse all olevas õigussüsteemis sama tunnustus kui teistes.

Teiste sõnadega, autentse dokumendi tunnustamiseks vajalik kolmas element on see, et väljaspool konkreetset riiki, mis dokumendi loob, ei saa autentne dokument anda erinevas riigis erinevaid tulemusi. Nimelt siis tunnustatakse Inglise notariaalselt dokumenti mandril, ent samal määral, kui seda tunnustatakse Inglise seadustega. Autentset dokumenti ei saa rohkem tunnustada. Inglise juriidilist dokumenti ei saa näiteks tunnustada Prantsusmaal, nagu see oleks Prantsusmaa avalik dokument, sest sellel ei ole samad omadused. See on täiesti erinev dokument.

Seega ei ole antud valdkonnas mingit diskrimineerimist. Tegemist on püüdega luua ühine süsteem kogu Euroopa Liidu jaoks. Arvan, et on võimalik, et mõned riigid, kus nimetatud süsteemi ei ole, võtavad kõnealuse dokumendi kasutusele. Selles osas oleks ühtse Euroopa dokumendi kasutuselevõtt tähtis vahend.

**Diana Wallis, raportöör.** – Lugupeetud juhataja! Ma kardan, et ei suuda vastu panna. Volinik Medina ütleb, et autentne dokument peab olema avalik dokument – ja seetõttu ütlen, et peame olema ettevaatlikud ja põhjalikud. Kui vaatate Inglise tavaõigust ja kui vaatate Inglise õigusnõustajat, kes koostab akte, on Inglise õigusnõustaja kohtuametnik, kellele kohus on õigused andnud ja kes seega võib avaliku dokumendi koostada. Uurige seda, saage sellest palun aru. On asju, mis on ühised ja vajavad rohkem uurimist ja kaalutlemist teistes jurisdiktsioonides ning teistes õiguskultuurides.

Nüüd lõpetan argumenteerimise ja pöördun eesistujariik Prantsusmaa poole, et öelda: lugupeetud minister, tänan teid väga koostöö eest ja töö eest, mida teie töötajad ja teised on teie eesistumise kuude jooksul teinud. See on olnud suurepärase. Oleme nii palju ära teinud ning hindame väga teie meelegi ja tahet õiguse valdkonnas meie kodanike heaks tõesti midagi ära teha. Tänan teid. Jääme teid igatsema.

**Juhataja.** – Peaksin andma sõna Antonio López-Istúriz White'ile, ent minu kaasmaalane ütleb, et ta tahaks minuti oma ajast anda härra Toubon'le.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – (FR) Lugupeetud juhataja, head kolleegid, justiitsminister! Täpselt nimetatud mahus tahaksingi selle arutelu lõpus teie poole pöörduda. Tõepoolest, eesistujariigi Portugaliga, eesistujariigi Sloveeniaga ja nüüd ka eesistujariigi Prantsusmaaga ehk Rachida Dati kui pitsatihoidjaga usun tõesti – ja ütlen seda oma kogemuste põhjal justiitsministrina –, et oleme Euroopas läbinud järgmise teetähe ega lähe tagasi.

Täna üritatakse õigus- ja kohtusüsteeme – mis on loomu poolest üksteise suhtes umbusklikud – üksteisele lähemale tuua, et need üksteist tunnustaksid ja oleksid kooskõlas. Teatud punktides on isegi liikumine seaduste suunas, mis on täielikult või osaliselt ühendusepõhised, näiteks seadusandlus ülalpidamiskohustuste kohta. Sellest tuleneb, et isegi lisaks sammudele, mida oleme vastavalt vajadusele astunud näiteks seoses turvalisuse, kriminaalõiguse ja terrorismivastase võitlusega, pöördume nüüd nende poole, kes vajavad eeskirju ja vaidluste lahendamist, mis kehtiks kogu Euroopas, kuna nad elavad määratluse järgi oma riigis, ent ka mujal, sest nad töötavad ja neil on suhted inimestega kogu Euroopas.

Lugupeetud juhataja! Eelöeldud punkti tuleb rõhutada. See on kahtlemata eesistujariik Prantsusmaa iseloomulik tunnus. Kõik minu kaasliikmed on seda öelnud, ent tuleb rõhutada, et läbitud on kahtlemata ajalooline verstapost seoses õiguslase koostöö ja seadustikuga. Minu arvates ei ole Euroopa enam sama, kui inimesed tõesti tunnevad, et Euroopa õigusruum on midagi enam kui vaid head sõnad.

**Antonio López-Istúriz White, raportöör.** – (ES) Lugupeetud juhataja, see on minu arvates olnud väga hea lahendus ja olen tänulik teie vastutulekkuse eest minu ja mu kolleegi suhtes.

Omalt poolt hindan lihtsalt kõiki sõnavõtte ja tänamisi, eriti mõnda sõnavõttu, mis oli raporti suhtes helde, ning kodanike õiguste, justiits- ja siseasjade komisjoni koostööd minu raporti osas.

Tahaksin eriti mainida volinik Rogalski sõnavõttu. Baleaari saarte piirkonda esindava liikmena ja Hispaania liikmena pean ütleva, et võite olla päris kindlad, et põhjus, mis käesoleva raporti ette võtsin, oli soov aidata neid inimesi, neid vanemaid inimesi, kes praegu alaliselt või turistidena Hispaanias meie saartel elavad. Pean seda väga oluliseks, et neil oleks kõnealune kaitse.

Seega on kõik kindlasti tähele pannud, et hõlmasin enda riigi taotluse, et see võiks varsti Haagi konventsiooni ratifitseerida ja allkirjastada.

Erinen ministrist vaid ühes punktis. Nagu olete näinud, ei ole ma teisi eesistujariike maininud. Ühinen teistega, öeldes, et kokkuvõttes oleks meile meeldinud, kui Prantsuse eesistumine oleks hulga kauem kestnud. Paljude jaoks meist oli see liiga lühike.

Eelnevalt väljatoodu oli minu ainus eriarvamus.

**Juhataja.** – Arutelu on lõppenud.

Hääletus toimub täna kell 11.30.

(Istung katkestati kell 11.00 ja jätkus kell 11.35.)

### **Kirjalikud avaldused (kodukorra artikkel 142)**

**Louis Grech (PSE), kirjalikult.** – Kõnealuse algatuse eesmärk on luua selge ja põhjalik õiguslik raamistik autentsete dokumentide tunnustamise veelgi suuremaks üldistamiseks ja nende rakendamise hõlbustamiseks.

Praeguseni tegeleti autentsete dokumentide tunnustamisega liikmesriikides ebaühtlaselt, tuues kodanikele ja ettevõtetele kaasa õiguskindlusetuse ja kehvema prognoositavuse.

Euroopa Liidus ühise süsteemi loomine autentsete dokumentide vastastikuseks tunnustamiseks ja rakendamiseks toob kaasa aja säästmise, madalamad kulud ja, mis peamine, lihtsustatud toimingute kasutuselevõtu. Ühine süsteem edendaks ka autentsete dokumentide liikuvust, muutes need turvalisemaks.

Autentse dokumendi rakendatavus ja kõrgem tõenduslik väärtus aitaks kaasa majandusarengule ja liidu lõimumisele, kiirendades kaupade ja teenuste liikumist. See on majanduskriisi ajal eriti tähtis ning tahaksin kõnealuse seadustiku rakendamist näha nii kiiresti kui võimalik.

Tervitan ka fakti, et antud raport piirdub autentsete dokumentidega ja austab eralepingute ning teiste vahepealsete dokumendikategooriate spetsiifikat.

### **ISTUNGI JUHATAJA: Hans-Gert PÖTTERING**

*President*

#### **4. Tervitus**

**Juhataja.** – Mul on hea meel teid teavitada, et täna on seitsmenda Euroopa Parlamendi ja Vietnami parlamendi vahelise kohtumise puhul meiega Vietnami Rahvusassamblee delegatsioon. Tervitan teid kõiki soojalt!

*(Aplaus)*

Nimetatud kohtumine leiab aset meie suhete väga tähtsas pöördepunktis. Vietnam peab praegu Euroopa Liiduga läbirääkimisi partnerlus- ja koostöölepingu üle ning mängib olulist rolli ka ASEANis, Kagu-Aasia Maade Assotsiatsioonis, millega Euroopa Liit peab läbirääkimisi vabakaubandusala üle. Nagu te teate, on Hartmut Nassauer meie delegatsiooni esimees.

Tahaksin soojalt tervitada ka Vietnami delegatsiooni, mida juhib härra Nguyen Van Son, Vietnami Rahvusassamblee välisasjade komisjoni esimees, ning soovin teile tulemuslikke läbirääkimisi. Nägime loomulikult üksteist eile.

Ütlen teile veel kord südamest tere tulemast!

#### **5. Fraktsioonide koosseis (vt protokoll)**

\*

\* \*

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE).** - Lugupeetud juhataja, tahan tänada kõiki kolleege fibromüalgia kohta tehtud kirjaliku avalduse toetamise eest. See on parim jõulukink, mille miljonitele fibromüalgia patsientidele teha saame. Tänan teid kõiki.

*(Aplaus)*

#### **6. Hääletused**

**Juhataja.** – Järgmine päevakorrapunkt on hääletused.

*(Hääletuse tulemused ja muud andmed: vt protokoll)*

#### **6.1. Eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe muutmise (A6-0509/2008, Jo Leinen) (hääletus)**

## **6.2. Eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe muudatusettepanek (A6-0504/2008, Reimer Böge) (hääletus)**

## **6.3. Euroopa Liidu Solidaarsusfondi kasutuselevõtmine (A6-0472/2008, Reimer Böge) (hääletus)**

## **6.4. Painsidamisinstrumenti kasutuselevõtmine (A6-0493/2008, Reimer Böge)**

## **6.5. Paranduseelarve nr 10/2008 projekt (A6-0481/2008, Kyösti Virrankoski) (hääletus)**

## **6.6. 2009. eelarveaasta eelarve koos nõukogu muudatustega (hääletus)**

– Pärast hääletust:

**Éric Woerth**, nõukogu eesistuja. – (FR) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Teie hääletus eelarveprojekti teise lugemise üle on viimane etapp protsessis, mida iseloomustab väga kõrge koostööstandard kahe eelarveasutuse vahel ja komisjoniga toimunud töös. Tahaksin südamest tänada kõiki asjaga seotuid, eriti eelarvekomisjoni esimeest Reimer Böget, raportööri Jutta Haugi ja Janusz Lewandowski ning volinik Grybauskaitėt.

21. novembri nõupidamisel tegime koostööd, et koostada 2009. aastaks tasakaalus eelarve, mis tagab, et Euroopa Liidu poliitika finantseerimist hinnatakse õigesti, samal ajal kui kaitstakse Euroopa maksumaksjate huve. Koos oleme leidnud meetodid toiduainete rahastamisvahendi finantseerimiseks, täites sellega oma kohust toetada arengumaid, ning koos oleme koostanud praktilised meetmed, mis võimaldavad ühtekuuluvuspoliitika ummikseisust välja tuua ja lõpuks 2007-2013 perioodi programmid käivitada.

Riigipead ja valitsusjuhid rõhutasid nimetatud algatuse tähtsust Euroopa Ülemkogu kohtumisel ning see on suur osa Euroopa reaktsioonist majanduskriisile, mille osas peame kiiret tegevust jätkama. Teie hääletus tagab, et nõupidamise tulemused viiakse täielikult ellu ning vastavalt asutamislepingu sätestatud menetlusele võin seega kinnitada, et nõukogu aktsepteerib teie teisest lugemisest tulenevat maksimaalset suurendamise määra.

**Juhataja.** – Täna teid tehtud avalduse eest, härra Woerth.

Kuna komisjon ei soovi kommenteerida, märgin, et eelarvemenetlus on toimunud kooskõlas asutamislepingu ja 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe sätetega ja et vastavalt nimetatud institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 13 on nõukogu ja parlament teisel lugemisel parlamendis kokku leppinud mittekohustuslike kulude maksimaalse suurendamise määras.

Sellega võib eelarvemenetluse lugeda lõpetatuks ja eelarve lõplikult vastuvõetuks. Allkirjastame nüüd erinevaid avaldusi, ent peame hetke pärast ka edasise resolutsiooni üle hääletama.

(Juhataja kutsus Éric Woerthi, volinik Grybauskaitė, Reimer Böge (eelarvekomisjoni esimehe) ja raportöörid Jutta Haugi ning Janusz Lewandowski endaga ühinema.)

(Eelarve allkirjastati)

Sain just teada, et Reimer Bögel on täna sünnipäev, nii et soovin talle südamest õnne.

## **6.7. 2009. eelarveaasta üldeelarve nõukogu muudatustega projekt (kõik jaod) (A6-0486/2008, Jutta Haug/Janusz Lewandowski) (hääletus)**

– Pärast hääletust muudatusettepaneku 1 üle:

**Jutta Haug**, raportöör. – (DE) Lugupeetud juhataja! Oleme loomulikult üritanud oma suulises muudatusettepanekus uut olukorda arvesse võtta. Tahame nõukogule rõhutada enda kui parlamendi soovi alustada läbirääkimisi 5 miljardi euro üle, mille kontrollimise kohta komisjon ettepaneku tegi. Meie

muudatusettepanek kõlab järgmiselt – loen selle ette inglise keeles, sest meie töökeel oli inglise keel, et saada kõik kaasliikmed meiega võimalikult kiiresti nõusse:

„Väljendab oma tugevat valmisolekut astuda nõukoguga läbirääkimistesse komisjoni ettepaneku põhjal mitmeaastase finantsraamistiku 2007-2013 muutmiseks 5 miljardi euro võrra välja pakutud Euroopa majanduse taastamiskava raames ning võtab teadmiseks Euroopa Ülemkogu 2008. aasta detsembri järeldused sellega seoses”.

(Suuline muudatusettepanek võeti vastu)

- Pärast hääletust muudatusettepaneku 15 üle:

**Jutta Haug**, raportöör. – (DE) Lugupeetud juhataja, kõnealune ettepanek puudutab Euroopa koole Brüsselis. Oleme seda paljudes kõnelustes pikalt arutanud. Eelnevalt tekstis olevaid arve tuleb mõnevõrra koomale tõmmata, sest tahame, et komisjon tõesti tegutsema hakkaks. Seega määrab uus tekst selleks samuti tähtja. Loen selle taas inglise keeles ette:

„märgib murega Brüsseli Euroopa koolide praeguste ja tulevaste noorte õpilaste olukorda, mis tuleneb hilinenud ja veel eelseisvast neljanda kooli avamisest Laekenis ning praegusest registreerimismenetlusest, mis toovad laste jaoks kaasa pikad ja mittevastuvõetavad sõiduajad; loodab, et komisjon, koostöös Brüsseli Euroopa koolide peasekretäriaga, esitab 2009. aasta märtsi lõpuks muudetud registreerimismenetluse objektiivsete ja mõistetavate kriteeriumidega (sealhulgas peamine elukoht ning juba registreeritud õed-vennad), mis jõustub koos järgmise registreerimisperioodiga”.

(Suuline muudatusettepanek võeti vastu)

- Pärast lõplikku hääletust:

**Robert Goebbels (PSE)**. - Väga hea, väga hea!

## **6.8. Liikurseadmete konventsioon ja selle protokoll (õhusõidukite seadmetele kohta) (A6-0506/2008, Georgios Papastamkos) (hääletus)**

– Enne hääletust:

**Georgios Papastamkos**, raportöör. – (EL) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Piiriüleses õhusõidukite seadmetega kauplemises valitseb praegu õiguskindlusetus. Uus rahvusvaheline õigusraamistik peaks parandama õhusõidukite seadmete, nimelt õhusõidukite, mootorite ja lisaseadmete rahastamist, luues laenajatele eriti tugeva rahvusvahelise tagatise (krediidiga müüjad ja selliste müükide eest krediiti pakkuvad asutused). Põhimõtteliselt vähendab uus õigussüsteem õhusõidukite seadmete rahastamist ülemaailmsel tasandil ning aitab igal aastal lennunduses säästa miljardeid eurosid. Kokkuvõttes mõjutavad eelnimetatu positiivsed tagajärjed, mis on praegu kõige arenenum regulatiivne raamistik lennundust katva finantsseaduse ajaloos, mitte ainult võlaandjaid ja tootjaid, vaid ka lennukompaniisid, töötajaid ja reisijaid.

**Juhataja**. – Antud raporti üle ei arutletud, nii et raportööril on õigus kaheminutilise sõnavõtuajale. Täna teid, volinik Papastamkos.

## **6.9. Euroopa tööalase liikuvuse tegevuskava (A6-0463/2008, Monica Maria Iacob-Ridzi) (hääletus)**

## **6.10. Elukestva õppimise panus teadmiste, loovuse ja innovatsiooni heaks ning töökava „Haridus ja koolitus 2010” rakendamine (A6-0455/2008, Ljudmila Novak) (hääletus)**

– Enne hääletust:

**Ljudmila Novak**, raportöör. – (SL) Nõukogu ja komisjoni ühisraportist aastaks 2008 on selge, et elukestva õppimise osas on tehtud mõningaid edusamme, ent me ei tohi siamaani tehtud saavutustega rahul olla.

Mõned suurimad väljakutsed on tudengid, kes jätavad haridustee noores eas pooleli, vanemate ja madala kvalifikatsiooniga töötajate napp osalemine elukestvas õppimises ning madalad kvalifikatsioonid hooajatöölistel. Ent teadmistepõhine majandus vajab järjest kvalifitseeritumat tööjõudu.

Olen raportis rõhutanud, et peame kõigil tasanditel hariduse kvaliteeti suurendama, et see saaks lapsi ja noori inimesi ette valmistada iseseisvaks, loominguks ja uuendusmeelseks mõtlemiseks ning õppimiseks. Õppekavasid tuleb pidevalt uuendada ja infotehnoloogia kasutamist eakamate inimeste hulgas suurendada.

Elukestva õppimise programmid peavad olema ühendatud majandusega ja toetama ettevõtlust, võimaldama kodanikel omandada selliseid teadmisi, mis aitavad neil luua, juhtida ja arendada omaenda ettevõtet. On tähtis võtta arvesse kohalikke ja piirkondlikke vajadusi, potentsiaale ja omadusi.

Kutsun liikmesriikide valitsusi ja Euroopa Liidu asutusi üles praeguse majanduskriisi ajal mitte vähendada haridusele eraldatud ressursse, sest kvaliteetne kõigile rahvastiku osadele pakutav haridus on parim relv vaesuse vastu ja parim vahend kriisile lahenduse leidmiseks.

Täna kõiki kaasliikmeid ja juhatust koostöö eest.

(Aplaus)

### 6.11. Mänguasjade ohutus (A6-0441/2008, Marianne Thyssen) (hääletus)

- Pärast hääletust muudatusettepaneku 142 üle:

**Herbert Reul (PPE-DE).** – (DE) Lugupeetud juhataja, ühe päevakorrapunktina oleme kolmepoolse kokkuleppe alusel loomulikult vastu võtnud otsust, direktiivi. Eile oli meil heitkogustega kauplemisega seoses samasugune olukord. Täna paneme õigusega kõik teised muudatusettepanekud pärast üldise otsuse vastuvõtmist eraldi hääletusele, mis minu arvates on õige ja sobilik. Eile me seda ei teinud ja ma ei saa tõesti aru, miks mitte. Faktid olid samad, ent ei korraldatud eraldi hääletusi. Minu arvates ei ole see vastuvõetav. Esitasime ju mina ja 40 kaasliiget eile muudatusettepanekud, nii et arvan, et mul on õigus näha ka nende hääletuste tulemusi.

**Juhataja.** – Ma teen ainult oma tööd ja mul on ainult täidesaatev funktsioon. Mul võib olla mõjuvõimu, ent mul ei ole tegelikku võimu.

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Lugupeetud juhataja, teil oleks mõistlik saada kokku esimeeste konverentsiga, et kaaluda üldise toiminguga kasutuselevõttu. Tervitaksin kindlasti eile järgitud süsteemi, ent peaksime sellistel juhtudel alati ühte ja sama hääletamissüsteemi kasutama.

**Juhataja.** – Teavitame sellest esimeeste konverentsi ning jõuame lõpuks mingile otsusele.

**Evelyne Gebhardt (PSE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Üks komponent kokkuleppes parlamendi ja nõukogu vahel oli komisjoni avaldus, mille volinik Verheugen meile lubanud oli. Ta ei esitanud seda avaldust esmaspäeval. Oletasin, et volinik Verheugen – kes täna loomulikult siin ei ole, kuid keda esindab volinik Barrot – teeb nimetatud avalduse, mis puudutab kolme parlamendile tähtsat punkti, parlamendis enne hääletust, ent ma ei ole veel seda avaldust kuulnud. Tahaksin viivitamatult selle toiminguga tegelikust käigust kuulda.

**Juhataja.** – Juhatajat ei ole eelöeldust teavitatud, ent võtan selle nüüd teadmiseks. Volinik Gebhardt, millal leiate olevat sobiva aja selleks, et komisjon võiks soovi korral avalduse teha – nüüd või hiljem?

**Evelyne Gebhardt (PSE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Tavaliselt kuuleme kõnealust avaldust enne hääletust, sest see moodustab osa tekstist, ent tekst tuleb parlamendile veel ametlikult ja kirjalikult esitada. Seega vajame kõigepealt seda teksti ametlikult – seda poleks tarvis öeldagi.

**Juhataja.** – Volinik Gebhardt! Ütlete, et tavaliselt kuuleme komisjoni avaldust alguses, ent see aeg on juba möödas.

Asepresident Barrot, võite nüüd oma avalduse teha.

**Jacques Barrot, komisjoni asepresident.** – (FR) Lugupeetud juhataja! Vastuseks volinik Gebhardtile esitan teile kolm deklaratsiooni, ning need võib toimikusse lisada.

**Juhataja.** – Lugupeetud asepresident! Kui pikk kõnealune avaldus on? Kui see ei ole väga pikk, siis äkki loeksite selle ette, nagu volinik Gebhardt palus?

**Jacques Barrot, komisjoni asepresident.** – Lugupeetud juhataja! Siin on kolm deklaratsiooni: Euroopa Komisjoni deklaratsioon ohutusaspektidest kinnipidamise kohta, Euroopa Komisjoni deklaratsioon heli tekitavate mänguasjade kohta, Euroopa Komisjoni deklaratsioon raamatute liigitamise kohta.

(FR) Võin need teile ette lugeda.

**Juhataja.** – See oli tehniline selgitus.

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Kas võin nendes tingimustes paluda, et jätkame hääletusega, aga ei korralda lõplikku hääletust? See võimaldaks meil vaadata teksti ja siis jaanuaris lõplikult hääletada, kui rahul oleme.

(Liikmed koputavad heakskiitvalt lauale)

**Juhataja.** – Sain teie reaktsioonist aru, et toetate volinik Swoboda ettepanekut. Sellisel juhul jätkame nüüd hääletustega, ent ei korralda lõplikku hääletust.

– Pärast hääletust muudetud ettepaneku üle:

Lükkame lõpliku hääletuse edasi, kuni oleme komisjoni seisukoha täielikult ära kuulnud.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – (FR) Lugupeetud juhataja! Olen kõiki teemakohaseid arutelusid algusest lõpuni jälginud, eriti neid, mis peeti esmaspäeva õhtul. Peame oma kaaskodanike ohutuse suhtes võtma vastutustundliku suhtumise. Nad ootavad väga kõnealust seadusandlust, mis peaks laste ja perekondade elu ohutumaks muutma. Me ei jõua ära oodata.

Esmaspäeva õhtul andis volinik Verheugen väga täpse ülevaate volinik Barrot' poolt esitatud kolme deklaratsiooni sisu kohta. See oli lihtsalt nende deklaratsioonide ametlik esitamine. Nagu volinik Verheugen esmaspäeva õhtul ütles, saame ja peame hääletama; see on meie kohustus Euroopa tarbijate suhtes.

(Aplaus)

**Juhataja.** – Head kolleegid! Hetk tagasi olite teisel arvamusel. Hääletame siis selle üle, kas korraldada hääletus või mitte.

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Kogu austuse juures tahaksin küsida, miks volinik ei saa ette lugeda, mis ta endaga kaasa tõi? Kas sellega on mingi suur probleem?

**Juhataja.** – Volinik ei saa või ei taha vastata, härra Posselt. Ka mina ei taha kommenteerida, kuna see pole minu töö.

## **6.12. Euroopa kvaliteeditagamise võrdlusraamistik kutsehariduse ja koolituse valdkonnas (A6-0438/2008, Jan Andersson) (hääletus)**

## **6.13. Euroopa kutsehariduse ja -koolituse ainepunktide süsteem (ECVET) (A6-0424/2008, Thomas Mann) (hääletus)**

## **6.14. Väärtpaberiarveldussüsteemid ja finantstagatiskokkulepped (A6-0480/2008, Piia-Noora Kauppi) (hääletus)**

## **6.15. Hoiuste tagamise skeemid seoses hoiuste tagamise ulatuse ja hüvitamise tähtajaga (A6-0494/2008, Christian Ehler) (hääletus)**

## **6.16. Keskmise suurusega äriühingute avalikustamismõuded ja konsolideeritud aastaaruande koostamise kohustus (A6-0462/2008, Ieke van den Burg) (hääletus)**

## **6.17. Nõukogu toimimine OLAFi määruse muutmise puhul (hääletus)**



### **6.18. FRONTEXi tegevusele ja Euroopa piiride valvamise süsteemile (EUROSUR) antud hinnang ja nende tulevane areng (A6-0437/2008, Javier Moreno Sánchez) (hääletus)**

- Enne hääletust muudatusettepaneku 4 üle:

**Javier Moreno Sánchez**, raportöör. – (ES) Lugupeetud juhataja! Viitan Euroopa Ühendatud Vasakpoolsete/Põhjamaade Roheliste Vasakpoolsete poolt lõikele 12a esitatud muudatusettepanekule 4.

Fraktsiooni GUE/NGL nõusolekul esitan suulise muudatusettepaneku teatud ebatäpsuste lahendamiseks, mis erinevates keeleversioonides esinenud on. Loen selle hispaania keeles väga aeglaselt ette.

See tähendab sõnade "rõhutab, et miinimumnõue Euroopa Liidu ja kolmandate osapoolde vaheliseks koostööks peab olema kinnipidamine rahvusvahelistest kohustustest" asendamist sõnadega "rõhutab, et Euroopa koostöö kolmandate riikidega peab põhinema rahvusvahelistel kohustustel".

Nimetatud suulise muudatusettepanekuga saab minu fraktsioon – ja ma arvan, et ka mõned teised fraktsioonid – toetada fraktsiooni GUE/NGL esitatud muudatusettepanekut.

(Suuline muudatusettepanek võeti vastu)

– Enne hääletust muudatusettepaneku 7 üle:

**Weber, Renate (ALDE)**. - Lugupeetud juhataja! Loen teksti muudetuna inglise keeles ette: „kusjuures FRONTEXi poolt koordineeritud ühiste tegevuste tulemus on tekitada „piiride hajutamine”, mis võib küsimuse alla seada liikmesriikide kinnipidamise Euroopa Liidu kohustustest seoses varjupaiga otsijate ja põgenike kaitsega”.

(Suuline muudatusettepanek võeti vastu.)

### **6.19. Võltsimise mõju rahvusvahelisele kaubandusele (A6-0447/2008, Gianluca Susta) (hääletus)**

- Enne hääletust muudatusettepaneku 1 üle:

**Carl Schlyter (Verts/ALE)**. - Lugupeetud juhataja! Paljud meie kolleegid tahavad hääletada rohelistel resolutsioonil esitatud idee poolt, mille kohaselt Internetiühenduse ja telekommunikatsiooniteenuste pakkujaid ei määrataks vastutavaks Interneti sisu eest ja nii edasi. Ent paljudele neist kolleegidest, kes tahavad hääletada rohelistel resolutsiooni poolt, ei meeldi lõige 15, mis on seotud teise teemaga. Jõulukompromissi vaimus tahaksime suulises muudatusettepanekus eemaldada lõike 15 oma resolutsioonist, et rohkem inimesi saaks selle üle hääletada.

(Suuline muudatusettepanek võeti vastu.)

### **6.20. Keskmise suurusega äriühingute aastaaruande koostamise kohustus (hääletus)**

### **6.21. Euroopa autentne dokument (A6-0451/2008, Manuel Medina Ortega) (hääletus)**

– Pärast hääletust:

**Hartmut Nassauer (PPE-DE)**. – (DE) Lugupeetud juhataja! Tahan pöörduda tagasi Susta raporti üle lõpliku hääletamise teema juurde. Hääletasime kogemata lõplikus hääletuses raporti vastu, kuigi tahtsime tegelikult selle poolt hääletada. Juhtunu tulenes väikesest segadusest seoses suulise muudatusettepanekuga. Paluksin teil aktsepteerida meie kavatsust lõplikus hääletuses raporti poolt hääletada.

### **6.22. E-kohtu keskkond (A6-0467/2008, Diana Wallis) (hääletus)**

– Pärast hääletust:

**Daniel Caspary (PPE-DE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Viitan vastavale kodukorra artiklile. Mõned kuud tagasi hääletasime Baueri raporti üle ning pärast seda kirjutasin kirja, soovides saada selgust, kuidas peaksime hääletama raportite muudatusettepanekute üle.

Ei ole kahtlustki, et vajame lõplikus hääletuses kvalifitseeritud hääleteenamust, kui tahame komisjoni üles kutsuda seadusandlikult tegutsema, ent ma ei saa aru, miks peaksime ka muudatusettepanekute jaoks eelnevalt kvalifitseeritud hääleteenamust omama. Kahjuks ei ole ma veel vastust saanud.

Meil on nüüd veel üks taoline raport päevakorras olnud. Oleksin tänulik, kui ametkonnad saaksid seda selgitada.

**Juhataja.** – Volinik Caspary, mind just teavitati, et vastus Baueri raporti kohta on teie poole teel. Loodan, et see jõuab teieni enne jõule.

### **6.23. Täiskasvanute õiguskaitsse piiriülesed mõjud (A6-0460/2008, Antonio López-Istúriz White) (hääletus)**

### **6.24. Rahu saavutamise ja riigi ülesehitamise arenguperspektiivid konfliktijärgses olukorras (A6-0445/2008, Nirj Deva) (hääletus)**

ISTUNGI JUHATAJA: **Martine ROURE**

*Asepresident*

## **7. Parlamendi koosseis (vt protokoll)**

## **8. Parlamendi komisjonide ja delegatsioonide koosseis (vt protokoll)**

## **9. Selgitused hääletuse kohta**

### **Suulised selgitused hääletuse kohta**

#### **- Rapport: Jutta Haug, Janusz Lewandowski (A6-0486/2008)**

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Üks positiivne aspekt hiljuti heaks kiidetud 2009. eelarveaasta eelarve juures on selgete prioriteetide sisaldamine, näiteks toetus väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele, kliimakaitsse ja toetus vaesematele riikidele toidukriisis. Kahjuks ei ole meil palju võimalusi eelarve kasutamiseks rahanduskriisi lahendamisel, mitte ainult selle tõttu, et eelarve on liikmesriikidega võrreldes väga väike, vaid 1% nende suurusest, vaid ka paindlikkuse puudumise tõttu perioodiks 2007-2013 koostatud raameelarves sätestatud eeskirjades. Hindan parlamendiliikmete pingutusi, kes on alustanud komisjoniga läbirääkimisi vähemalt globaalsetes probleemides korrektsioonide tegemiseks. Nõukogu ei ole kahjuks soovinud suuremat paindlikkust heaks kiita. Pärast Lissaboni lepingu ratifitseerimist on meil Euroopa Parlamendis rohkem võimu.

**Frank Vanhecke (NI).** – (NL) Lugupeetud juhataja! Kuna olen loomu poolest väga kriitiline Euroopa Liidu tööde ja asutuste suhtes, pole tarvis öeldagi, et hääletasin 2009. eelarveaasta eelarvet käsitleva raporti vastu. Esiteks ei ole ma üldse veendunud, et Euroopa asutused kulutavad neid läbivaid suuri maksulaekumisi mõistlikult.

Teiseks sekkume minu arvates liiga paljudesse poliitilistesse valdkondadesse ning toetusi, mida liikmesriikidele maksame, peetakse seal alati mingisugusteks Euroopa rahadeks, mis kuidagi neisse ei puutu ja mida seega liikmesriigid halvasti ja edutult haldavad.

Lisaks nimetatule olen tähele pannud, et saan harva, kui üldse, mingeid vastuseid oma parlamendis esitatud küsimustele Euroopa Liidu paljude sõsarorganisatsioonide ja agentuuride töökulude kohta. Kõik mainitu tekitab minus kahtlusi ja ainult võimendab minu soovi käealeva eelarve vastu hääletada.

**- Rapport: Marianne Thyssen (A6-0441/2008)**

**Ignasi Guardans Cambó (ALDE).** – (ES) Lugupeetud juhataja! Tahaksin lühidalt märkida, et ma ei hääletanud proua Thysseni mänguasjade ohutust käsitleva raporti üle.

Loomulikult nõustun raportööri ja enamikuga siin parlamendis vajaduse osas kaitsta laste ohutust ja tagada tarbijate ohutus üldiselt. Mulle tundub aga, et erinevate liikmesriikide kultuurilisi traditsioone tuleb austada ja eelkõige ei tohi ohutuselast arutelu viia seadusandlike äärmusteni, mis on antud juhul naeruväärsuse piiiril.

Mõned kõnealuses direktiivis esitatud ohutusnõuded on kindlasti naeruväärsuse äärel. See tuli ilmsiks eriti just arutelu ajal. Üldiselt raport päästeti. Ma arvan, et ükskord võtame vastu direktiivi, mis sunnib lapsi kodust välja minnes kiivrit või külma korral kindaid kandma. See ei ole minu arust mõistlik, ent me liigume osutatud suunas.

Seega, kuigi saan aru, et direktiiv sisaldab mõningaid väga positiivseid punkte, läheb see mõnikord minu arvates liiga kaugele, mistõttu hääletusest kõrvale hoidsin.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Mul on hea meel, et meil õnnestus mänguasjade ohutuse direktiiv esimese lugemisega vastu võtta ja et lükkasime tagasi roheliste ja mõnede sotsialistide absurdse ettepaneku kõigi iseseisvate tootjate mänguasjade kohustusliku kontrollimise kohta. Nad esitasid nimetatud blokeeriva muudatusettepaneku, hoolimata faktist, et nii Ameerika Ühendriikide kui Hiina kogemused on näidanud, et Euroopa turul on mänguasjad kontrollimisest hoolimata defektsed. Meie eesmärk on panna tootjad ja importijad ohutuse eest täielikku vastutust kandma. Tootjad peavad tagama, et nende tooted vastavad standarditele. Kus selliseid standardeid veel ei eksisteeri, kehtestab kontrollid direktiivi artikkel 18. Väliskontrollide kulu on Tšehhi Vabariigis keskmiselt umbes 3000 eurot. See jätkaks Euroopa Liidu väikesed ettevõtted tööta, samal ajal kui mänguasjade kontrollimine Hiinas ei tagaks nende ohutust. Vastutus peab jääma importijatele ja tootjatele, ent kindlasti mitte reguleerimata kontrollikeskustele üle kogu maailma. Õnnitlen vanemaid, kes meilt osutatud kingi on saanud.

**Hiltrud Breyer (Verts/ALE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Ma ei kiitnud heaks kompromissmuudatusettepanekut mänguasjade osas. Ikka veel jäi sisse liiga palju ohutuselaseid lünki, eriti kemikaalide osas. Toksiinid ei tohi sattuda laste kätte, isegi mitte väga väikestes kogustes. Tänapäevane otsus on pettumust valmistav ja ka ambitsioonilane. Lisaks liiga paljudele lünkadele on puudu selgesõnaline keeld kõigi raskemetallide ja allergeensete lõhnaainete kohta, nagu ka selged eesmärgid seoses müraga. On kahetsusväärne, kui argpükslikud me seoses laste ohutusega oleme.

Loobumine esimesest lugemisest hullumeelses tormamises kokkuleppele jõudmise nimel, lihtsalt sellepärast et jätta mulje, et järgmisel nädalal jõulupuu all olevad mänguasjad on ohutud, on täiesti absurdne, täielik nonsens. On tehtud täiustusi, ent seda ei tohiks olla tarvis öeldagi, kui räägime umbes 20-aastasest direktiivist, mida hakatakse üle vaatama. Kokkuvõttes ütleksin: liiga palju kära ja liiga vähe tulemusi. Vastutust ei saa tööstusele delegeerida, vastutus selgete seaduste eest on meie kätes!

**Zita Plešinská (PPE-DE).** – (SK) Hääletasin Marianne Thysseni raporti poolt.

RAPEX on rohkem kui vaid viis tähte: see on Euroopa kiire hoiatussüsteem, mis annab tarbijatele hoiatusi ohtlike kaupade kohta.

2006. aastal sai süsteem tänu kiirele liikmesriikide vahelisele teabevahetusele 924 hoiatust 221 mänguasjade kohta. Hoiatused mänguasjade kohta hõlmasid peamiselt ohtu lapsi vigastada või ohtu tekitada erinevaid allergiaid ja terviseprobleeme, eriti allergikutele.

Mul on hea meel, et parlament hääletas täna direktiivi poolt, sest toodud faktid näitavad, et kõnealune direktiiv on tõesti väga vajalik. Tänapäevase hääletusega antud direktiivi üle on Euroopa Parlament astunud mänguasjade ohutuse ning laste tervise ja ohutuse kaitses olulise sammu nüüdseks 20 aastat vana mänguasjadirektiivi uuendamise suunas.

Mul on hea meel, et Euroopa Parlamendi nimetatud protsessi jälgib ka grupp külalisi Slovakkias, keda siiralt tervitan ja kellele soovin meeldivat viibimist siin Euroopa demokraatia keskmes.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - Lugupeetud juhataja! Mul oli väga hea meel näha, et hääletus mänguasjaohutuse direktiivi osas läks läbi sellisel lihtsal põhjusel, et kui saadame üle kogu maailma mänguasjade ja mänguasjaohutuse kohta laiali tähtsa sõnumi, tuleb seda teha jõulude ajal. Selle edasilükkamine oleks sõnumit lahjendanud. Praegu mõtlevad inimesed mänguasjade peale.

Sel aastal eemaldati jälle turult miljoneid Hiina mänguasju, nagu ka eelmisel aastal. Probleemid – milleks on olnud tina, arseen, elavhõbe ja polüklooritud bifenüülid – on väga tõsised ning ei loe, milleks mänguasi mõeldud on – kas see on raamat, midagi, millega sõita, või miski muu – emana tean, et mingil hetkel võib see ikkagi sattuda lapse suhu. Seega ei saa me mänguasjade puhul kunagi piisavalt ettevaatlikud olla. Ent mul on hea meel, et kõnealuse sõnumi nüüd saatsime.

**- Rapport: Thomas Mann (A6-0424/2008)**

**Milan Gaľa (PPE-DE).** – (SK) Tahaksin tänada kolleegi Thomas Manni tema raporti eest. Teame nüüd, kui tähtis on luua eeskirju ja eemaldada takistused õpilaste ja töötajate liikuvuselt, kes seoses Euroopa Liidu tööjõuturu pakkumise ja nõudmisega ümber asuvad.

Euroopa kutsehariduse ja -koolituse ainepunktide süsteem soodustab koolituskvalifikatsioonide edastamist, tunnustamist ja kogunemist. See kehtib kvalifikatsioonidele, mis saavutatakse erinevate koolitusteede kaudu kõigil tasemetel Euroopa kvalifikatsiooniraamistikus elukestva õppe valdkonnas.

Meie heakskiiduga oleme teinud sammu elukestva õppe ja suurema tööhõive, avatuse, liikuvuse ja töötajate ning koolituskursustel osalevate inimeste suurema lõimumise laialdasema toetamise suunas. Eelõeldu soodustab seega paindlike individuaalsete meetodite arendamist ning ka haridusalaste kvalifikatsioonide tunnustamist, mida saavutatakse nii ametliku kui mitteametliku hariduse kaudu.

**- Rapport: Marianne Thyssen (A6-0441/2008)**

**Miroslav Mikolášik (PPE-DE).** – (SK) Tahaksin alustada volinik Thysseni tänamisega, tänu kellele oleme saavutanud kiiduväärt kompromissi, mille tulemusel meie lapsed on kaitstud ebaseaduslike materjalide eest mänguasjades ja mis samal ajal ei põhjusta tööstusettevõtetele kahju.

Nagu te võib-olla teate, olen täielikult toetanud allergeenide kasutamise piiramist mänguasjades – olen ise nelja lapse isa ega mõelnud alati kõigi mänguasjade ohutuse peale, mis mu lapsed kätte võtsid. Euroopas toetuvad vanemad sageli oletusele, et kui mänguasi on poes müügil, ei saa see lastele ohtlik olla. Selle tõttu on mul hea meel, et oleme teinud koostööd, et tugevdada meetmeid, mis tagavad ainult selliste mänguasjade jõudmise poodi, mis lastele sobivad, sest lapsed on ju kõige haavatavam tarbijagrupp.

Kuni 80% Euroopa Liidu turul olevatest mänguasjadest on imporditud ning tuleb ära märkida, et 2007. aastal eemaldati turult miljoneid Hiinas toodetud mänguasju, sest need ei vastanud Euroopa standarditele. Praegune kaubaringlus tähendab, et peame üle vaatama kaupade turule laskmise eeskirjad ja eeskirjad, mis kontrollivad nende vastavust standarditele.

**- Rapport: Christian Ehler (A6-0494/2008)**

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) (*sõnavõtu algust ei olnud kuulda*) hoiuste tagamine, mille Euroopa Parlament on esitanud väga paindlikul moel ja mille poolt ma hääletasin, on selge. Tahame ühtlustada minimaalset kaitsetaset väikehoiustajatele, tagades hoiused suuruses kuni 50 000 eurot. Samuti tahame hoiuste väljamaksmiseks kehtestada lühikese tähtaja, nii et hoiustajad saavad oma pangahoiuste olukorra kohta selget, õigeaegset ja täpset teavet isegi kriisiolukorras. Tegemist on vajaliku meetmega, kuna hoiustajad kannavad oma hoiuseid kaootiliselt heas olukorras olevatest pankadest välja nendesse, mis ise valitsuselt saadud tagatistega end päästnud on. Kõnealune ettepanek on ainus viis väikehoiustajate usalduse tagasivõitmiseks ning pangandusteenuste jaoks turu stabiliseerimiseks. Tahaksin, et tagatis kehtiks ka väike- ja keskmise suurusega ettevõtete kohta, sest nimetatud ettevõtted mängivad kogu Euroopa ühiskonnas asendamatu rolli, aga on kriisiolukorras ometigi kõige suuremas ohus.

**- Resolutsiooni ettepanek nõukogu toimimise kohta Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) määruse muutmiseks (B6-0627/2008)**

**Frank Vanhecke (NI).** – (NL) Lugupeetud juhataja, hääletasin OLAFi resolutsiooni poolt, sest nõustun täielikult parlamendi sooviga suurendada OLAFi iseseisvust. Kõnealuse tähtsa teema osas tuleb tõesti kiiresti midagi ette võtta. Praegu on OLAF kõike arvestades vaevalt midagi enam kui üks komisjoni peadirektoraatidest ning selle eest kannab poliitilist vastutust komisjoni asepresident. Tegemist ei ole hea olukorraga. Kuigi OLAF võib funktsioneerimise osas iseseisev olla, on sellel vaid hübridi staatus, ning see peab muutuma. Olgu.

Üldisemalt olen arvamusel, et see, kuidas Euroopa asutused kõrgete maksurahade tasemega tegelevad, on eranditult juhuslik. OLAFil peaks vähemalt olema vahendid, tööjõud ja kohustus antud olukorra selgelt

kriminaalsetele aspektidele lõpp teha. Mis puutub suuremeelsesse suhtumisse rahade legaalse kulutamise suhtes, siis kardan, et peame selle ise peatama.

**- Rapport: Javier Moreno Sánchez (A6-0437/2008)**

**Frank Vanhecke (NI).** - (NL) Lugupeetud juhataja! Hääletasin käesoleva üllatavalt suurepärase FRONTEXit käsitleva raporti poolt, sest võin ainult aplodeerida raportis tehtud ettepanekule kõnealuse asutuse tugevdamise kohta. Mis minusse puutub, siis peaks üks liidu põhiprioriteete olema võitlus ebaseadusliku sisserände vastu, ja selle raames on FRONTEXi ja kolmandate riikide ametivõimudega sõlmitud lepingud tõesti väga tähtsad. On tervitatav, et antud raportis nimetame asju nii, nagu need on, ja et kandidaatriik Türgi vastuvõetamatut suhtumist kritiseeritakse.

Minu arvates tuleks teha väga selgeks, et kolmanda riigi ehk Türgi, mis on vaid kandidaatriik, ametivõimude aktiivne keeldumine koostööst FRONTEXiga peaks otseselt mõjutama poliitilisi ja majandusalaseid suhteid liidu ja riigi vahel, nimelt pean silmas liitumisläbirääkimiste katkestamist mitteeuroopa riigi Türgiga.

**Philip Claeys (NI).** - (NL) Lugupeetud juhataja! Hääletasin mõningate piirangutega Moreno Sáncheze raporti poolt. Ausalt öeldes olid mul raporti suhtes üsnagi tagasihoidlikud ootused, arvestades poliitilist korrektust, mis tavaliselt kodanike õiguste, justiits- ja siseasjade komisjonis valitseb. Pean aga ütlema, et raport on tasakaalus, sest tegeleb mitmete valulike valdkondadega, kaasa arvatud koostöö puudumisega, või peaksin ütlema sabotaažiga kolmandates riikides, nagu Liibüa ja Türgi.

Türgi puhul on kindlasti häbiväärne, et kandidaatriik niivõrd jultunult oma kohustused täitmata jätab. FRONTEX – ja siin jääb raportis midagi vajaka – tuleks arendada tõhusaks vahendiks võitluses ebaseadusliku sisserände vastu, ent ka võitluses rahvusvahelise kuritegevuse ning ka uimastite ja relvadega kauplemise vastu.

**- Rapport: Gianluca Susta (A6-0447/2008)**

**Philip Claeys (NI).** - (NL) Lugupeetud juhataja! Hääletasin Susta raporti poolt, sest võltsimine on loomulikult tõsine probleem ning meie ees olev tekst esitab tõendeid tervest mõistusest.

Tegelikult nõustun täielikult raporti 30. jaoga, mis tuletab meile meelde, et „Türgi saab liitumiseks sobivaks kandidaadiks alles siis, kui on võimeline ühenduse õigustikku järgima ja tagama intellektuaalse omandi õigustest täieliku kinnipidamise”. Võime eelöeldust järeldada, et Türgi ei ole kvalifitseeritud kandidaat Euroopa Liiduga liitumiseks, ning ma jätan selle meelde.

**Syed Kamall (PPE-DE).** - Lugupeetud juhataja! Arvan, et praeguses – tihedalt täis olevas – istungisaalis nõustume me kõik intellektuaalse omandi tähtsusega mitte ainult teadmistepõhiste majanduste jaoks, vaid ka seoses tõsise kahjuga, mida kogu Euroopa tarbijatele näiteks võltsitud ravimite, võltsitud toidu ja võltsitud autoosadega põhjustada võidakse.

Mul oli mõningaid kahtlusi algse resolutsiooni osas, mis asetab tarbijatele liiga suure rõhu. Meil oleks võinud tekkida naeruväärne olukord, kus reisijaid piiridel läbi otsiti ja nende arvutid, MP3-mängijad ja iPod'id neilt ära võeti ning otsiti potentsiaalset võltsitud materjali. Tänu taevale esitasid rohelised mõistlikuma alternatiivi ja olid jõulukompromissi vaimus vägagi nõus tagasi võtma lubamatu muudatusettepaneku ettevõtete kriitika kohta. Üldiselt oli meil väga hea meel resolutsiooni poolt hääletada.

Olen nüüd saavutanud oma eesmärgi rääkida tühjale istungisaalile ja lõpetuseks soovin kõigile, kes veel siin on, häid jõule ja head uut aastat!

**- Rapport: Antonio López-Istúriz White (A6-0460/2008)**

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - Lugupeetud juhataja! Soovin ka teile häid jõule. Te ei ole täiesti tühjas istungisaalis.

Hääletasin López-i täiskasvanute kaitset käsitleva raporti poolt, eriti seoses selle piiriülese toimega, sest tean vajadust eelöeldu järele oma kogemustest, ent ka sellepärast, et loodetavasti on tegemist sammuga lähemale päevale, mil Euroopas tõelist liikuvust näha võime. Raportis tegeleme täiskasvanutega, kes on mingil moel kohtutegevusega seotud. Paljudel juhtudel on need sageli väga haavatavad inimesed ja mõningatel juhtudel on need kohtu eestkostevalised või puuetega inimesed. Ent kui saame raporti edasi viia, oleks selle loogika jõuda üks samm lähemale päevale, kui sotsiaalhoolekande saajad saavad oma toetused kaasa võtta, et ka nemad saaksid Euroopas ringi liikuda nii, nagu töötajad liiguvad.

**- Rapport: Nirj Deva (A6-0445/2008)**

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - Lugupeetud juhataja! Hääletasin Deva konfliktijärgses olukorras rahu saavutamise ja riigi ülesehitamise arenguperspektiive käsitleva raporti vastu ühe jao tõttu. Jao tõttu, mille kohaselt peaksime suutma rakendada nii ennetavaid kui reaktiivseid algatusi, mis võivad isegi hõlmata ka sundiva sõjalise jõu kasutamist viimase abivahendina.

See on Bushi doktriin. Võib-olla teised inimesed istungisaalis ei tundnud seda ära kui Bushi doktriini, mis meid Iraaki viis, aga see on nii. Sarah Palinit on kritiseeritud, kuna ta ei teadnud, mis Bushi doktriin on, ent huvitav, kas parlamendiliikmed on aru saanud, et hääletasime just täna Bushi doktriini poolt?

**Luisa Morgantini, fraktsiooni GUE/NGL nimel.** – (IT) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Ma ei kasuta tavaliselt käesolevat demokraatlikku hääletuste selgitamise vahendit, teen seda täna esimest korda oma fraktsiooni nimel.

Selgituseks ütlen kahetsusega, et hääletasime raporti vastu, mida ma ise koostada aitasin nii naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni arvamuse koostajana kui arengukomisjoni liikmena. Tegemist on tõeliselt hea raportiga ning tahaksin südamest tänada volinik Devat ja arengukomisjoni tehtud töö eest.

Tegelikult nõustume enamikuga tekstist: konfliktide analüüsi ühendamise koostöösse, tsiviil- ja kohaliku ühiskonna toetamisega, kergrelvade levikuga võitlemisega, vajadusega tegevusjuhendi järele sõduritele ning politseile, viidetega reproduktiivtervisele, läbipaistvusega maavarade kasutamisel ja põgenike toetamisega. Raport rõhutab eriti ka soolise võrdõiguslikkuse süvalaiendamist soopoliitikas. Nii et miks hääletada raporti vastu? Põhjus on lihtne: kuna teatud osades üritab raport arenguabisse sisse tuua sõjalise komponendi.

Parlament, arengukomisjon ja Mitchelli raport sedastasid tegelikult määruse ja arengukoostöö rahastamisvahendi kasutuselevõtmisel väga selgelt, et arengufonde ei tohi kasutada sõjaliste kulutuste rahastamiseks. Seega on meie parlament ka riiklike strateegiadokumentide kontekstis püüdnud tagada, et arenguresse ei eraldataks julgestustoiminguteks.

Miks peaksid meie mitmed erinevad resolutsioonid sisaldama nimetatud vastuolusid? Arengufondi tuleks kasutada arenguks, haridusele, tervisele, põllumajandusele, kohalikele kogukondadele ja naisorganisatsioonidele. Vaesuse ja ebaõigluse kaotamiseks ning rahu loomiseks on liiga vähe koostööressursse, mistõttu ei saa sõjalist poolt hõlmata.

**Kirjalikud selgitused hääletuse kohta****- Rapport: Reimer Böge (A6-0504/2008)**

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Euroopa Liit on otsustanud luua „uue rahastamisvahendi kiireks reageerimiseks toiduainete hinnatõusule arengumaades („toiduabi rahastamisvahendi“)“ ning on kolme aasta jooksul heaks kiitnud 1 miljardit eurot.

Algselt pakuti välja „toiduabi rahastamisvahendi“ rahastamine mitmeaastase finantsraamistiku rubriigi 2 varudest (põllumajandus) ning siis rubriigi 4 (välitegevus) ülemmäära läbivaatamise kaudu. Ent lõpuks otsustati, et vahendit rahastatakse paindlikkusinstrumendi, hädaabireservi ja stabiliseerimisvahendi rubriigi 4 raames ümber paigutamise kaudu.

Kõnealuse algatuse rahastamiseks muudetakse institutsioonidevahelist kokkulepet, et suurendada hädaabireservis olemasolevaid rahasid 2008. aastaks 479 218 000 euronit (jooksevhindades).

Kuigi peame nimetatud algatuse eesmärges positiivseks, kordaksime, et seda ei tohiks taandada vaid tasakaalustavaks vahendiks või tingimuseks, mis lubab Euroopa Liidul Maailma Kaubandusorganisatsiooni või majanduskoostöölepingute raames kehtestada lepingu Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikidega. Rahastamisvahendit ei tohiks ka kasutada, et vähendada Euroopa Liidu arenguabi või taaskäivitada Euroopa Liidu poolt edendatavat võidurelvastumist ja rahvusvaheliste suhete militariseerimist.

**- Rapport: Reimer Böge (A6-0474/2008)**

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Antud uus paranduseelarve projekt on seotud Euroopa Liidu Solidaarsusfondi kasutuselevõtmisega Küprose jaoks pärast tõsist põuaaega (umbes 7,6 miljardit eurot 176 miljoni euro suuruse kahju katmiseks).

Komisjon märgib aga, et „võttes arvesse liigsete assigneeringute tuvastamist eelarveraal 13 04 02 Ühtekuuluvusfondis, ei ole vajadust uute maksete assigneeringute järele Küprosele Euroopa Liidu Solidaarsusfondist tehtavate maksete rahastamiseks“. Teiste sõnadega tuleb selle loodusõnnetusega tegelemiseks vajalik raha ühtekuuluvuspoliitikast.

Ühtekuuluvusfondi „liigsed assigneeringud“ on tekkinud (paljude muude põhjuste hulgas) viivitusest „ühtekuuluvusriikide“ programmide rakendamisel. Seega, „solidaarsuse“ põhimõtte rakendamise asemel, mis võib majanduslikult vähem arenenud riike karistada, oleksime pidanud vastu võtma otsused struktuuri- ja ühtekuuluvuspoliitika pideva alarakendamise vältimiseks.

Peaksime, nagu minevikus teinud oleme, juhtima tähelepanu ka vajadusele kiirendada solidaarsusfondi kasutuselevõttu tagamaks, et piirkondlikud õnnetused jäävad abikõlblikuks, ning kindlasti tunnistama loodusõnnetuste, nagu põudade ja tulekahjude spetsiifilist loomust Vahemere piirkonnas.

#### **- Rapport: Reimer Böge (A6-0493/2008)**

**Luís Queiró (PPE-DE), kirjalikult.** – (PT) Toiduainete hinnatõus arengumaades on äärmiselt tähtis teema, mis vajab Euroopa Liidu poolset kiiret tegutsemist, et neutraliseerida ohtlik mõju kõige enam puudustkannatavatele riikidele. Antud raportis pakub parlament seega välja kiire reageerimise nimetatud olukorra tagajärgedele summas 420 miljonit eurot. Konkreetsemalt plaanitakse 2006. aasta institutsioonidevahelises kokkuleppes sätestatud paindlikkusinstrumenti kasutuselevõtmist. Selles esitas Euroopa Liit võimaluse kasutada paindlikkusinstrumenti, et võimaldada konkreetsete tulude rahastamist, mida ei saa rahastada mitmeaastase finantsraamistiku ühe või mitme rubriigi all pakutavate ülemäärade raames.

Vaadeldav olukord vastab täielikult institutsioonilistele nõuetele ja on Euroopa Liidu solidaarsuspoliitika kohaselt kahtlemata õigustatud. Selle tulemusel ei ole otsustajad olukorra tõsidust arvestades mingeid küsimusi tõstatanud.

Aeg surub peale ja meie kiire tegutsemine ja reageerimine võib õnnetuse ja ettearvamatute tagajärgedega inimtragöödia korral nimetatud riikide tulevasele arengule kaasa aidata.

#### **- Rapport: Kyösti Virrankoski (A6-0481/2008)**

**Derek Roland Clark (IND/DEM), kirjalikult.** – Ühendkuningriigi Iseseisvuspartei hääletas kõnealuse raporti poolt, sest 4,9 miljardi suurune kulutamata eraldis tagastatakse riiklikele valitsustele.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Praegusel rahastamisperioodil (2007 ja 2008) on Solidaarsusfondi üheksa korda kasutatud (Saksamaa: 1 66,9 miljonit eurot; Ühendkuningriik: 1 62,3 miljonit eurot; Kreeka: 99 miljonit eurot; Prantsusmaa: 17,1 miljonit eurot; Ungari: 15 miljonit eurot; Sloveenia: 8,2 miljonit eurot ning Küpros: 7,6 miljonit eurot), mis teeb kokku 477,3 miljonit eurot, võrreldes 1 miljardi eurose ülemmääraga aastas.

Seadmata küsimuse alla ilmselget vajadust kõnealuse toetuse järele – ja võtmata ette toimingut nimetatud toetuse aktiveerimiseks ja kättesaadavaks muutmiseks (millega läheb liiga kaua aega) – tekib küsimus kasutatavate finantside päritolu kohta, eriti praegust paranduseelarve projekti arvestades.

Teisisõnu, kuigi suur vajadus loodusõnnetuste korral toetust anda ei ole küsimuse all, võib nende finantside päritolu kahtluse alla seada, eriti kui need „arvatakse maha“ ühtekuuluvuspoliitikast ning mitte näiteks Euroopa Liidu progressiivsele militariseerumisele eraldatud assigneeringutest. Usume, et ühtekuuluvuspoliitikat tuleks kaitsta.

Kokkuvõttes, nagu oleme teistel puhkudel teinud, rõhutaksime vajadust teha solidaarsusfondis muudatusi, et kiirendada selle kasutuselevõtu toiminguid. Samal ajal tuleb tagada, et piirkondlikud õnnetused jäävad abikõlblikuks, ja tunnistada Vahemere piirkonna loodusõnnetuste, näiteks põudade ja tulekahjude spetsiifilist loomust.

#### **- Euroopa Liidu 2009. eelarveaasta üldelarve nõukogu muudatustega projekt**

**Hélène Goudin ja Nils Lundgren (IND/DEM), kirjalikult.** – (SV) Juuninimekirja arvates on võimalik liikmesriikide tasusid Euroopa Liidule poolitada. Suurim osa Euroopa Liidu rahast kulutatakse ebavajalikele või sotsiaalmajanduslikult kahjulikele tegevustele, kaasa arvatud põllumajanduspoliitikale, ühtekuuluvusfondile, kalanduspoliitikale ning erinevate teabekampaaniate toetamisele. Lisaks sellele on

kulud seotud Euroopa Parlamendi edasi-tagasi reisimisega Strasbourgi ja Brüsseli vahel ja selliste asutustega nagu Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee ja Regioonide Komitee, mis tuleks kohese laiali saata.

Põllumajanduspoliitika on eriti laiduväärne. Raha läheb tarbijatelt sageli väga rikastele saajatele. Maailma vaeste riikide talunikud peavad Euroopa Liidu poolt subsideeritud talunikelt tuleva konkurentsi tõttu puudust kannatama.

Mitmed Euroopa Liidu asutused tuletavad liikmesriikidele pidevalt meelde, kui tähtis on nende avalikke kulutusi vähendada. Samal ajal nõuab parlament pidevalt suuremaid Euroopa Liidu tasandil kulutusi. Kogu see asi on absurdne. Liikmesriigid kulutavad avalikke finantse koolidele, tervishoiule, uuringutele, infrastruktuurile ja ühiskonna haavatavate gruppide toetamisele, samal ajal kui enamik Euroopa Liidu kuludest läheb pöörasele põllumajanduspoliitikale, valesi juhitud struktuurifondidele ja selliste Euroopa Liidu asutuste finantseerimisele, mis oleks pidanud juba ammu suletud olema.

Meie „ei-d“ eelarve projektile tuleks tõlgendada kui nõuet Euroopa Liidu eelarves kulude oluliseks vähendamiseks ja liikmesriikidelt Euroopa Liidule makstava tasu poolitamiseks.

#### **- Raport: Jutta Haug, Janusz Lewandowski (A6-0486/2008)**

**Kader Arif (PSE), kirjalikult.** – (FR) Ühenduse 2009. eelarveaasta eelarves esitasime meie, Euroopa Parlamendi sotsialistlik fraktsioon, ettepaneku Euroopas sotsiaalturismi arendamist ettevalmistava meetme kasutuselevõtuks ning see ettepanek võeti vastu.

Nimetatud projekt vastab avastusele, et paljud kodanikud ei saa majanduslikel põhjustel reisida ja et see ebavõrdsus tuleb kaotada, tagades kõigile võimaluse puhkuseks. Ent projekt on kasulik ka territoriaalse planeerimise ja kohaliku arengu mõistes.

Kombineerides sotsiaalse segamise kohaliku arenguga ja andes võimaluse inimestele, kelle jaoks puhkusele minek on raske, muudab sotsiaalturism turismisektori kasumlikumaks. Seega annab projekt võimalusi hooajavälise turismi arendamiseks, eriti piirkondades, kus turismisektor on väga hooajaline, ning soodustab alalisemate töökohtade loomist nimetatud majandussektoris. Seega näitab sotsiaal- ja ühenduse turism, et vabaajaturu ja krediitvõimete majanduse vahel on tõepoolest vahepealne sektor ja et majanduslik asjakohasus ei ole ühildamatu võimalikult paljudele inimestele juurdepääsu võimaldamisega. Turismisektor aitab ka Euroopa kodanike vaheliste vahetustega Euroopa kodakondsust tugevdada.

Eelõeldu näitab lihtsalt, kui tähtis on kõnealune sektor nii majandusliku kasumi kui avalike ressursside osas.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Samal ajal kui majandusprognosisid viitavad langusele mitmes liikmesriigis (millest mõnes on juba tehniline langus), võtavad nõukogu ja parlament 2009. aastaks vastu Euroopa Liidu eelarve, mis on maksete osas väiksem kui 2008. aasta eelarve.

Ent kui võrdleme praegust 2009. eelarveaasta eelarve projekti 2007-2013 mitmeaastases finantsraamistikus selleks aastaks määratud ülemmääraga – mis, nagu tol ajal ütlesime, ei olnud piisav „majandusliku ja sotsiaalse ühtekuuluvuse“ tagamiseks suuremas 27 liikmesriigiga Euroopa Liidus – on olukord veelgi hullem, sest kõnealune eelarve jääb umbes 8 miljardiga puudujääki!

Euroopa Liidu eelarve aastaks 2009 on väikseim ühenduse rahvamajanduse kogutulu protsendi osas (0,98%), sest Euroopa Majandusühendusega ühines Portugal.

Hoolimata „mure“ väljendamisest eriti „majanduslanguse võimaliku mõju kohta Euroopa kodanikele“ ning „äärmiselt madalatest“ maksete tasemetest ja assigneeringute rakendamise ühtekuuluvuspoliitikas, toetab parlament nimetatud eelarvet. Selle põhjuseks on püüdlus ilma põhiasju küsimuse alla seadmata parandada eelarve mainet erinevate riikide inimeste ja tööliste hulgas nii, et loodetavasti läheb kõik järgmise aasta juunis aset leidvatel Euroopa Parlamendi valimistel plaanipäraselt.

Sellepärast hääletasimegi projekti vastu.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), kirjalikult.** – (PL) 2009. eelarveaasta eelarve ei vasta täielikult meie ootustele ning tegeleb uute väljakutsete ja praeguste muredega vaid osaliselt. Eelarve peegeldab eelnevalt vastu võetud eesmärgi ja eeldusi ning täidab selles suhtes vajalikke kriteeriume. Hääletasin eelarve vastuvõtmise poolt. Ent tahaksin juhtida teie tähelepanu järgmistele teemadele.



1. On hea, et suurendame finantse, toetamaks põllumajanduse arengut arengumaades, kus on toidupuudus. Ent peaksime meeles pidama, et Euroopa Liidus ähvardab vaesus peaaegu 80 miljonit inimest ja 43 miljonit inimest on alatoitumise ohus.
2. Ühisest põllumajanduspoliitikast hoolimata on talunike perekondade sissetulekud oluliselt madalamad kui peredel, kes end muul viisil üleval peavad.
3. Euroopas oleme tunnistajaks süstemaatilisele talude laostumisele ja pankrotile. Põllumajandustoodete varud on vähenemas ning see kujutab endast ohtu toiduainetega kindlustatusele. Samal ajal on ka neid, kes tahavad kärpida ühise põllumajanduspoliitika kulutusi.
4. Nii ühtekuuluvus- kui struktuuripoliitika mainivad territoriaalset, majanduslikku ja sotsiaalset ühtekuuluvust ning ka arengutasemete ühtlustamist ja võrdsete arenguvõimaluste loomist eriti just vaesemates piirkondades. Tegelikult jäävad piirkonnad, kus talupidamistingimused on rasked ja infrastruktuur jätab soovida, järjest rahvavaesemaks.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), kirjalikult** – (PL) Toetasin Jutta Haugi ja Janusz Lewandowski poolt koostatud Euroopa Liidu 2009. eelarveaasta eelarve projekti käsitleva raporti vastuvõtmist. On tähtis, et kokkuvõttes jõuaksid parlamendiliikmed nõukoguga kompromissile seoses parlamendi põhieesmärkide rahastamisega, näiteks majanduslanguse mõjuga võitlemisega ning tegevusega majanduskasvu, ühtekuuluvuse ja tööhõive edendamisel.

Parlament suurendab sotsiaal- ja tööhõivepoliitika jaoks eraldatud finantsressursse ehk tegevusi konkurentsi ja ühtekuuluvuse edendamiseks. Nimetatud kulu katab Sotsiaalfond, mis saab täiendavad 135 miljonit eurot, ning ka Regionaalarengu Fond ja Ühtekuuluvusfond. Praeguses keerulises majandusolukorras, mis hõlmab kogu Euroopa Liitu, on algatused arengu ja tööhõive edendamiseks väga tähtsad ning 2009. eelarveaasta eelarve peab seda kajastama. On kiiduväärne, et eelarves planeeritakse eraldada täiendavaid finantse ka väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele abi andmiseks.

Arengumaad saavad loota finantsabile, et leevendada järsu toiduhindade tõusu mõju, ning täiendav 1 miljard eurot eraldatakse ka püüetele arengumaades nälgahäda vältida. Tervitan ka fakti, et parlament kavatses piirata oma halduskulusid ja hoiab selle summa vähem kui 20% juures kõigest oma kulutustest.

#### **- Rapport: Monica Maria Iacob-Ridzi (A6-0463/2008)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), kirjalikult**. – (IT) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Hääletasin volinik Iacob-Ridzi Euroopa tööalase liikumise tegevuskava (2007-2010) käsitleva raporti poolt.

Soov luua tõeline Euroopa tööturg nõuab meilt riikliku seadusandluse mugandamist ning selliste bürokraatlike toimingute klaarimist, mis mõnikord töötajate liikumist takistavad. Liidul on riiklike sotsiaalhoolekande süsteemide ja täiendavate pensioniõiguste ülekantavuse ühtlustamisel suur roll. Lisaks sellele on tähtis, et tehtaks pingutusi kodanikele jagatava teabe taseme tõstmiseks mitte ainult EURES portaali täiustamise kaudu, vaid ka Euroopa teabekampaaniate kaudu.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), kirjalikult**. – (PT) Kuigi kõnealune raport sisaldab mitmeid soovitusi, mida me toetame, on need tehtud liberaalses kontekstis. Nii on ka tööjõu liikumise idee hõlmamise kaitsmisega, eriti nendes poliitikates, mis puudutavad siseturu väljakujundamist. Eiratakse fakti, et nimetatud poliitikad ei kaitse töötajaid, nagu peaks.

Ent koos aktsepteeritavate soovitustega rõhutab raport ka Lissaboni strateegia majanduslikku ja sotsiaalset mõõdet, unustades, et see strateegia sisaldab kõige neoliberaalsemaid poliitikaid, mis Euroopa Liidul on, mis on juba andnud põhjust ettepanekutele, nagu kurikuulus Bolkensteini direktiiv, nn turvalisuse paindlikkus ja nõukogu ettepanek tööaja direktiivi osas.

Eelõeldu tulemusel on raport järjekordne propagandadokument, mis üritab peita Euroopa Liidu antisotsiaalseid poliitikaid ja eirata neoliberalismi tagajärgi, hoolimata sellest, et see on saladus, mida juba ammu teatakse. Peate vaid vaatama lõigetes 15 ja 16 esinevaid vastuolusid, et näha, miks me ei hääletanud.

**Bruno Gollnisch (NI), kirjalikult**. – (FR) Raportööri jaoks ei ole probleem niivõrd juriidiliste ja haldusalaste takistuste eemaldamises Euroopa töötajate ametialaselt liikuvuselt Euroopa Liidu territooriumil, vaid, vastupidi, fakt, et selline liikuvus ei ole laialdaselt levinud ega eelkõige kohustuslik. Meile pakutakse suures mastaabis rahvaste segamist, Euroopa rahvuste lõpu kiirendamist. Palgakonkurentsis kaalutakse sotsiaalset

dumpingut ja palkade allapoole ühtlustamist. Väga ähmaste piiridega Euroopa sotsiaalkindlustuse kaardi loomine õõnestab ja lammutab riiklikke sotsiaalkindlustuse süsteeme.

Küsi neilt töötajalt Prantsusmaal, kellele paar aastat tagasi pakuti välja, et nende töökohti kaitstakse, kui nad otsustaksid kõik sinnapaika jätta ja mõnesaja euro eest kuus Rumeeniasse töötama minna, mis nemad teie liikuvusest arvavad!

Piirialade töötajate või selliste töötajate maksustamise ja sotsiaalsete õiguste omandamise probleeme, kes teevad karjääri mitmes liikmesriigis, peaks tegelikult lahendama Euroopa Liit. Ent see ei tohi tulla sotsiaalse ebakindluse hinnaga.

**Zita Pleštinšá (PPE-DE), kirjalikult.** – (SK) Tööjõu liikuvus on üks Lissaboni strateegia eesmärkide rakendamise põhielemente, ent siiski takistatakse seda pidevalt halduslike, juriidiliste, maksudega seotud või sotsiaalsete piirangutega. Halduslike takistusi põhjustavad enamasti erinevused riikidevahelistes tööjõuturuga seotud seadustes ning nende eest vastutavad enamasti liikmesriigid.

Tahaksin alustada, väljendades oma pettumust selle üle, et mõned EL-15 riigid kehtestavad ikka veel tööturul piiranguid uutest liikmesriikidest tulevatele töötajatele, hoolimata faktist, et nende riikide kodanike ja valitsuste hirne majandusuuringud või statistika ei kinnita.

Inimesed pöörduvad minu poole paljude probleemidega, millega nad silmitsi seisavad, kui üritavad rakendada oma õigust liikuvusele väljaspool oma päritoluriiki. Nad peavad astuma vastu keeldumistele tunnustada ametialase arengu raames liikuvusega seotud kogemusi ning sotsiaalkindlustuse ja pensionidega seotud probleemidele, eriti väike- ja keskmise suurusega ettevõtetes. Keelebarjäärid on samuti peamised takistused töötajate ja nende perekondade liikuvusele ning liikmesriigid peavad seega võõrkeele õpet aktiivselt toetama, eriti täiskasvanute puhul.

Usun täielikult, et tõhusate meediakampaaniate kaudu saavad inimesed asjakohast teavet EURESe võrgustiku kohta, mis annab Euroopas töötajate liikuvusele ühe kontaktpunkti, ning ka TRESS võrgustiku ehk SOLVIT meetme kohta, mis aitab lahendada siseturu probleeme ja töötajate liikuvusega seotud probleeme.

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), kirjalikult.** – (RO) Hääletasin kõnealuse raporti poolt, sest tööjõu liikuvus on Euroopa Ühenduse asutamislepinguga Euroopa Liidu kodanikele antud põhiõigus. See teeb tööjõu liikuvuse üheks Euroopa sotsiaalmudeli põhisambaks, võimaldades täita Lissaboni strateegia eesmäärke.

Soovin raporti puhul õnne, sest lisaks sellele, et raport juhib tähelepanu uutest liikmesriikidest tulevate töötajate tööturul liikumise vabadust takistavatele asjaoludele, sisaldab see ka tähtsaid elemente Euroopa Komisjoni poolt esitatud Euroopa tööalase liikumise tegevuskava täiendamiseks. Näiteks sisaldab raport toetust programmidele, mis seostavad haridussüsteemi tööjõuturuga, kvalifikatsioonide vastastikust tunnustamist ja EURESe võrgustiku laiendamist.

**Luca Romagnoli (NI), kirjalikult.** – (IT) Lugupeetud juhataja, head kolleegid!

Hääletasin volinik Iacob-Ridzi Euroopa tööalase liikumise kava (2007-2010) käsitleva raporti poolt. Jagan arvamust, et ametialane liikumine liidu liikmesriikides on Euroopa integratsiooni positiivse panuse teinud. Näited sellest on lihtsus, millega minevikuga võrreldes on võimalik mõnda aega teises riigis elada ja töötada. Iga päev suurenevad võimalused tööpakumiste saamiseks nii muudes riikides kui enda päritoluriigis. Siinkohal peame üritama seadusandlikke, haldusalaseid, rahandusalaseid ja sotsiaalseid olukordi parandada, vähendades kõnealuses sektoris bürokraatiat. Ent peaksime alati meeles pidama, et Euroopa Liidu tegevus peaks arvesse võtma liikmesriikide vahelisi sotsiaalmajanduslikke erinevusi.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), kirjalikult.** – (PL) Euroopa Parlamendi istungil detsembris hääletati Euroopa oskuste ja liikuvuse tegevuskava üle, mille esitas tööhõive- ja sotsiaalkomisjon.

Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaselt sõltub tööliste vaba liikuvus inimeste siseturul liikuvuse põhivabadusest. Koos turvalisusega on see üks neljast põhivabadusest, millele Euroopa Liidu kodanikel on õigus.

Ühenduse seadused peaksid kaitsma võõrtöölisi neile õigusega kuuluva sotsiaalkaitse kaotamise eest. Selles osas on tehtud suuri edusamme, ent peame ikka üritama eemaldada üksikutes liikmesriikides kehtivatest konkreetsetest seadustest tulenevaid halduslikke ja juriidilisi takistusi liikuvusele.

Tegelikult võib tööalane liikumine olla vahend Lissaboni strateegia majandusalase ja sotsiaalse ulatuse laiendamiseks. Liikuvus võib olla vajalik samm Euroopa sotsiaalmeetmete kavale uue hoo sisseaamiseks

ning erinevate väljakutsete täitmiseks, näiteks demograafilised muutused, üleilmastumine või tehnoloogiline areng.

Toetan Euroopa oskuste ja liikuvuse kava, kaasa arvatud ideed luua teabe- ja nõuandeportaali, mis sisaldab nõuandeid kõigi kutsealase liikumise aspektide kohta, nagu näiteks vabad töökohad, tervishoid ja sotsiaalkindlustus ning kvalifikatsioonide ja koolituste vastastikune tunnustamine.

**- Raport: Ljudmila Novak (A6-0455/2008)**

**John Attard-Montalto (PSE), kirjalikult.** – Kuigi oleme elukestvaks õppeks koostanud palju strateegiaid, jätab nende rakendamine soovida. Pühendumine ja kulud varieeruvad riigiti. Kahjuks on positiivsed suundumused avalikult haridusele kulutada üldiselt kõikuma lõõnud. Täiskasvanute õppimisele tuleb eraldada piisav osa eelarvest. See on vajalik, kuna täiskasvanute osalemine elukestvas õppes ei näi õigel rajal olevat. Tuleb teha rohkem pingutusi, et täiendada täiskasvanute oskusi ning saavutada paindlikkus ja turvalisus kogu tööjõuturul.

Tööandjaid tuleks julgustada oma töötajatele haridust ja koolitusi võimaldama. Soovitatakse stiimuleid madala kvalifikatsiooniga töötajate osalemiseks õppeprogrammides. Erilist tähelepanu tuleb pöörata pikaajaliselt töötutele, eriti ebasoodsa sotsiaalse taustaga inimestele, erivajadustega inimestele, raviajutustes viibivatele noortele, endistele vangidele ja endistele narkomaanidele.

**Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark ja Anna Ibrisagic (PPE-DE), kirjalikult.** – (SV) Programmi „Haridus ja koolitus 2010“ rakendamist käsitleva raporti üle hääletamise selgitus.

Täna hääletasime Ljudmila Novaki (Euroopa Rahvapartei (Kristlike Demokraatide) ja Euroopa Demokraatide, SL) „Haridus ja koolitus 2010 tööprogrammi“ rakendamist käsitleva omaalgatusliku raporti üle (A6-0455/2008). Raport sisaldab palju konstruktiivseid soovitusi, eriti seoses meetmetega, mille eesmärk on soodustada õpilaste ja tööliste liikumist liikmesriikides.

Teisest küljest ei usu me, et soovitused, mille eesmärk on mõjutada liikmesriikide õppekavasid, ühilduvad subsidiaarsuse põhimõttega. Sporditudude arvu üle koolinädalas ja meediapädevuse võimaliku sissetoomise üle riiklikesse õppekavadesse peaksid liikmesriigid ise otsustama.

**Avril Doyle (PPE-DE), kirjalikult.** – Komisjonide 2007. aasta teatis pealkirjaga „Elukestva õppimise panus teadmiste, loovuse ja innovatsiooni heaks“ on osa iga kahe aasta tagant koostatavate arenguaruannete seeriast „Haridus ja koolitus 2010“ programmi rakendamise kohta. Raport esitab ülevaate tehtud arengutest ja koordineerituse olukorrast hariduse ja koolituse vallas Lissaboni strateegia egiidi all eesmärgiga muuta Euroopa nii maailma konkurentsivõimelisimaks majanduseks kui 2010. aastaks täieliku tööhõivega majanduseks.

Raport annab meile väärtuslikku teavet erinevate haridusalaste edukate ja edutute algatuste oleku kohta ning dokumenteerib ka vajalikud vahendid ja meetmed, mis tagavad edasise arengu. Raport määrab selged eesmärgid ja kindlad statistilised näitajad ning orientiirid.

Toetan täielikult pingutusi, mis on tehtud eesmärgiga viia meid Lissaboni strateegiaga soovitud eesmärgini ja annan kõnealusele raportile toetus, mida see väärrib.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Kõnealune raport sisaldab mõningaid tähtsaid ja aktsepteeritavaid soovitusi, seistes suurema majandusliku ja sotsiaalse toe, täiendavate meetmete ning rändajate ja vähemuste integreerimise eest. Raport toob välja spordi tähtsuse hariduses ja koolituses ning rõhutab vajadust algkoolieelse hariduse ning õpetajate ja õpilaste suurema toetamise järele, eriti alg- ja keskhariduses. Samas toetab raport Euroopa Komisjoni ettepanekuid, kaasa arvatud Lissaboni strateegiat, ning nõuab Bologna protsessi rakendamist, hoolimata praktilistest tagajärgedest.

Vastavalt komisjoni teatisele pealkirjaga „Elukestva õppimise panus teadmiste, loovuse ja innovatsiooni heaks“ aktsepteeritakse raportis mitte ainult tehtud arenguid ja valdkondi, kus edusammud ei ole piisavad, vaid esitatakse ka meetmed olukorra muutmiseks vastavalt eesmärkidele, mis ei ole alati täiesti sobivad, kuna need aktsepteerivad neoliberalismi ja nõuavad selle rakendamist hariduses. Seega on raport poliitiline avaldus, mida võib pidada ka tulevaste aastate tegevuskavaks. Seetõttu me olemegi põhimõtteliselt raporti vastu.

Tegelikult ei saa me aktsepteerida näiteks seda, et kõrghariduse moderniseerimine hõlmab Bologna reformide täiendamist ja erasektorist sponsoriuse suurendamist, eriti kui kõrgharidust lämmatatakse, nagu Portugalis.

**Hélène Goudin ja Nils Lundgren (IND/DEM), kirjalikult.** – (SV) Taas kord tahab Euroopa Parlamendi kultuuri- ja hariduskomisjon haridussektorisse sekkuda. Meie Juuninimekirjas tahaksime veel kord siin parlamendis rõhutada, et hariduspoliitika on poliitiline valdkond, mille eest vastutavad liikmesriigid.

Nagu alati, on Euroopa Parlamendi kultuuri- ja hariduskomisjon oma raportites fantaasial lennata lasknud. See raport tõstatab taas koolispordi küsimuse. Raporti projekti lõikes 4 esitatakse arvamus, et õppekavas peaks spordi jaoks olema eraldatud vähemalt kolm õppetundi nädalas.

See on veel üks näide, kuidas Euroopa Liidu poliitikud ja ametnikud on oma innukuses poliitilist jõudu tsentraliseerida valmis sekkuma igasse valdkonda ja igasugustesse detailidesse. Subsidiaarsust ülistatakse suurtes kõnedes, ent sellest ei peeta praktikas rakendatavates poliitikates kunagi kinni.

Usume, et kõnealusel valdkonnal ei ole mingit pistmist Euroopa Parlamendiga ning seetõttu hääletasimegi raporti vastu.

**Zita Pleštinšá (PPE-DE), kirjalikult.** – (SK) Lissaboni strateegia liikuma panevateks jõududeks on haridus ja kutsealane koolitus. Kõigis liikmesriikides tuleks järjepidevamalt rakendada põhjalikke strateegiaid ja meetmeid elukestvaks õppeks, eriti Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku, Europassi, võtmepädevuste raamistikku ning soovitusi liikuvuseks ja kvaliteedi tagamiseks kõrghariduses. Liikmesriikide valitsused peaksid haridusele keskenduvates poliitikates väga dünaamilist rolli mängima. Kuigi Euroopa kvalifikatsioonide võrdlussüsteemi ühtlustamine ei toimu enne 2010. aastat, piiraks Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku kiirem rakendamine kõigis liikmesriikides praegu Euroopa Liidu kodanikel ette tulevaid probleeme.

Õpilaste ja õpetajate liikuvus on ametialase liikuvuse põhiaspekt. Rohkem tuleb tähelepanu pöörata algatustele, nagu Bologna protsess ning Comeniuse, Erasmuse ja Leonardo da Vinci programmid, mis võimaldavad välismaal õppida ja rõhutada tulevikus ametialase liikuvuse tähtsust.

Edukas haridussüsteem sõltub eelkõige õppekavade ja õpetamise kvaliteedist. Peame kiirelt õppekavadesse sisse võtma Euroopa kodakondsuse õpetuse, programmid, mille eesmärk on võõrkeelte õpetamine ja tarbijate kaitsmine ning keskkonnakaitse ja võitlus kliimamuutuste vastu. Liikmesriigid peavad eraldama piisavalt ressursse õpetajate sotsiaaltagatisteks ja eriti just võõrkeelte õpetajate värbamiseks ja koolitamiseks.

Usun täielikult, et kui me ei muuda õpetamise elukutset atraktiivsemaks, on varsti hariduse valdkonnas kõrgkvaliteetsetest spetsialistidest puudu.

**Luca Romagnoli (NI), kirjalikult.** – (IT) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Hääletasin Ljudmila Novaki raporti poolt, mis käsitleb elukestva õppimise panust teadmistes, loovuses ja innovatsioonis, ning eriti „Haridus ja koolitus 2010“ tööprogrammi rakendamise poolt.

Toetan tema väidet, et tegevus hariduse ja koolituse vallas vajab Euroopa Liidult eesmärgipärase poliitika kaudu süstemaatilist toetust, eelkõige kriitilistes valdkondades, mis Euroopa Komisjoni 2007. aastal esitatud raporti kohaselt vajavad täiustusi. Need hõlmavad elukestvat õpet, riiklikke kulutusi ja erainvesteeringuid haridusse, koolide väljalangemismäärasid, mis on keskkoolide tasemel juba liiga kõrged, ning hariduse olulisust seoses tööturuga. Lisaks eelnevale tahaksin rõhutada fakti, et koolitus ja haridus, uuringud, innovatsioon ning teadmussiire on tänases ja homses Euroopas tähtsad ning peaksid seega nõudma ühiseid pingutusi nii riiklikul kui ühenduse tasandil.

**Tomáš Zatloukal (PPE-DE), kirjalikult.** – (CS) Lugupeetud juhataja! Hääletasin proua Novaki „Haridus ja koolitus 2010“ programmi käsitleva raporti poolt. Nõustun vajadusega toetada erinevate haridussüsteemide tõhusust ja efektiivsust. Üks tõhus viis, kuidas anda kõigile lastele, kaasa arvatud ebasoodsa taustaga lastele, võimalus elukestvaks õppeks, on suurendada koolieelse hariduse kvaliteeti. Sellele järgnevad alg- ja keskharidus peavad aitama õpilastel arendada loovat mõtlemist ja isiklikke andeid ning võimeid, mis aitavad neil töö leida.

Erikoolituste valdkonnas peame suurendama pakutavate teemade kvaliteeti ja atraktiivsust ning eelkõige siduma koolituse majandusega nii, et koolitusprotsess vastab tööturu vajadustele mitte ainult Euroopa Liidus, vaid eelkõige vastavas piirkonnas. Ülikoolihariduse vallas toetan vajadust moderniseerida õpinguid nii, et need vastaksid praegustele ja tulevastele sotsiaalmajanduslikele nõuetele. Täiskasvanute haridusprogrammid peaksid keskenduma eelkõige selliste inimeste toetamisele, kes on tööturul kõige ebasoodsamas olukorras, ning ka selliste tööandjate toetamisele, kes oma töölistele elukestvat õpet pakuvad.

**- Rapport: Marianne Thyssen (A6-0441/2008)**

**Ole Christensen, Dan Jørgensen, Poul Nyrup Rasmussen, Christel Schaldemose ja Britta Thomsen (PSE), kirjalikult.** – (DA) Põhimõtteliselt on Euroopa Parlamendi sotsialistliku fraktsiooni Taani delegatsioon selle poolt, et teatud tüüpi mänguasjade puhul on nõutav kolmanda osapoole sertifikaat tagamaks, et tooted vastavad Euroopa Liidu eeskirjadele. Ent antud muudatusettepanekut ei ole nimetatud eesmärgi saavutamiseks sobivalt sõnastatud ning selle vastuvõtmine tooks kaasa kogu kompromissi lõpu. Tahame tõsta mänguasjade ohutusnõudeid ning usume, et üldiselt on parim viis selle saavutamiseks Euroopa Parlamendi ja nõukogu poolt saavutatud kompromissi aktsepteerimine.

**Carlos Coelho (PPE-DE), kirjalikult.** – (PT) Mänguasjaohutuse direktiiv on äärmiselt tähtis samm meie laste ohutuse tagamise suunas. Kõnealuse tähtsa teema osas oli seadustiku selgitamine ja selle ulatuse laiendamine väga vajalik. Aspektid, nagu tootjate ja importijate vastutuse suurendamine ja keelatud ainete arvu kaalutletud suurendamine, on tõendid rangusest, mida kõnealuse teema osas on rakendatud.

Pea õnnitama raportööri, kes edukalt laste ohutuse tagamise eeskirju kehtestades on võtnud arvesse antud sektori väike- ja keskmise suurusega ettevõtete püsimist ja stabiilsust.

Siiski peaksime mõtlema liikmesriikide suuremale vastutusele, mis kõnealusest seadusest tuleneb. Antud direktiivi eesmärgi – meie laste ohutuse – saavutamiseks peavad liikmesriigid kinni pidama oma kohustustest, mida nüüd turujärelevalve osas suurendatakse.

Arvestades Portugali olukorda ja järjestikuseid vastutava (riigi kontrolli all oleva) agentuuri järelevalve alaseid ebaõnnestumisi, kutsun liikmesriike üles oma kohustusi korralikult täitma. Antud direktiiviga ohutuse alal tehtud edusammudega peab kaasnema liikmesriikide tõhus ja vastutustundlik järelevalvetegevus.

**Gérard Deprez (ALDE), kirjalikult.** – (FR) Mänguasjad peavad olema ohutumad kui muud tooted, sest lapsed on väga tundlikud tarbijad. Ent liidus on juba ohtlikke tooteid. Seega võime rahul olla parlamendi ja nõukogu poolt saavutatud kompromissiga teksti osas, mis määrab mänguasjatööstusele terve rea ohutuskriteeriume, mida täita tuleb, enne kui mänguasja Euroopa turule saab lasta.

Nagu paljudel kompromissidel, on ka kõnealusel tekstil oma eelised ja nõrgad küljed.

Eeliste osas mainiksin eriti ära nõudluse tootjapoolse garantii järele, et nende mänguasjad ei oleks laste tervisele või turvalisusele ohtlikud, mürgiste metallide piirväärtuste suurendamise, väikeste lahtiste osade tõttu lämbumise või kägistuse parema vältimise ning pakenditel või mänguasjadel hoiatuste selgitamise.

Nimetatud arengud selgitavad minu hääletust lõpliku teksti poolt.

Seoses nõrkade külgedega mainiksin lisaks mitmetele kitsendustele kantserogeensete, mutageensete ja toksiliste ainete keelustamises ära iseseisvate kolmandate osapoolte poolse sertifitseerimise idee. Hääletasin nimetatud sätte poolt, ent seda ei võetud vastu ning mul on selle pärast kahju.

**Avril Doyle (PPE-DE), kirjalikult.** – Euroopa Parlamendi ja nõukogu liikme Thysseni ettepanekus võtta vastu direktiiv mänguasjade ohutuse kohta pakutakse välja ohutusmeetmete suurendamine ja ohtlike raskemetallide kasutamise piiramine laste mänguasjade valmistamisel ja tootmisel. Ettepaneku eesmärk on praegune direktiiv (88/378/EMÜ) uuesti üle vaadata ning see hõlmab täielikku läbivaatust, et viia direktiiv kooskõlla üksikasjadega, mis on esitatud otsuses toodete turustamise ühise raamistiku kohta.

Ettepaneku eesmärk on laiendada direktiivi ulatust seoses „mitme kasutusotstarbega toodetega”, mis on samuti mänguasjad, suurendades direktiivi alla kuuluvate toodete hulka. Konkreetsemalt on tegeletud lämbumisohtu ja tootmisprotsessis kasutatavate kemikaalide reguleerimisega seotud küsimustega, et kõrvaldada või vähendada ohtu lastele. Nimetatud hooajaline ettepanek saab minu täieliku toetuse.

**Edite Estrela (PSE), kirjalikult.** – (PT) Hääletasin Marianne Thysseni mänguasjade ohutust käsitleva raporti poolt, kuna minu arvates võimaldab vastu võetud kompromisstekst tugevdada mänguasjade ohutusnõudeid, suurendades tootjate ja importijate vastutust oma toodete turustamise eest ning ka liikmesriikide turujärelevalve kohustust.

Ent mul on kahju, et muudatusettepanek 142, millega nõuti mänguasjade hindamist nõuetele vastavuse tagamise eesmärgil kolmanda isiku laboris enne nende turulelaskmist, lükati tagasi.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Kõnealuse direktiivi vastuvõtmise ettepaneku eesmärk on kehtestada paremad mänguasjaohutuse nõuded, peamiselt seoses keemiliste ainete kasutamise ja elektriliste

omadustega. Uus seadusandlus kooskõlastab ka füüsilised ja mehhaanilised omadused, et vähendada lämbumisohtu. Direktiiv sätestab ka meetmed liikmesriikide turujärelevalve tugevdamiseks ning uued kohustused tootjatele.

Seega on eesmärk olemasolevat direktiivi parandada, pidades silmas uusi turvalisusega seotud riske, mis võivad tekkida seoses uute, võib-olla uutest materjalidest valmistatud mänguasjade arendamise ja turustamisega.

Ent antud direktiivi ettepanekute üle arutlemisel ja hääletamisel tekkis palju küsimusi. Euroopa Komisjoni garantiid ei olnud hääletuse ajal saadaval, mis tõi kaasa väikese intsidendi.

Lisaks nimetatule on eksperte, kes muretsevad selliste nõuete säilitamise pärast, mis ei kõrvalda täielikult kantserogeenseteks, mutageenseteks või reproduktiivsetele funktsioonidele toksilisteks liigitatud ainete (CMR-ainete) kasutamist, kuigi on kehtestatud uued piirangud.

On eriarvamusi ka metallide piirväärtuste osas, eriti arseeni, kaadmiumi, kroomi, plii, elavhõbeda ja tina suhtes, mis on väga mürgised ja mida ei tohiks seega kasutada mänguasjade osades, millele lapsed juurde pääsevad.

Seega hääletas meie fraktsioon direktiivi vastu.

**Robert Goebbels (PSE), kirjalikult.** – (FR) Ma ei hääletanud mänguasjade ohutuse direktiivi üle, et protestida selle mittedemokraatliku toimingu vastu, mis vastandab Euroopa Parlamendi mitteametlike kolmepoolsete läbirääkimiste käigus käsitletud raportitega ja takistab sellega parlamendi tavapärase töö tegemist.

Peale selle näitab direktiivi ettepanek ka ettevaatusprintsipi absurdsust. Seaduseandja loob ühe eeskirja ja keelu teise järel, et oma südametunnistust kergendada, samal ajal kui lapsed muudavad mängides need eeskirjad naeruväärseks.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), kirjalikult.** – (PL) Parlament võttis mänguasjaohutuse direktiivi vastu. Tegemist on oivalise direktiiviga, mis suurendab laste kätte jõudvate mänguasjade ohutust. See on eriti tähtis samm ajal, mil kuuleme järjest rohkem mänguasjadega seotud õnnetustest, näiteks neelavad lapsed alla halvasti kokkupandud mänguasjade osakesi. Tuleb ära märkida, et suur osa (umbes 80%) Euroopa turul olevatest mänguasjadest on imporditud Hiinast.

Direktiivis on õnnestunud ühitada tarbijate huvigruppide ja mänguasjatööstuse esindajate huvid. Ma saan olla ainult õnnelik, et jõuti lahendusele selle osas, mis minu kui lapsevanema jaoks on nii tähtis seadus. Antud direktiivist saavad kasu mõlemad pooled. Tarbijad võivad olla kindlad, et mänguasjad, mis Euroopa turule ja laste kätte jõuavad, vastavad kõrgeimatele ohutusstandarditele, on vabad kõigist toksilistest ainetest ja sisaldavad selgesti loetavaid hoiatusi, mida mänguasjade ostjad lugeda saavad.

Mänguasjatööstus on sageli rõhutanud fakti, et me ei tohi heita varju oma laste ohutusele, mistõttu nad ongi esitatud muudatuste poolt. Ent nimetatud muudatused ei tohiks Euroopa turul mänguasjatootjate positsiooni kahjustada. Kooskõlastatud leping annab nendele äridele täiendavad kaks aastat uue keemilisi aineid käsitleva seadusega kohanemiseks.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), kirjalikult.** – (FI) Lugupeetud juhataja! Hääletasin mänguasjade ohutust käsitleva direktiivi poolt, sest see tähendab suurt sammu edasi. Ühest küljest teeb direktiiv rohkem ära, et kindlustada mänguasjade ohutus ja seeläbi ka laste tervis, kehtestades allergeensetele ainetele, CMR-ainetele, raskemetallidele ja lämbumisohtu põhjustavatele komponentidele uued keelud.

Teisest küljest on direktiiv ka edukas ja tasakaalus olev kompromiss, mis võtab arvesse fakti, et märkimisväärne osa Euroopa Liidu 2000 mänguasjatootjast on ettevaatlikud ja tunnustavad oma vastutust tootjatena. Nad ei peaks mõne importija vastutustundetuse tõttu kannatama.

Eriti just aastaaega arvestades kannab mänguasjaohutuse direktiiv sõnumit, et liit tahab ja on võimeline tarbijaid ja nende kõige õrnamaid järeletulijad tõhusamalt kaitsma. Peaksime aga ilmselt meeles pidama, et ükski seadus ei saa vanemaid nende vastutusest vabastada. Mänguasjaohutuse direktiiv üksi ei saa tagada, et kinkepakis olev on lapsele hea.

**Mairead McGuinness (PPE-DE), kirjalikult.** – Hääletasin Thysseni raporti poolt ja mul oli hea meel seda teha, isegi kui protseduurilised toimingud jäid peaaegu lõplikule hääletusele ette.

Ohutud mänguasjad on kohustuslikud ning Euroopa Liit peab ohutusküsimuste osas teed näitama ja teebki seda.

Kantserogeenseteks, mutageenseteks või reproduktiivsetele funktsioonidele toksilisteks liigitatud keemilised ained tuleb täielikult ära keelata. Kuigi on olemas säte juhtumipõhisteks eranditeks, tuleks neid erandeid teha vaid Euroopa Teaduskomitee täpsete nõuannete kohaselt.

On samuti sobiv, et keelatakse ära allergeensed lõhnaained ja 55 nimetatud ainet eemaldatakse nüüd mänguasjadest.

Samuti kehtestatakse väga karmid reeglid raskemetallidele, määrates maksimumtasemed.

Lapsevanemad, kes nende jõulude ajal mänguasju ostavad, eeldavad mänguasjade ohutust. Kõnealune parandatud mänguasjaohutuse direktiiv parandab olukorda märkimisväärselt, kui see juba praeguste jõulude ajal kehtima hakkab.

**Rareş-Lucian Niculescu (PPE-DE), kirjalikult.** – (RO) Ei ole paremaid tõendeid kui konkreetsete andmete esitamine. Rumeenia press avaldas just täna Rumeenia tarbijakaitseameti poolt teostatud uuringu tulemused. Hiljutise uurimise käigus avastasid uurijad, et 90% kontrollitud mänguasjadest ei vastanud nõuetele.

Mõnel mänguasjal ei olnud kasutusjuhendit ega täpsustatud laste vanust, kellele neid soovitatakse. Inspektorid leidsid ka mängupüsse ja -mõõkasid, mida pidasid ohtlikeks. Mõned mänguasjad sisaldasid kergesti eraldatavaid väikesi osi.

Vastavalt kõnealuse uuringu tulemustele jääb Hiina ohtlike mänguasjade põhiliseks allikaks ning on sellest hoolimata Euroopa Liidu põhivarustaja. Antud valdkonnas on meie laste heaoluks vaja rakendada radikaalseid meetmeid.

**Bart Staes (Verts/ALE), kirjalikult.** – (NL) Kuigi kõnealune uus ohutute mänguasjade seadus on samm õiges suunas, laseb see ikka mõnedel võimalustel luhta minna. Seetõttu ma raportit heaks ei kiitnudki.

Näiteks kui mõne allergeense lõhnaaine ja muuhulgas teatud kantserogeenseteks, mutageenseteks või reproduktiivsetele funktsioonidele toksiliseks liigitatud keemilise aine kasutamist on piiratud, ei keelata neid täielikult ära, vaid kaotatakse järk-järgult. Müra tekitavate mänguasjade jaoks ei ole samuti kohustuslikke standardeid.

Positiivne on see, et seaduse silmis võrdsustatakse mänguasjade importijad nende tootjatega. Vähem positiivne on aga direktiivi poolik järelevalvet käsitlev säte seoses mänguasjade ohutusstandarditega, kuna ohutusaspekti eest peetakse vastutavaks tootjaid endid.

Direktiiv näeb ette, et liikmesriigid peavad läbi viima juhuslikke kontrole, ent minu arvates on selline säte liiga ähmane.

Ohutuse jälgimine on juhuslik ja praeguseni ei ole põhimõtteliselt mingit Euroopa kvaliteedimärki, mis võimaldab lapsevanematel teha teavitatud otsuseid ja vältida mänguasju, mis võivad nende laste tervisele ohtlikud olla. Iseseisvate organite poolt antav kohustuslik sertifikaat peaks kõnealuse probleemi lahendama. Nii Ameerika Ühendriigid kui Hiina võtavad toodete ohutust äärmiselt tõsiselt ja hääletasid hiljuti nimetatud seaduse juurutamise poolt, mis teeb mainitud kontrollid kohustuslikuks. Miks Euroopa selles maha jääb?

**Catherine Stihler (PSE), kirjalikult.** – Vajadus olemasolevaid mänguasjade ohutust käsitlevaid eeskirju uuendada on juba ammu tähtaja ületanud. Tervitan tänast hääletust. Laste ohutus peab olema meie esmajärguline kaalutlus ja loodan, et mänguasjatööstus võtab seda kuulda.

**Bernadette Vergnaud (PSE), kirjalikult.** – (FR) Minu arvates oli kompromiss Thysseni raporti üle liiga leebe selles, mis puudutas keemiliste ainete olemasolu mänguasjades. Lisaks nimetatule ei võetud vastu muudatusettepanekut, mis nõudis mänguasjade vastavuse jälgimist iseseisvate asutuste poolt, isegi kuigi on ilmne, et laste ohutus peaks olema tähtsam kui ühe või kahe suure tööstusgrupi huvid. Olen üldiselt alati pooldanud kaupade karmimat jälgimist ja eriti lastele mõeldud kaupade puhul. Käesoleva teksti lõplik pettumust valmistav sisu – see ei ulatu kuidagi meie esialgsete ambitsioonideni, kuigi sisaldab mõningaid arenguid – on seega viinud mind selleni, et ma ei hääletanudki selle üle.

**- Raport: Thomas Mann (A6-0424/2008)**

**Avril Doyle (PPE-DE), kirjalikult.** – Euroopa kutsehariduse ja -koolituse ainepunktide süsteem, mille eesmärk on toetada ja edendada õppijate riikidevahelist liikuvust ja juurdepääsu elukestvatele õppele. Operatiivse süsteemina täiustatakse Euroopa kutsehariduse ja -koolituse ainepunktide süsteemi kaudu (ECVET) õpitulemuste üleviimist, tunnustamist ja kogunemist. Euroopa kvalifikatsiooniraamistik (EQF) annab juba vahendid erinevate Euroopas olemasolevate kvalifikatsioonide hindamise vahendite „tõlgendamiseks“. ECVET esitab täiendavad vahendid tõlgendamiseks ja ülevõtmiseks, kasutades ühist metodoloogilist raamistikku, et soodustada õppimistulemuste ülekandmist ühest süsteemist teise. Meie teadmispõhise majanduse tulevikku investeerimise tähtsust Euroopas ei tohi alahinnata ning antud rahvusvaheline haridustulemuste tunnustamise meetod annab meile materjali selle tegemiseks. Toetan täielikult ettepanekut luua kõnealune ainepunktisüsteem.

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), kirjalikult.** – (RO) Kutseharidus ja -koolitus on valdkond, mis on viimastel aastatel erilise tähtsuse omandanud.

Euroopa kutsehariduse ja -koolituse ainepunktide süsteemi kasutuselevõtt aitab arendada ja laiendada Euroopa koostööd haridussektoris.

Antud süsteem aitab ka parandada riiklikul tasandil kvalifikatsioonide liikuvust ja ülekantavust erinevate majandussektorite vahel ning tööturul.

Kutseharidusel ja -koolitusel on suur osa Euroopa pingutustes tegeleda vananevate ühiskondadega kaasnevate sotsiaalsete väljakutsetega ja korraldada ümber praegune positsioon maailmamajanduses ning lahendada majanduskriisi.

Nimetatud põhjusel ongi minu arvates tähtis, et liikmesriigid tunnustaksid mitteformaalset ja mitteametlikku haridust, eriti ajal, mil kutsehariduse ja -koolituse saajate arv aastatel 2009 kuni 2015 kukub drastiliselt. Samal ajal aga suureneb märkimisväärselt vajadus kutsekvalifikatsiooniga töötajate järele, kes saavad täita tööturul tühje kohti. Seega usun, et Euroopa agentuuride jaoks on eriti tähtis kõnealuses valdkonnas aktiivselt toetada partnerlusi liikmesriikide ja Euroopa ettevõtete vahel, võttes aluseks kulude jagamise skeemi.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), kirjalikult.** – (PL) Kutsehariduse parandamine on põhivahend, saavutamaks Lissaboni strateegia eesmärgid ehk siis majanduskasvu, konkurentsivõime, tööhõive ja sotsiaalse ühtekuuluvuse.

Esitatud Euroopa kutsehariduse ja -koolituse ainepunktide süsteem (ECVET) on üks mitmest Euroopa tasandil algatusest koolituste vallas. Õppimistulemused võivad suuresti varieeruda riiklike haridus- ja kutsekoolitussüsteemide laialdase valiku tõttu. ECVET esitab metodoloogilise raamistiku, mis katab vajalikud teadmised, oskused ja pädevused, tegeleb ainepunktide ülekandmise ja kogumise teemaga ning asetab need kvalifikatsioonide konteksti. Kõnealune süsteem soodustab tööliste piiriülest liikuvust ja teeb läbipaistvuse saavutamise välismaal omandatud ametialaste kvalifikatsioonide osas lihtsamaks.

ECVET võiks olla väärtuslik instrument kutsekoolituse ja -hariduse kohandamisel tööturu nõuetele, aga tingimusel, et see võtab arvesse konkreetseid riiklike ja piirkondlike tingimusi. Kõnealune instrument peab vastama ka kasutajate vajadusele, nimelt tööliste ja ettevõtete, kaasa arvatud väike- ja keskmise suurusega ettevõtete ning Euroopa väikeste töökohtade vajadustele. Antud süsteem soodustab piiriülest liikuvust ning ka juurdepääsu elukestvatele õppele seoses kutsekoolituse ja -haridusega. See peaks võimaldama koolitusi läbivatel inimestel valida oma karjääriteid.

Arvan, et ECVETi kasutuselevõtt annab suure panuse Euroopa tööjõuturu loomisse, kuni lihtsustatakse sellega seonduvaid halduskoormaid.

**- Raport: Christian Ehler (A6-0494/2008)**

**Peter Skinner (PSE), kirjalikult.** – Nõustun raportööri poolt esitatud lähenemisega, mis peegeldab nii paljude Euroopa kodanike praeguseid muresid.

Fakt, et antud küsimuse osas on aset leidnud koordineeritud Euroopa tegevus, juhivad tähelepanu faktile, et Euroopa saab inimeste elu paremaks muuta ka kriiside ajal, nagu praegune finantsolukord.

Raportöör on praktilisi meetmeid mõistnud ja see on aidanud ettepaneku teostatavaks teha.



**- Rapport: Ieke van den Burg (A6-0462/2008)**

**David Martin (PSE), kirjalikult.** – Hääletasin kõnealuse raporti poolt, mis lihtsustab väike- ja keskmise suurusega ettevõtete aastaaruande koostamise protsessi, vähendades nende halduskoormat.

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), kirjalikult.** – (RO) Komisjoni poolt Euroopa Liidu äriühinguõiguse lihtsustamise ja ühtlustamise soodustamiseks ette võetud tegevus, mille otsene eesmärk on vähendada halduskoormat 25% võrra aastaks 2012, kujutab endast vajalikku tingimust Euroopa ettevõtete tõhususe suurendamiseks ja ühenduse ärikeskkonna atraktiivsemaks muutmiseks. Selle tulemusel tekivad hinnanguliselt 150 miljardi euro suurused säästud.

Algatus, mis puudutab neljandas ja seitsmendas äriühinguõiguse direktiivis esinevate määruste ülevaatamist – seoses loobumise kohustustest avaldada raamatupidamisteavet ja koostada konsolideeritud aruandeid mitte ainult väikeettevõtete jaoks, vaid ka keskmise suurusega või emaettevõtete jaoks, millel on filiaalid, mida ei peeta oluliseks – hõlmab ka kaastegevust ja saab raportööri toetuse. Kõnealune algatus tagab tulevikus sellise õigusraamistiku stabiilsuse ja kindluse, mis sobib segmendile, mis mängib Euroopa Liidus töökohtade loomisel suurt rolli.

Mul on hea meel ka selle üle, et raportöör rõhutas vajadust läbipaistvuse ja kõigile huvigruppidele täpse teabe esitamise järele. See saavutatakse eelkõige suuremõduliste majandus- ja rahandusalaste aruandlussüsteemide rakendamise abil, mis põhinevad info- ja kommunikatsioonitehnoloogial.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), kirjalikult.** – (PL) Ieke van den Burgi raport seoses teatavate avalikustamismõuete muutmise, mida kohaldatakse keskmise suurusega äriühingute suhtes, ja kohustusega koostada konsolideeritud aastaaruanded, on hea juriidiline dokument.

Õiguskomisjoni poolt koostatud raporti eesmärk on lühiajaliselt lihtsustada Euroopa väikeste ettevõtete töötingimusi. Eelkõige on raporti eesmärk vabastada väikesed ettevõtted kohustusest avaldada teavet seoses asutamiskuludega, mida koheldakse varana (kulud on seotud äri loomisega) ning ka kohustusest koostada konsolideeritud aruandeid juhtudel, kus emaettevõttel on ainult immateriaalsed filiaalid.

Usun, et äriühinguõigust puudutava seadustiku ühtlustamise raames ei kujuta lubamine mitte ainult väikestel, vaid ka keskmise suurusega ettevõtetel erandeid kasutada, endast ohtu läbipaistvusele. Tegelikult arvan, et vastupidine on tõsi, sest see võiks oluliselt vähendada nende haldus- ja finantskoormat.

**- Rapport: Javier Moreno Sánchez (A6-0437/2008)**

**Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström ja Åsa Westlund (PSE), kirjalikult.** – (SV) Meie, neli Rootsi sotsiaaldemokraati Euroopa Parlamendis, oleme lõpuks otsustanud Javier Moreno Sáncheze raporti poolt hääletada. Meil jagame mõningaid muresid, mida on väljendatud seoses Frontexi arengusuunaga. Me ei arva, et Frontex tuleks militariseerida, ning seega hääletasime muudatusettepaneku 2 poolt. Frontex ei tohiks kaasa tuua seda, et Euroopa Liit ehitab välismaailmale ette kõrgemad seinad. Selle asemel on meile tähtis, et Euroopa Liit korraldaks ülla põgenike- ja migratsioonipoliitika. Ent tervitame arutelu Frontexi üle, mille antud teema on Euroopa Parlamendis tõstatanud. On hea, et Euroopa Parlament palus Frontexil hõlmata võitluse inimkaubanduse vastu selle ülesannetesse. On hea, et teostatakse ülevaade kontrollimaks, kas Euroopa Liidu seadus vastab nimetatud valdkonnas muidu kehtivatele rahvusvahelisele seadusele, nii et Euroopa Liit saab rakendada hädas olevate inimeste aitamiseks kõige tõhusamat tegevusviisi.

**Bruno Gollnisch (NI), kirjalikult.** – (FR) Agentyur FRONTEX, mis vastutab Euroopa Liidu välispiiride kaashaldamise eest ja võitluse eest illegaalse sisserändega, võlgneb oma loomise ainult sisemiste piirikontrollide likvideerimisele ja Brüsseli Euroopa ja liikmesriikide valitsuste soovile rakendada aktiivset sisserändepoliitikat. Ei ole ette teada järeldus, et kõnealune ühenduse agentyur annab tõelise lisaväärtuse, võrreldes klassikalise valitsustevahelise koostööga. Seda eelkõige, kui hinnata agentyuri teise valdkonna taustal, Europoli ja Interpoli erinevuste taustal nende tõhususe ja kasulikkuse osas.

Lisaks nimetatule näivad agentyuri ülesanded järjest suurenevat, muutuvat keerukamaks ja tegelikult ka ületamatuks, seni, kuni ei tegeleta kogu probleemi põhjusega. Ühest küljest jääb Euroopa sotsiaalseks ja rahanduslikuks eldoraadoks potentsiaalsetele illegaalsetele sisserändajatele, hoolimata nende teekonna ohtudest ja probleemidest, mis neil tekkida võivad. Teisest küljest ohustab koostööpoliitikat, ükskõik kui ebapädev see siis on, Euroopa Liidu enda poolt juhitud kraadiga professionaalide sissränne. Seega on väga tähtis peatada sisserände impimbu efekt ning käimasolevad poliitikad.

Viimaseks tahaksin rõhutada, et ebaseadusliku sisserändega võitlevad kohalikud ühendused on olemas. Nende hulka kuulub näiteks Emile Bomba ALCEC Kamerunis. Neid tuleb aidata ja toetada.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Euroopa Parlament ei oleks saanud rahvusvahelist migrantide päeva enam halvemini tähistada kui sellega, et võtab vastu raporti, mis pooldab Frontexi tugevdamist ja „tervitab Euroopa Ülemkogu poolt Euroopa sisserände- ja varjupaigapakti vastuvõtmist“.

Nagu Frontex, nii on ka ebainimlik „tagasisaatmisdirektiiv“ üks Euroopa Liidu kriminaliseeriva, julgeolekule keskendunud, eksploatatsioonilise ja elitaristliku sisserändepoliitika põhisambaid.

Kui parlament direktiivi vastu võttis, võttis transpordi-, telekommunikatsiooni- ja energia nõukogu antud direktiivi salamisi ja ilma suurema kärata 9. detsembril tänu Portugali valitsuse poolthäälele samuti vastu.

Portugali sotsialistliku partei parlamendiliikmed võivad kindlasti püüda varjata oma partei ja valitsuse käitumist. On tõsi, et viimane hääletas Euroopa Ülemkogu istungil kõnealuse häbiväärse direktiivi poolt.

Praegu on tähtis võidelda antud direktiivi ülevõtmisprotsessiga Portugalis. See tähendab, et peame hukka mõistma direktiivi ebainimlikkuse ja inimõiguste rikkumise ning mobiliseerima kõik need, kes ümberasujate inimväärikuse kaitsmise nimel võitlevad.

Portugali kommunistlik partei jääb kõnealuse võitluse eesrinda, võideldes antud direktiivi alatu sisu tagasilükkamise nimel ja ÜRO rahvusvahelise võõrtöötajate ja nende perekonnaliikmete õiguste kaitse konventsiooni ratifitseerimise nimel.

**Carl Lang ja Fernand Le Rachinel (NI), kirjalikult.** – (FR) Antud raporti põhjenduses B on kirjutatud, et „ebaseaduslik sisseränne on terve Euroopa probleem“. See on tõepoolest seda enam tõde, et igal kuul liiguvad tuhanded ebaseaduslikud sisserändajad Euroopa eldoraado otsinguil Itaalia, Kreeka ja Hispaania rannikutele.

Käesoleva väljakutse eel, mis, ärgem unustagem, on põhimõtteliselt toode Schengeni lepingutest – mis kaotasid ära kontrolli liikmesriikide sisepiiril – on liidu reaktsioon olnud luua Euroopa välispiiride kontrolliagentuur: Frontex.

Frontex, mis alles eile oli vidin ilma ressursside, personali ja võimuta, näib täna oma vabadusega andvat oma toetuse ühistele tagastamistoimingutele ja mingi, ehkki väikese panuse igapäevasesse võitlusse ebaseadusliku sisserände vastu.

Peaksime aga meeles pidama, et ei ole mõtet sulgeda mõnda lõhet, mis lubab ebaseaduslikel sisserändajatel läbi sõita, kui kõik Euroopa Liidu liikmesriigid ei reageeri ühiselt, et hukka mõista Schengeni lepingud ja luua oma piiridel, nii maal kui merel, uued tõelised kontrollid.

#### **- Raport: Gianluca Susta (A6-0447/2008)**

**Adam Bielan (UEN), kirjalikult.** – (PL) Meie turgusid ujutavad üle järjest rohkemad võltstooted. Need kujutavad endast tõsist probleemi Euroopa ettevõtetele, mis toimivad seaduslikult ja vastavad ohutusstandarditele ning mis ei suuda odavamate võltskaupadega võistelda. Veelgi halvem on see, et võltsitud toiduained, autoosad, kosmeetika, mänguasjad ja eriti just ravimid kujutavad endast tõelist ohtu ka tarbijate tervisele ja eludele.

Praegused seadused sisaldavad lünki, mis võimaldavad võltstootedel kergesti meie turgudele tungida. Näiteks Poola ei ole seadustes mingit definitsiooni, mis määratleks võltsitud meditsiinitoote omadused. Võltsravimite võtmine ei ole kindlasti sama kui võltsparfüümi kasutamine. Kui inimesed pole probleemist teadlikud ja kasutavad võltsitud ravimeid, võivad tagajärjed olla traagilised.

**Glyn Ford (PSE), kirjalikult.** – Toetasin härra Susta raportit. Võltsimine võib kaotada töökohad, põhjustada kehva tervist ning olla finantsallikaks rahvusvahelistele kriminaalsetele grupeeringutele ja terroristidele. Seetõttu on tähtis, et parlament, nõukogu ja komisjon kasutaks mis tahes vajalikke meetmeid.

Ent rahvusvahelised ettevõtted loovad oma soovis suurendada kasumeid maksimumini kliima, mis soodustab võltskaupade tootmist ja protsessi avalikku aktsepteerimist. Toon ühe näite. DVD-de regionaliseerimine/tsoonideks jagamine toob kaasa väga suured hinnavaheed piirkondades, millele tarbijad pääsevad juurde vaid ebaseaduslikult oma DVD-mängijaid kohandades või ebaseaduslikult piraat-DVDsid ostes, sest nende toodete ülemaailmset ühtset turgu on tehnoloogiliste salasepitsustega takistatud. Kujutage ette, kui teised ettevõtted endale üldiselt umbes samamoodi kasumit püüaks.

**Bruno Gollnisch (NI)**, kirjalikult. – (FR) Võltsimine ei ole lihtsalt austuse või intellektuaalomandi õigustega seotud probleem. Nagu raportöör rõhutab, rikub kõnealune nähtus ära stiimuli olla uuendusmeelne, põhjustab tuhandete oskus- ja kvalifitseerimata töökohtade kadumise Euroopas ning loob aluse organiseeritud kuritegevuse poolt kontrollitava varimajandusele. Need ebaseaduslikud tegevused võivad ka tarbijate tervist ja ohutust ähvardada ning põhjustada tõsist keskkonnakahju.

Imporditud toodete kvaliteedi ja ohtliku loomusega seotud probleem, probleem toodetega, mille võltsimine tarbijate eksitamisega vaid ohte suurendab, on levinud. Nende kaupade päritoluriigid on selgelt tuvastatud ning Hiina on nende hulgas esimesel kohal. Liit nõustub aeg-ajalt isegi avama oma turgusid kaupadele, mis ei vasta tootjatele kehtestatud standarditele, näiteks nagu klooritud kana, mida on odavam toota kui kanu, mis peavad läbima veterinaarkontrolli.

Raportööri esitatud meetmetes (kahepoolsed või mitmepoolsed lepingud, koostöö päritolumaadega, koostöö asjakohaste Euroopa ametite vahel jne) on kaks ilmset puudujääki: kaubanduspiirangud riikide vastu, mis mainitud tavadis tunnistavad, ning üldise riikliku ja Euroopa eelissüsteemi kasutuselevõtmine.

**Hélène Goudin ja Nils Lundgren (IND/DEM)**, kirjalikult. – (SV) Juuninimekiri toetab vaba siseturgu ja tervitab konstruktiivseid ettepanekuid, mis on suunatud turgu segavate nähtuste, kaasa arvatud kaubamärkide võltsimise vastu.

Ent nii komisjoni raport kui alternatiivne ettepanek võtta vastu resolutsioon soovivad mõlemad Euroopa Liidu tasandil seadust, mis ulatub kaugemale, kui on õigustatud, et tegeleda kaubamärkide võltsimise poolt põhjustatud probleemidega.

Juuninimekiri on eriti vastu ettepanekutele kohtu- ja politseivõimude tegevuse koordineerimise kohta ning individuaalsete liikmesriikide kriminaalõiguse ühtlustamise kohta.

Nimetatud põhjustel otsustasime terve raporti vastu hääletada.

**Vasco Graça Moura (PPE-DE)**, kirjalikult. – (PT) Intellektuaalomandi õiguste kasvav tähtsus peegeldab vaieldamatut paradigmat: moodsa majanduse väärtusi, ning kaitseb teadmisi, millel põhineb. Tööstused sõltuvad hoolimata oma sektorist vägagi konkreetse oskusteabe kasutamise ainuõigusest. Võltsimist mõistetakse sageli hukka, sest seaduslikule tööstusele tekitatav kahju mõjutab selgesti tööhõivet ning uurimis- ja arendustegevust. Need mõjud on minu riigis eriti murettekitavad.

Eelõeldu juures lähevad praegu võltsimist ümbritsevad probleemid majanduslikust kahjust kaugemale. Võltsimise poolt tekitatud kahju on saavutanud uued mõõtmed: varem võltsiti rõivaid, nüüd on võltsitud ravimeid ja toiduaineid, mis võivad olla ohtlikud. Kogenematu tarbija ei mõista kaasnevaid ohte.

Seega peame kõnealuse võltsimise vastu võitlema. Seetõttu vajame karmimaid karistusi, paremat koordineeritust ja koostööd pädevate asutuste vahel ning partnerjurisdiktsioonides kehtivate õigusprintsipiide ühtlustamist.

Lisaks võimalike vaidluste ja kohtuasjade lahendamiseks tõhusate mehhanismide loomisele vajame nüüd ka midagi nagu "võltsimise vastu võitlemise kaubandusleping". See on praegu arutlusel olev mitmepoolne rahvusvaheline leping, mis pakub tõhusate jälgimis- ja karistusmeetmete arendamiseks vajalikku juriidilist uuendusmeelsust.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL)**, kirjalikult. – (PT) Euroopa Parlamendi poolt vastu võetud resolutsioon sisaldab probleeme ja ettepanekuid, mida toetame, kuigi me nendega mõnes punktis ei nõustu.

Ei ole kahtlustki, et võltsimisega võitlemine peab olema prioriteetne. Ent hoolimata resolutsioonist, mis võtab arvesse, et „Euroopa Liidu kaubanduspartnerid ei kaitse intellektuaalomandi õigusi, sealhulgas geograafilisi tähiseid ja päritolunimetusi alati tõhusalt”, tuleks rõhutada, et Euroopa Liit ise ei ole heaks eeskujuks olnud. Nõukogu takistab praegu ettepanekut vastu võtta „tootjamaa“ regulatsioon ning ei ole vastu võtnud ühtegi teist meetet, mis on toodete päritolumärgi märkimisel suunatud kohustuslike eeskirjade kohaldamisele kolmandast riigist imporditud kaupale.

Omalt poolt jätkame ühenduse meetmete vastuvõtmise edendamist, mis soodustavad iga riiki vastu võtma ja rakendama meetmeid kaubamärkide võltsimise ja salakaubaveo vastu võitlemiseks ning ka konkreetseid tollikontrolle, et tuvastada võltsitud päritoludeklaratsioonidega tooted või sellised tooted, mis rikuvad kaubamärgikaitse eeskirju.

Iga riik peaks rakendama meetmeid agressiivse ekspordi eest kaitsmiseks, kontrollides ja jälgides imporditud kaupu süstemaatiliselt ja kasutades vajadusel kaitseklausleid.

**David Martin (PSE), kirjalikult.** – Hääletasin käesoleva raporti poolt, mis mängib suurt rolli võitluses võltsimisega, mis moodustab umbes 7-10% maailmakaubandusest ehk 500 miljardit eurot. Antud raporti eesmärk on esitada Euroopa Liidule konkreetne ja ühtlane ettepanek võitluseks võltsimise vastu ning see on hoiak, mida ma toetan. Pidades kinni põhiõigustest, nagu eraelu puutumatuse kaitse ja andmekaitse, esitab raport raamistiku üldisteks pingutusteks võltsimise kaotamise nimel, kaitstes sellega tuhandete oskustöölise töökohti.

**- Rapport: Manuel Medina Ortega (A6-0451/2008)**

**Avril Doyle (PPE-DE), kirjalikult.** – Parlamendiliige Ortega esitab vahendid, tegelemaks juriidiliste instrumentidega, mida nimetatakse autentseteks dokumentideks. Autentsed dokumendid on põhimõtteliselt koondunud liikmesriikidesse, mis tulevad tsiviilõiguse traditsioonidest, kus seadused on esmased seaduseallikad, erinevalt tavaõiguse traditsioonidest (nt Iirimaa ja Ühendkuningriik) ja nende sõltumisest traditsioonilistest õigustest ja privileegidest. Tsiviilõiguse traditsioonis on autentne dokument see, mille koostab pädev riigiametnik või pädev asutus ning mis katab mitte ainult dokumendi, vaid ka selle sisu. Dokumendi sisu hõlmab finantstehinguid, aga ka avalike registrite ja teiste taoliste ametlike dokumentide valdkonda.

Parlamendi resolutsiooni ettepaneku eesmärk on edendada suuremat juriidilist sekkumist kõigis liikmesriikides, kus kõnealused dokumendid kehtivad, arvestades nende vastastikust tunnustamist ja rakendamist konkreetsetes valdkondades. Ettepanek annab eelnevale seadusele täiendavat kaalu ja toob potentsiaalset kasu ka nimetatud juriidilisest traditsioonist kasu saavatele riikidele.

**Carl Lang ja Fernand Le Rachinel (NI), kirjalikult.** – (FR) Antud autentsete dokumentide piiriülest kasutamist ja tunnustamist käsitlev raport tekitab mitmesuguseid segaduseohte.

Eelkõige tuleks tõepoolest täpsustada, et autentsete dokumentide idee tavaõiguse süsteemides ei eksisteeri. Inglismaal ja Walesis täidavad notarite rolli õigusnõustajad. On olemas ka kirjutaja-notarid. Nemad ei saa autentseid dokumente väljastada ning võivad ainult allkirju kinnitada.

Oma sooviga juriidilisi ametikohti ühtlustada pöörab komisjon vähe tähelepanu erinevatele liikmesriikide õigussüsteemide iseloomudes.

Kahjuks ei panusta kõnealune poliitiline tahe üldisesse õiguskindlusesse.

Euroopa peab kaitsma oma inimeste identiteeti ja igale liikmesriigile omaseid traditsioone. Suurim viga oleks see, kui Euroopa areneks nii, et on oma inimestele kahjulik.

**- Rapport: Diana Wallis (A6-0467/2008)**

**David Casa (PPE-DE), kirjalikult.** – (MT) Käesolev raport on äärmiselt tähtis ja seda tuleks võtta alusena, millele rajatakse paljud tulevased otsused. IKT kasutamine õigusvaldkonnas soodustab oluliselt nii halduse kui kohtuvõimu tööd. Euroopas, mis liigub nii majanduslikult kui sotsiaalselt suurema integratsiooni ja ühtluse suunas, vajame ka vajalikke vahendeid, mille abil ajaga kaasas käia. E-kohtu idee teebki just täpselt seda.

Me ei tohi aga unustada, et traditsioonilistel süsteemidel, mida enne kasutati, olid samuti omad eelised. Seega usun, et kui leitakse sobiv tasakaal, saame ühtlasemalt koostööd teha nii, et kõik kõnealusest süsteemist kasu saavad. Eelõeldu kehtib eriti kohtusüsteemi kohta, sest e-kohtu süsteem võimaldab sellel ainult oma tööle keskenduda, muresemata täiendava halduskoorma pärast.

**Carlos Coelho (PPE-DE), kirjalikult.** – (PT) Euroopa õigusruum on arendatud (nii juriidiliste otsuste vastastikuse tunnustamise kui pädevate asutuste vahelise juriidilise koostöö kultuuri loomise kaudu) selleks, et toetada kodanike vaba liikumist Euroopas.

Hinnanguliselt on Euroopas piiriüleste kohtuvaidlustega seotud umbes 10 miljonit inimest, koos kõigi vastavate väljakutsetega, nagu keel, vahemaa, võõrad õigussüsteemid ja nii edasi.

Info- ja kommunikatsioonitehnoloogia kasutamine õigusemõistmises võib pakkuda uusi lahendusi, parandada õigluse funktsioneerimist (parem juurdepääs ja tõhusus), aidata ratsionaliseerida toiminguid ja vähendada kulusid.

E-kohtu keskkonna osas esitatud strateegia põhieesmärk on muuta õigusemõistmine kõigi Euroopa kodanike heaks tõhusamaks. Ent e-kohtu potentsiaalne ulatus võiks olla hulga laiem, mistõttu tulebki selle tegevuspiirid selgelt määratleda, et Euroopa Liidu tõhusust ja usaldusväärsust mitte küsimuse alla seada.

Muudatused tuleb teha järk-järgult ja vastavalt Euroopa õigusruumi edenemisele ja tehnoloogia arengule.

Toetan komisjoni poolt esitatud nõuet Euroopa tasandil e-kohtu keskkonna tegevuskava koostamiseks ja Euroopa e-kohtu keskkonna portaali loomiseks.

**Avril Doyle (PPE-DE), kirjalikult.** – Justiits- ja siseasjade nõukogu kohtus 2007. aastal ja võttis vastu otsused e-kohtu keskkonna kasutamise kohta seoses piiriülese info- ja arvutitehnoloogia kasutamisega õigussektoris. Ühtlasi lepiti kokku, et Euroopa vabaduse, turvalisuse ja õigluse valdkondades tsentraliseeritud süsteemi loomiseks tehtud pingutused peavad jätkuma. Kui Interneti kasutamine liigub küllastumuse suunas ja meie teabepõhise ühiskonna mõju muutub selgemaks, on õigussektori suurema tehnoloogial põhineva toetuse kaudne tähtsus kõigile kasuks. Ent on tähtis tunnistada, et tehnoloogilise arengu tasemed kogu liidus ei ole ühtlased ja et see liitumiselement püsib seni, kuni areng on ühtlasem ning jõutakse suurema tehnilise võimsuseni.

Parlamendiliige Wallise ettepanek on seotud tsentraliseeritud e-kohtu keskkonna loomisega, mis esitab tegevusraamistiku Euroopa e-kohtu keskkonna portaali loomiseks. Portaalis rühmitatakse tsiviil-, kriminaal- ja kommertsasjad ümber, nii et need sisaldavad näiteks karistusregistreid, kinnistusametite akte ja maksejõuetuse registreid, mis on seega liikmesriikidele juurdepääsetavad.

#### **- Raport: Nirj Deva (A6-0445/2008)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), kirjalikult.** – (IT) Tänan teid, lugupeetud juhataja! Hääletasin Nirj Deva raporti poolt, mis käsitleb rahu saavutamise ja riigi ülesehitamise arenguperspektiive konfliktijärgses olukorras. Ühtlasi juhib raport tähelepanu rahvusvahelise kogukonna vastutusele konfliktides osalevate riikide või kohalikke gruppide ees. Mul on hea meel, et Euroopa Parlamendi sotsialistide fraktsiooni poolt esitatud muudatusettepanekud on viinud ettepaneku märkimisväärse täiustamiseni, pidades silmas vajadust parema koordineerituse järele rahu saavutamise, humanitaarabi ja konfliktidest tekkivate riikide arengu vahel. Tahaksin juhtida tähelepanu laste olukorrale konfliktitsoonides, eriti nende laste olukorrale, kes on kaotanud ühe või mõlemad vanemad. Lisaks sellele ründavad sõdurid konfliktiajal sageli haiglaid ja koole. Peame tegema tööd tagamaks, et lapsed saavad konfliktijärgsest traumast üle, koostöös UNICEFiga, mis on juba kohal paljudes riskialades üle kogu maailma, et tagada kõnealustele lastele rahuldav haridus ja parem tulevik.

**Hélène Goudin ja Nils Lundgren (IND/DEM), kirjalikult.** – (SV) Juuninimekiri usub, et rahu saavutamine ja riigi ülesehitamine arengumaades ei ole Euroopa Liidu teemad. Nende väljakutsete eest lasub vastutus ÜRO-l.

Oleme väga kriitilised kõigi raporti sõnastuste suhtes, mis soovivad Euroopa Liidu sõjajõudude jätkuvat arendamist, ja hääletasime seetõttu raporti vastu.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), kirjalikult.** – (PT) Kuna ei ole võimalik kommenteerida kõnealuses raportis sisalduvat (tahtlikku) segu, keskendumise sellele, mida peame raporti põhieesmärgiks: vähendada Euroopa Liidu suurte jõudude sekkumise tähtsust kolmandates riikides kontseptsiooni „vastutus kaitsta“ nimetuse all.

Rõhutades riikide suveräänsust, kaalutletakse raportis, et „aga kui valitsused ei suuda või ei taha vajalikku kaitset pakkuda, saab vastutus sobiva tegevuse eest laiema rahvusvahelise kogukonna kollektiivvastutuseks“. Siis märgitakse, et selline tegevus „peaks olema ennetav ja ka vastumõju osutav ning peaks sundiva sõjalise jõu kasutamist hõlmama vaid täiesti viimase õlekõrrena“. Keel ei reeda loomulikult kavatsust.

Ent selles suhtes ei ole kahtlustki, sest raportis „nõutakse“, et „mittesekkumise põhimõte annaks teed rahvusvahelisele kohustusele kaitsta“ ning usutakse, et „on kaks rahu saavutamise ja riigi ülesehitamise etappi: stabiliseerimisetapp, kus rõhk on turvalisusel, õiguskorral ja põhiteenuste osutamisel, ning teine on riigi ülesehitamise etapp, mis keskendub valitsemisele ja seda elluviivatele asutustele“.

Seega moodustab kõnealune raport sekkumise ja kolonialismi aluskihi.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), kirjalikult.** – (FI) Hääletasin Nirj Deva raporti poolt konfliktijärgses olukorras rahu saavutamise ja riigi ülesehitamise arenguvõimaluste kohta, sest raport võttis põhjalikult ette küsimused, mis on edukaks ümberkujunduseks vajalikud. Kõnealune teema on tähtis, sest pooled riikidest, milles tekivad

konfliktid, on viie aasta pärast taas konfliktis. Lisaks riigile, mis on ise hapras olukorras, on rahvusvaheline kogukond samuti tähtis osaline riigi ülesehitamises. Usun, et on eriti tähtis nõu pidada kohalike naisorganisatsioonide ja rahvusvaheliste rahuvõrgustikega ning neid toetada rohkem kui siamaani ning rõhutada seksuaalvägivalla ohvrite õigust ja võimalust pääseda juurde õigusemõistmisele. Tuleb meeles pidada ka seda, et rahu ei tähenda ainult sõja puudumist. Iga eduka taastamispoliitika juures on väga oluline tegeleda ebastabiilsuse põhjustajatega, kasutades selliseid sotsiaalmajanduslikke, poliitilisi ja kultuurilisi meetmeid, mis võivad soodustada majandusarengut ja luua institutsioonilisi ning haldusvahendeid.

**Luca Romagnoli (NI), kirjalikult.** – (IT) Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Hääletasin Nirj Deva raporti poolt, mis käsitleb konfliktijärgses olukorras rahu saavutamise ja riigi ülesehitamise arenguperspektiive. Ta on koostanud suurepärase tegevuskava selleks, mis peaks olema ideaalne üleminek konfliktijärgsest olukorrast tagasi normaalsesse sotsiaal- ja majandusellu.

Usun, et nimetatud tegevuskava tuleks kaaluda nende liiga paljude ja vägivaldsete sisekonfliktide lahendamisel, eelkõige seoses Euroopa ja rahvusvahelise kogukonna rolliga. Olen Nirj Devaga nõus, et teekonda konflikti lahendamise suunas on lihtne kavandada, ent praktikas juba keerulisem korraldada. See ei muuda aga fakti, et vähemalt selles, mis puutub Euroopa Liitu, peaks meie tegevus olema keskendunud raskustes olevate riikide toetamisele ja olema täiesti vaba silmakirjalikest või mugavatest positsioonidest.

## 10. Hääletuse parandused ja hääletuskavatsused (vt protokoll)

## 11. Esitatud dokumendid (vt protokoll)

(Istung katkestati kell 13.05 ja jätkus kell 15.05.)

**ISTUNGI JUHATAJA: Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU**

*Asepresident*

## 12. Eelmise istungi protokoll kinnitamine (vt protokoll)

## 13. Inimõiguste, demokraatia ja õigusriigi põhimõtete rikkumise juhtumite arutamine(arutelu)

### 13.1. Zimbabwe

**Juhataja.** - Järgmine päevakorrapunkt on arutelu kuue resolutsiooni ettepaneku üle Zimbabwe kohta<sup>(2)</sup>.

**Marios Matsakis, autor.** – Lugupeetud juhataja! Zimbabwe poliitiline, majanduslik ja humanitaarolukord on muutumas veelgi halvemaks seoses koolera ja muude võimalike epideemiatega üldise puhkemisohuga. See muudab Zimbabwe rahva niigi kehva olukorra veelgi hullemaks.

Nüüd on täiesti selge, et president Mugabe hoolib oma kaasmaalaste heaolust väga vähe. Ta hoolib hulga rohkem isiklikust luksusest ja hüvedest. President Mugabe on täielikult tõestanud, et ta ei sobi üldse moodsas maailmas oma riiki valitsema. Ta otsib oma poliitilisele eksistentsile vabandusi, teeseldes ammu möödunud Briti koloniaalajastu vaimudega võitlemist.

Meie eurooplastena ei suuda mingil moel president Mugabet mõistlikkusele manitseda. Ainus võimalus, kuidas teda tagasi astuma sundida, on Aafrika Liidu hoiakut drastiliselt muuta. On häbiväärne, et nimetatud organisatsioon ei ole juba otsusekindlamalt ja resoluutsemalt sekkunud. Usun, et meie pingutused tuleb suunata Aafrika Liidule ja selle liikmesriikide valitsustele. Peame neile tingimatult selgeks tegema, et peame neid täielikult vastutavaks Zimbabwe viletsa olukorra eest. Eeldame, et nad isegi praeguses hilises etapis kasutavad radikaalseid meetmeid, et president Mugabe valitsemiskord lõppeks ja ta loobuks või seisaks silmitsi karmide tagajärgedega, mille hulka kuulub ka kohtuprotsess seoses inimsusevastaste kuritegudega.

**Catherine Stihler, autor.** – Lugupeetud juhataja! Kui kolleegid mõtleksid hetkeks oma halvimalle õudusunenäole, ei saaks see ligilähedalegi olukorrale, mis Zimbabwe inimestega toimub. Selle, mis kord oli

(2) Vt protokoll

jõukas riik, keeras president pea peale. Riik on kokku langemas – ei mingit valitsemist, ei töökohti, hüperinflatsiooni, toitu, tervishoiuteenuseid – ning sanitaarsüsteemi rikked tekitavad nüüd koolerapuhanguid.

Nädal aega tagasi ütles Zimbabwe president Robert Mugabe, et koolerapuhang on kontrolli alla saadud. Ta väitis, et lääne ametivõimud tahtsid epideemiat kasutada ettekäändena Zimbabwesse tungimiseks ja tema kukutamiseks. Ent Lõuna-Aafrika on enamiku oma põhjapiirist Zimbabwega kuulutanud katastroofipiirkonnaks, sest haigus levib koos põgenikega. Oxfam on hoiatanud, et Zimbabwes võib olukord hulga halvemaks muutuda.

Tänaseks esitatud arvude kohaselt on 1 111 inimest kaotanud elu ja haigus levib edasi. Koolera juhtumeid on 20 581. Koolera on väga nakkav haigus, mida põhjustab seedenakkust tekitav bakter. Sümptomiteks on kõhulahtisus ja dehüdreerumine. Kõige tõsisem vorm – äge vesine kõhulahtisus – võib tõsise dehüdreerumise ja neerupuudulikkuse tagajärjel viia surmani. Koolera võib täiskasvanu mõne tunni jooksul tappa.

Et kirjeldada mõju, mida haigus rahvastikule avaldab, tahan parlamendile rääkida Cynthia Hunde pojast Munashest. Munashe suri koolerasse veidi enne oma esimest sünnipäeva. Cynthia läks Lõuna-Aafrikasse tööle, et üritada oma pojale paremat tulevikku võimaldada, sest Zimbabwes pole töökohti, ning jättis Munashe oma ema hoole alla. Kui ta ema juurde naasis, leidis ta Munashe vanaema käte vahel suremas. Kui BBC teda intervjueris, ütles ta: „Tunnen end kohutavalt... Seda on raske kirjeldada. Kui sul on poeg, on sul tema jaoks unistused. Tulin koju, lootes näha teda majas ringi jooksmas, ent seda ei juhtunud“.

Head kolleegid, palun toetage antud resolutsiooni, mis mõistab Zimbabwe teema hukka, ning palun aidake süütuid ohvreid, nagu Munashe.

**Erik Meijer, autor.** – (NL) Lugupeetud juhataja! Eelmistes kiireloomulistes aruteludes Zimbabwe teemal, mis peeti 7. juulil 2005 ja 24. aprillil 2008, märkisin ära, miks on president Mugabe õnnestunud nii kaua võimul püsida.

Inimesed mäletavad oma riigi vägivaldset minevikku. Paljude jaoks on tema jäänud vabadusvõitluse kangelaseks. Tema mõttemalli kohaselt tuleb kõike, mida ta teeb, juba ette heaks pidada. Kõik, kes talle vastu on, teenivad nagu varemgi teiste riikide huve ja kodus vaid privilegeeritud valge enamuse huve. Kui president Mugabe võimu kaotaks, koloniseeritaks riik uuesti ning enamik inimesi peaksid diskrimineerimist kannatama. Reaalsus on aga erinev.

President Mugabe paari aasta tagune järsk radikaalsus, kui ta ei olnud kunagi suutnud uuendada põllumajanduslikku maaomandit ja lubas rikaste ja vaeste vahelisel lõhel jätkuvalt eksisteerida, oli peamiselt mõeldud uute toetajate leidmiseks noore põlvkonna seas ning vanade kamraadide edasise võõrandumise vältimiseks.

Nimetatud meetod võis talle kaasa tuua fanaatilisemaid ja vägivaldsemaid liitlasi, ent kindlasti mitte enamiku kaasmaalaste toetust. Euroopa ja Ameerika hindasid olukorda Zimbabwes aastaid valesti ning seda tehes tõid enda peale kahtluse, et neil on varjatud motiivid. Täpselt need vaenulikkuse tunded tagasidki Mugabe võimulpüsimise.

Nüüd on vastupanu kasvamas, kui kõik saavad aru, kui ebaefektiivne ja katastroofiline Mugabe poliitika on. Ilma tapmise ja hirmutamise ei oleks ta presidendivalimisi võitnud ning opositsiooni väike parlamentaarne enamus oleks selle valitsusse pannud.

Nüüd oleme jõudnud kaugemasse etappi kui eelmiste kiireloomuliste arutelude käigus. Joogivee varud on kadunud ja koolera nõuab ohvreid. See ei ole mingi põhjus vastase langemise üle rõõmustamiseks, vaid Zimbabwe inimeste aitamiseks. Nad väärivad paremat valitsust, ent keegi ei saa seda väljastpoolt kehtestada. Mida me aga saame teha, on takistada president Mugabet väljastpoolt toetust saamast.

**Mikel Irujo Amezaga, autor.** – (ES) Nagu raportis öeldakse, on Zimbabwe rahvaarv 2007. aasta arvestuste kohaselt 12 miljonit ning peaaegu pooled neist nälgivad. Keskmine eluiga on 36 aastat. Ainult 40% riigi õpetajatest töötavad ja vaid üks kolmandik õpilastest käib tunnis. Eelöeldu näitab, et president Mugabe ei tapa ainult olevikku: ta tapab ka tulevikku.

Repressioonid ja inimõiguste jalge alla sõtkumine on osa igapäevaelust. Inimesi, kes Zimbabwes inimõigusi kaitsevad, on süstemaatiliselt rünnatud suvalise kinnipidamise, vahi alla võtmise ja piinamisega. Valitsuse seadused on tõsiselt piiranud sõna-, kogunemis-, liikumis- ja ühinemisvabadust.

Tahaksin tuua paar näidet, sest valitsus on kasutusele võtnud järjest repressiivsemad seadused, mida inimõigusi kaitsvate aktivistide vastu kasutatakse. Need hõlmavad teabele juurdepääsu ja eraelu puutumatus seadust, mida valitsus ajakirjanike tõhusaks vaigistamiseks kasutab; avaliku korra ja turvalisuse seadust, mis on tõsiselt piiranud kogunemisvabadust, ning tuhandeid inimõiguste kaitsjaid, kaasa arvatud iseseisvaid töötajaid on suvaliselt kinni peetud; ning vabatahtlike eraorganisatsioonide seadust, mille valitsus 2002. aastal uuesti tagasi tõi ja mida eeldatavasti kasutati valitsusväliste organisatsioonide hirmutamiseks ja ahistamiseks.

Lugupeetud juhataja! Minu emakeeles euskaras – baski keeles –, mis ei ole siin parlamendis ametlik keel, tähendab „mugabe“ „ilma piirideta“, mis on antud isiku jaoks hea moto.

Kõnealuse Aafrika riigi diktaator ei ole lihtsalt järjekordne nimi pikas diktaatorite nimekirjas, mida siin planeedil kahjuks näinud oleme. Ütleksin siiski, et ta on seal kümne esimese hulgas. Minu arvates peame meie Euroopa Liidus andma endast parima, et nimetatud inimene tagasi astuks ja lõpetaks inimõiguste kohtu ees.

Seega soovime Zimbabwele head 2009. aastat ilma Mugabeta.

**Andrzej Tomasz Zapalowski**, autor. – (PL) Lugupeetud juhataja! Kaks kuud tagasi arutasime Ukrainat 1930ndatel laastanud suurt näljahäda. Mitmeid kordi küsiti järgmist küsimust: kuidas selline tragöödia tekkida võis? Miks maailm vaikis? Praegu, kui vaatame Zimbabwe toimuvat, tekkib sarnane küsimus: kuidas on praegusel ajal võimalik, et juht ise oma riiki hävitab? Miks maailm antud probleemiga nii vähe tegeleb?

Ainult otsused ei muuda Zimbabwe juhtimist. Peaksime endilt küsima, kas oleme valmis tegevusetult seisma, kui Zimbabwe inimesi hävitatakse, samamoodi nagu ÜRO jõud pealt vaatasid, kui Ruandas inimesi tapeti. Võib-olla oleks meie reaktsiooni Zimbabwele kindlam, kui riigil oleksid suured toorainevarud. Tänapäevane resolutsioon on suurepärane dokument, ent ainult selleks see jääbki. Kui tahetakse inimesi päästa, on tarvis dünaamilisemat tegevust. Seega peamegi kindlasti toetama Zimbabwe naabreid, et Zimbabwe piiridel saaks pakkuda sobivat abi.

**Charles Tannock**, autor. – Lugupeetud juhataja! Paari viimase aasta jooksul on Zimbabwe nii sageli nendes aruteludes figureerinud, et meile võiks andestada, kui meil ei jätku piisavalt hukkamõistvaid sõnu. Siiski peame sõna võtma, sest Zimbabwe kaua kannatanud inimestele ei ole see armutu despoot Robert Mugabe häälõigust andnud.

Ta on oma ohjeldamatu inimõiguste, poliitiliste vabaduste ja õigusriigi põhimõtete rikkumisega minetanud kõik õigused demokraatlikule legitiimsusele. Perence Shiri, ühe Mugabe käsilase hiljutine tulistamine vihjab Zimbabwe pinna all pulbitsevale vihale. Shiri kätel on 20 000 inimese veri. See oli Shiri, kes 1980ndate alguses Matabelelandis kommunistliku Põhja-Korea abiga süstemaatiliselt süütuid tsiviilisi mõrvas. Kui sellest veel ei piisanud, on Mugabe hooletus nüüd põhjustanud kooleraepideemia, haiguse, mis veel alles hiljuti oli Zimbabwest kadunud.

Vastuseks rahvusvahelisele murelikkusele ütleb Mugabe skandaalselt, et haiguspuhang on võrdväärne Suurbritannia, minu riigi ja endise kolonialisti poolt korda saadetud genotsiidiga. Võib-olla antud alusetu neokolonialismis süüdistamine koos meie enda postkoloniaalse süütundega ongi see, mis takistab meil Euroopas jõulisemalt tegutseda.

Ent kui ootame Aafrikalt lahendust, leiame vaid ükskõiksuse ja saamatuse. Keenia peaministri ja Botswana presidendi poolne vali hukkamõist Mugabe suhtes paistab kontrastina välja enamiku teiste Aafrika riikide ja juhtide apaatia hulgast, eriti Lõuna-Aafrika riikides. Kuigi nüüd peame lootma, et president Zuma rakendab karmimaid meetmeid.

Kui Aafrika Liit püüdleb millegi taolise poole nagu Euroopa Liidu autoriteet, peab see tegelema Mugabe hirmuvalitsusega ja kaaluma võimalust tagandada jõuga Mugabe ametikohalt. Üks konkreetne meede, mida peaksime edendama, on ÜRO Julgeolekunõukogu otsuse kaudu Mugabe vastu Rahvusvahelises Kriminaalkohtus süüdistuse esitamine, mis osutus kasulikuks näiteks president al-Bashiri juhtumil puhul Darfuri vastu. Loodan, et kui järgmine kord Zimbabwest kõnelen, saan tervitada Mugabe loobumist ja ametist lahkumist.

**Ioannis Kasoulides**, fraktsiooni PPE-DE nimel. – Lugupeetud juhataja! Zimbabwe on muutumas läbikukkunud riigiks. Pool rahvast elab välistoetustest või kannatab nälga. Sanitaarabinõud ja saastamata vesi on praktiliselt kättesaadamatud ning seetõttu levib Zimbabwe ja selle naaberriikides laastav kooleraepideemia.



Seda kõike seetõttu, et president Mugabe ja tema lähikond tahavad oma inimesi Mugabe vastu hääletamise pärast karistada. Lõuna-Aafrika vahendus ei olnud edukas ning Aafrika riigid on siiaaani konkreetsete tegevuste osas pettumust valmistanud. Ülal kirjeldatud pilt on tõsine inimkatastroof. Esimese sammuna tuleks president Mugabe saata Rahvusvahelisse Kriminaalkohtusse, et esitada talle süüdistus inimsusevastastes kuritegudes ja väljastada tema vahi alla võtmiseks rahvusvaheline order.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg**, *fraktsiooni PSE nimel.* – (PL) Lugupeetud juhataja! Zimbabwe on juba mõnda aega vaevelnud väga tõsises humanitaarkriisis: peaaegu pool rahvastikust on näljas, jooksvale veele juurdepääs peaaegu puudub ning sanitaartingimused on kohutavad. Viimase aastakümne jooksul on Zimbabwe inimeste keskmine eluiga langenud 60 aasta pealt mõlema soo puhul 37 aasta peale meeste puhul ja 34 aasta peale naiste puhul. Leviv kooleraepideemia on juba nõudnud kaheksasada ohvrit ning nakatunud on 16 000 inimest. Vastavalt organisatsiooni Arstid Ilma Piirideta andmetele võib varsti umbes poolteist miljonit inimest koolerasse nakatunud olla.

Riigi majandus on kehvast olukorrast. Inflatsioonimäär on kaua aega olnud kõrgeim maailmas. Üle 80% rahvast elab vähem kui ühe dollariga päevas. Zimbabwe võimud ei näi olukorra tõsidust tähele panevat ega ole midagi ette võtnud. President Mugabe ei ole täitnud oma lubadust luua riikliku ühtsusega valitsus ning poliitilisi oponente kiusatakse jätkuvalt taga.

Zimbabwe kriitiline olukord nõuab Euroopa Liidult otsustavat reaktsiooni ning nii nõukogu kui komisjon peaksid kinnitama oma pühendumust eesmärgile, jätkates kannatavatele inimestele humanitaarabi jagamist. Peame Zimbabwe valitsusele survet avaldama, et see eemaldaks piirangud toetusorganisatsioonidelt ja lõpetaks inimõiguste aktivistide vahi alla võtmise. Lisaks nimetatule peame toetama ka Vanematekogu, et selle liikmed saaksid loa Zimbabwe siseneda.

Zimbabwe demokraatlike muudatuste juurutamise protsess vajab teiste Aafrika riikide, piirkondlike asutuste ja rahvusvaheliste organite pühendumust. Õiglaste parlamendivalimiste tagamine ning uue valitsuse loomise jälgimine võivad anda võimaluse olukorra stabiliseerimiseks. Samal ajal peaks rahvusvaheline kogukond olema valmis andma finantsabi, et aidata õigusriigi põhimõtetele tuginevaid riigistruktuure taastada.

**Zdzisław Zbigniew Podkański**, *fraktsiooni UEN nimel.* – (PL) Lugupeetud juhataja! Zimbabwe kohta tehtud resolutsioonis sisalduv teave on šokeeriv: 5,1 miljonit inimest ehk pool rahvast nälgib, üle 300 000 inimese on kooleraoosus, 1,7 miljonit on nakatunud HIVi ja keskmine eluiga on 37 aastat. Seda kõike on liiga palju, et ükski valitsus suudaks olukorraga iseseisvalt toime tulla.

Seetõttu peaksimegi täielikult toetama kõiki Zimbabwe olukorra parandamiseks mõeldud algatusi. Resolutsiooni autorid juhivad õigustatult meie tähelepanu faktile, et peame soodustama ja laiendama humanitaarabi ulatust ning et nõukogu, komisjon ja Euroopa Liidu liikmesriigid peavad ette võtma teisi tegevusi, kaasa arvatud diplomaatilist tegevust ja Zimbabwele finants- ja praktilise toetuse andmist. Toetus peab keskenduma mitte ainult olevikule, vaid ka pikale perspektiivile ning põhinema kindlal programmil. Ütlen „õigustatult“, sest järjekordne resolutsioon ei aita inimesi toita. Mida me vajame ja mida Zimbabwe rahvas ootab, on praktiline abi.

**Michael Gahler (PPE-DE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Ainus hea uudis laastatud Zimbabwest on, et need, millele praegu tunnistajaks oleme, on tõenäoliselt Mugabe valitsemiskorra viimased kuud.

Head uudised Aafrikast ütlevad, et järjest rohkem riike on riigis toimuvale olukorrale vastu. AKV-ELi esimese parlamentaarse ühisassamblee juhatajana võin öelda, et Aafrika kolleegid ühinesid meiega kriitilises hinnangus Zimbabwe olukorrale esimest korda kolm nädalat tagasi meie istungil Port Moresbys. Ka Lõuna-Aafrikas kasvab surve valitsusele eemaldada lõpuks oma kaitse Zimbabwe režiimilt. Olukorra teeb halvemaks fakt, et põgenikud toovad haigusi nüüd ka Lõuna-Aafrikasse. Loodetakse, et kõnealust olukorda maailmakarika ajaks parandatakse. See võib ka selgitada, miks Lõuna-Aafrika muudatusi teeb: hirmust, et külalised ei tule kohale. Eelöeldu võiks iseenesest olla põhjus Mugabe režiimilt kaitse eemaldamiseks.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Arutasime Zimbabwe olukorda 24. aprillil 2008. Mainitud arutelu jooksul tegelesime valimistulemuste probleemiga ning konkreetsemalt president Mugabe jätkuva võimuhaardega, hoolimata tulemustest. Täna tegeleme nimetatud sündmuste dramaatiliste tagajärgedega. Üle 12 500 koolera käes kannatava inimese ei saa loota valitsuse abile ning 565 on juba surnud. Kõnealune epideemia levib ka üle piiri Lõuna-Aafrika Vabariiki.

Ülal mainitud arvud, mis on pärit detsembri alguses koostatud ÜRO raportitest, on madalamad kui need, mida humanitaarorganisatsioonid praegu avaldavad. Nende kohaselt on hukkunute arv juba üle tuhande

ning koolerasse nakatunuid on üle 20 000. Miljonid inimesed nälgivad või ei ole neil juurdepääsu veele. Aafrika Liit ei rakenda Zimbabwe olukorra parandamiseks tõhusaid meetmeid. President Mugabe peab nüüd ilmuma Rahvusvahelise Kriminaalkohtu ette ning tuleb rakendada kiireid meetmeid, et kooleraepideemia kontrolli alla saada ja tagada, et toit ja meditsiiniline abi Zimbabwe inimesteni jõuavad.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - Lugupeetud juhataja! Oleme Zimbabwe aeglast agooniat juba aastaid pealt vaadanud. Lisaks poliitilisele vägivallale ja süvenevale vaesusele näeme agooniat kiirenemas, kui näeme nälgimise vältimatust ja viit miljonit elanikku vaevavat haigust. Seega peame inimesi aitama, neid toitma, andma neile arstiabi ning toetama nende ihaldavat soovi vabaduse järele.

Zimbabwelaste aitamiseks peame isoleerima juhi, Mugabe, tema Aafrika toetajatest, saades talle kõigi Aafrika juhtide hukkamõistu. Väljaspool Aafrikat peame tegema tööd, et kaotada rahvusvahelised toetajad, tavalised kahtlusallused Hiina ja Venemaa, esitades neile üleskutse Mugabe toetamine ja temaga kaubavahetus lõpetada. Peame aga uurima ka oma südametunnistust, sest see ei olnudki nii ammu, kui meie, Euroopa Liit, kutsusime Mugabe Euroopa Liidu poolt korraldatud Aafrika Liidu ja Euroopa Liidu tippkohtumisele Lissabonis.

**Jacques Barrot, komisjoni asepresident.** - (FR) Lugupeetud juhataja! Olen tänulik kõigile Euroopa Parlamendi liikmetele, kes esitasid Zimbabwe jaoks kiire abipalve, kuna Zimbabwe on silmitsi enneolematu kriisiga ning olukord on muutumas järjest halvemaks – ühelgi sektoril ei ole pääsu.

Poliitilisel tasandil näeme vägivalla suurenemist, nagu selgub juhuslike vahistamiste ja inimõiguslaste kadumise kohta koostatud raportitest. Poliitilise vägivalla uued puhangud võivad kriisilahenduse nurjata ja panna osapooled vastu võtma sobimatuid seisukohti.

Humanitaarsel tasandil on olukord halvenemas, nagu on näha levivast ja Zimbabwe naaberriike ohustavast kooleraepideemiast.

Majanduslikul tasandil on olukord kohutav. Põhikaupade hinnad jätkavad tõusmist. Keskmise toidukorvi arve suurenes eelmisel nädalal 1 293% võrra.

Sotsiaalsel tasandil suureneb plahvatusoht iga päevaga järjest rohkem koos ohtliku mõjuga, mida antud olukord kogu piirkonna stabiilsusele avaldada võib.

Nii et mida saame ära teha? Zimbabwe vajadused on väga suured. Need suurenevad astmeliselt ning seda peamiselt praeguse valitsuse oskamatu juhtimise tõttu.

Humanitaarsel tasandil jätkab komisjon aktiivset sekkumist. Hetkel, 15.-19. detsembrini, hindab missioon riigis humanitaarolukorda. Missioon võimaldab meil muuhulgas väga kiiresti määratleda, kas on mingeid lisanõudeid.

Poliitilisel tasandil saab komisjon – ja ka rahvusvaheline kogukond üldiselt – Zimbabwet aidata vaid siis, kui saab teha tihedat koostööd õigusliku valitsusega, mis on piisavalt paindlik, et võtta vastu vajalikud poliitilised ja majanduslikud meetmed.

Viimane sõltub 15. septembri kokkuleppe rakendamisest ja riikliku ühtsusega valitsuse loomisest. Abi sõltub ka piirkonna huvigruppide ja Aafrika Liidu suuremast hõlmamisest. Näitame üles oma suurt soovi näha nimetatud hõlmatust kõigi kontaktide puhul, mis meil nendega on.

Lõpetuseks kinnitan teile, et komisjon, mis olukorda väga lähedalt jälgib, jätkab tööd kõigi liikmesriikide ning meie Aafrika ja rahvusvaheliste partneritega, et leida erapooletu lahendus, mis võimaldaks Zimbabwele välja tulla praegusest kriisist, mille te kõik olete tugevalt hukka mõistnud.

Täna teid tähelepanu eest. On tõsi, et praegusel pühadehooajal ei tohi me unustada Zimbabwes kannatavaid inimesi. Nad on inimeste hulgas, kes peavad praegu kahtlemata kõige rohkem kannatama.

**Juhataja.** – Arutelu on lõppenud.

Hääletus toimub arutelude lõpus.

## 13.2. Nicaragua

**Juhataja.** - Järgmine päevakorrapunkt on arutelu kuue resolutsiooni ettepaneku üle Nicaragua kohta<sup>(3)</sup>.

**Marios Matsakis, autor.** – Lugupeetud juhataja! Sõnavabadus, kohtuvõimu vabadus ja demokraatia põhiprintsiipide säilitamine näivad kõnealuses Ladina-Ameerika riigis ohus olevat. Meie kui Euroopa Parlamendi liikmete ülesanne ja kohustus on toetada Nicaragua inimeste õigusi ja saata Nicaragua valitsusele selge sõnum, et me ei kavatse taluda nimetatud õiguste rikkumist, vaid tagame, et Euroopa Liit ja ÜRO rakendaks kogu vajalikku survet Nicaragua kodanike kaitsmiseks ja nende inimõiguste austamiseks.

Loodan, et antud sõnum käesoleva resolutsiooni ettepaneku vormis jõuab selgesti asjassepuutuvate instantsideni ja et olukorra parandamiseks võetakse kiiresti ette vajalikud tegevused.

**Manuel Medina Ortega, autor.** – (ES) Meil on resolutsiooni ettepanek Nicaragua kohta, milles peame arvesse võtma mitmeid tegureid. Kõigepealt on väited pettuste kohta – vähemalt Nicaragua ja Leóni administratiivüksustes – ja see rikub 9. novembri valimiste tulemusi. Teisest küljest on meil valitsus, mis on püüdnud lahendada mõningaid probleeme, mis võtavad Ladina-Ameerikas ära inimõigused, nimelt vaesus, kirjaoskamatus, imikute surevus, joogivee kättesaadavus ning põliselanike maade omandiõiguse puudumine.

Seega peame juhtumit uurides tegema nende kahe aspekti vahel selge vahe. Ühest küljest peame edendama inimõigusi ja toetama neid nende traditsioonilises poliitiliste õiguste mõttes. Teisest küljest peame soodustama seda, et Nicaragua valitsus jätkaks riigi kõige rohkem puudust kannatavate sektorite aitamist. Samuti peame loomulikult ka tagama, et opositsioon saab oma rolli täita. Peame astuma üles pettuse vastu ning toetama valitsusväliste organisatsioonide tööd. Sellegipoolest peab tulemus olema tasakaalus.

Euroopa Parlamendi sotsialistide fraktsioon on esitanud mitmeid ettepanekuid suulisteks muudatusettepanekuteks, üritades lõplikku teksti rohkem tasakaalustada seoses põhiõiguste väidetava rikkumisega. Seda hoolimata sellest, kas kriminaaljuurdlused tuleks algatada või mitte, ning seoses omavalitsuste arvuga, kus juba midagi reeglitevastast toimunud on.

Lühidalt tahame hukka mõista põhiliste poliitiliste õiguste väidetavad rikkumised. Ent me ei tohi nii ekstreemseks minna, et asetame Nicaragua valitsuse raskesse olukorda, nii et valitsus saab oma ühiskonna kõige enam puudust kannatava kihi toetamist jätkata.

**Pedro Guerreiro, autor.** – (PT) Lugupeetud juhataja! Täpselt nagu Euroopa Parlament on teinud teiste riikidega, mis on kasutusele võtnud meetmed oma riikliku suveräänsuse ja iseseisvuse kinnitamiseks ja kaitsmiseks – nimelt õiguse otsustada oma oleviku ja tuleviku üle – ning mis on koostanud plaani emantsipatsiooniks, sotsiaalseks arenguks ja solidaarsuseks maailma rahvastega, teeb parlament taas järjekordse vastuvõetamatu ja põlastusväärse ürituse sekkuda, seekord seoses Nicaraguaga.

Praegune arutelu ja kõnealune resolutsiooni ettepanek on lihtsalt mõeldud häbitult toetama neid, kes peavad üleväl ja julgustavad püüdlusi sekkuda riigi asjadesse ning destabiliseerida sellist demokraatlikku ja suveräänselt riiki nagu Nicaragua. Olukorra ja faktide moonutamise ning Nicaraguale demokraatiaalaste õppetundide andmise asemel peaks Euroopa Parlament hukka mõistma Euroopa Liidu antidemokraatliku püüdluse kehtestada välja pakutud Euroopa Leping, mis on juba tagasi lükatud, arvestamata Prantsusmaa, Hollandi ja Iirimaa rahva poolt iseseisvalt tehtud demokraatlikke otsuseid.

Selle asemel et sekkuda millessegi, mille üle ainult Nicaragua inimesed otsustada saavad, oleks Euroopa Parlament pidanud tagasi lükkama ebainimliku tagasisaatmisdirektiivi, mis rikub sisserändajate, kellest paljud tulevad Lõuna-Ameerikast, inimõigusi. Euroopa Parlament peaks hukka mõistma Euroopa Liidu kaasosaluse kriminaalsetes Luure Keskagentuuri tagaajamistes.

Selle asemel et jäljendada Ameerika Ühendriikide poolt toetatavat sekkumist, peaks Euroopa Parlament hukka mõistma Euroopa Liidu vastuvõetamatu väljapressimise seoses Nicaraguaga ja nõudma, et EL täidaks kõnealuse riigi ees võetud kohustusi.

Mis käesoleva algatuse toetajaid tõeliselt häirib, on see, et Nicaragua on otsustanud parandada oma inimeste elutingimusi toitumise, tervise ja hariduse valdkonnas, toetades neid, kes on kõige ebasoodsamas olukorras. Parim hukkamõistmine praegusele Euroopa Parlamendi poolt üritatavale sekkumisele on Lõuna-Ameerika

(3) Vt protokoll

inimeste poolt üles näidatud ehtne tunnustus ja solidaarsus Nicaraguaga. Seega lubage mul uuesti öelda: lõpetage teesklemine, et annate maailmale õppetunde.

**Leopold Józef Rutowicz**, autor. – (PL) Lugupeetud juhataja! Nicaragua on väga väike, vaene ja võlgades riik, mille sissetulek inimese kohta on väga madal.

Kõnealusel riigil on vähe õnne olnud. Seda on valitsenud erinevate poliitiliste kuuluvustega grupid, seda on vallutanud Ameerika väed ning see on jäänud Kuuba, Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide ja USA vahele. Lisaks eelnevale on kõnealust riiki laastanud põuad ning piitsutanud orkaanid, millest üks nõudis 1999. aastal 6000 inimest ja oli tõenäoliselt üks kurikuulsamaid ja võimsamaid orkaane kogu maailmas. Poliitilised muutused ja jõuvõitlused on õnestanud Nicaragua arengut nagu ka muude Lõuna-Ameerika ja Aafrika riikide puhul. Nimetatud olukord on toonud kaasa inimõiguste rikkumisi ja rahvusvahelistele konventsioonidele vastukäiva seadustiku koostamise.

Kõnealuse riigi inimestele abi andes usub Euroopa Liit, et Nicaragua valitsemises on vaja kasutusele võtta demokraatia põhimõtted ning kohandada ka seaduseid nii, et need vastaks rahvusvahelistele konventsioonidele. Kui Nicaragual oleks demokraatlik valitsus, võiks riik saada Lõuna-Ameerika Riikide Liidu liikmeks ning nimetatud liit võib tulevikus saada Euroopa Liidu liitlaseks maailmapoliitikas. Demokratiseerimisprotsessi osana on oluline, et Nicaragua poliitiline klass kasutaks resolutsioonis mainitud samme, mida ma toetan.

**Raül Romeva i Rueda**, autor. – (ES) Inimõiguste kaitsjate kaitsmine on midagi, mida minu arvates ei tohiks kuidagi poliitiliste meeldivuste või sallimatuste põhjal jagada. Meie siin parlamendis kaldume liigagi sageli andma väga karmi hinnangut nendele, kellega me ei jaga kindlaid poliitilisi ideaaale, ning kaitseme liiga innukalt neid, keda peame liitlasteks.

Pea rõhutama, et inimõiguste mõttes tuleb nimetatud teemaga tegeleda universaalsest vaatenurgast lähtudes.

Risk, millega praegu silmitsi seisame, on olemas ka Nicaraguat käsitlevas resolutsioonis, mille teatud poliitilised fraktsioonid on esitanud.

Peame konteksti meeles pidama. Kontekst näitab meile selgesti vaest riiki, kus tuleb kiiresti rakendada drastilisi struktuurimeetmeid. Mulle tundub, et Nicaragua praegune valitsus teeb paljusid vajalikke asju, et nimetatud probleemiga tegeleda.

On tähtis aga ka meeles pidada, et võitlus vaesuse vastu ei saa käia kokku nende inimeste tagakiusamise ja ahistamisega, kes mingil põhjusel ametliku kursiga ei nõustu.

Tõeline demokraatia on see, mis lubab eriarvamusi, vaidlusi ja sõnavabadust.

Nicaraguas on hiljuti aset leidnud teatud olukorrad, mida tuleb esile tõsta. Mõned neist on positiivsed, nagu juulis kriminaalseaduse artikli 2004 tühistamine, mille kohaselt homoseksuaalsus oli kriminaalne. Euroopa Parlamendi LGBT õiguste fraktsioonidevahelise töörühma asejuhatajana on mul selle üle hea meel.

Teised olukorrad aga on negatiivsed ja tekitavad suurt muret, sealhulgas mitmed näited, mida oleme pidanud kahetsema seoses naiste halveneva olukorraga. Eriti on taga kiusatud naisi, kes kaitsevad oma seksuaal- ja reproduktiivõigusi, toetades muuhulgas noort vägistamisohvrit ning aidates tal oma elu päästmiseks aborti teha.

Eelöeldu on midagi, mida me ei tohi kunagi unustada ja mida tuleb praeguste assotsiatsioonilepingu sõlmimiseks peetavate läbirääkimiste raames arvesse võtta. Sellegipoolest kutsun samuti komisjoni üles enne nimetatud teemal otsuse langetamist parlamendiga konsulteerima.

**Fernando Fernández Martín**, autor. – (ES) Täna arutleme olukorra üle, mille on Nicaraguas kaasa toonud mõne inimõiguste kaitsja, teatud põhivabaduste ja demokraatia ründamised.

Ma ei pea teile siin meelde tuletama Zoilaméricat, Ernesto Cardenali, Carlos Mejía Godoyd, Jarquíni, Sergio Ramírezt või paljusid teisi Nicaragualasi, kes nüüd tunnevad, et nende lootust paremale Nicaraguale on petetud.

2006. aasta novembris küsis president Ortega Nicaragualastelt seda, mida ta nimetas uueks võimaluseks, ning nad andsid talle demokraatlikult uue võimaluse. Nüüd me teame, milleks ta seda tahtis. Sellest ajast saadik on omavoli, onupjapoliitika ja korrupsioon valitsusinstitutionides lakkama hakanud, kulmineerudes 9. novembri hääletusel pettusega. Enne seda tehti mõned väga tähtsad otsused, näiteks mõne

opositsioonipartei õigusliku staatuse tühistamine, või ähvardati ja hirmutati tsiviilühiskonda, ajakirjanikke ja meediat.

President Ortega võrdsustas Euroopa Liidu valitsused porile maanduvate kärbestega ning pidas Nicaraguale antud välisabi tühiseks. Varsti sai ta aru, et ilma nimetatud arenguabita hakkamasaamiseks ei olnud tal piisavalt Venetsueela naftat.

Kui oleme valmis sisenema otsustavasse etappi läbirääkimistes Euroopa Liidu ja Kesk-Ameerika vahelise assotsiatsioonilepingu üle, peab Nicaragua valitsus aru saama, et leiab meis alati liitlase ja sõbra. Ent inimõigustest kinnipidamine, sõnavabadus ja demokraatia on meie jaoks lühidalt tingimused, millest me kunagi ei loobu, sest usume, et eelkõige saavad sellest kasu ju Nicaragua inimesed.

**Josu Ortuondo Larrea (ALDE).** – (ES) Käesoleva aasta 9. novembril toimusid Nicaraguas kohalikud valimised. Nagu varemgi, seati valimisprotsess küsimuse alla seoses selle demokraatliku legitiimsusega. On esitatud süüdistusi seoses pettusega ning korraldatud meelevaldusi, mille käigus põrkavad kokku erinevate poliitiliste parteide toetajad. Palju inimesi on saanud haavata ning riiki vaevav poliitiline kriis on süvenemas.

Kaks poliitilist parteid ei suutnud kohalikeks valimisteks kandidaate esitada. See on vastuvõetamatu, kuna piirab kõigi kodanike põhiõigust osaleda poliitikas.

Lisaks eelöeldule oleme saanud otseseid avaldusi inimõiguste organisatsioonide esindajatelt, mis räägivad meile tsiviilühiskonna meelsusest kahelda õigussüsteemis, halduslikest repressioonimehhanismidest, mis on kuni 17 sotsiaalse liikumise organisatsiooni kohtute ette toonud, ning iseseisvate ajakirjanike ja isegi Euroopa Komisjoni delegatsiooni tagakiusamist.

Kõigil nimetatud põhjustel peame tõstma häält ja kutsuma kõigepealt poliitilisi parteisid üles oma järgijate poolt korda saadetud vägivallaakte hukka mõistma. Teiseks peame kutsuma valitsust ennast üles taasavama ruumi demokraatlikuks osalemiseks, et valitsus austaks sõnavabadust, lõpetaks marsside keelamine ja lubaks kõigil valitsusvälistel organisatsioonidel saada rahvusvahelist koostööabi, mitte ainult abi Venetsueelalt valitsusmeelsetele ühingutele.

Lisaks eelöeldule peaksid nad tühistama embrüotoomia kriminaliseerimise juhtudel, kui ema elu on ohus.

Kokkuvõtteks peame Kesk-Ameerika ja Euroopa Liidu vahelise assotsiatsioonilepingu sõlmimise eesmärgil peetavate läbirääkimiste kontekstis komisjoni üles kutsuma Nicaraguale meelde tuletama, et see peab kinni pidama õigusriigi, demokraatia ja inimõiguste põhimõtetest. Eelöeldu aga ei tohi takistada Euroopal Nicaragua inimeste arengu ja heaolu jaoks abi pakkumast, sest tahame, et neil oleks parim võimalik tulevik.

**Jacques Barrot, komisjoni asepresident.** – (FR) Lugupeetud juhataja! Nicaragua poliitiline olukord halvenes 9. novembril peetud kohalike valimiste eel. Mitmeid tegevusi ja rahunõudeid, mis on tulnud rahvusvahelisest kogukonnast ja eriti Euroopa Liidu ja komisjoni missioonidelt, on eiratud.

Pärast hääletust põhjustasid tulemuste ülelugemist ja teatamist ümbritsevad tingimused peamises opositsiooniparteis kriisi. Konstitutsiooniline liberaalide partei lükkas tulemused tagasi ning kuulutas valimised suureks pettuseks. Kodanike liikumised, kirik, tööandjate ühendused ja rahvusvaheline kogukond on kõik nõudnud häälele uuesti üle lugemist või uute valimiste korraldamist. Lisaks nimetatule jäid poliitilised asutused ja eriti parlament kahe peamise partei vahelise üksmeele puudumise tõttu paigalseisu.

Raportid meie missiooni juhtidelt Nicaraguas ja raport komisjoni poolt saadetud valimisekspertidelt on näidanud valimiseeskirjade ja rahvusvaheliste konventsioonide rikkumisi. 10. detsembril saatis komisjon kooskõlas liikmesriikidega ja pärast teiste osapooltega konsulteerimist Nicaragua võimudele kirja, pakkudes oma toetust ühtse lahenduse leidmiseks riigi poliitiliste jõudude vahel, et lõpetada kriis ja taastada kodanike usk demokraatlikesse asutustesse. Nimetatud kiri teatas ka alates 1. jaanuarist 2009 eelarveabi programmidest tehtavate maksete katkestamisest ning ka Nicaragua võimudega konsulteerimisperioodi avamisest seoses praeguse olukorraga ja meetoditega Euroopa ja kõnealuse riigi vahelise koostöö ümberkorraldamiseks.

Peaksin aga selgitama, et komisjon ei ole tagasi võtnud oma 2008. aasta abi Nicaraguale – jagatud on 20 miljonit eurot, kaasa arvatud kriisiabi – ning kõike, mis selleks aastaks eraldatud on, makstakse seni, kuni iga projekti tingimusi täidetakse.

Mis puutub aastasse 2009, siis 57 miljoni euro suurust eelarveabi ei ole eemaldatud, vaid see katkestati. Koostöö keskendub programmidele ja tegevustele, mis tagavad abi jõudmise saajani – Nicaragua rahvani – otse ilma valitsusest läbi käimata.

Lisaksin, et välisminister Samuel Santos väljendas 12. detsembril volinik Ferrero-Waldnerile saadetud kirjas oma rahulolematust antud meetme suhtes. Ta kinnitas uuesti tulemuste kehtivust ja väljendas soovi alustada dialoogi koostööpüüete üle, mida komisjon kavatses teostada esimesel võimalusel.

Viimaseks, vastusena ühele sõnavõttest ütlesin, et komisjon loodab loomulikult, et praegune kriis lahendatakse võimalikult kiiresti. Igal juhul on parteide poolt demokraatlikest põhimõtetest ja väärtustest kinnipidamisele ja heale valitsemistavale omistatud tähtsus mitmeid kordi Euroopa Liidu ja Kesk-Ameerika vahelises assotsiatsioonilepingu sätestatud. Kõnealuse assotsiatsioonilepinguga seotud läbirääkimised on võimalus suurendada arutelu nende põhimõtete üle, kaasa arvatud nende praktilise rakendamise üle.

See on teave, mida teile anda saan; ma tean, et volinik Ferrero-Waldner jälgib kõnealust olukorda koos komisjoni ametkondadega väga põhjalikult.

Tahaksin teid tänada ja tänada ka kõiki sõnavõtjaid, kes Nicaragua olukorra üles võtsid.

**Juhataja.** – Arutelu on lõppenud.

Hääletus toimub arutelude lõpus.

### **Kirjalikud avaldused (kodukorra artikkel 142)**

**Kathy Sinnott (IND/DEM), kirjalikult.** – Nicaragual on palju kiireloomulisi probleeme: poliitiline ja politseikorrupsioon, kohtuvõimu iseseisvuse puudumine, võimalikud pettuse teel korraldatud valimised, suurenev vaesus, kirjaoskamatus, kehv tervishoid. Ent fakt, et erinevalt Euroopast kaitses Nicaragua oma lapsi enne nende sündi, ei ole üks riigi eksimustest.

Meil Euroopas on vahendid oma emade ja laste eest hoolitsemiseks, ent lubame siiski miljoneid lapsi enne nende sündi hävitada. Nicaragua on vaene, ent tervitab siiski avasüli kõiki oma noori. Nicaragual on kõigi oma probleemide juures siiski demograafiline tulevik, samas kui meil Euroopas, kes me Nicaraguat kritiseerime, seisab ees karm demograafiline talv.

Peame aitama Nicaragual luua tugeva demokraatia, tugeva ja ausa majanduse ning tõhusad haridus- ja tervishoiusüsteemid ning aitama riigil oma perekondade, naiste ja laste eest hoolitseda, mitte hävitama neid legaalse abordiga.

### **13.3. Venemaa: inimõiguste kaitsjate vastased agressioonid ja Anna Politkovskaja mõrvaprotsess**

**Juhataja.** - Järgmine päevakorrapunkt on arutelu kuue resolutsiooni ettepaneku üle Venemaa kohta<sup>(4)</sup>.

**Marios Matsakis, autor.** – Lugupeetud juhataja! Venemaa on üks Euroopa Liidu suurimaid kaubanduspartnereid. Muuhulgas vastutab ta Euroopa Liidu liikmesriikide energiavajaduste suure protsendi täitmise eest. Lisaks eelöeldule ei ole tänapäevane Venemaa enam see, mis ta minevikus oli. Selles suhtes oleme rahul, sest soovime südamest, et Venemaa oleks modernne ja demokraatlik riik, millega saame maailma rahu ja jõukuse edendamise suunas koostööd teha. Kahjuks on meie soove – ja nüüd ka meie usalduse loomist – raputanud Venemaal ikka veel toimuv inimõiguste rikkumine ja õigusriigi põhimõtete eiramine, kuigi küll hulga väiksemal määral. Hea näide sellest on täielikult vastuvõetamatu viis, kuidas Venemaa ametivõimud on tegelenud Anna Politovskaja brutaaalse mõrvaga aastal 2006.

Käesoleva resolutsiooni ettepanekuga kutsume Venemaa valitsust üles andma oma parima tagamaks, et tee Venemaa poolt ette võetud demokraatlike reformideni ja sellest tulenev koostöö Euroopa Liiduga ei ole ohus inimõiguste rikkumise tõttu, mida selles riigis ikka veel esineb.

**Józef Pinior, autor.** – (PL) Lugupeetud juhataja! Eile kõneles siin Sahharovi auhinna üleandmisel Elena Bonner, kes oli siia tulnud koos oma tütre Tatjana Jankelevitšiga. Tema sõnad kõlavad ka täna veel siin istungisaalis. Need olid tõesti tähtsad sõnad, andes edasi sõnumi tänapäeva Euroopale, tänapäeva maailmale kelleltki, kes elas Venemaal üle totalitaarse režiimi ja kes esindab tänapäeva maailmas Venemaa tõelist häält.

(4) Vt protokoll

Meie Euroopa Parlamendis muretseme praeguse olukorra pärast selles suures riigis. Juriste ja inimõiguste aktiviste kiusatakse taga, hirmutatakse, ähvardatakse vägivallega ja nad kardavad oma elude pärast. Kõik nimetatud on osa Venemaa praegusest poliitilisest süsteemist.

4. detsembril 2008 otsis politsei läbi arhiivid organisatsiooni Memorial, mis on nimekas inimõiguste organisatsioon, ruumides. Memorial tegutseb totalitarismi kuritegude registreerimise valdkonnas. Pean tunnustama, et ma ei suuda ette kujutada, millised põhjused Venemaa võimudel pidid olema, et arestida Memoriale kuuluv vara, arvutid või toimikud sõjavanglate perioodi kohta. Ma ei suuda välja mõelda ühtegi selgitust, miks sellised toimikud võiksid tänapäeva Venemaa avalikule korrale ohuks olla.

Muretseme ka Anna Politkovskaja tapjate kohtuprotsessi pärast. Me mitte ainult ei eelda, et kohtuprotsess selgitab täpselt välja, kes mõrva sooritas, kes vastutas ja kelle korralduse alusel see toimus, vaid eeldame ka, et kohus selgitaks kõiki kõnealust šokeerivat mõrva ümbritsevaid tingimusi. Selle tõttu peakski kohtuprotsess olema avatud ajakirjanikele, meediale ja kõigile, kes menetlust jälgida soovivad.

Arvan ka seda, et Euroopa Liidu ja Venemaa vahelistes põhilepingutes peaks esinema inimõiguste klausel. Tõeline Venemaa on selline, mida proua Bonner eile Euroopa Parlamendis kirjeldas.

**Erik Meijer, autor.** – (NL) Lugupeetud juhataja! Pärast 1991. aastat oli Venemaa mõnda aega avatud poliitiliste eriarvamuste ja poliitilise arutelu riik koos mitmeparteisüsteemi ja erinevate arvamustega tuleviku kohta. Kahjuks kuulusid kõnealuse kõige demokraatlikuma perioodi juurde ka haldusalane ebapädevus, suvalised erastamised ja korruptsioon. President Jeltsini valitsusaja kaootilisus 1990ndatel on loonud kliima tagasiminekuks tugeva tsentraalvõimu juurde, jätmata palju ruumi opositsioonile või kriitilisele uurivale ajakirjandusele.

Kuigi praegu, vastupidiselt kommunistlikul ajajärgul toimunule, osalevad erinevad parteid valimistes, püsib võim taas kord ühe partei käes, teisi saboteeritakse süstemaatiliselt ja valitseva partei juhti ülistatakse. Kõnealuse juhi taga on suur osa avalikust arvamusest ning ei ole aega kriitikaks, alternatiivideks või opositsiooniks. See oli niimoodi määratud, seni kuni Venemaa sai järsku gaasi- ja naftaekspordiga rikkaks ja edukaks. Tõelise demokraatia ulatust on toimunu tulemusel märkimisväärselt piiratud.

Need, kes on praegu valitsevatele arvamustele vastu, viitavad suurele lõhele rikaste ja vaeste vahel, kõrgele salastatuse tasemele, sallimatusele, autonoomsete piirkondade piiratud õigustele, etniliste vähemuste kohtlemisele, Põhja-Kaukaasia vägivaldsele olukorrale, majanduslikult nõrkade piirkondade hooletusse jätmisele, ajateenijate ahistamisele, homoseksuaalide diskrimineerimisele, mõne mõrvari karistamatusele, politsei ja kohtuvõimu ühekülgsel parteivalikule ning valitsusväliste organisatsioonide ja meedia vabaduse piiramisele.

Meie poolehoid peab kuuluma kriitikutele. Võime neid kriitikuid aidata, tuues hea näite ja toetades inimõiguste alaseid tegevusi võitluses inimeste kadumise, hirmutamise, salalikkuse ja tapmise vastu. Hästi funktsioneeriva parlamentaarsete demokraatiaga riigid toetavad tegelikkuses iseenesest vastupidist.

Me ei aita kriitikuid kaitsekilbi ehitamisega või Gruusia toetamisega Abhaasia ja Lõuna-Osseetia okupeerimisel. Neid nähakse vaenulike tegevustena, mis toovad kaasa vaid inimeste koondumise peaminister Putini ümber. Me ei aita neid oma gaasi- ja naftavajaduses ka sellega, et andestame inimõiguste rikkumised Venemaal. Resolutsioonis väidetakse õigesti, et meie kontaktides Venemaaga peaksid inimõigused, õigusriigi põhimõtted ja demokraatia esikohal olema.

**Tunne Kelam, autor.** – Lugupetud juhataja! Antud arutelu on väga palju hilineanud. Me kasutame pidevalt fraasi „vastastikune sõltuvus”. See vastastikune sõltuvus ei ole seotud ainult energia ja kaubandusega. See puudutab ka väärtuseid, õiglust, inimväärikust ja tõde. Need on väärtused, millele Venemaa end pühendas, kui sai Euroopa Nõukogu liikmeks.

Antud arutelu peaks meile meelde tuletama meie jagatud vastutust demokraatia ja inimõiguste valdkonnas muret tekitava tagasilanguse üle Venemaal.

3. detsembril 2008 saatsid 17 Venemaa inimõiguste gruppi Euroopa Liidule ühisavalduse. Euroopa reaktsioon ei ole olnud adekvaatne, ütlevad nad meile, selle osas, mis Venemaal aset leiab, ja Venemaa suhetes naaberriikidega, nagu Ukraina ja Gruusia. Euroopa Liidul ei ole õnnestunud tagada Moskvast samasugustest standarditest kinnipidamist nagu teiste partnerite puhul. Nad järeldavad, et just täpselt selle suutmatuse tõttu on Venemaa võimudel lubatud rängalt rikkuda inimõigusi ja rahvusvahelist seadust.

Eile esitas Elena Bonner meile kokkuvõtte Andrei Sahharovi sõnumist: tehke seda, mida peate tegema; seda, mida teie südametunnistus käsib teil teha. Kui me seda ei tee, riskime vastutuse jagamisega oma naabruses õigusemõistmise ja inimõiguste gaasikambri hukkamise eest, tehes samal ajal pragmaatilisi üritusi endale energiavarude tagamiseks.

Kas saame midagi ära teha? Kõik need inimesed, kes on kogenud Nõukogude totalitarismi jõhkrust ja näilist kõikvõimsust, võivad teile kinnitada, et me saame midagi ära teha, kui enda väärtuseid tõsiselt hindame. Venemaa inimesed väärivad samu väärtuseid ja õiglust nagu meiegi.

**Ewa Tomaszewska**, autor. – (PL) Lugupeetud juhataja! Venemaal jätkatakse mõrva ja hukkamise kasutamist inimõiguste aktivistide ja kõigi teistimõtlejate vaigistamise vahendina.

Moskvas mõrvati 28. oktoobril isa Otto Messmer, Venemaa jesuiitide ordu juht, ning isa Victor Betancourt Ecuadorist. 31. augustil tapeti Magomet Jevlojev. Samuti on üritatud mõrvata Ahmed Kotievit, Zurab Tsetšojevit, Dmitri Kraiutšinit, Stanislav Dmitrijevskit ning Karina Moskalenkot. 4. detsembril korraldasid Vene prokurörid reidi organisatsooni Memorial ruumides, mille käigus arestiti andmebaas, mis sisaldas tuhandete Stalini režiimi ohvrite andmeid.

Anna Politkovskaja ja Aleksander Litvinenko mõrvadega seotud kohtuprotsessidest on näha, et Venemaa võimud üritavad õiglast tulemust vältida ning varjata maailma eest tapmiste tellijaid. Venemaal on üldiseks tavaks vahistada rahulikke protesteerijaid ja türanniseerida ajateenijaid.

Protestin tugevalt Venemaal toimuva inimõiguste rikkumise vastu. Kutsun Venemaa ametivõime üles inimõiguste aktivistide tagakiusamist lõpetama.

**Michael Gahler**, fraktsiooni PPE-DE nimel. – (DE) Lugupeetud juhataja! Oleme mitmel juhul väljendanud oma soovi Venemaaga koostööd teha. Tahame kõnealuse riigiga majandusalast vahetust ja poliitilist dialoogi. Euroopa ja Venemaa vajavad üksteist. Seda enam teevad muret õigusriigi põhimõtetega ja demokraatiaga seotud arengud riigis, mille inimesed on juba aastakümneid kannatanud Nõukogude diktatuuri all.

Vladimir Putini võimuletulekust saadik on kõik demokraatlikud näitajad allapoole langenud: ajakirjandus- ja meediavabadus, väljendusvabadus, kogunemise ja ühenduste moodustamise vabadus – ja mitte ainult poliitiliste parteide jaoks –, kohtulik iseseisvus ja vähemuste austamine.

Euroopa Inimõiguste Kohtu poolt mitmetel kordadel Venemaale siin Strasbourgis avaldatud hukkamõist on masendav tõend riigi tsiviilõiguste olukorrast. Üks tõend, mida Sankt-Peterburi uurimis- ja teabekeskuses Memorial 4. detsembril läbi viidud reid kinnitab, on, et praegune juhtimine üritab ilmselgelt maha raputada riigi stalinistlikku pärandit ning ilustada Stalini hirmuvalitsust. See ei ole hea alus demokraatliku ühiskonna arengule, millest sõltub riigi edukas majanduslik ja sotsiaalne areng, või Euroopa naabrute usule, et tegemist on usaldusväärse ja rahuliku partneriga.

Meie kõigi üldistes huvides on õigusriigi põhimõtete ja demokraatia juurde naasmine Venemaal meie kõikides kontaktides valitsuse, tsiviilühiskonna ja ärikeskkonnaga.

**Janusz Onyszkiewicz**, fraktsiooni ALDE nimel. – (PL) Lugupeetud juhataja! Venemaa on meile liiga tähtis, et mitte muretseda selle üle, mis kõnealuses riigis toimub. Kommunistliku perioodi ajal ei olnud sõnavabadus probleemiks. Selle asemel oli probleem inimese vabaduses pärast sõnavõtmist. Täna näib olukord olevat veelgi hullem. Nüüd ei ole kaalul mitte ainult vabadus, vaid inimeste elud.

Resolutsioonis tuuakse esile mitmeid šokeerivaid inimõiguste aktivistide või riiklike või kohalike ametivõimude poolt tülikateks peetud inimeste mõrvasid või muul põhjusel toime pandud mõrvasid. Nimetatud tapmiste eest vastutavatel inimestel lubatakse riigist kaduda, nagu Anna Politkovskaja tapjate puhulgi, või lubatakse varjuda oma parlamentaarse privileegi taha, nagu näiteks Aleksander Litvinenko mõrvarite puhul. See murettekitav olukord tähendab, et meil on raske kohelda Venemaad riigina, millel on tõeline tahe toetada õigusriigi põhiprintsiipe.

**Mikel Irujo Amezaga**, fraktsiooni Verts/ALE nimel. – (ES) Ma vabandan eelneva segaduse pärast seoses minu sõnavõtmise järjekorraga.

Inimõigused ja vabadus on Euroopa Liidu tähtsaimad alustalad ja peavad toetama ka meie dialoogi Venemaaga.

Kahjuks muutub rikkumiste nimekiri iga päevaga järjest pikemaks ning inimõiguste aktivistide raskused nende töös muutuvad samuti järjest suuremaks.



Viimastel kuudel on paljude muude rikkumiste hulgas aset leidnud mitmed inimõiguste rikkumised. Nižni Novgorodi sallivuse edendamise fondi konsultant Stanislav Dmitrijevski kodu on rünnatud. Relvastatud jõud on röövinud Zurab Tsetsoevi, Inguššia inimõiguste kaitsja, ning teda peksnud. Iljas Timiševi, inimõiguste advokaadi sugulased on kinni peetud, neid on küsitletud ja väärkoheldud.

Tuletaksin siinkohal ka meelde, et eelmisel nädalal 12. detsembril otsustas Hispaania valitsus Murat Gasajevi Venemaale välja anda. Härra Gasajev, Venemaa kodanik Tšetšeenias, peeti kinni Venemaa salateenistuse poolt aastal 2004 ning Amnesty Internationali andmete kohaselt piinati teda kolm päeva.

Härra Gasajev põgenes Hispaaniasse, kus ta taotles 2005. aastal varjupaika. Tema palvest keelduti Hispaania võimude poolt koostatud konfidentsiaalse raporti alusel, millele ei temal ega tema advokaadil polnud juurdepääsu.

Hispaania on allkirjastanud piinamisvastase konventsiooni ning tema väljaandmine põhineb Venemaa võimude poolt antud diplomaatilistel kinnitustel, et sellest peetakse kinni.

Inimõiguste organisatsioonide lugematud raportid on korduvalt tõstatanud Vene Föderatsioonis piinamise kasutamise küsimuse, eriti Põhja-Kaukaasia vabariikides, nagu Tšetšeenia ja Inguššia.

Kui Murat Gasajev välja antakse, on väga reaalne oht, et teda piinatakse ja muul viisil väärkoheldakse, kui ta on Venemaa eestkoste all.

Lõpetan – kasutan nüüd lisaminutit, nagu kokku lepitud – korrates midagi, mida Milan Horáček, kolleeg minu fraktsioonist, ütles. Eelmise aasta juulis meenutas ta, et Jukose juhtumi vange Mihhail Hodorkovskit ja Platon Lebedevit peetakse kinni Siberi vanglas Tšitas. Seal on ka teisi.

Seega tahaksin paluda, et teeksime kõik, mis meie võimuses, et tagada nende vabastamine. Samuti peaksime julgustama Venemaad muutma arvamusvabaduse ja ajakirjandusvabaduse reaalsuseks ning mitte takistama valitsusväliste organisatsioonide tööd. Kõik need tegurid on meie ühise Euroopa tuleviku jaoks väga tähtsad.

**Andrzej Tomasz Zapalowski**, *fraktsiooni UEN nimel.* – (PL) Lugupeetud juhataja! Täna on Venemaa valitsusele taas kord suunatud kriitika selliste tegevuste talumise ja mõnikord isegi algatamise tõttu, mis on ammu eemaldatud kodakondsuse põhimõtetest, mis on igas tsiviliseeritud riigis põhilised. Venelasi on vihale aetud inimõiguste aktivistide röövimise, hirmutamise ja isegi mõrvamistega. Samal ajal aga toetatakse Venemaal ikkagi märkimisväärselt praegust valitsust, hoolimata karmist viisist, millega see kogu opositsiooni hävitab.

Enamikule venelastest meeldib tugev juhtimine – isegi armutu juhtimine. Venelased tahavad taastada Vene impeeriumi, ükskõik, kuidas seda siis ka saavutatakse. Euroopa teeskleb, et ei märka seda, sest majandushuvid on loomulikult kõige tähtsamad. Ja suur osa Venemaa rahvast soovib endiste Nõukogude vabariikide taasühinemist Venemaaga, isegi nende riikide ühinemist, mis praegu Euroopa Liitu kuuluvad. See kujutab endast aga veelgi tõsisemat probleemi kui Venemaal aset leidvad inimõiguste rikkumised. Ja mainitud suurest ohust hoolimata oleme siiski antud teema osas vait.

**Kathy Sinnott**, *fraktsiooni IND/DEM nimel.* – Lugupeetud juhataja! Venemaa on Euroopa suurim ja lähim naaber ning meie kaubandussuhete tõttu ka üks tähtsamaid. Nimetatud põhjustel on Venemaal toimuv Euroopa jaoks väga tähtis. Venemaal toimuv mõjutab väga palju ka Euroopat. Nimetatud põhjustel ning ka inimõiguste rikkumise tõttu, mida resolutsioon puudutab, on tegemist väga tähtsa resolutsiooniga.

Tahaksin rõhutada fakti, et kohtusin siin Strasbourgis parlamendis Gary Kasparoviga, kui ta kandideeris Venemaa presidendiks. Kandideerimise ajal tuli ta siia austatud külalisena. Kasparov tegi meile selgeks – juba siis – et Kremli suhtumine poliitilisse tegevusse tähendas, et nad kohtlesid teda riigivastase ja kriminaalina – paljuskki sellena, millest me täna kõneleme – kes kipub asju kätega lahendama ning on alati koos oma toetajatega vahistamisohus.

Mõnikord läheb nimetatud tegevus isegi Venemaa piiridest kaugemale ja isegi Euroopa Liitu. Hiljutisel petitsioonikomisjoni külastusel Bulgaarias rääkis meile Bulgaaria ortodoksne kirik, mida Bulgaarias tõsiselt taga kiusatakse, Venemaa mõjust oma olukorrale.

Peame kõrvale heitma oma hirmumõtted energiajulgeoleku üle, mis pehmedavad meie lähenemist Venemaale ja panevad meid kikkivarvul käima, ning kõnelema Venemaaga resolutselt ja selgelt. Me peame tuletama Venemaale meelde, et ta on Euroopa Nõukogu liige ning Euroopa inimõiguste konventsiooni ja Strasbourgi kokkuleppe osaline, ning peame nõudma, et Venemaal ja ka väljaspool austataks demokraatiat ja inimõigusi.

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Lugupeetud juhataja! Venemaal eksisteerivad õigusriigi probleemid ei ole suvalised kõrvalekalded, vaid vähk, mis süstemaatiliselt levib. Oleme Putini ajastu teises etapis, kus härra Medvedev asju ilustab, ning kolmas etapp on praegu ettevalmistamisel.

Vladimir Putin alustas oma esimest etappi teise Tšetšeenia sõjaga ning väikeriigi ründamisega, mis oli genotsiidi sarnane ja mille aluseks oli suur koloniaalhuvi väikeriigi toorainete vastu. Sellest ajast saadik on teema laienenud. Õigusriigi põhimõtteid ja ajakirjandusvabadust on piiratud, inimõiguste kaitsjaid, näiteks Karinna Moskalenkot on jälitatud terve tee siia Euroopa pealinna Strasbourgi välja. Me oleme tunnistajaks täielikule arengu puudumisele ja nagu ma varem ütlesin, mitte ainult suvalistele kõrvalekalletele, vaid vähese järelejäänud demokraatia ja õigusriigi põhimõtte süstemaatilisele kadumisele.

Seega peab Euroopa Liit üles näitama tunduvalt rohkem tarmukust. Meie läbirääkimistes kokkuleppe üle võlgneme kokkuleppe inimestele – Anna Politkovskaja, Aleksander Litvinenko ja paljud teised –, kes surid, julgedes uurida nimetatud kõrvalekaldeid või nimetada asju nii, nagu need on.

Kõik, kes Venemaal kõnealust teemat avalikult arutavad, seavad oma elu ohtu ning iga kord räägitakse salapärasest ja selgusetust kontekstist. Seega on meil, kes me elame vabaduses ja suhtelises ohutuses, kohustus tagada, et lõpuks olukorrale mingit valgust heidetaks, ja teha siin parlamendis vähemalt seda, mida suudame, ehk siis rääkida selgelt ja ausalt Venemaa tulevaste võimudega. On ju see ainuke keel, mida nad mõistavad, nagu Elena Bonner eile oma liigutavas kõnes selgeks tegi.

Järgigem julgete inimeste, nagu Elena Bonneri ja Andrei Sahharovi poolt antud eeskuju ja lõpetagem viimaks silmakirjalikkus ja enda petmine. Rääkigem asjadest nii, nagu need on. See oleks parim teene, mille Venemaa inimestele teha saaksime.

**John Bowis (PPE-DE).** – Lugupeetud juhataja! Kaks aastat tagasi mõrvati Anna Politkovskaja. Teda tulistati tema kortermaja liftis. Püstol pillati tema kõrvale maha. See toimus päise päeva ajal. Selle hetke küsimus oli: „Kes vajutas päästikule?“. Hiljem tekkis küsimus: „Kes tõmbas niite, mis juhtisid kätt, mis vajutas päästikule?“. Tegemist oli maffia-stiilis tapmisega, ent ta ei kirjutanud kunagi maffiast. Ta kirjutas ainult Venemaa valitsusest ja selle tegevusest Tšetšeenias. See oli hoiatus – hoiatus teistele vaba hingega ajakirjanikele hoida eemale autoritaarsest mängumaast.

Nimetatud hoiatus läheb läbi, kui just maailma arvamus ja selge sõnum Euroopa Liidu asutustelt ei sunni korraldama korralikku kohtuprotsessi ja paljastama neid, kes andsid käsud. Me ei saa Annat tagasi tuua, ent võime talle õigluse tuua. Võime ta muuta vabaduse, mitte allasurumise sümboliks. Peame antud eesmärgi nimel ühinema.

**Paulo Casaca (PSE).** – (PT) Lugupeetud juhataja! Oleme lõpetamas äärmiselt tähtsat arutelu, mis, nagu juba öeldud, oleks pidanud toimuma tükk aega tagasi. Venemaa on meile kõigis aspektides tähis, ent eriti riigina, kus tuleb austada inimõigusi. Need inimõigused hõlmavad kindlasti ksenofoobia ja homofobia tagasilükkamist. Tahan parlamendi liikmeid üles kutsuda tagama, et viidatakse selgelt nimetatud kahele suurele nuhtlusele Venemaal, mida resolutsiooni ettepanekus õigusega nuhtluseks peetakse, ja sellele, et nad ei nõustu neid viiteid eemaldama.

**Zbigniew Zaleski (PPE-DE).** – (FR) Lugupeetud juhataja, volinik! Resolutsioon viitab otseselt taunitavatele juhtumitele.

Antud resolutsioon ei tohi olla kiireloomuline resolutsioon, vaid pidev pöördumine Venemaa võimude poole, sest mõistame hukka nende tagakiusamismetodid. See resolutsioon on pöördumine Venemaa inimeste, sõdjate ja kangelaste poole, kes võitlevad vabaduse eest seni, kuni keegi ei pea enam kartma hukkamist oma sõnavabaduse kasutamise eest.

Usun, et peaksime edastama oma pöördumise Venemaa valitsuse ja meie Euroopa Komisjoni vaheliste suhete ja kohtumiste kontekstis.

**Marcin Libicki (UEN).** – (PL) Lugupeetud juhataja! Täna arutame inimõiguste rikkumisi, nagu proua Politkovskaja mõrv, ning ka teisi Venemaal aset leidnud intsidente, mis viitavad riigi oma inimeste vastasele terrorismipoliitikale.

Peame olema teadlikud faktist, et lisaks inimõiguste rikkumisele on Venemaa muutumas ka imperialistlikumaks ning pärast üheksakümnendate alguses toimunud väikest pausi ähvardab taas oma naabreid. See olukord tuleneb faktist, et kommunismi ei ole kunagi ametlikult vastutusele võetud ega hukka mõistetud. Täna võime

rääkida sellest, et Saksamaa on demokraatlik riik, mis austab oma inimesi, sest Saksamaa on Hitleri ja tema natside minevikust üle saanud.

Täna peame tagama, et nii siin istungisaalis kui kus iganes mujal, kus oma mõju avaldada saame, tuleb tegeleda kommunistliku minevikuga, sest see on ainus viis Venemaa terroripoliitika tõusuaja tõkestamiseks kodus ja imperialistlike ambitsioonide takistamiseks välismaal.

**Jacques Barrot**, komisjoni asepresident. – (FR) Lugupeetud juhataja! 5. novembril viitas president Medvedev oma esimeses iga-aastases Föderatsiooninõukogule peetud kõnes otseselt Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonile.

Antud sümbolne viide praegusel inimõiguste ülddeklaratsiooni juubeliaastal näitab uue presidendi huvi seoses kohtureformiga ja nende reformide mõjuga inimõigustele. Tema sõnad on julgustavad, ent Euroopa Liit peab kõnealuse valdkonna arenguid väga põhjalikult jälgima. Viimase paari nädala reaalsus on meile taas kord meelde tuletanud Venemaa inimõiguste kaitsjate ees seisvaid suuri väljakutseid. Lugupeetud juhataja! Oleme loomulikult huviga erinevaid sõnavõtjaid kuulanud. Nad on selgelt rõhutanud tõsist ähvardust inimõigustele Venemaal.

Kaks aastat pärast Anna Politkovskaja surma algas mõrvaprotsess tema juhtumi üle. Protsess oli algselt avalikkusele avatud, siis jätkus kinniste uste taga ning siis avati taas avalikkusele. Protsessi jälgivad tihedalt kõik need, kes kaitsevad sõnavabadust.

Nagu Magomed Jevlojevi mõrv – ta tapeti politseivalve all olevana augusti lõpus – meile meelde tuletab, on ajakirjandus Venemaal järjest ohtlikumaks ametiks muutumas.

Detsembri alguses otsiti läbi Memorial, mis on üks suurimaid ja prestiižsemaid valitsusväliseid organisatsioone, mis uurib 20. sajandi Venemaa valusat minevikku. Kõnealune läbiotsimine päädis vangilaagrite võrgustike ajalooliste arhiivide konfiskeerimisega.

Kui tõesti tahame jätkata aprillis Euroopa totalitaristlike riigikordade poolt sooritatud kuritegusid käsitleval konverentsil alustatud tööd – konverents, mille ma ise avasin – ei ole tarvis öeldagi, et ajaloolased peavad kindlasti arhiividele juurde pääsema. 4. detsembri läbiotsimine valmistab muret neile, kes usuvad vajadusse arutelu järele, õiglase arutelu järele mineviku sügavate haavade üle. Antud arutelu on oluline tulevikus vajalike lepituste tagamiseks.

Loomulikult pakuvad Euroopa Liidu ja Venemaa võimude vahelised inimõigusi käsitlevad nõupidamised nii palju võimalusi korrata vajadust austada kohustusi, millele Venemaa inimõiguste valdkonnas alla kirjutas. Komisjon jätkab oma tööd tsiviilühiskonna algatuste toetamisel, sealhulgas Euroopa demokraatia ja inimõiguste algatuse kaudu.

Kohtureformi toetamine on samuti prioriteet meie koostööprogrammides Venemaaga. Viimasel kohtumisel Venemaaga puutusin kokku uute õigusemõistmise eest vastutavate ametnikega ning kavatsen kindlasti nendega nõudlikku dialoogi pidada. Lisaks sellele on Euroopa Liit ja Venemaa praegu läbi rääkimas uue lepingulise aluse üle, millega asendada olemasolev partnerlus- ja koostööleping.

Loomulikult peab kõnealuse uue lepingu põhielement olema inimõigustest kinnipidamine. Kohustused, mis osapooled ÜRO, Euroopa Julgeoleku- ja Koostööorganisatsiooni ja Euroopa Nõukogu raames endale võtnud on, peavad oma koha leidma. Komisjon jääb selles suhtes aktiivseks. Benita Ferrero-Waldner palus mul teid tänada antud arutelu sissetoomise eest ja kinnitas mulle oma isiklikku pühendumist. Tahaksin lisada sellele minu enda pühendumise, kuna mul on võimalus Moskva ametivõimudega julgeoleku ja õigusemõistmise valdkonnas dialoogi pidada.

See on kõik, mida antud teema kohta öelda võin, lugupeetud juhataja. Loodan, et 2010. aasta on Venemaa ametnikele võimalus oma kohustustest paremini kinni pidada, sest see on midagi, mida nad käesoleva aasta jooksul teinud pole.

**Juhataja.** – Arutelu on lõppenud.

Hääletus toimub kohe.

#### **Kirjalikud avaldused (kodukorra artikkel 142)**

**Urszula Gacek (PPE-DE)**, kirjalikult. – Jätkuvas Jukose afääris jätkuvad tõsised inimõiguste rikkumised. Viis aastat pärast Mihhail Hodorkovski vahistamist on tema ja teised Jukose ametnikud ikka veel küsitavates

tingimustes vangistuses. Kõige suuremat muret tekitab endise Jukose advokaadi Vassili Aleksanjan juhtum, keda hoitakse kohtueelselt vahi all alates 2006. aastast. Aleksanjan, kes praegu on AIDSi, lümfivähi ja tuberkuloosi tõttu surmasuus, on kinnitanud, et ta keeldus allumast väljapressimisele anda meditsiinilise abi eest valetunnistus Hodorovski vastu. Tema eelnevalt kontrolli all olnud meditsiiniline seisund on seega parandamatult halvenenud. Isegi 2008. aasta detsembris aeguvate süüdistustega vabastavad kohtuvõimud Aleksanjanit alles siis, kui ta maksab häbematult suure kautsjoni summas 1,4 miljonit eurot. Vahepeal ei ole ka Hodorkovskit tingimisi vabastatud, kuigi ta peaks Venemaa seaduste ja tavade kohaselt vabanema. Uurijad on Hodorkovski vastu uusi uskumatuid süüdistusi esitanud ja hoidnud teda kohtueelselt vahi all juba peaaegu kaks aastat.

Nende ja mitmete teiste juhtumite käsitlemine näitab suuri puudusi Venemaa õigussüsteemis. Nimetatud inimeste vabastamine on Venemaa edu mõõdupuu „juriidilise nihilismiga” võitlemisel. Euroopa Liidu ja Venemaa vaheline partnerlus- ja koostööleping peaks sõltuma õigusriigi küsimuste lahendamisest, sealhulgas poliitvangide vabastamisest.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), kirjalikult.** – (FI) Venemaa on Euroopa Nõukogu ja Euroopa Julgeoleku- ja Koostööorganisatsiooni liige ning on, või vähemalt oma liikmesuse alusel peaks olema, täielikult pühendunud inimõigustest kinnipidamisele. Riigi tegelik inimõiguste olukord on aga kehv. Moskva inimõiguste büroo kohaselt on ksenofoobia ja homofoobia kasvamas ning 2008. aastal on see kaasa toonud 100 inimese surma nende rassi, rahvuse, usu ja seksuaalse orientatsiooni tõttu. Oktoobris tapeti jõhkralt oma Moskva korterites Otto Messmer, Venemaa jesuiitide ordu juht, ning Ecuadori preester Victor Betancourt. Probleem seisneb asjaolus, et Vene ametivõimud ei mõista põhimõtteliselt taolisi kuritegusid hukka.

Lisaks öeldule, kui kaitsete Venemaal inimõigusi, asetate end eriti ohtlikku olukorda. Inimõiguste aktivistide olukord on tõsine probleem, nagu on ka probleemid, millega peavad tegelema inimõigusi edendavad valitsusvälised organisatsioonid. Euroopa inimõiguste kohus Strasbourgis on tegeleenud mitme Venemaa kodanike poolt esitatud juhtumiga. Otsuste põhjal on paljud juhtumid seotud tõsiste inimõiguste rikkumistega ja Venemaa riigivõimude poolse rõhumisega.

Nüüd peame nimetatud probleeme tõsiselt vaatama, kui peame läbirääkimisi uue raamlepingu üle, mis sätestab põhjaliku konteksti suheteks Euroopa Liidu ja Venemaa vahel. Novembris Euroopa Liidu ja Venemaa tippkohtumisel algatatud läbirääkimised peavad tunnistama inimõiguste, õigusriigi põhimõtete ja demokraatia tähtsat rolli. Peame ka nõudma, et Venemaa võimud järgiksid viivituseeta kõiki Euroopa inimõiguste kohtu otsuseid.

Inimõiguste advokaadid, kes tegelevad väidetavate kuritarvituse juhtumitega ja samal ajal võtavad juhtumeid uurides suuri isiklike riske, vääriavad suurimat austust oma väärtusliku töö eest. Neile tuleks tagada riiklik kaitse ja rahvusvahelise kogukonna piisav toetus.

## 14. Hääletused

**Juhataja.** - Järgmine punkt on hääletus.

(Hääletuse tulemused ja muu teave hääletuse kohta: vt protokoll)

### 14.1. Zimbabwe (hääletus)

### 14.2. Nicaragua (hääletus)

– Enne hääletust

**Manuel Medina Ortega, autor.** – (ES) Euroopa Parlamendi sotsialistide fraktsiooni nimel on esitatud mõned avaldused lõigete 1 ja 4 üle osade kaupa hääletamiseks ning ka mõned ettepanekud suulisteks muudatusettepanekuteks, nimelt lõike 2 põhjenduste A ja F osas. Olen kindel, et juhataja on sellest teadlik, ent kui mitte, võin seda talle selgitada.

- Enne hääletust lõike 2 üle

**Manuel Medina Ortega, autor.** – (ES) Lõikesse 2 tahaksime hõlmata suulise muudatusettepaneku, mis täpsustab administratiivüksused, kus toimuvad rahutused, ehk siis León ja Managua: uus tekst oleks „administratiivüksused (León ja Managua)”.

(Parlament nõustus suulise muudatusettepaneku vastu võtma)

– Enne hääletust põhjenduse A üle

**Manuel Medina Ortega, autor.** – (ES) Seoses põhjenduse A tekstiga esitas Euroopa Parlamendi sotsialistide fraktsioon suulise muudatusettepaneku, et sõnastuseks oleks mitmuse vormi „väited” asemel ainsuse vorm „väide”.

(Parlament nõustus suulise muudatusettepaneku vastu võtma)

– Enne hääletust põhjenduse F üle

**Manuel Medina Ortega, autor.** – (ES) Põhjenduses F pakume välja sõna „kriminaaljuurdlus” asemel kasutada sõna „kohtulik juurdlus” ehk teiste sõnadega pakume välja sõna „kriminaal” asendamise sõnaga „kohtulik”.

(Parlament nõustus suulise muudatusettepaneku vastu võtma)

### **14.3. Venemaa: inimõiguste kaitsjate vastased agressioonid ja Anna Politkovskaja mõrvaprotsess (hääletus)**

- Enne hääletust lõike 6 üle

**Michael Gahler (PPE-DE).** - Lugupeetud juhataja! Esimeses reas tahame asendada sõnad „ksenofobia“ ja „homofobia“ sõnaga „vägivald”, kuna arvame, et vägivald on laiem mõiste kui ksenofobia ja homofobia ning katab ka rahvusvähemused või religioossed vähemused.

Tahaksime esimeses osas öelda „vägivaldsed kalduvused”, sest hiljem viitame mitmetele teistele teemadele – rahvusele, religioonile ja seksuaalsele orientatsioonile. Kuna need jäävad teksti, oleks minu arvates liiga kitsas viidata esimeses reas ainult ksenofoobiale ja homofoobiale. Kas minu kolleegid nõustuksid sõnaga „vägivald” esimeses reas?

(Parlament nõustus suulise muudatusettepaneku vastu võtma)

### **15. Nõukogu ühistest seisukohtadest teadaandmine (vt protokoll)**

### **16. Teatud dokumente puudutavad otsused (vt protokoll)**

### **17. Registrisse kantud kirjalikud deklaratsioonid (kodukorra artikkel 116) (vt protokoll)**

### **18. Istungil vastuvõetud tekstide edastamine (vt protokoll)**

### **19. Järgmiste istungite ajakava (vt protokoll)**

### **20. Istungjärgu vaheaeg**

**Juhataja.** - Käesoleva istungi protokoll esitatakse parlamendile kinnitamiseks järgmise osaistungjärgu alguses. Kui kommentaare ei ole, saadan kinnitatud resolutsioonid kohe nende saajatele.

Kuulutan Euroopa Parlamendi istungjärgu katkestatuks.

(Istung lõppes kell 16.35.)

## LISA (Kirjalikud vastused)

### KÜSIMUSED NÕUKOGULE (Vastuste eest vastutab ainuisikuliselt Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariik)

#### Küsimus nr 1, mille on esitanud Bernd Posselt (H-0879/08)

##### Teema: Olukord Makedoonias

Milliseid meetmeid võtab nõukogu, et tunnustada ja toetada kandidaatriiki Makedooniat, kus valitsusk koalitsiooni on lülitatud täielike volitustega oma häält kuuldavaks teha mitte üksnes Albaania etnilise kogukonna, vaid kõigi rahvusvähemuste juhtivad esindajad ning valitsus viib energiliselt läbi reformiprotsessi?

##### Vastus

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Oma 19.–20. juuni 2008. aasta järeldestes „Euroopa Ülemkogu rõhutab, et endisel Jugoslaavia Makedoonia Vabariigil on võimalik teha täiendavaid edusamme ELiga ühinemise suunas käesoleva aasta lõpuks, tingimusel et riik täidab Euroopa Ülemkogu 2005. aasta detsembri kohtumise järeldestes seatud tingimusi, Kopenhaageni poliitilisi kriteeriume ja 2008. aasta veebruari ühinemispartnerluse põhiprioriteete. Sellega seoses võtab Euroopa Ülemkogu teadmiseks nõukogu 16. juuni 2008. aasta istungi (üldasjad ja välissuhted) järeldestes. Heanaaberlike suhete säilitamine, sealhulgas läbirääkimiste teel saavutatud ja mõlemale poolele vastuvõetav lahendus nimeküsimusele, on endiselt oluline.”

Euroopa Liidu ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vaheliste suhete raamistik on põhiliselt määratletud kandidaatriigi staatusega (mille nõukogu andis 2005. aasta detsembris), stabiliseerimis- ja assotsiatsioonilepinguga (jõustunud 2004. aasta aprillis) ning Euroopa Liidu eriesindaja kohalviibimisega (2001. aastast alates). Alates 2005. aastast on suursaadik Erwan Fouéré võtnud endale kahekordse ülesande kui Euroopa Liidu eriesindaja ning Euroopa Komisjoni delegatsiooni juht Skopjes, mis hõlbustab tihedat, kõrgetasemelist suhtlemist valitsuse, poliitiliste parteide, kodanikuühiskonna ja muude huvirühmadega. Peale selle esitas komisjon 2008. aasta kevadel valitsusele tegevuskava, milles olid sätestatud selged ja realistlikud kriteeriumid viisasteemi liberaliseerimiseks. Nõukogu ja komisjon hakkavad seda protsessi tähelepanelikult jälgima, hinnates tehtud edusamme.

Peale selle ja üldiselt tervitab nõukogu 1. augustil 2001. aastal sõlmitud Ohridi raamlepingus sätestatud reformide tõhusat ülevõtmist riigi õigussüsteemi.

\*  
\* \*

#### Küsimus nr 2, mille on esitanud Hélène Goudin (H-0881/08)

##### Teema: Kalastuskokkulepped ja eesmärk kaotada vaesus

Lissaboni lepingu 1. peatükis „Üldsätted liidu välistegevuse kohta” artikli 10a lõikes 2d on sätestatud, et liit määratleb ja hakkab järgima ühist välispoliitikat, mille abil „toetada arengumaade säästvat majanduslikku, sotsiaalset ja keskkonna-alast arengut, pidades esmaseks eesmärgiks vaesuse kaotamist”.

Mil moel on ELi kehtivad kalastuskokkulepped vaeste arengumaadega nõukogu arvates kooskõlas eesmärgiga kaotada vaesus?

##### Vastus

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nagu te teate, on ühendus Euroopa Ülemkogu 2004. aasta juulikuu kohtumise järeldestes järgides järk-järgult kehtestanud uut tüüpi kahepoolsed kalastuskokkulepped: kalandusalased partnerluslepingud.

Nõukogu arvates annavad sellised lepingud märkimisväärse panuse vaesuse kaotamisse säästva arengu kontekstis.

Sellest seisukohast väärivad rõhutamist nende kalandusalaste partnerluslepingute kaks elementi: ühest küljest põhinevad ühenduse alustele antud püügivõimalused teaduslikel nõuannetel, et vältida kalavarude väljakurnamist, ning teisest küljest on kavandatud, et nn „sektori toetusena” antava rahalise abi suurus võimaldaks arendada partnerriigi kalandustööstust.

Vaesusest üle saada pole kerge ning selle kaotamiseks tuleb kasutada mitmesuguseid vahendeid. Kalandusalaste partnerluslepingutega pakutav avaliku sektori toetus on vaid üks tee, kuidas ühendus annab oma panuse vaesuse kaotamise eesmärgi saavutamiseks.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 3, mille on esitanud Nils Lundgren (H-0883/08)**

#### **Teema: Ühised põhiseaduslikud tavad**

Uurijad nõustuvad, et Euroopa majandusliku, sotsiaalse ja kultuurilise edu põhjuseks on konkurents suhteliselt väikeste iseseisvate riikide vahel, millel olid stiimulid eri institutsioonilise korralduse väljaarendamiseks kohalikul, piirkondlikul ja riigi tasandil.

Uue lepingu eelnõu I jaotise „Ühissätted” artikli 6 lõikes 3 on sätestatud, et „Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooniga tagatud ja liikmesriikide ühistest põhiseaduslikest tavadest tulenevad põhiõigused on liidu õiguse üldpõhimõtted”.

Kas nõukogu arvab seega, et 27 liikmesriigil on „ühised põhiseaduslikud tavad”?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Auväärse parlamendiliikme tähelepanu juhitakse tõsiasi peale, et säte, mida ta oma küsimuses tsiteerib, on Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 2 juba olemas. Selles sätestatakse, et Euroopa Liit austab põhiõigusi kui ühenduse õiguse üldpõhimõtteid, nagu need on tagatud inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooniga, ning nagu need tulenevad liikmesriikide ühesugustest riigiõiguslikest tavadest.

„Liikmesriikide ühesugused riigiõiguslikud tavad” on mõiste, mille määratles ja mida pikka aega kasutas Euroopa Ühenduste Euroopa Kohus. Kohus viitab sellele mõistele eriti kui inspiratsiooniallikale ühenduse õigussüsteemis põhiõiguste austamise kontekstis.<sup>(5)</sup> Peale selle tunnustasid seda mõistet liikmesriigid, kui nad otsustasid selle Euroopa Liidu lepingusse võtta.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 4, mille on esitanud Manuel Medina Ortega (H-0885/08)**

#### **Teema: Äärepoolseimad piirkonnad ja laiem naabruspoliitika**

Pidades meeles kahjulikku mõju, mida käesolev ülemaailmne finantskriis avaldab arengumaadele, kas ei arva siis nõukogu, et on tulnud aeg aktiveerida komisjoni varem tehtud ettepanekud rakendada Euroopa Liidu äärepoolseimatest piirkondadest „laiemaid naabruspoliitikaid”, mis on ette nähtud Aafrika ja Kariibi mere naaberriikide arengu toetamiseks?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Meie globaliseeruva maailmaga kohanemiseks on ELi arengukoostöö nüüd juba mitu aastat olnud järk-järgult üha rohkem suunatud piirkondlikule integreerumisele. Tõepoolest, samas piirkonnas asuvatel riikidel, olgu

<sup>(5)</sup> Vt muuhulgas otsused: 17. detsember 1970, 11/70, Internationale Handelsgesellschaft mbH / Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel; 14. mai 1974, 4/73, Nold; 13. detsember 1979, 44/79, Hauer; 18. detsember 1997, C-309/96, Annibaldi; 27. juuni 2006, C-540/03, parlament / nõukogu; ja 3 september 2008, Kadi / nõukogu ja komisjon, C-402/05 P ja C-415/05 P.

need siis AKV riigid, ülemeremaad ja -territooriumid või äärepoolseimad piirkonnad, on tihti peale ühesugused iseloomulikud jooned (eelised või halvemused).

Sellega seoses esitas komisjon 2004. aasta maikuus raporti, mis sisaldas ülemaailmset lähenemisviisi äärepoolseimate piirkondade olukorra teatavatele joontele ja mille eesmärk oli kindlaks määrata meetmed nende piirkondade arenguks vastavalt nende konkreetsetele vajadustele.<sup>(6)</sup> Nõukogu on komisjoni teatise läbi vaadanud.

Seejärel esitas komisjon 2007. aasta septembris nõukogule ja eelkõige Euroopa Parlamendile selle strateegia ülevaate ja tulevikuprognosisid.<sup>(7)</sup> Oma 18 kuu pikkuses programmis nõukogule<sup>(8)</sup> kavandasid eesistujariigid Prantsusmaa, Tšehhi Vabariik ja Rootsi jätkata tööd äärepoolseimate riikide 2004. aasta strateegia täielikul kehtestamisel, võttes aluseks komisjoni teatise selle strateegia läbivaatamise ja prognooside kohta. Mais peeti Brüsselis selle strateegia tulevikuga seoses institutsioonidevaheline ja partnerluskonverents.

Nende arutelude tulemused on äsja avaldatud komisjoni uues teatises<sup>(9)</sup> ilmumiskuupäevaga 17. oktoober 2008: „Äärepoolseimad piirkonnad – Euroopa eelis”. Selles soovitatakse arendada äärepoolseimate piirkondade unikaalseid iseärasusi ning kasutada neid selleks, et aidata lahendada Euroopa ja kogu maailma ees seisvaid probleeme, nagu näiteks kliimamuutus, rahvastikuränne ning mere ressursside ja põllumajandussaaduste säästev majandamine. Tegelikult on üks peatükk pühendatud piirkondlikule integratsioonile ning selles sedastatakse, et aastate 2007–2013 piirkondlikud koostööprogrammid, mille kaasrahastajaks on ERF, pakuvad võimalusi laiemal naabruskonna tegevuskava väljatöötamiseks.

Samuti ei tohiks unustada, et Euroopa Liidu ja AKV riikide vahel läbi räägitud majanduskoostöö lepingutes on erisätted, mille eesmärk on tagada, et need riigid oma piirkondadega rohkem integreeruksid.

\*  
\* \* \*

#### **Küsimus nr 5, mille esitas Marie Panayotopoulos (H-0888/08)**

##### **Teema: Noorte osalus hariduskavade väljatöötamises ja rakendamises**

Mida saaks teha, et toetada noorte täielikku osalust sisserännanute jaoks mõeldud hariduskavade väljatöötamises ja rakendamises, ning kuidas seda seostada nende päritolumaale keele ja kultuuri õppimisega?

##### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu püüab saada noori osalema selliste rahvuslike ja Euroopa poliitikate sõnastamises ja rakendamises, mis neid otseselt mõjutavad.

Oma 27. juuni 2002. aasta resolutsioonis<sup>(10)</sup> Euroopa koostöö raamistiku kohta noorte valdkonnas märkis nõukogu, et on äärmiselt oluline nii liikmesriigi kui ka Euroopa tasandi poliitikate ja algatuste puhul, mis noori mõjutavad, võtta arvesse nende vajadusi, olukorda, elutingimusi ja ootusi. Sel eesmärgil on saanud noorsoopoliitika keskseks elemendiks nii liikmesriigi kui ka ELi tasandil, et noortega peetakse kõigi neid mõjutavate poliitikate koostamisel ja rakendamisel regulaarselt nõu. Seepärast lülitati Euroopa noorsooalasesse koostööraamistikku praktilised vahendid, mille abil hõlbustada noorte osavõttu kodanikutegevusest, ning samuti regulaarne dialoog noortega.

Praktikas võttis nõukogu eespool nimetatud resolutsioonis vastu neli temaatilist prioriteeti koostööks Euroopa Liidu tasandil, nende hulgas noorte aktiivne osalus ühiskondlikus elus. Selle tulemusena on liikmesriigid vastu võtnud ühised eesmärgid noorte osavõtuks ja teavitamiseks ning nõustunud komisjonile nende eesmärkide täitmisest regulaarselt aru andma.

<sup>(6)</sup> Dok 10166/04 + ADD 1 ja 2.

<sup>(7)</sup> Dok 14838/07 + ADD 1.

<sup>(8)</sup> Dok 11249/08.

<sup>(9)</sup> Dok 14620/08.

<sup>(10)</sup> EÜT C 168, 13.7.2002, lk 2.



Peale selle kutsus nõukogu oma 15. novembri 2005. aasta resolutsioonis „Euroopa noortepakti rakendamise ja kodanikuaktiivsuse edendamise” kohta liikmesriike üles alustama noortega ja noorteorganisatsioonidega Euroopa, riiklikul, piirkondlikul ja kohalikul tasandil struktureeritud dialoogi poliitiliste meetmete kohta, mis neid mõjutavad. Selle tulemusel loodi kõigil tasanditel struktureeritud dialoogi ja arutelude foorumid vastavalt ELi poliitika programmiga kindlaksmääratud ajakavale.

Lõpuks kinnitas nõukogu oma 12. detsembri 2006. aasta resolutsioonis<sup>(11)</sup>, „milles käsitletakse ühiste eesmärkide elluviimist noorte osaluse ja teavitamise valdkonnas, pidades silmas noorte Euroopa kodanikuaktiivsuse kujundamist”, ühiste eesmärkide asjakohasust ja kehtivust ning tegevussuunad, mis on ette nähtud noorte julgustamiseks osa võtma ühiskondlikust elust, rõhutades, et need eesmärgid jäävad endiselt väga oluliseks noorte kodanikuaktiivsuse arendamisel, eriti selliste noorte puhul, kellel on vähem võimalusi.

Sellega seoses soovitas nõukogu, et liikmesriigid määratleksid selgemalt takistused teatavate rühmade ja ebasoodsamas olukorras olevate noorte osalusele ning soodustaksid meetmete ja mehhanismide kehtestamist nendest takistustest ülesaamiseks, täpsemalt, arvestamist elanikkonna nende osade mitmekesisuse ja prioriteetidega.

Nõukogu 22. mai 2008. aasta resolutsioonis vähemate võimalustega noorte osalemise kohta kutsuti eelkõige üles komisjoni ja liikmesriike tegema koostööd oma noorteorganisatsioonidega ja tagama, et struktureeritud dialoog vähemate võimalustega noortega oleks avatud kõigile ja kõikidel tasanditel, ning kohandama vajaduse korral kohtumiste laadi.

Samuti olid 2008. aasta 3. juuli roheline raamat „Sisserändajatest lapsed ja haridus: Euroopa Liidu haridussüsteemi ees seisvad ülesanded” ning 18. septembri teatis „Mitmekeelsus: Euroopa rikkus ja ühine kohustus” niisugused dokumendid, milles Euroopa Komisjon suutis rõhutada, kui oluline küsimus on sisserännanute keeled.

Nõukogu 21. novembri 2008. aasta resolutsioonis mitmekeelsust edendava Euroopa strateegia kohta kutsutakse eriti liikmesriike ja komisjone üles nende vastavate pädevuste piires ja täielikus vastavuses subsidiaarsuse põhimõttega väärtustama ja kasutama sisserändaja taustaga kodanike keelelist pädevust kui vahendit kultuuridevahelise dialoogi ja majandusliku konkurentsivõime tugevdamiseks.

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta puhul püüdis nõukogu eesistujariik 5.–9. juulil Marseille's esile tuua nooruse, hariduse ja sisserännanute keelte vahele tekkinud suhteid. Mõnedes õpitubades nõustuti, et riigiasutuste ja noorteorganisatsioonide vaheline partnerlus on väga oluline õigusaktide loomisel, mis noori mõjutavad eelkõige seoses hariduse ja keeleõppega.

Samamoodi rõhutati 17.–19. novembril 2008. aastal Pariisis peetud konverentsil „Euroopa kultuuridevahelise dialoogi uued perspektiivid”, kui oluline on hariduse roll kultuuridevahelises dialoogis ning sotsiaalse ühtekuuluvuse ja sisserännanute integreerimise edendamisel.

2009. aastal antakse hinnang Euroopa noorsoo-alase koostöö üldisele raamistikule, mis kahtlemata pakub suurepärase võimaluse välja selgitada, mismoodi saaksid noored ühiskondlikus elus isegi veel tähendusrikkamat ja tõhusamat osa täita.

Kuna sisserännanute päritolumaade keele ja kultuuri õpetamise konkreetne küsimus noorte elusid otseselt mõjutab, pole tarvis öeldagi, et liikmesriike on innustatud ära kuulama noorte inimeste seisukohti selles küsimuses. Siiski kuulub see küsimus liikmesriikide pädevusse ning seetõttu tuleb sellega tegelda riiklikul tasemel.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 7, mille esitas Seán Ó Neachtain (H-0895/08)**

##### **Teema: Aastatuhande arengueesmärkide kaitsmine käesolevas finantskatastroofis**

Mida nõukogu on teinud, et kaitsta arengumaid ülemaailmse finantskriisi eest ja tagada, et tungivad kodused majandusprobleemid ei takistaks aastatuhande arengueesmärkide saavutamist?

<sup>(11)</sup> ELT C 297, 7.12.2006, lk 6.

## Vastus

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Euroopa Liidu liikmesriikide riigipead ja valitsusjuhid rõhutasid oma 7. novembri 2008. aasta ebaametlikul kohtumisel, et rahvusvahelise finantsüsteemi reformimise vajadus tuleks lülitada probleemide paketti, millega Euroopa Liit ja liikmesriigid on otsustanud tegelema hakata, eelkõige toiduainetega kindlustatuse, kliimamuutuse ja võitlusega vaesuse vastu. Nad rõhutasid ka, et Euroopa Liit peaks tagama, et arengumaad oleksid sellesse protsessi täielikult hõivatud.

Seega toetas Euroopa Liit arengu rahastamise rahvusvahelisel konverentsil, mida peeti 29. novembrist 2. detsembrini Dohas ja millel oli esindatud üle 90 riigi, kõrgetasemelise konverentsi korraldamist seoses finants- ja ülemaailmse kriisiga ning nende kriiside mõjuga arengule. See konverents, mille üksikasjad ÜRO Peaassamblee president teatab 2009. aasta märtsiks, hakkab tegelema rahvusvahelise finantsstruktuuri probleemidega. Konverents on kavandatud järgmiseks sügiseks.

Euroopa Liidu Nõukogu 11. novembril 2008. aastal vastuvõetud suuniste alusel kinnitas Euroopa Liit Dohas veel kord oma kohustust eraldada 2015. aastal arenguabiks 0,7% kogurahvatulust ning tunnistas, et tuleb arvestada uute finants-, majandus- ja keskkonnaprobleemidega.

Kuna käesolev finantskriis avaldab tõenäoliselt suurt kahjulikku mõju arengumaade elanikkonnale ja majandusele, juhib EL kõigi doonorite tähelepanu kõige vaesemate ja haavatavamate olukorrale ja vajadustele, uskudes kindlalt, et aastatuhande arengueesmärgid on siiski saavutatavad kõigis piirkondades, sealhulgas Aafrikas, tingimusel et kõik arengupartnerid võtavad viivitamata asjakohaselt suunatud meetmed arengu kiirendamiseks. Kõigi kaheksa aastatuhande arengueesmärgi saavutamine on ühine vastutus: kõik partnerid peaksid oma võetud kohustusi au sees hoidma.

Ülemkogu poolt 11. novembril heakskiidetud deklaratsiooni jõuga, milles ta kohustub tegema koostööd oma partneritega, et uurida uusi viise anda oma panus jätkusuutliku majandus-, sotsiaal- ja keskkonnaarengu tagamisse, edendades uuenduslike mehhanismide rakendamist, millega mobiliseerida täiendavaid ressursse ja muuta poliitika terviklikumaks, on Euroopa Liit kutsunud rahvusvahelist üldsust võtma edasisi meetmeid uuendusliku finantseerimise rakendamiseks, et tagada jätkusuutlik arenguabi.

\*  
\* \*

## Küsimus nr 8, mille on esitanud Eoin Ryan (H-0897/08)

### Teema: Ebaseaduslike uimastite pakkumine

Mis on nõukogul lähemal ajal kavas algatuste rakendamiseks, millega vähendada ebaseaduslike uimastite pakkumist ja nõudlust ELi territooriumil?

## Vastus

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Seoses ELi uimastistrateegiaga (2005–2012)<sup>(12)</sup> ning arvestades, et on aeg lõpule viia esimene selle strateegia kahest tegevuskavast (2005–2008)<sup>(13)</sup>, vaatab nõukogu läbi ELi teist uut tegevuskava, milleks tegi ettepaneku komisjon<sup>(14)</sup> ja mis hõlmab ELi prioriteete võitluses uimastite vastu aastatel 2009–2012. See tegevuskava on dünaamiline vahend ning keskendunud praktiliste tulemuste saavutamisele konkreetsetes prioriteetsetes valdkondades.

Kõnealune teine tegevuskava<sup>(15)</sup> moodustab raamistiku täielikule, tasakaalustatud ja integreeritud lähenemisviisile uimastitega võitlemiseks, tegeldes ahela kõikide lülidega, alustades uimastite tootmisest ja

(12) dok 15047/08, ei ole ELTs avaldatud.

(13) ELT C 168, 8.7.2005.

(14) KOM(2008), 567.

(15) Tegevuskava aastateks 2009–2012 peaks vastu võetama CAG-RELEX kohtumisel 8.–9.12.2008.

lõpetades sõltlaste sotsiaalse rehabiliteerimisega. Selle plaani eesmärk on mitmeid erimeetmeid kasutades vähendada nii uimastite pakkumist kui ka nõudlust ning laiendada rahvusvahelist koostööd. 2005.–2008. aasta kavaga võrreldes on see plaan kokkuvõtlikum ning paljud meetmed on sihipärasamad.

Sellest tulenevalt kavatsetakse pakkumise osas tõhustada tegevuskava rakendamist ELi tasandil, et uimastite tootmist ja salakaubavedu takistada, kasutades informeeritusele põhinevat lähenemisviisi, mis kasutab täielikult ära Europoli ja muude olemasolevate Euroopa tasandi struktuuride võimalused. Kava sisaldab olulisi uusi suunitlusi, näiteks seoses alternatiivsete arengutega tootjariikides, kohtuasutuste ja politsei koostöö tugevdamisega ning isegi kuritegelike kaupade kindlakstegemise, konfiskeerimise ja turustamisega.

Üks iseloomulikest uutest joontest ja tegevuskava nurgakivi on narkootikumidevastase Euroopa alliansi loomine, mille eesmärk on mobiliseerida kodanikuühiskonda ja avalikku sektorit läbi viima teadlikkuse tõstmise kampaaniat uimastite kasutamise ohtlikkusest.

Nõukogu tahaks ka rõhutada, et kolmandatest riikidest Euroopa Liitu saabuvate uimastite voolu peatamiseks ning kooskõlastatud lähenemisviisi heakskiitmiseks peab nõukogu sel teemal regulaarseid või eriotstarbelisi dialooge tootjariikidega ja narkokaubanduse marsruutidel asuvate riikidega, sealhulgas Ladina-Ameerika, Kariibi mere ja Andide riikidega, Afganistaniga, Venemaaga ja Lääne-Balkani riikidega.

Peale selle keskendus nõukogu oma 24. oktoobri nõupidamisel eriti Lääne-Aafrikale kui Ladina-Ameerikast saabuva kokaiini uuele transiidipunktile.<sup>(16)</sup>

Tegevuskava rakendamine oleneb nüüd liikmesriikidest, komisjonist, Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskusest, Europolist, Eurojustist ja nõukogust.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 9, mille on esitanud Brian Crowley (H-0899/08)**

#### **Teema: Konflikt Sudaanis**

Kas nõukogu kavatseb aktiivselt toetada Egiptuse esitatud plaani dialoogi pidamiseks, et leida lahendus konfliktile Sudaanis?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu ei ole teadlik, et Egiptus on teinud ettepaneku eriplaaniks, püüdes lahendada konflikti Sudaanis. Aafrika Liidu ja ÜRO ühise peavahendaja, Burkina Faso endise välisministri Djibrill Bassolé juhtimisel taaskäivitati poliitiline protsess enneolematu kiirusega. Neid jõupingutusi toetab Katari valitsuse hõlbustamistöö, kelle kaasatus on härra Bassolé tegevuse kõrval olulise tähtsusega. Kontaktid Dohas on kasvamas. Katari suhtumine on kooskõlas Aafrika Liidu ja ÜRO omaga ning erineb Araabia Liiga pöördumistest ÜRO Julgeolekunõukogu poole peatada Rahvusvahelise Kriminaalkohtu uurimine seoses Sudaani presidendiga.

Nõukogu toetab härra Bassolé vahendustegevust ja Katari valitsuse jõupingutusi protsessi lihtsustamiseks. Nõukogu teeb eesistujariigi ja Sudaanis oleva Euroopa Liidu eriesindaja kaudu mõlema osapoolega tihedat koostööd. Selle piirkonna olulised jõud, eelkõige Egiptus, peavad sellest protsessist täielikult osa võtma.

Nõukogu pöördub otsustavalt Sudaani ametivõimude ning mässuliste liikumiste poole, et asuda otsima Darfuri kriisile poliitilist lahendust mitte ainult vägivalda peatamise kaudu, kuna see on ainus tee luua dialoogi soodustav õhkkond.

\*  
\* \*

<sup>(16)</sup> Vt järeldused, dok 14667/08, lk 16.

**Küsimus nr 10, mille on esitanud Marian Harkin (H-0901/08)****Teema: Toiduainete märgistamine**

Kas nõukogu arvab, et päritoluriik (kus loom on tapetud) on linnukasvatussaaduste identifitseerimisiinimum, et ära hoida konkurentsi moonutamist ning tagada täiesti teadlik ostuvalik?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Kui kodulinnuliha on imporditud kolmandast riigist, siis on põllumajandusturu ühist korraldust kehtestava määruse rakendusmääruses (ühise turukorralduse ühtne määrus) sätestatud, et kodulinnulihasektoris peab päritoluriik olema märgitud pakendile või etiketile. Selle määrusega nõutakse, et päritoluriigile lisaks oleks etiketile märgitud ka muu teave (hind, tapamaja akrediteerimisnumber jne).

Euroopa Liidus turustatavatele kodulindudele kohaldatakse direktiivi 2000/13/EÜ sätteid. Neisse sätetesse on võetud ka nõue märkida etiketile toiduaine päritolu- või importimiskoht, kuna selle tegemata jätmine võiks tarbijat toiduaine tegeliku päritolu- või importimiskoha osas tõenäoliselt eksitada.

Nõukogu on siiski valmis kaaluma märgistamisteabe suurema selguse võimalikkust kodulinnulihatoodete puhul, uurides eelkõige ühtse päritoluriigi märgise võimalikkust (identne süsteem impordi ja ühendusesisese kaubanduse jaoks), tingimusel et komisjon talle selle kohta ettepanekuid esitab.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 11, mille on esitanud Claude Moraes (H-0903/08)****Teema: Türgi liitumine Euroopa Liiduga**

2005. aastal heakskiidetud läbirääkimisraamistikus Türgi Euroopa Liidu liikmeks saamisel on öeldud, et „läbirääkimiste ühiseks eesmärgiks on liitumine”.

Kas nõukogu võiks kinnitada oma pühendumist eesmärgile saavutada Türgi täielik liikmesus ELis, tingimusel et Türgi täidab talle läbirääkimisraamistikuga peale pandud kohustused?

Komisjon teatas eelmisel kuul, et reformi mõnedes olulistest valdkondades on Türgi edusammud olnud liiga aeglased. Kas nõukogul on sellest hoolimata plaanis ühinemisläbirääkimistel Türgiga avada mõni *acquis* järelejäänud peatükkidest või varem avatud peatükid piirangutest vabastada?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Oma 8. detsembril 2008. aastal vastuvõetud järeldustes rõhutas nõukogu, et laienemise uuendatud konsensus, mille Euroopa Ülemkogu 15.–16. detsembril 2006 heaks kiitis, jääb ELi laienemisstrateegia aluseks. Uuendatud konsensus toetub kohustuste täitmise kindlustamisele, tingimuste erapooletule ja rangele täitmisele, parandatud teabevahetusele ning suutlikkusele integreerida uusi liikmeid.

Oma järeldustes rõhutas nõukogu ka seda, et läbirääkimiste tempo sõltub endiselt eelkõige Türgi tehtud edusammudest nõutavate tingimuste täitmiseks, sealhulgas avamis- ja edasilükkamiskriteeriumide ning läbirääkimisraamistikus määratletud nõuete täitmisest, mis eriti hõlmavad partnerluse rakendamist liikmeks saamiseks ning assotsieerumislepingust tulenevate kohustuste täitmist. Viimaks rõhutas nõukogu, et peatükid, mille tehnilised ettevalmistused on lõpule viidud, avatakse ajutiselt või lükatakse edasi sätestatud korras, kooskõlas läbirääkimisraamistikuga ja vastavalt nõukogu 11. detsembri 2006. aasta järeldustele. Sellega seoses ootab nõukogu huviga detsembriks kavandatud valitsustevahelist konverentsi Türgiga, mille käigus võiks läbirääkimistel jätkuvaid edusamme saavutada. Tuleks meeles pidada, et Türgiga läbirääkimiste algusest saadik on avatud kaheksa peatükki ja edenemise analüüs on lõpule viidud kahekümne kahe peatüki puhul.

Mis puutub peatükkidesse, mida vastavalt nõukogu 11. detsembri 2006. aasta järeldustele ei saa avada, avaldab nõukogu kahetsust, et Türgi ei ole siiani täitnud oma kohustust rakendada täielikult ja kedagi diskrimineerimata assotsiatsioonilepingu lisaprotokoll ning et ta ei ole teinud mingeid edusamme ka oma suhete normaliseerimises Küprosega. Edusamme on nüüd väga tarvis.

Lõpetuseks soovin ma uuesti kinnitada, et eesistujariik ei kavatse kokku hoida jõupingutusi uute peatükkide avamiseks läbirääkimistel Türgiga valitsustevahelisel konverentsil, mis toimub detsembris.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 12, mille on esitanud Gay Mitchell (H-0906/08)**

#### **Teema: Island**

Islandi kaubandusminister püsib arvamuse juures, et tema kodumaa peaks uuesti läbi kaaluma taotluse Euroopa Liidu liikmeks astuda ja ühise ELi rahavääringuga ühineda, millest võiks tuleviku finantskriisides abi olla.

Palun, kas nõukogu võib kommenteerida, millise hinnangu võiks anda Islandi taotlusele ELiga ühineda ja milliseid eritingimusi võiks nõukogu tema liikmeksastumisele esitada? Kas nõukogu võiks ka pisut valgustada, on ELil kavas Island oma embusse haarata või mitte, pärast paljusid aastaid, mil see riik liidu liikmesuse suhtes külmaks jäi?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu ei ole auväärse parlamendiliikme tõstatatud küsimust uurinud, kuna Island ei ole Euroopa Liiduga ühinemise avaldust esitanud. Siiski on EL ja Island koostööd teinud juba mitmes valdkonnas, eelkõige Euroopa vabakaubanduslepingu raames.

Mis puutub ELi liikmeks astumise korda, siis on ELi asutamislepingu artiklis 49 sätestatud, et: „Liidu liikmeks astumise avalduse võib esitada iga Euroopa riik, kes austab artikli 6 lõikes 1 määratletud põhimõtteid. Ta esitab avalduse nõukogule, kes teeb otsuse ühehäälselt pärast konsulteerimist komisjoniga ning nõusoleku saamist Euroopa Parlamendilt, kes langetab otsuse oma liikmete absoluutse hääleteenamusega.

Vastuvõtutingimused ja niisuguse vastuvõtmisega seotud kohandused liidu aluseks olevates lepingutes määratakse kindlaks liikmesriikide ja avalduse esitanud riigi vahelise lepinguga. See leping esitatakse kõikidele asjaosalistele riikidele ratifitseerimiseks kooskõlas nende riikide põhiseadusest tulenevate nõuetega.”

1993. aastal kehtestas Euroopa Ülemkogu nn Kopenhaageni kriteeriumid, milles on määratletud, et „liikmeks saamine eeldab, et kandidaatriigil peavad olema stabiilsed institutsioonid, mis tagavad demokraatia, õigusriigi ja inimõigused ning rahvusvahemuste austamise ja kaitse, toimiva turumajanduse ning suutlikkuse toime tulla konkurentsi ja turujõudude survega Euroopa Liidus. Liikmesus eeldab kandidaadi suutlikkust võtta liikmesusest tulenevaid kohustusi, sealhulgas poliitilise, majandus- ja rahaliidu eesmärkide täitmine.” Euroopa Ülemkogu täpsustas ka, et „liidu võime võtta vastu uusi liikmeid, säilitades samas Euroopa integratsiooni dünaamika, on samuti oluline kaalutlus nii liidu kui ka kandidaatriikide üldistes huvides.” 2006. aasta detsembris rõhutas Euroopa Ülemkogu, et „kohustuste täitmise kindlustamisel, tingimuste täitmisel ja teavitustegevusel põhinev laienemisstrateegia koos ELi suutlikkusega integreerida uusi liikmeid moodustavad aluse laienemise uuenenud konsensusele”.

Kui Euroopa riik taotleb liikmeks astumist, palub nõukogu vajaduse korral Euroopa Komisjoni hinnata kandidaatriigi suutlikkust täita liikmeks astumise tingimusi ning eelkõige vastavust ELi põhiväärtustele. Sel alusel otsustab nõukogu, kes teeb otsuse ühehäälselt, anda asjaomasele riigile kõigepealt kandidaatriigi staatuse ning seejärel avada ametlikud läbirääkimised, kui nõutavad tingimused on täidetud.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 13, mille on esitanud Jim Higgins (H-0908/08)**

#### **Teema: Kongo Demokraatlik Vabariik**

2008. aasta juunis, vastuseks komisjonile esitatud küsimusele (E-1793/08) olukorra kohta Kongo Demokraatlikus Vabariigis, märkis volinik Michel, et rahuprotsess edeneb hästi. Siiski on hiljutised rahvusvahelised uudistesaaetud juhtinud rahvusvahelise üldsuse tähelepanu sellele, et kõik ei ole hästi Kongo Demokraatlikus Vabariigis ning et rahuprotsess on katkenud. Kas nõukogu tunneb muret, et EL reageerib

hiljem kui peaks neile probleemidele, mis on pigem kujunenud kuude vältel, mitte lihtsalt kukkunud selgest taevast?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

31. oktoobril ja 1. novembril sõitis Bernard Kouchner, tegutsedes nõukogu eesistujariigi esindajana, Kongo Demokraatlikku Vabariiki, Goma linna. 10. novembril arutas nõukogu olukorda Kongo Demokraatlikus Vabariigis ning võttis seejärel vastu uued järeldused, milles väljendas oma sügavat muret kasvava konflikti pärast Põhja-Kivus ja selle tagajärjedest elanikkonnale Kongo Demokraatliku Vabariigi idaosas ning piirkonnale tervikuna. Vastuseks hädaolukorrale võttis Euroopa Liit meetmed humanitaarabi andmiseks konflikti all kannatavale elanikkonnale täiendavate sissemaksetega üle 45 miljoni euro (liikmesriigid ja komisjon). Peale selle on Euroopa Liit intensiivse diplomaatilise tegevuse kaudu andnud oma aktiivse panuse poliitilise lahenduse leidmise, mis on ainus vahend, et tagada püsiv tagasipöördumine stabiilsusele selles piirkonnas. EL on otsustanud jätkata oma jõupingutusi selles suunas, eelkõige rahvusvahelise lihtsustamise jõupingutuste raames. Euroopa Liidu eriesindaja Aafrika suurte järvede piirkonnas suursaadik van de Geer on peaaegu kogu aeg kohapeal ning võtab rahvusvahelisest lihtsustamistööst väga tõsiselt osa. Seda tehes säilitab ta väga tihedaid sidemeid ÜRO peasekretäri erisaadiku härra Obasanjoga, Nigeeria endise presidendiga. ÜVJP kõrge esindaja ja nõukogu eesistujariik peavad väga korrapäraselt ühendust ÜRO peasekretäriaga, et tagada Euroopa asjakohane toetus ÜRO tööle Kongo Demokraatlikus Vabariigis.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 14, mille on esitanud Mairead McGuinness (H-0910/08)**

**Teema: Juhiloo turism**

Juhiloo turism ja juhilubadega seotud pettus on Euroopa Liidus endiselt tõsine probleem.

Üks prominentne veebisait hoopseb, et võib hankida ELi juhilubasid, kasutades meetodeid, mis selle väitel on „kahtlased, aga mitte ebaseaduslikud”. Seal kinnitatakse jultunult, et mitmesugused takistused – nagu näiteks eksamil läbikukkumine – pole juhiloo saamisel mingi probleem.

Kas nõukogu võib kinnitada, et peetud aruteludel on liikmesriikide vahel jõutud kokkuleppele koostöö osas, millega ära hoida juhilubadega seotud pettusi ja juhiloo turismi ja kui see on nii, siis millised konkreetsed plaanid on paika pandud?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu tahaks juhtida auväärse parlamendiliikme tähelepanu Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta direktiivile 2006/126/EÜ juhilubade kohta,<sup>(17)</sup> mis jõustub alates 19. jaanuarist 2013. See direktiiv sisaldab sätteid võltsimise ning sellise tegevuse vastu, mida tuntakse kui juhiloo turismi. Kui rääkida võitlusest võltsimise vastu, siis kehtestatakse kõnealuse direktiivi I lisa artiklites 1 ja 3 ühtne Euroopa juhiloamudel plastkaardi kujul ning nõutakse liikmesriikidelt kõigi vajalike meetmete võtmist, et ära hoida juhilubade võltsimise ohtu, sealhulgas ka näidisjuhilubade, mis antakse välja enne eespool nimetatud direktiivi jõustumist.

„Juhiloo turismi” vastu võitlemise eesmärgil on kehtestatud artiklis 7 juhiloo maksimaalseks halduskehtivuseks 10 aastat (punkt 2.a) ning põhimõte, et igal isikul võib olla ainult üks juhiluba (punkt 5.a). Liikmesriigid peavad keelduma juhiloo väljastamisest mitte üksnes siis, kui nad avastavad, et taotlejal on juba juhiluba, vaid keelduma juhiloo väljastamisest või juhiloo kehtivust tunnustamast ka siis, kui isiku juhiluba on mõnes teises liikmesriigis piiratud, peatatud või ära võetud (artikli 11 lõige 4). Selle sätte kohaldamise lihtsustamiseks peavad liikmesriigid kasutama Euroopa Liidu juhilubade võrgustikku, mis sisaldab vajalikku teavet juhilubade väljastamise, asendamise, uuendamise ja vahetamise kohta.

(17) ELT L 403, 30.12.2006, lk 18.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 15, mille on esitanud Avril Doyle (H-0912/08)**

#### **Teema: Bioloogiline mitmekesisus**

Palun, kas nõukogu saab esitada ajakohastatud ülevaate praegusest asjade seisust seoses 2010. aastaks võetud eesmärgiga peatada bioloogilise mitmekesisuse hävimine?

Milliseid jõupingutusi on tehtud eesistujariigi Prantsusmaa juhtimisel ja mida on siiani saavutatud?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Seoses ELi kõige ambitsioonikama eesmärgiga bioloogilise mitmekesisuse hävimise ohjeldamiseks ja vähendamiseks oma territooriumil aastaks 2010<sup>(18)</sup> teevad liikmesriigid ja komisjon suuri jõupingutusi, et rakendada hulk praktilisi meetmeid, mis on sätestatud bioloogilist mitmekesisust käsitlevas ELi teises 25. mai 2006. aasta tegevuskavas<sup>(19)</sup> nimetusega „Bioloogilise mitmekesisuse hävimise peatamine 2010. aastaks ja pärast seda”. Selle tegevuskava eesmärk on muu hulgas suurendada bioloogilise mitmekesisuse ja ökosüsteemi teenuste integreerimist liidu horisontaalsetesse ja valdkondlikesse poliitikatesse, nagu näiteks põllumajandus-, metsandus-, maaelu arengu ja kalanduspoliitika. Sellest tuleneb, et oma 18. detsembri 2006. aasta järeldustes<sup>(20)</sup> palus nõukogu liikmesriikidel ja komisjonil kahekordistada oma jõupingutusi Natura-2000 võrgu täielikuks rakendamiseks nii maismaa- kui ka merekeskkonnas ning kindlustada võrgustiku tõhus majandamine ja piisav rahastamine eesmärgiga tagada bioloogiline mitmekesisus looduslike elupaikade ning metsiku loomastiku ja taimestiku kaitse kaudu liikmesriikide territooriumidel. Metsade raadamine ja metsade seisundi halvenemine on peamine tegur bioloogilise mitmekesisuse hävimisel. Nõukogu võttis 4. detsembril vastu järeldused seoses komisjoni teatisega „Toimetulek metsade raadamisest ja metsade seisundi halvenemisest tulenevate probleemidega, et võidelda kliimamuutuste ja bioloogilise mitmekesisuse hävimise vastu”. Need järeldused sisaldavad eesmärki vähendada troopiliste metsade raadamist poole võrra 2020. aastaks ja lõpetada see täielikult 2030. aastaks. Sellega seoses ootab nüüd nõukogu, et komisjon esitaks oma ettepanekud nn „bioloogilise mitmekesisuse paketi” kohta, mis peaks sisaldama vahearuande eespool nimetatud tegevuskava rakendamise edusammude kohta.

Eesistujariik Prantsusmaa on täielikult pühendunud kogu Euroopa Liidu seisukohtade ja tegevuse mobiliseerimisele paljudel rahvusvahelistel bioloogilise mitmekesisuse kaitse foorumitel, eelkõige järgmistes raamistikes:

- Aafrika ja Euraasia rändveelindude kaitse kokkulepe, mille osalised kohtusid neljandat korda 15.–19. septembril 2008,
- Ramsari konventsiooni osaliste 10. konverents, mis peeti 28. oktoobrist 4. novembrini 2008,
- kohtumine seoses jahilindude kaitse lepingu memorandumiga,
- rändlindude kaitse konventsiooni osaliste kohtumine, mis peeti 2008. aasta detsembri alguses Roomas.

Euroopa Liit on võtnud ka kohustuse uurida sisemehhanismi loomise võimalust, mille abil pakkuda objektiivset teaduslikku teavet bioloogilise mitmekesisuse kohta ning määratleda selles küsimuses poliitika, nagu on kehtestatud ÜRO Keskkonnaprogrammi bioloogilise mitmekesisuse ja ökosüsteemide teenuste valitsustevahelisel konverentsil, mis peeti 2008. aasta novembri keskel.

Ja viimaks, 2008. aasta mais peeti Bonnisis bioloogilise mitmekesisuse konventsiooni (CBD) osaliste üheksas kohtumine. See kohtumine toimus äärmise vajalikkuse õhkkonnas, kui kõnelda võitlusest bioloogilise mitmekesisuse vastu rahvusvahelisel tasandil. Tänu ELi liikmesriikide ja paljude partnerite erilisele

<sup>(18)</sup> Sõnastatud Euroopa Ülemkogu 15. ja 16. juuni 2001. aasta kohtumisel Göteborgis, vt eesistujariigi järeldused dok 200/1/01 REV 1, lk 718.

<sup>(19)</sup> Komisjoni teatis KOM(2006) 216. Esimene kava on sätestatud komisjoni 27. märtsi 2001. aasta teatises KOM(2001) 162.

<sup>(20)</sup> Dok 16164/06.



pühendumisele on saanud võimalikuks algatuse LifeWeb raames hankida märkimisväärsed vahendeid. Need vahendid aitavad riikidel, mis on bioloogilise mitmekesisuse poolest rikkad, kuid majanduslikult vähem arenenud, oma loomastikku, taimestikku ja ökosüsteeme paremini kaitsta.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 16, mille on esitanud Dimitrios Papadimoulis (H-0916/08)**

#### **Teema: Stabiilsuse pakti ümbersõnastamine**

Finantskriis on juba paljastanud stabiilsuse pakti nõrku kohti, mitte ainult seoses pakti kehtestatud piirangutega, vaid ka asjaomaste institutsioonide rollide jaotusega (Euroopa Keskpanga ning valitsuste ja poliitiliste võimude rollid).

Kas nõukogu arvates vajab stabiilsuse pakt ümbersõnastamist, eelkõige seoses asjaomaste institutsioonide vahelise rollide jaotusega?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Muidugi kujutab finantskriis endast väljakutset läbivaadatud stabiilsuse ja kasvu paktile, samuti nagu see hakkab tähendama proovi paindlikkusele, mis lisati pakti läbivaatamisel 2005. aastal. Nagu te teate, oli see läbivaatamine kavandatud täpselt selleks, et kohandada pakti liikmesriikide majanduslike vajadustega, võttes arvesse erinevat majandusolukorda liikmeriikides ning ilmnedu võivaid majanduse kõikumisi.

Eesistujariik usub, et selles kontekstis ei ole paktis puudujääke ilmnenud.

Oma 7. oktoobri 2008. aasta järeldustes ELi kooskõlastatud vastulöögi kohta majanduslangusele kinnitas nõukogu taas, et „2005. aastal reformitud stabiilsuse ja kasvu pakt on nõuetekohane raamistik ja seda tuleks täielikult kohaldada. Selles on paindlikkust, mis võimaldab fiskaalpoliitikal mängida tema tavapärasest stabiliseerivat rolli.“<sup>(21)</sup> Nõukogu täpsustas 2. detsembril oma panuses Euroopa Ülemkogu kooskõlastatud vastusesse kasvu ja tööhõive valdkonnas, et lisaks rahapoliitikale ja finantssektori stabiliseerimiseks juba võetud meetmetele peaksid eelarvepoliitikal mängima tähtsat rolli majanduse stabiliseerimisel, kasutades automaatsete stabiliseerijate täielikku paketti ning samuti täiendavaid eelarve- ja fiskaalmeetmeid. See kooskõlastatud vastus peaks kokku sobima eelarve pikaajalise stabiilsuse eesmärgiga ning mõistlikult ära kasutama stabiilsuse ja kasvu pakti pakutud paindlikkust.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 17, mille on esitanud Ortuondo Larrea (H-0920/08)**

#### **Teema: Algatused rahvaste ja rahvuslike identiteetide austamiseks ja kaitseks**

Prantsusmaa lõpetab ELi nõukogu eesistumise 2008. aasta lõpus ning seda võib tähistada, tõstatades küsimuse, mis on oluline meie poolt ülesehitatava Euroopa jaoks – nimelt rahvaste austamine selles Euroopas.

Nagu ütles president Sarkozy oma 25. septembril 2007. aastal ÜRO Peaassambleel peetud kõnes: „Maailmas ei tule rahu, kui rahvusvaheline üldsus teeb kompromisse rahvaste enesemääramise õiguse või inimõiguste küsimustes (...) Maailmas ei tule rahu, kui ei austata mitmekesisust, kui ei austata rahvuslike identiteete (...) Pühendumus oma tõekspidamistele, oma keelele ja kultuurile ning elamise, mõtlemise ja uskumise viisile on õigustatud ja läbinisti inimlik. Seda eitada tähendab õhutada alandamist.“

Siinkohal tuleb lisada, et rahvas, kelle keel ja identiteet usutakse olevat Euroopa vanimate hulgas – Euskal Herria või Baskimaa rahvas – on need, kelle identiteeti Prantsuse riik praegu eitab.

Kuna Prantsusmaa eesistumine hakkab lõpule jõudma, siis küsin, kas nõukogu saab teatada, millised meetmed ja algatused on paika pandud rahvaste ja rahvuslike identiteetide austamiseks ja kaitseks, mis toimub Euroopas, aga millest jääb puudu nende enda riigis?

<sup>(21)</sup> Vt dok 13927/08, lk 4.



**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Euroopa Liit ei ole pädev tegema algatusi rahvaste ja rahvuslike identiteetide austamise ja kaitse teemal. Selline pädevus on liikmesriikidel.

See tähendab, et auväärne parlamendiliige on pööranud tähelepanu faktile, et Euroopa Liidu asutamislepingu artiklis 6 on sätestatud, et liit peab austama oma liikmesriikide rahvuslikku omapära.

Peale selle tuleks meelde tuletada, et piirkondlike ja kohalike kogukondade huvidega arvestatakse Euroopa Liidu tasandil regioonide komitees, mis konsulteerib lepingutes sätestatud juhtudel nõukogu või komisjoniga.

Konkreetsemalt mitmekesisusest, eelkõige keelelisest ja kultuurilisest mitmekesisusest kõneldes tahaksin auväärsele parlamendiliikmele osutada resolutsiooni Euroopa mitmekeelsuse strateegia kohta, mille nõukogu 20. novembril vastu võttis<sup>(22)</sup> ja milles ta kinnitas, et keeleline ja kultuuriline mitmekesisus on Euroopa identiteedi osa ning et mitmekeelsus on eriti oluline ka kultuurilise mitmekesisuse edendamise kontekstis. Tahaksin välja tuua ka nõukogu 21. mai järeldusi,<sup>(23)</sup> milles on antud prioriteet iga kodaniku aktiivsele osalusele kultuurielus ning nende juurdepääsu soodustamist kultuurile ja kultuuripärandile kogu selle mitmekesisuses.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 18, mille on esitanud Frank Vanhecke (H-0921/08)****Teema: Euroopa Liidu ja Jordaania vahelised suhted**

On teada, et Jordaania soovib karistada Taani karikaturisti, kümnet Taani ajakirjanikku ja Hollandi parlamendiliiget Geert Wildersit, süüdistades neid „pühaduseetotuses, islami ja muhameedlaste tunnete põlgamises ning prohvet Muhamedi laimamises ja mustamises”. Jordaania on isegi palunud Interpolil kõnealused inimesed arreteerida ja Jordaania kohtu ette tuua.

ELi ja Jordaania vaheline assotsieerumisleping kirjutati alla 24. novembril 1997 ja jõustus 1. mail 2002. Selle lepingu artiklis 2 on sätestatud, et demokraatlike põhimõtete ja põhiliste inimõiguste austamine on lepingu „oluline osa”. Kui lepingut rikutakse, võib võtta „asjakohased meetmed”.

Kas eespool nimetatu on artikli 2 „olulise osa” klausli rikkumine? Kui jah, siis milliseid samme kavatsed nõukogu selle lepingu kohaselt astuda?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu on teadlik meedias avaldatud informatsioonist, mille kohaselt Jordaania justiitsminister Hassan Abdullat kohustus karistama ühtteist Taani ja ühte Hollandi kodanikku, süüdistades neid pühaduseetotuses ja avaliku korra ohustamises.

Sõnavabadus on Euroopa Liidu kõigi liikmesriikide põhiõigus. Nagu auväärne parlamendiliige teab ning vastavalt rahvusvaheliste seadustele, sisaldab selline vabadus ka kohustusi ja konkreetset vastutust. See tähendab, et teatavates tingimustes võivad sõnavabaduse piirid olla seadusega kindlaks määratud ning et nende piiride ületamise eest võib kohaldada karistusi.

Seepärast on iga ühiskonna kohustus kindlaks määrata, millised on sõnavabaduse vastuvõetavad piirid, mis vastavad rahvusvaheliste inimõiguste standarditele. Inimõiguste kaitse konventsiooni kohaselt Euroopa Liidu liikmesriigid muidugi tunnistavad, et sõnavabadust võidakse seostada „niisuguste formaalsuste, tingimuste, piirangute või karistustega, mis on fikseeritud seaduses ning on demokraatlikus ühiskonnas vajalikud”, eelkõige „kaasinimeste reputatsiooni või õiguste kaitseks”. Mõnes riigis on võetud isegi veel

(22) Dok 15368/08, lk 19–24.

(23) Nõukogu järeldused kultuuridevahelise pädevuse kohta, dok 9849/08 lk 14–18.

karmim hoiak, kasutades ajakirjanduskoodeksit, millega on keelatud mitmesugune käitumine, eelkõige religioonide või nende sümbolite halvustamine.

Seega on küsimuse tuum kindlaks määrata, kas religioonide või nende sümbolite halvustamise keeld on üldises inimõigustega kooskõlas. ELi liikmesriigid ei usu, et on: meie arvates ei ole inimõigused mõeldud religioonide või nende sümbolite kaitseks, vaid pigem meeste ja naiste kaitseks kogu maailmas. Me peame kinni inimõigusi käsitleva rahvusvahelises õiguses sätestatust.

Siiski karistatakse mõnedes riikides religiooni halvustamist kui sallimatut teguviisi, millega rünnatakse mitte ainult usku, vaid kaudselt ka inimesi, kes sellest usust kinni peavad. Peale selle, nagu antud juhtumil, võib religiooni halvustamine põhjustada avaliku korra rikkumisi. Rahvusvaheliste standardite kohaselt on avaliku korra säilitamine üks sõnavabaduse tunnustatud piiridest.

Nagu olete taibanud, käib sõnavabaduse kasutamise piiride üle elav arutelu, milles inimõigusi tsiteeritakse nii sõnavabaduse andmise poolt kui ka selle piiramise põhjusena. Võin teile kinnitada, et ELi liikmesriigid teevad palju jõupingutusi, et jätkata selles tähtsas küsimuses kõigiga dialoogi mitte üksnes rahvusvahelistel foorumitel, vaid ka inimõiguste aruteludel, mida EL peab kolmandate riikidega ja millel ta kaitseb oma seisukohta. Selline lähenemisviis on kõige tõhusam moodus muuta ELi vaated üldtuntuks, kuna selle väitluse kultuuriline mõõde on eriti õrn koht kõigile asjaosalistele.

Nõukogu peab seda küsimust väga oluliseks ning jätkab seepärast inimõiguste kohaldamisel dialoogi ja mõistvuse, sallivuse ja vastastikuse austuse aktiivset julgustamist kõigi olemasolevate mehhanismide kaudu, eriti ELi ja Jordaania vahelistes lepingutes sätestatu kaudu. Selles suhtes on EL viimasel ELi-Jordaania assotsiatsiooninõukogu kohtumisel 10. novembril 2008 taas Jordaania ametivõimudele meelde tuletanud meie kohustust austada inimõigusi ja põhilisi demokraatlikke põhimõtteid.

Nõukogu jätkab muidugi olukorra hoolikat jälgimist.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 19, mille on esitanud Justas Vincas Paleckis (H-0931/08)**

#### **Teema: Naftamaksude ülempiiri kehtestamine**

Nüüd, mil naftahinnad on langenud, on aeg küps uuesti kaaluda eesistujariigi Prantsusmaa varasemat ettepanekut kehtestada naftamaksude ülempiir kogu ELis ja/või kasutada osa naftatoodete käibemaksust saadud riigitulust fondi loomiseks, et aidata kahjukannatanuid. Liikmesriikide julgustamine naftareservi loomisele, milleks komisjon oma energiastrateegia teises läbivaatamises ettepaneku tegi, käib eesistujariigi jälgedes. Kas see meie kodanike jaoks väärtuslike ettepanekute pakett läheb kaotsi või seda tugevdatakse, enne kui Tšehhi Vabariik teatepulga üle võtab?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu ei ole tänaseni saanud komisjoni ettepanekut, mille eesmärgiks oleks naftamaksude ülemmäära kehtestamine või tarbijate abistamise fondi loomine.

Nõukogu arvab, et naftavarud on üheks vahendiks, mis võiks aidata energia hindasid kontrolli all hoida ja energiavarustuse kindlust tagada. Auväärne parlamendiliige saab teada, et alates 1968. aastast on nõukogu paika pannud kohustusliku süsteemi nafta julgeolekuvarude loomiseks, võttes vastu direktiivi (68/414/EMÜ) naftavarude kohta (kodifitseeritud ja kehtetuks tunnistatud direktiiviga 2006/67/EÜ<sup>(24)</sup>). Nende dokumentide koordineerimismehhanism töötab hästi väiksemate häirete korral, eriti vastusena Rahvusvahelise Energiaagentuuri (IEA) koordineeritavatele ühismeetmetele.

Nõukogu tervitab ka fakti, et komisjon on talle hiljuti esitanud oma energiapoliitika teise strateegilise analüüsi,<sup>(25)</sup> mis muu hulgas sisaldab ka ettepanekut naftavarude direktiivi läbivaatamiseks, konkreetse

(24) Nõukogu direktiiv 2006/67/EÜ, millega liikmesriike kohustatakse säilitama toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid (ELT L 217, 8.8.2006.)

(25) Dok 15944/08.

eesmärgiga tugevdada kokkusobivust IEA süsteemiga ning suurendada naftavarude usaldusväärsust ja läbipaistvust, avaldades iga nädal varude taseme. See on kooskõlas Euroopa Ülemkogu 2007. aasta märtsi järeldustega, millega tegevuskavas „Euroopa energiapoliitika“<sup>(26)</sup> rõhutatakse naftatoodete andmete suurema läbipaistvuse ning ELi naftavarustuse infrastruktuuride ja nafta ladustamismehhanismide taasläbivaatamise tähtsust, pidades silmas IEA pakutava kriisilukorra mehhanismi täiendamist, eriti seoses kättesaadavusega kriiside puhul. Nõukogu ootab edaspidi viljakat koostööd Euroopa Parlamendiga, et saaks selles olulises küsimuses kiireid edusamme teha.

Kui energiapoliitika teisest strateegilisest analüüsist üldisemalt rääkida, siis arutas ülemkogu seda oma 8. detsembri istungil, pöörates erilist tähelepanu energiavarustuse kindlusele, ning jätkab seda tööd järgmise kuue kuu jooksul.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 20, mille on esitanud Jacek Protasiewicz (H-0936/08)**

##### **Teema: Edusammud läbirääkimistel Valgevene ametivõimudega seoses kriminaalkodeksi võimaliku kuritarvitamisega poliitilise ja kodanikuaktiivsuse vastu**

Pidades silmas Aleksander Lukašenka avaldust intervjuus Wall Street Journalile, et ta on valmis kõik poliitvangid vabaks laskma;

võttes arvesse fakti, et Aljaksandr Barazenk at hoitakse vahi all kuni tema kohtuprotsessini jaanuaris toimunud demonstratsiooni eest, vaatamata tema vabatahtlikule ilmumisele 27. oktoobril Minski miilitsajaoskonda ülekuulamisele, ning tal ei lubata protsessile tulla, vangistuses viibimata, mis on üldine tava demokraatlikes maades;

jälginud samasuguseid kohtuasju, samuti vabaduse piiramise otsuseid, mis Valgevenes langetati teistele opositsiooni aktivistidele, küsin:

kas nõukogu on sellest olukorrast teadlik? Kas nõukogu on juba pöördunud Valgevene ametivõimude poole nõudmisega härra Barazenk a viivitamata vabastada ja samasugused kohtuasjad uuesti läbi vaadata? Kui ei, kas nõukogu võtab selle probleemi siis üheks teemaks oma läbirääkimistel Valgevene valitsuse esindajatega?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu on härra Barazenk a olukorrast informeeritud. Eesistujariik on selle küsimuse Valgevene ametivõimudega 24. novembril juba töstatanud. Nõukogu jätkab oma suhtlemisel Valgevene ametivõimudega selle isiku vabastamise nõudmist.

Nõukogu on isikute poliitilistel põhjustel karistamist süstemaatiliselt hukka mõistnud. Nõukogu 13. oktoobri järeldustes on samuti kirjas, et Euroopa Liidu järk-järguline suhete sõlmimine Valgevenega sõltub ametivõimude tehtavatest edusammudest demokratiseerimise ning inimõiguste, põhivabaduste ja õigusriigi austamise valdkondades.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 21, mille on esitanud Catherine Stihler (H-0940/08)**

##### **Teema: Reumaatilised haigused**

Pidades silmas edukat kirjalikku deklaratsiooni (P6\_TA(2008)0262) reumaatiliste haiguste kohta, kas nõukogu saab anda parlamendile ajakohastatud teavet võetud meetmete kohta, millega aidata reumaatiliste haiguste all kannatavaid isikuid kogu ELis?

<sup>(26)</sup> Euroopa Ülemkogu 8. ja 9. märtsi 2007. aasta järeldused, dok 7224/1/07 REV 1, lisa, lk 16–23.

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu on Euroopa Parlamendi poolt 5. juunil 2008 väljaantud reumaatilisi haigusi käsitlevat kirjalikku deklaratsiooni asjakohaselt arvesse võtnud.

Pidades silmas ühiskonna vananemist ning arvestades, et üle 70 aasta vanuste inimeste enamikul esinevad kroonilised või korduvad reumaatilised sümptomid, rõhutatakse eesistujariikide Prantsusmaa, Tšehhi Vabariigi ja Rootsi 18kuulises programmis toetust kõigile algatustele, mis on suunatud sotsiaalse keskkonna loomisele, milles eakaid koheldakse austusega ja väärikalt. Nad peaksid saama elada tervet, aktiivset ja sõltumatut elu, täites ühiskonnas oma rolli ning nautides paremat elukvaliteeti. Kui nad vajavad hooldamist, peaksid nad väärikalt saama kõrgetasemelist hooldust. Tervishoiu valdkonnas on ennetavad meetmed eluliselt tähtsad kodanike tervise säilitamiseks ja tuleviku tervishoiukulutuste kasvu vältimiseks.

Ühenduse tervishoiumeetmed peavad täiel määral arvesse võtma liikmesriikide vastutust tervishoiuteenuste ja arstiabi korraldamisel ning kättesaadavaks muutmisel. Nõukogu on juba vastu võtnud järeldused ülekaalususe, toitumise ja füüsilise aktiivsuse kohta, mis on väga olulised tegurid reumaatiliste haiguste ärahoidmisel.

Nõukogu 10. juuni 2008. aasta järeldustes kehtestati ELi tervishoiustrateegia rakendamiseks nõukogu ja komisjoni koostöömehhanism. Esimene väljavalitud tegevusvaldkond on tervishoiuteenuste kvaliteedi kultuuri edendamine, millest saavad kasu ka inimesed, kellel on lihaste või luustiku probleeme ja kes vajavad raviteenuseid.

Seoses ühenduse strateegia loomisega reumaatiliste haigustega võitlemiseks, strateegia loomisega juurdepääsu parandamiseks nende haigustega seotud teabele ja raviteenustele või nõukogu soovitusel nende haiguste varase diagnoosimise ja ravi kohta ei ole nõukogu saanud ühtegi algatust nende probleemide puhul, millele komisjon on talle viidanud.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 22, mille on esitanud Georgios Toussas (H-0945/08)****Teema: Küprose Vabariigi suhtes kehtestatud Türgi embargo**

Türgi valitsus keelab jätkuvalt trotslikult juurdepääsu oma õhuruumi, sadamatesse või lennujaamadesse mitte ainult Küproses registreeritud alustele ja õhusõidukitele, vaid ka neile, mis saavad Küprose sadamate või lennujaamade kaudu. Nõukogu otsus külmutada Türgi ühinemisläbirääkimiste vastavad peatükid on siiani osutunud tagajärjetuks, võttes arvesse, et Türgi võimud keelduvad demonstratiivselt selle teemaga edasi liikumast, nagu sai kinnitust Euroopa Parlamendi transpordikomisjoni visiidi puhul Küprosele. Selle Türgi poolt rahvusvahelisi seadusi avalikult trotsides kehtestatud embargo puhul halvendab olukorda veelgi Türgi jätkuv sõjaväeline okupatsioon poolel Küprose Vabariigi territooriumil.

Milliseid meetmeid on nõukogu kavandanud, et tagada, et Türgi peaks kinni oma rahvusvahelistest kohustustest ja rahvusvahelisest õigusest ning kindlustada kõnealuste vastuvõtupiirangute kaotamist Küprose Vabariigile?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

ELi seisukoht ühinemislepingu lisaprotokollis küsimuses on selge. Protokollis täielik ja mittediskrimineeriv rakendamine on Türgi lepingujärgne kohustus ja seda tuleb kindlasti täita. Seda seisukohta, mis on esitatud läbirääkimiste raamistikus ja nõukogu poolt vastuvõetud läbivaadatud ühinemispartnerluses ning ka Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide 21. septembri 2005. aasta deklaratsioonis, on Türgile rõhutatud mitu korda, mitte üksnes poliitilise dialoogi raames, mida EL jätkuvalt peab Türgi ametivõimudega.

Viidates 8. detsembri 2008. aasta laienemisyäreldustes oma 10. detsembri 2007. aasta järeldustele avaldas nõukogu kahetsust, et Türgi ei ole siiani täitnud oma kohustust rakendada täielikult ja mittediskrimineerival viisil assotsiatsioonilepingu lisaprotokollis ning et ta pole teinud mingeid edusamme oma suhete normaliseerimisel Küprose Vabariigiga.

Seepärast kordas nõukogu kooskõlas oma 11. detsembri 2006. aasta järeldustega, et kavatseb jätkuvalt tähelepanelikult jälgida ja uurida edusamme, mida tehakse Euroopa Ühenduste ja selle liikmesriikide 21. septembri 2005. aasta deklaratsiooniga hõlmatud küsimustes.

Lõpuks nentis nõukogu, et edusammud on nüüd väga oodatud.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 23, mille on esitanud Jean-Pierre Audy (H-0946/08)**

#### **Teema: Nõukogu vastus Euroopa Kontrollikoja aastaaruandele 2007. aasta eelarve täitmise kohta**

Oma aastaaruandes 2007. aasta eelarve täitmise kohta juhib Euroopa Kontrollikoda tähelepanu suurele hulga vigadele, mis tulenevad ühisest juhtimisest liikmesriikidega järgmistes poliitikavaldkondades: põllumajandus, ühtekuuluvus, teadusuuringud, energia, transport, välisabi, areng, laienemine, haridus ja kodanikuõigused. Kas nõukogu, kui eelarvapädev ja poliitiline institutsioon, kes peab esitama oma arvamuse osana täideviimismenetlusest, esitab oma seisukohad märkimisväärse veamäära püsimise kohta seoses ühise juhtimisega eespool nimetatud valdkondades ning paljude liikmesriikide ebaõnnestunud katsega riiklikke deklaratsioone esitada? Kas nõukogu võiks esitada ka oma seisukohad seoste kohta, mille Euroopa Kontrollikoda tuvastas regulatsioonide keerukuse ja avastatud vigade hulga vahel, ning Euroopa regulatsioonide soovitava edasise lihtsustamise kohta, mille rakendamine on täiendavate riiklike eeskirjadega tihti peale veel raskemaks tehtud?

#### **Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Euroopa Kontrollikoja president Vítor Caldeira esitas 2. detsembril Ecofini nõukogule Kontrollikoja aastaaruande ELi 2007. aasta eelarve täitmise kohta.

Seda aruannet peavad veel uurima nõukogu pädevad organid, et koostada Euroopa Parlamendile soovitus tegevuse heakskiitmise kohta, mis tuleb anda komisjonile 2007. aasta eelarve täitmiseks. Nõukogu peaks selle soovituse vastu võtma oma 10. veebruari istungjärgul.

Tahaksin rõhutada, et nõukogu peab ühenduse rahaliste vahendite usaldusväärset finantsjuhtimist ülimalt oluliseks. Selles kontekstis on Kontrollikoja aastaaruanne väga tähtis instrument.

Nõukogu on võtnud asjakohaselt arvesse kõiki auväärse parlamendiliikme väljendatud muresid ning peab neid kindlasti silmas, kui hakkab ette valmistama oma soovitus heakskiitmise kohta, mis tuleb anda komisjonile 2007. aasta eelarve täitmiseks.

Tahan sellega seoses kinnitada, et nõukogu esimees esitab nõukogu soovituse Euroopa Parlamendile eelarvekontrollikomisjoni koosolekul 2009. aasta veebruaris ning et täiesti kindlasti toimub sel ajal kõikehõlmav arvamustevahetus mitmesugustel tõstatatud teemadel.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 25, mille on esitanud Konstantinos Droutsas (H-0949/08)**

#### **Teema: Iisraeli kuritegude jätkumine palestiinlaste vastu**

Iisrael purustas 5. novembril viis palestiina kodu Ida-Jeruusalemmas, sest Iisraeli ametivõimude väite kohaselt olid need ehitatud ilma loata. Iisraeli inimõigusteorganisatsioon B'Tselem teatab, et 2004. aastast alates on Iisraeli ametivõimud purustanud Ida-Jeruusalemmas 350 palestiinlaste maja.

Samal ajal jätkub Iisraeli kuritegelik embargo Palestiina rahva vastu, tuhandete palestiinlaste, sealhulgas laste, tapmine ja ebaseaduslik arreteerimine. Kuuldavasti on Iisraeli okupatsioonijõud arreteerinud keskmiselt 700 last aastas.

Iisraeli okupatsioonijõudude sellised operatsioonid on palestiinlaste põhiõiguste jõhker rikkumine ja rahvusvahelise õiguse ilmselge täitmatajätmine.

Kas nõukogu mõistab hukka Iisraeli okupatsiooniar mee kuriteod Palestiina rahva vastu?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu jagab mitmesuguseid Euroopa Parlamendi auväärse liikme tõstatatud muresid.

Nõukogu võiks rõhutada, et kordab oma toetust Iisraeli-Palestiina rahuprotsessi põhimõtetele, mis uuesti käivitati Annapolise konverentsil Euroopa Liidu üldasjade ja välissuhete nõukogu (GAERC) 8. detsembri järeldustes. Sel puhul kutsus ta osapooli üles austama tegevuskava alusel võetud kohustusi ning rakendama märkimisväärseid muutusi, et selles piirkonnas rahu edendada.

Nõukogu arvab, et jätkuv koloniseerimine kujutab endast üht peamist takistust rahu saavutamisele ning muudab küsitavaks tulevase Palestiina riigi elujõulisuse. Ta palub Iisraeli ametivõimudel järgida rahvusvahelist õigust ning lõpetada oma koloniseerimistegevus, sealhulgas ka nn „loomuliku kasvuga” seotu, sealhulgas Ida-Jeruusalemmas. Nõukogu väljendas 10. novembril oma sügavat muret palestiina kodude hävitamise pärast Ida-Jeruusalemmas. See seisukoht edastati mitmesugustel tasanditel Iisraeli ametivõimudele. Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariik tervitas 5. detsembril Iisraeli valitsuse otsust evakueerida palestiina maja elanikud, mille Iisraeli kolonistid jõuga vallutasid. Nõukogu kutsub Iisraeli üles võtma muidki meetmeid poolelioleva diplomaatilise arengu tugevdamiseks.

Nõukogu tunneb sügavat muret liikumis- ja reisimisvabaduse piirangute üle, mille Iisrael on kehtestanud Läänerannikul ja Gazas. Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariik väljendas 14. novembril oma sügavat muret Gaza viimase blokaadi üle, mis rahvusvahelise õiguse kohaselt on seadusevastane, ning nõudis, et Iisraeli ametivõimud selle territooriumi piiriületuspunktid viivitamatult uuesti avaksid, et võimaldada humanitaarabi sissepääs. Samal ajal nõuab nõukogu, et viivitamatult lõpetataks rakettide tulistamine Gaza sektorist Iisraeli.

Viimaks rõhutab nõukogu, et Euroopa Liit peab ülimalt oluliseks inimõiguste austamist Palestiina territooriumil. Iisraelis vangis hoitavate Palestiina vangide vabastamine on olulise tähtsusega samm vastastikuse usalduse õhkkonna taastamisel, mis on rahuläbirääkimiste jätkamiseks olulise tähtsusega. Nõukogu kutsub Iisraeli ametivõime üles rohkem Palestiina kinnipeetavaid vabastama.

Vangide ning kolonistide Palestiina-vastaste vägivallaaktide küsimused kuuluvad ELi ja Iisraeli vahelistel poliitilistel dialoogidel tõstatatud probleemide hulka. Inimõiguste alamkomiteede loomine, mis ühest küljest hõlmavad ELi ja Iisraeli, teisest küljest aga ELi ja Palestiina võimud, demonstreerib ELi huvi inimõiguste olukorra vastu selles piirkonnas.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 26, mille on esitanud Hans-Peter Martin (H-0956/08)****Teema: Nõukogu ettevalmistusorganid ja COREPER**

Kas nõukogu oskab öelda, kas tööstuse või ettevõtluse esindajatel lubatakse samuti osa võtta nõukogu ettevalmistusorganite ja COREPERi koosolekutest?

Kui jah, siis millised tööstuse ja ettevõtluse esindajad sellistel koosolekutel osalevad ja kui tihti?

Kui ei, siis milliseid muid institutsioonilisi võimalusi on tööstuse ja ettevõtluse esindajatel kohtuda ettevalmistusorganite ja COREPERi ametnikega ning muude nõukogu ametnikega? Kus ja kui tihti sellised kohtumised toimuvad?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

ELi asutamislepingu artikli 203 kohaselt võivad nõukogu kohtumistest osa võtta üksnes liikmesriikide valitsuste esindajad. Lepingutes talle määratud rolli tõttu võtab osa ka komisjon. Lõppeks lubavad lepingud mõnedel erijuhtudel osa võtta ka muude organite esindajatel, näiteks Euroopa Keskpankast. Seda reeglit kohaldatakse mutatis mutandis kõigi nõukogu ettevalmistusorganite ja eriti COREPERi kohtumiste puhul. Sellest järeldub, et tööstuse või ettevõtluse esindajad ei või neil kohtumistel osaleda.

Sealjuures võivad kontaktid sotsiaalsete partneritega toimuda ka kõrgematel tasanditel, nagu näiteks kolmepoolsetel sotsiaalsetel tippkohtumistel, millest viimane leidis aset 15. oktoobril 2008, või makromajanduslikel dialoogidel, mis kohtuvad kaks korda aastas ja millest võtab osa eesistujariik või nõukogu, Euroopa tööandjate ja ametiühingute liitude presidendid ning Euroopa Keskpanka president ja kaks volinikku. Peale selle kohtuvad sotsiaalsete partnerite esindajatega regulaarselt tööhõive- ja sotsiaalkaitsekomisjonide esindajad. Tuleks mainida ka regulaarseid kohtumisi eesistujariigi, sotsiaalsete partnerite ja nn „sotsiaalse platvormi“ valitsusväliste organisatsioonide liikmete vahel, kus toimuvad ebaametlikud arutelud tööhõive- ja sotsiaalpoliitika nõukogu päevakorra küsimustes.

Lisaks sellele on äärmiselt soovitatavad sidemed tööstuse ja ettevõtluse esindajatega, kuid ebaametlikus korras.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 27, mille on esitanud Catherine Guy-Quint (H-0958/08)**

#### **Teema: Euroopa lamba- ja kitsekasvatusektorites toimuva allakäigu peatamine**

Lambakasvatusektorit on viimase kümne aasta jooksul tabanud rida tõsiseid kriise, mis kahjustasid mäletsejaliste loomakasvatusektorit. Statistikas on kaks numbrit, mis räägivad oma lugu: väikeste mäletsejaliste arv langes ajavahemikul 2000–2006 Euroopa Liidus tervikuna 7,6% võrra; ja kui meetmeid ei võeta, väheneb lamba- ja kitsekasvatussaaduste toodang 2015. aastaks üle 25%. Sellepärast otsustasingi esitada kaks muudatusettepanekut 2009. aasta üldeelarve eelarveridadele seoses lammaste ja kitsede lisatasudega ning lamba- ja kitseliha tootjate täiendavate lisatasudega vähemsoodsates või mägipiirkondades (suurendades neid vastavalt 20 ja 15 miljoni euro võrra). Teisel lugemisel 2009. aasta eelarveprojekti hääletades otsustas nõukogu mu ettepaneku tagasi lükata. Kas nõukogu võiks ehk esitada oma põhjendused, miks lükati see muudatusettepanek tagasi ajal, mil pankade päästmiseks on võimalik uuesti läbi rääkida kõik eeskirjad (näiteks käibemaks, stabiilsuspakt, raamprogrammi läbivaatamine jne)?

### **Küsimus nr 30, mille on esitanud Michel Teychenné (H-0963/08)**

#### **Teema: Eelarve: toetus lamba- ja kitsekasvatusektoritele**

Lamba- ja kitsekasvatusektorite ees seisab enneolematu kriis, mida süvendab veelgi katarraalse palaviku taud. Need sektorid annavad olulise panuse maa kasutamisse ja planeerimisse, eriti kõige problemaatilisemates piirkondades. Sellepärast võttiski Euroopa Parlament oma oktoobrikuu osaistungjärgul esimesel lugemisel vastu kaks Catherine Guy-Quinti esitatud muudatusettepanekut, millega lisati 2009. aasta üldeelarvesse 35 miljonit eurot toetusteks selles sektoris. Siiski lükkasid ministrid olukorra pakilisusest ja Euroopa Parlamendi nõudmisest hoolimata need muudatusettepanekud reedel, 21. novembril 2008. aastal toimunud lepituse käigus tagasi. Härra Barnier on teatanud Prantsusmaa põllumajanduse hädaolukorra lahendamise plaani kehtestamisest; kas sellega ei ole vastuolus täielik tulemuste puudumine Euroopa tasandil? Teisisõnu, millal hakkavad sõnadele järgnema ka teod?

#### **Ühine vastus**

Tahan kõigepealt rõhutada, et nõukogu peab väga tähtsaks põllumajandusektorit, mis on oluline Euroopa majandusele, ning eelkõige otsetoetusi põllumajandustootjatele, eriti lamba- ja kitsekasvatusektorites.

Tahaksin seda silmas pidades rõhutada, et nõukogu 29.–30. septembri ning 27.–28. oktoobri kohtumistel juhtisid eesistujariik ja paljud nõukogu liikmed nõukogu ja komisjoni tähelepanu lammaste katarraalse palaviku puhul järgitavale poliitikale ning eriti vaksineerimisstrateegiale.

Euroopa Liidu 2009. aasta eelarveprojekti teisel lugemisel arvas nõukogu, et seoses pealkirjaga „Loodusvarade säilitamine ja majandamine“ (finantsraamistiku 2. alajaotus) olid ootused, mida komisjon väljendas oma esialgses eelarveprojekti, mida on muudetud kirjalike muutmissettepanekutega nr 1/2009 ja nr 2/2009, asjakohaseks vastuseks vajadustele, kui võtta arvesse asjaomase ajavahemiku turuolukorda.

Siiski saan ma vaid korrata kinnitust, et nõukogu ei jäta suurima tähelepanuga uurimata ühtki ettepanekut, mida komisjon võiks selles küsimuses esitada.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 28, mille on esitanud Pedro Guerreiro (H-0959/08)****Teema: ELi liikmesriikide tekstiili- ja rõivatoodete sektori tootmise ja tööhõive kaitsmine**

Võttes arvesse vastust küsimusele H-0865/08<sup>(27)</sup> Hiinast ELi eri liikmesriikidesse eksporditavate tekstiili- ja rõivatoodete ühise järelevalvesüsteemi (võimaliku) lõpetamise kohta 31. detsembril 2008 ning arvestades selliste ettevõtete kasvavat hulka, mis tootmise lõpetavad või teise kohta üle viivad (eriti Portugalis), põhjustades sellega tööpuudust ja sotsiaalseid kriise, kas nõukogu võiks siis vastata, kas mõni liikmesriik on teinud ettepaneku või nõudnud, et komisjon pikendaks kahepoolse järelevalvemehhanismi kehtivust peale 31. detsembril 2008, või selles raamistikus mingeid muid meetmeid võtnud? Kui jah, kas nõukogu võiks siis nimetada need liikmesriigid ja seletada, milliseid meetmeid igauks neist on võtnud? Kas mõni liikmesriik on selliste meetmete võtmise vastu olnud ja kui jah, siis milline liikmesriik ja missuguste põhjendustega?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Nõukogu ei ole komisjonilt selles küsimuses ettepanekut saanud ning seepärast ei ole küsimust arutatud. Muide, küsimustele antud vastused H-0781/08 ja H-0865/08 on endiselt täiel määral kehtivad. See käib eriti töö kohta, mida on artikli 133 kohaselt teinud nõukogu pädev ettevalmistusasutus tekstiilikomitee. See komitee on kõnealust küsimust korduvalt arutanud. Kuna komitee liikmed on jäänud eri seisukohtadele, ei kuulu nõukogu vastutuselasse neid seisukohti avaldada või neis aruteludes kasutatud põhjendusi või väiteid avalikustada.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 29, mille on esitanud Laima Liucija Andrikiene (H-0961/08)****Teema: EL-Hiina suhete väljavaated**

Hiina valitsus lükkas edasi 1. detsembriks kavandatud EL-Hiina tippkohtumise, süüdistades eesistujariiki Prantsusmaad kohtumise pärast Tiibeti vaimse juhi dalai-laamaga. Milline on nõukogu hinnang EL-Hiina suhete praegusele olukorrale? Millised on nende suhete tulevikuväljavaated? Kuidas hindab nõukogu Euroopa Parlamendi tegevust ja panust EL-Hiina suhete raamistikus?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

Euroopa Liit on märganud Hiina otsust lükata edasi tippkohtumine Euroopa Liiduga põhjendusel, et mõned Euroopa liidrid on kohtunud või kavatsevad kohtuda dalai-laamaga. EL avaldab kahetsust hiinlaste sellise otsuse üle, kes kannavad vastutust oma tegevuse eest.

Sellele pretsedenditule otsusele vaatamata jääb Hiina Euroopa Liidu peamiseks partneriks majanduse ja kaubanduse alal, samuti olulistest rahvusvahelistes küsimustes. EL kavatseb jätkata oma strateegiliste suhete arendamist Hiinaga, eriti ajal, mil ülemaailmne majandus- ja finantsolukord nõuab väga tihedat koostööd Euroopa ja Hiina vahel. Korrapärased sidemed Hiina ametivõimudega jätkuvad mitmesuguste kahe osapoole algatatud dialoogide raames. Euroopa Liit on eriti huvitatud läbirääkimistest partnerlus- ja koostöölepingu sõlmimiseks ning eeldab ka koostöölepingute ja projektide allkirjutamist, mille suhtes Hiina ametivõimudega on juba kokkuleppele jõutud.

Oma mitmesuguste komisjonide kaudu annab Euroopa Parlament oma panuse Euroopa Liidu välispoliitikasse üldiselt ning eriti suhete kujundamisse Hiinaga.

\*  
\* \*

(27) Kirjalik vastus 18.11.2008.



**Küsimus nr 31, mille on esitanud Silvia-Adriana Țicău (H-0965/08)****Teema: Maanteevedude poliitikale omistatav tähtsus**

Jätkates nõukogule 15. juulil 2008 esitatud küsimuse H-0614/08 teemal ning vaatamata nõukogu esindaja poolt 23. septembri 2008. aasta täiskogu istungil antud kinnitusele, et parlamendile edastatakse nõukogu seisukoht septembris, teatan käesolevaga nõukogule, et siiani ei ole ühtki sellist dokumenti saadud. Võttes arvesse, et maanteeveo mootorsõiduki juhi elukutse saamise õigust käsitleva määruse uus versioon peab jõustuma 1. juuniks 2009 ning et liikmesriigid peavad oma siseriiklikud elektroonilised registrid selle määruse kohaselt ühendama 1. jaanuariks 2012, kas nõukogu võib öelda, kui suur prioriteet tuleb nn „maanteevedude pakatile” järgmise viie kuu jooksul anda, ning kavandatavat ajakava selgitada, nii et uued muudetud määrused saaks vastu võtta 1. juuniks 2009?

**Vastus**

Käesolevat vastust, mille koostas eesistujariik ja mis ei ole siduv nõukogule ega liikmesriikidele, ei esitatud suuliselt nõukogu infotunnis Euroopa Parlamendi 2008. aasta detsembri osaistungjärgul Strasbourgis.

2008. aasta juunis jõudis nõukogu Sloveenia eesistumisel poliitilisele kokkuleppele „maanteevedude” paketi osas, mis koosneb kolmest õigusaktist, vastavalt seoses juurdepääsuga autoveo-ettevõtjate tegevusalale (2007/0098 (COD)), juurdepääsuga rahvusvahelisele autoveoturule (2007/0099 (COD)) ning juurdepääsuga bussiteenuste turule (2007/0097 (COD)). Nõukogu tegeleb praegu ühise seisukoha väljatöötamisega nendes küsimustes, mis esitatakse Euroopa Parlamendile 2009. aasta jaanuaris. Tulevane eesistujariik Tšehhi Vabariik on kindlalt otsustanud algatada ebaametlikud arutelud mitmete raportööridega, et uurida võimalusi Euroopa Parlamendiga võimalikult kiiresti kokkuleppele jõuda. Selles suhtes juhatakse auväärt parlamendiliikme tähelepanu asjaolule, et 2008. aasta oktoobri lõpuks ei olnud komisjon veel saatnud Bulgaaria ja Rumeenia arvamust eespool nimetatud seaduseelnõu kohta ning selle tulemusena ei saanud ettevalmistavat menetlustööd jätkata.

\*  
\* \*

**KÜSIMUSED KOMISJONILE****Küsimus nr 38, mille on esitanud Marco Cappato (H-0919/08)****Teema: Riikide lipud ja Euroopa lipp järgmistel olümpiamängudel**

Radikaalne Esperanto-Assotsiatsioon, mis moodustab osa Vägivallatust Radikaalide Parteist, on käivitanud kampaania, mille sihiks on, et riikide olümpiakomiteed lubaksid kõigil liikmesriikidel järgmistest olümpiamängudest osa võtta, esindades nii oma riiki kui ka Euroopat. Kõik sportlased kannaksid kahte lippu, oma riigi ja Euroopa lippu, ning medalite arvestus näitaks ka Euroopa lipu all võidetud medalite üldarvu.

Kas komisjon kavatseb seda algatust toetada?

**Vastus**

Komisjon on täiesti teadlik olulisest rollist, mida mängib sport, samuti spordi võimalustest ühtekuuluvustunde loomiseks. Siiski, nagu on kirjas valges raamatus spordi kohta, spordi ja võistluste korraldus rahvuslikel alustel on osa ajaloolisest ja kultuuritaustast euroopalikul suhtumisel spordisse ning vastab enamiku Euroopa kodanike soovidele. Eelkõige mängivad rahvusmeeskonnad olulist osa mitte ainult riikide identiteedis, vaid ka solidaarsuse tugevdamisel spordis rohujuure tasandil, ning väärivad seepärast toetust.

Vastutus spordi eest langeb kas riigi ametivõimudele või spordiorganisatsioonidele või mõlemale. Sellega seoses tuleks meelde tuletada, et mõte panna Euroopa lipp sportlaste rõivastele on juba välja toodud Adonnino raportis „Kodanike Euroopa”<sup>(28)</sup>.

Otsus kas ja kuidas olümpiamängude tulemusi avaldada jääb korraldajate teha, pidades meeles, et teatavate alade valikusüsteem võimaldab Euroopal mängudele rohkem sportlasi saata (27 võistkonda), mis suurendab medalite saamise võimalusi teiste osavõtjatega võrreldes. Sellepärast rõhutab komisjon, et liikmesriigid

<sup>(28)</sup> KOM(88) 331 lõplik, 24. juuni 1988.

võtavad olümpiamängudest osa rahvusriikidena ning tuleb meelde, et Euroopa Liidu juhtlause on: „Ühendatud mitmekesisuses”.<sup>(29)</sup>

Seega võib auväärt parlamendiliige mõista, et komisjon ei saa toetada algatusi pidada Euroopa lipu all võidetud medalite ühist arvestust. Mis puutub kahe lipu all esinemisse järgmistel olümpiamängudel, siis ei ole komisjon kindlasti sellise ühtsuse sümboli demonstreerimise vastu, soovides samas täielikult austada spordi autonoomiat ning liikmesriikide esmast vastutust seoses spordipoliitikaga. Komisjon võiks aga siiski anda oma toetuse, kui selline algatus peaks täielikus kooskõlas pädevate asutustega käivitama.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 42, mille on esitanud Gay Mitchell (H-0907/08)**

##### **Teema: Eelarvepuudujääk**

Eelarvepuudujääk Iirimaa on praegu umbkaudu 5 protsendi tasemel. See on märksa suurem, kui stabiilsuse ja kasvu pakts määratletud puudujääk, ning piisav hoiatava kiirmenetluse käivitamiseks.

Oma intervjuus ühele Iiri ajalehele ütles volinik Almunia, et „stabiilsuse ja kasvu pakts eesmärk ei ole trahvid. Selle eesmärk ei ole liikmesriike süüdistada... Mõnel juhul on selle eesmärk ühesugune surve, millega püütakse Euroopa mõõdet ja mitmepoolset järelevalvesüsteemi kasutada selleks, et anda valitsustele tõuge poliitikate rakendamiseks.”

Kas komisjon võiks öelda, millisele arusaamisele ta praeguse eelarvedefitsiidiga seoses on Iiri valitsuse suhtes jõudnud?

##### **Vastus**

Vastavalt stabiilsusprogrammi 2008. aasta ajakohastamisele, mille Iirimaa ametiasutused esitasid 14. oktoobril, on 2008. aasta prognoositav valitsemissektori puudujääk Iirimaa 5,5% SKTst, võrreldes kavandatud puudujäägiga 0,9% SKTst eelmisel ajakohastamisel.

Komisjon kohaldab ülemäärase eelarvepuudujäägi menetlust (EDP) vastavalt asutamislepingu ning stabiilsuse ja kasvu pakts sätetele. Kui valitsemissektori puudujääk ületab 3% SKTst peab komisjon vastavalt asutamislepingu artikli 104 lõikele 3 koostama aruande. Kontrollväärtuse mis tahes ületamine, mis ei ole erakorraline, ajutine ja künniselähedane (artikli 104 lõige 2), viib selleni, et komisjoni esitatud arvamuse alusel tunnistab nõukogu ametlikult ülemäärast eelarvepuudujääki asjaomases riigis (artikli 104 lõige 6).

Ülemääraseelarvepuudujäägi menetlust tuleks vaadata kui toetuse pakkumist, et üle saada praegustest raskustest ja tagada eelarve pikaajaline jätkusuutlikkus.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 43, mille on esitanud Dimitrios Papadimoulis (H-0917/08)**

##### **Teema: Eurotsooni liikmesriikide maksevõimelisus**

Praeguse finantskriisi ajal leiavad paljud liikmesriigid, et on raske oma valitsemissektori võlga toime tulla, kuna riikide võlakirjade hinnavahe vähenemine viib laenude maksumuse järsu tõusuni.

Kui meeles pidada, et mõned liikmesriigid, nagu näiteks Kreeka, on paljude aastate vältel üritanud oma valitsemissektori võlga märkimisväärselt vähendada, siis millises ulatuses kahjustab majanduskriis Kreeka ning üldiselt eurotsooni liikmesriikide maksevõimelisust? Millise intressiga saavad Kreeka ja eurotsooni liikmesriigid laenu? Kui võtta aluseks Saksamaa kümneaastased riigi võlakirjad, siis milline on riikide võlakirjade hinnavahe Kreeka ja eurotsooni liikmesriikide puhul?

##### **Vastus**

Finantsturu kokkuvarisemine on vallandanud nn „ohutusse põgenemise”, mis on tõstnud valitsemissektori võla teenindamise hinda riikides, millel on olnud suur puudujääk ja suured võlad.

<sup>(29)</sup> [http://europa.eu/abc/symbols/motto/index\\_en.htm](http://europa.eu/abc/symbols/motto/index_en.htm)

Mõnedes riikides, sealhulgas eriti Kreekas, võiks jooksevkonto defitsiidi edaspidi lisada negatiivsele arusaamale seoses nende võimega majanduslanguse kahjulike mõjudega pikemas perspektiivis toime tulla.

Kreekas on kümneaastaste riigi võlakirjade hinnavahe 6. novembril 2008 võrreldes 6. novembriga 2007 tõusnud 120 protsendipunkti (31 punktilt 151 punktile), võttes võrdlushinnaks Saksamaa samasugused võlakirjad. See hüpe on üks suurimaid EL27 piires, kus ainult Ungari (+262 punkti), Rumeenia (+194), Läti (+182) ja Poola (+145) Kreekat edestavad, ning on kaugelt kõige suurem eurotsoonis (Itaalia on eurotsooni teine suurima tõusuga riik +75 punktiga, tema järel Belgia +64 punktiga). Need arengud on eriti tugevasti märgatavad eespool nimetatud riikides, aga mõjutavad ka EL27 tervikuna (keskmiselt +67,7 punkti) ning eurotsooni riike (+46 punkti) sama perioodi jooksul. (Andmete allikas: Eurostat)

\*

\* \*

#### **Küsimus nr 46, mille on esitanud Claude Moraes (H-0904/08)**

##### **Teema: Komisjoni Euroopa tervishoiustrateegia ja elatanud inimesed**

Komisjoni Euroopa tervishoiustrateegia esmane eesmärk on „Edendada head tervist vananevas Euroopas”. Kuigi ma tunnustavalt mainin, et komisjon on võtnud vananemise kindlalt oma tervishoiukavasse, on sellest hoolimata jäänud selles valdkonnas puudu konkreetsetest ettepanekutest ja tegevusest. Näiteks 10.–11. detsembri avatud tervisefoorumi programm keskendub üksnes nooretele ega sisalda mingeid viiteid vanematele inimestele.

Palun, kas komisjon võiks selles kontekstis piiritleda, milliseid konkreetseid poliitikameetmeid ja algatusi kavatseb ta võtta, et edendada tervislikumat ja pikemat elu Euroopa eakamatele inimestele, kasutades olemasolevaid ELi instrumente, nagu näiteks sotsiaalkaitse ja sotsiaalse kaasatuse avatud koordineerimise meetodit?

Elkõige küsin, mida kavatseb komisjon teha, et julgustada liikmesriike lülitama eakaid inimesi sihtrühmana oma haiguste ennetamise ja tervise edendamise meetmetesse, ning kas komisjon kavatseb välja töötada Euroopa strateegia kõigi põlvkondade saavutatava tervisliku vananemise kohta?

##### **Vastus**

Hea tervise edendamine vananevas ühiskonnas on kahtlemata ELi 2008.–2013. aastate tervishoiustrateegia ja tervishoiuprogrammi olulised eesmärgid.

Tervishoiustrateegiaga nähakse ette eakate inimeste tervise parandamise meetmed, sealhulgas suunised vähktõve ja neuro-degeneratiivsete haiguste puhul. Selles kontekstis kavatseb komisjon näiteks käivitada ühenduse algatuse, et tegeleda järgmisel aastal Alzheimeri tõvega.

Komisjon püüab ka tagada, et mitmesugused poliitilised algatused annaksid oma panuse tervislikku vananemisse ja aitaksid tervishoiusüsteemidel vananeva elanikkonna vajadustega kohaneda.

Peale selle edendab komisjon heade tavade vahetust selles valdkonnas. Näiteks on tervishoiuprogramm hiljuti finantseerinud projekti, millega anti soovitusi tervisliku vananemise poliitika kohta.

Ent tervisliku vananemise edendamine on midagi palju enam kui eakatele suunatud meetmed. Paljusid eakate kroonilisi haigusi saab ära hoida, kui inimesed elaksid noorena tervislikumalt. Sellepärast võitlebki strateegia ennetamise ja edendamise eest kogu elutsükli vältel koos algatustega, mis on suunatud kõigile vanusegruppidele, sealhulgas noortele. Komisjoni tegevus selles valdkonnas hõlmab dieeti, toitumist ja füüsilist tegevust käsitlevat Euroopa tegevusplatvormi ning alkoholi- ja toitumisstrateegiaid.

Komisjon toetab ka liikmesriike nende jõupingutustes tervisliku vananemise edendamisel. Sotsiaalse kaasatuse ja sotsiaalse kaitse avatud kooskõlastusmeetodi kohaselt tunneb komisjon innukalt huvi liikmesriikide kavandatud algatuste vastu seoses eakale elanikkonnale suunatud tervise edendamise ja haiguste ennetamisega.

Lõpetuseks, praegu kaalutleb komisjon võimalikke tulevase algatusi tervisliku vananemise jätkuvaks toetamiseks.

\*

\* \*

**Küsimus nr 47, mille on esitanud Jim Higgins (H-0909/08)****Teema: Vaimne tervis**

Kas komisjon võiks öelda, on ta rahul liikmesriikides kehtivate sätetega vaimse tervise raviasutuste kohta ning selliste tervishoiuteenustega seoses kättesaadavaks tehtud summadega, ning kas ta tunneb muret, et vaimne tervis on endiselt alarahastatud ning viletsas seisukorras, et aidata abivajajaid, ning kas komisjonil on konkreetseid muresid seoses pakutavate tervishoiuteenuste piirkondliku tasakaalustamatusega?

**Vastus**

Tervishoiuteenuste ja arstiabi korraldamine ja pakkumine on liikmesriikide vastutus.

Komisjon tunnustab, et vaimse tervise süsteemid vajavad parandamist. Euroopa Liit ja liikmesriigid on sellega nõustunud, kui nad 2005. aastal võtsid vastu Maailma Tervishoiuorganisatsiooni Euroopa vaimse tervise deklaratsiooni. Vahepeal on mitu liikmesriiki astunud samme, et oma vaimse tervise strateegiad läbi vaadata või uued välja töötada.

2008. aasta juunis käivitatud vaimse tervise ja heaolu Euroopa pakti üks prioriteete on pakkuda toetust liikmesriikidele, et võimaldada neil parandada oma vaimse tervise süsteeme, vahetades kogemusi ja tehes koostööd ELi tasandil ning tunnustatud heade tavade alusel.

Lisaks vaimse tervise paktil põhinevale tegevusele võivad liikmesriigid kasutada kehtivaid ELi instrumente. Näiteks võiksid nad võtta meetmeid personali koolituse parandamiseks või tegeleda vaimsete tervishoiuteenuste piirkondliku tasakaalustamatusega, kasutades oma struktuurifondide kavasid.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 48, mille on esitanud Avril Doyle (H-0913/08)****Teema: Patsientide õigused piiriüleses tervishoius**

Ettepanekuga direktiivi kohta, milles käsitletakse patsientide õigusi piiriüleses tervishoius [Ettepanek: direktiiv patsiendiõiguste kohaldamise kohta 2008/0142(COD)], sätestatakse tervisetehnoloogia hindamisasutuste võrgustik. Need asutused, näiteks Health Information and Quality Authority (HIQA) Iirimaa ja National Institute for Health and Clinical Excellence (NICE) Ühendkuningriigis, annavad välja soovitusi, millised protseduurid peaksid patsientidele kättesaadavad olema või mitte olema.

Tänini on neil läbivaatamisprotsessidel tihtipeale puudunud läbipaistvus, need on olnud venitatud ega ole selgelt keskendunud patsientide vajadustele. Hiljuti pidi NICE juht avalikult vabandama viivituste pärast uute ravimeetodite läbivaatamisel.

Kas komisjon nõustub, et direktiiv pealkirjaga „Patsiendiõigused“ võiks tagada ka patsientide osaluse nendes läbivaatamismenetlustes?

**Vastus**

Direktiivi ettepanek patsientide õiguste kohta piiriüleses tervishoius seab eesmärgiks alalise võrgustiku loomise, mis ühendab tervisetehnoloogia hindamise eest vastutavaid riigiasutusi või organeid. Selle otstarbeks oleks toetada koostööd ning teabe, teadmiste, kasutatud meetodite ja parimate tavade vahetamist 27 liikmesriigi vahel.

Selle sätte eesmärk ei ole riikide tervisetehnoloogia hindamise otsustamisprotsesside ühtlustamine ning seepärast ei ole ette nähtud patsientide osavõtt riikide läbivaatamismenetlustes. Seda küsimust võiks kaaluda, kui hakatakse vastu võtma käesoleva sätte rakendusmeetmeid. Tuleks siiski märkida, et direktiivi ettepaneku artikli 17 kohaselt koosneb kõnealune võrgustik liikmesriikide määratud asutustest või organitest, kes vastutavad tervisetehnoloogia hindamise eest.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 49, mille on esitanud Bart Staes (H-0915/08)****Teema: Piiriülene tervishoid**

Komisjoni ettepanekus (KOM(2008)0414) on pandud rohkem rõhku patsiendiõigusele piiriüleses tervishoius kui liikmesriigi õigusele oma tervishoiusüsteemi rahastada ja kontrollida. See võib tervishoiusüsteemi suurema surve alla panna, eriti riikides, kus on suur patsientide sissevool. Peale selle on juba olemas määrus (EMÜ) nr 1408/71,<sup>(30)</sup> mis koordineerib sotsiaalkindlustusskeeme ning sisaldab hüvitistega, eelnevate lubadega jne seotud eeskirju.

Milliseid tagatise annab komisjon, et liikmesriigi enda tervishoiusüsteem ei satu tarbetu surve alla ning kuidas kavatseb komisjon selgitada olukorda patsientidele nüüd, mil see uus direktiiv peab kehtima koos määrusega (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohta?

**Vastus**

Seoses küsimusega direktiivi ettepaneku<sup>(31)</sup> kohta, mis käsitleb patsiendiõiguse piiriüleses tervishoius kohaldamise mõju liikmesriikide tervishoiusüsteemidele, siis näitab mõjuhindamine, et nende ettepanekute põhjustatud ravi lisamaksumus ei ole tõenäoliselt nii suur, et kahjustaks üldiste tervishoiusüsteemide jätkusuutlikkust või kavandamist.

Seda sellepärast, et direktiivi ettepaneku kohaselt on kodanikel õigus saada hüvitust üksnes selliste tervishoiuteenuste eest, millele neil oleks õigust olnud ka kodus, nii et liikmesriigid peavad maksma üksnes tervishoiuteenuste eest, mille eest nad oleksid pidanud maksma igal juhul. Mõjuhindamises arvatakse, et ravi lisakulud võiksid moodustada väikese osa üldistest tervisekuludest ning sellest ettepanekust saadav kasu kaalub need mitmekordselt üles.

Aga igatahes, kui piiriülese tervishoiu ettearvamatu tõus peaks lühiajaliselt suure probleemi põhjustama – näiteks kohalike tervishoiuasutuste kavandamisel –, siis lubab ettepanek liikmesriikidel paika panna piirid, mis on vajalikud nende üldise süsteemi kaitseks, nagu eelnevate lubade süsteemi kehtestamine patsientidele, kes soovivad saada piiriülest haiglaravi direktiiviga sätestatud tingimustel, mis peegeldavad Euroopa Kohtu kohtupraktikat.

Peale selle, pikas perspektiivis aitab Euroopa koostöö lisandväärtus parandada nii liikumisvõimeliste kui ka liikumisvõimetute patsientide jaoks kogu tervishoiu kvaliteeti ja tõhusust sellistes küsimustes nagu tugikeskuste Euroopa võrgustikud; uute tervisetehnoloogiate ühised hindamised; ning info- ja sidetehnoloogia kasutamine tõhusama tervishoiu („e-tervis”) pakkumiseks.

Mis puutub küsimusse kõnealuse ettepaneku suhetest sotsiaalkindlustusskeemide koordineerimise kehtiva raamistikuga ja eriti määrusega (EÜ) nr 1408/71<sup>(32)</sup>, siis jääb sotsiaalkindlustusskeemide koordineerimise kehtiv raamistik paralleelselt kavandatava direktiiviga alles koos kõigi üldiste põhimõtetega, millel sotsiaalkindlustusskeemide koordineerimise määrused põhinevad.

Määrusega (EÜ) nr 1408/71 tagatakse, et kui patsientide seisundile vajalikku ravi ei saa nende enda kodumaal asjatu viivitusega võimaldada, on neil lubatud minna välismaale ning kõik ravi lisakulud kaetakse riiklikest vahenditest. Kui kõnealuse määruse artikli 22 lõikes 2 sätestatud tingimused on täidetud, antakse selleks luba ning vastavad hüvitised. Kavandatavas direktiivis on see sõnaselgelt tunnustatud. Seepärast võimaldab määrus (EÜ) nr 1408/71 jätkuvalt üldised vahendid ja nn „ohutusvõrgu” tagamaks, et kõigil patsientidel, kellel mõistliku aja jooksul ei ole võimalik ravi saada nende enda kodumaal, lubatakse saada seda ravi mõnes teises liikmesriigis.

Kavandatavas direktiivis antakse lisavõimalus piiriüleseks tervishoiuks vastusena kodanike enda poolt Euroopa Kohtu ette viidud juhtumitele. On oluline rõhutada, et kohtupraktikast ja käesolevast ettepanekust tulenevad õigused ei kahjusta ühtki riikliku raamistiku või määruse (EÜ) nr 1408/71 alusel kehtivat õigust. Need õigusaktid sisaldavad kodanike tunnustatud õigusi, mida nad võivad kasutada. Need pakuvad kõigile ka paremat juurdepääsu eri tervishoiuteenustele Euroopa Liidus.

<sup>(30)</sup> EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2.

<sup>(31)</sup> KOM(2008)414.

<sup>(32)</sup> Määrus (EÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustussüsteemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes, EÜT L 149, 5.7.1971.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 50, mille on esitanud John Bowis (H-0924/08)**

**Teema: Tubakatoodete tarbimise piiramine**

Kas komisjon võib nimetada liikmesriigid, kes ei ole veel ratifitseerinud WHO tubakatoodete tarbimise piiramist käsitlevat raamkonventsiooni ega välja töötanud poliitikat suitsetamise keelamiseks avalikes kohtades ja töökohtades?

**Vastus**

Tänaseks on kõik liikmesriigid, välja arvatud Tšehhi Vabariik, Maaailma Tervishoiuorganisatsiooni (WHO) tubakatoodete tarbimise piiramise raamkonventsiooni ratifitseerinud.

Konventsiooniga kehtestatakse selle osalistele juriidiline kohustus võtta vastu ja rakendada tõhusaid meetmeid rahvatervise kaitseks tubakasuitsuga kokkupuutumise eest siseruumides asuvates töökohtades, avalikes kohtades ja avalikus transpordis.

Kõigil liikmesriikidel on praegu olemas mingid regulatsioonid, mille eesmärk on piirata tubakasuitsuga kokkupuutumist. Nende regulatsioonide rakendusala ja iseloom erineb siiski suurel määral.

Komisjonile teadaoleva informatsiooni kohaselt pakuvad veidi rohkem kui kolmandik liikmesriikidest tõhusat kaitset tubakasuitsuga kokkupuutumise eest siseruumides asuvates töökohtades ja avalikes kohtades, nagu on nõutud WHO konventsiooniga.

Täieliku suitsetamiskeelu kõigis siseruumides asuvates avalikes kohtades ja töökohtades, sealhulgas baarides ja restoranides, on siiani kehtestanud Iirimaa ja Ühendkuningriik.

Itaalia, Malta, Rootsi, Läti, Soome, Sloveenia, Prantsusmaa ja Madalmaad on kehtestanud suitsetamisvastase õigusakti, millega lubatakse spetsiaalseid kinniseid suitsuruume.

Rohkem kui pooltes liikmesriikides ei ole kodanikud ja töötajad siiski veel täielikult kaitstud tubakasuitsuga kokkupuutumise eest siseruumides asuvates töökohtades ja avalikes kohtades. Baarid ja restoranid on reguleerimiseks eriti raske valdkond.

Et aidata liikmesriikidel kõikehõlmavaid suitsetamisvastaseid seadusi vastu võtta, kavatab komisjon 2009. aastal esitada ettepaneku soovitusel kohtasuitsuvaba keskkonna saavutamiseks.

Koos ettepanekuga esitatav mõjuhinnang sisaldab üksikasjaliku ülevaate liikmesriikide suitsetamisvastaste poliitikate kohta.

Komisjon hakkab selle küsimusega tegelema ka oma peagi ilmuvas raportis suitsetamise ennetamist käsitleva nõukogu soovitusel rakendamise kohta.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 51, mille on esitanud Sarah Ludford (H-0929/08)**

**Teema: Sigade direktiiv 2001/93/EÜ, millega muudetakse direktiivi 91/630/EMÜ**

Kas komisjon kavatab alustada tööd ettepaneku koostamisel, et muuta direktiivi 91/630/EMÜ, milles sätestatakse sigade kaitse miinimumnõuded, ühenduse tegevuskava osana loomade heaolu ja kaitse parandamiseks aastal 2009, enne kui suur osa EFSA poolt selles valdkonnas tehtud uuringutest aegub?

**Vastus**

Komisjon on teadlik sigade heaolu käsitleva õigusakti ajakohastamise vajadusest, võttes arvesse uut teaduslikku tõendusmaterjali, mis on esitatud Euroopa Toiduohutusameti (EFSA) poolt vastuvõetud aruannetes.

Komisjon on juba alustanud tööd, hinnates parimat võimalust praeguse olukorra parandamiseks, võttes arvesse vajadust kaaluda loomade heaolu käsitleva ühenduse tegevuskava strateegilisi prioriteete ning eelkõige võimalust lülitada võimaluse korral selle tulevasse ettepanekusse spetsiaalsed mõõdetavad loomade heaolu näitajad. Endiselt võib püsida vajadus põllumajandustootmise süsteemi, pidamistingimuste ja söötmiskorra miinimumstandardite järele, kuid loomapõhiste heaolunäitajate väljatöötamine peaks andma oma osa

loomade heaolu olukorra paremasse hindamisse loomakasvatustevõttes ning loodetavasti ka heaolustandardite parema ja kiirema jõustamise, hoides neid vastavuses uue teadusliku tõendusmaterjaliga.

Eespool öeldut silmas pidades uurib komisjon võimalust viimistleda ettepanekut läbi vaadata 1998. aasta<sup>(33)</sup> üldine õigusakt põllumajandusloomade kaitse kohta, samuti sigade pidamise erinõuded, et ajakohastada seotud õigusaktidega ettenähtud standardid. Kõigi ettepanekute puhul tuleks arvestada ka uue loomatervise seaduse eesmärke, mis on ettenähtud ELi loomatervise strateegias.<sup>(34)</sup>

Komisjon arvab, et rahvusvaheliselt tunnustatud loomade heaolu näitajate võimalik kasutamine Euroopa õigusaktides, kui need näitajad on kord välja töötatud, peaks võimaldama kõrgemate heaolustandardite paremat jõustamist ja edendamist.

Peale selle eeldab komisjon, et selline lähenemisviis võimaldab võrrelda loomade heaolu standardeid rahvusvaheliste kaubanduspartneritega ning loodetavasti lihtsustab nende kasutamist väljaspool ühenduse piire.

Praegu on selle algatuse toetamiseks käimas mitu uurimisprojekti, sealhulgas ühenduse rahastatav uurimisprojekt „Heaolu kvaliteet – Teadus ja ühiskond parandavad loomade heaolu toidu kvaliteedi ahelas”. Projekti „Heaolu kvaliteet” valmimist eeldatakse 2009. aastal ning komisjon kavatseb töötada võimalusega kehtiv õigusraamistik 2010. aastal läbi vaadata.

\*\*\*

### **Küsimus nr 52, mille on esitanud Catherine Stihler (H-0939/08)**

#### **Teema: Reumaatilised haigused**

Pidades silmas edukat kirjalikku deklaratsiooni (P6\_TA(2008)0262) reumaatiliste haiguste kohta, kas komisjon saab anda parlamendile ajakohastatud teavet võetud meetmete kohta, millega aidata reumaatiliste haiguste all kannatavaid isikuid kogu ELis?

#### **Vastus**

5. juuni 2008. aasta kirjalikus deklaratsioonis reumaatiliste haiguste kohta<sup>(35)</sup> pöörduakse muu hulgas komisjoni poole, et välja töötada reumaatilisi haigusi käsitlev ühenduse strateegia. Vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 152 lõikele 5 võtavad ühenduse tervishoiuametmed täiel määral arvesse liikmesriikide vastutust tervishoiuteenuste ja arstiabi korraldamisel ning kättesaadavaks muutmisel.

Siiski on komisjon toetanud reumaatiliste haiguste olulist valdkonda ühenduse meetmete programmide kaudu rahvatervise alal. 2008. aastal rahastamiseks valiti uus projekt „Euroopa luu- ja lihaskonna seisundi järelevalve- ja teabevõrgustik”. See projekt annab märkimisväärse panuse luu- ja lihaskonna seisundi parema mõistmise, teadmiste ja teabe edendamiseks Euroopa Liidus.

Peale selle tehakse teadusuuringute seitsmenda raamprogrammi (2007–2013) raames programmi „Tervis” alusel ettepanek alustada levinumate haiguste osas koostööd translatoorsete uuringutega. Selles jaotises nimetatakse otsesõnu reumaatilisi haigusi.

2007. aasta konkursikutse tulemusena, mis sisaldas teemat „krooniliste põletikuhaiguste patogeneesi varased protsessid”, valiti välja ettepanek „Masterswitch”. Keskendudes mehhanismide väljaselgitamisele, mis vallandavad liigesepõletiku, ning võimalikele tsellulaarsetele ja molekulaarsetele sihtmärkidele selle raviks, integreerib see 17 juhtivat teadusrühma kümnest Euroopa Liidu ja assotsieerunud riigist üldise panusega kogusummas 11,2 miljonit eurot. Eeldatavasti jätkatakse tulevikus selleteemaliste uuringute toetamist seitsmenda raamprogrammi raames.

Peale selle on 6. novembril 2008. aastal Budapestis hiljuti peetud Euroopa Reumavastase Liiga (EULAR)<sup>(36)</sup> konverentsi puhul oluline märkida komisjoni antud toetust, et juhtida Töötervishoiu- ja Tööohutusagentuuri

(33) Nõukogu 20. juuli 1998. aasta direktiiv 98/58/EÜ, mis käsitleb põllumajandusloomade kaitset. EÜTL 221, 8.8.1998.

(34) [http://ec.europa.eu/food/animal/diseases/strategy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/diseases/strategy/index_en.htm)

(35) P6\_TA(2008)0262.

(36) European League Against Rheumatism

tähelepanu reumaatiliste haiguste tähtsuse rõhutamisele luu- ja lihaskonna haiguste alamrühmana, ning selle vastastikust seotust diskrimineerimisvastaste ühenduse poliitikatega.

Ja lõpuks, ning eriti luu- ja lihaskonna haigustega seoses, on komisjon oma teatises „Töö kvaliteedi ja tootlikkuse parandamine: ühenduse töötervishoiu ja tööohutuse strateegia aastateks 2007–2012”<sup>(37)</sup> väljendanud oma kavatsust leida mooduseid luu- ja lihaskonna haigustega seotud riskide ärahoidmiseks. Selle saavutamist silmas pidades koostatakse praegu mõjuhinnangut.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 53, mille on esitanud Georgios Toussas (H-0967/08)**

#### **Teema: Tervise kommertsialiseerimine suurte monopolistlike rühmituste huvides**

Ateena ülikooli tehtud uurimuste põhjal on Kreeka asunud tervishoiusüsteemi privatiseerimise ja kommertsialiseerimise teele. Sellel on olnud eriti kahjulikud tagajärjed tööliklassi perekondadele, kes peavad oma kasinast eelarvest kinni maksma 57% üldistest tervishoiukulutustest (üle 11 miljardi euro). Eravalduses olevad diagnostikakeskused ja haiglad, mille arv pidevalt kasvab, hakkavad üha rohkem koonduma suurte rühmituste kätte, mis nüüd suuresti määravad tervishoiupoliitikat, samas kui märkimisväärne hulk meditsiinilisest võimsusest jääb kasutamata. Erasektori tohutu kasvu ja avaliku sektori korrumppeerumise on põhjendanud riik ise, sundides töötajaid nende terviseprobleemidega erasektorisse pöörduma, kuna avalik sektor ei suuda asjakohase infrastruktuuri, varustuse ja personali puudumise tõttu piisavalt kiiret ravi pakkuda.

Mida arvab komisjon sellisest vastuvõetamatust olukorrast, mis piirab töötajate ravivõimalusi, kommertsialiseerib tervishoiusüsteemi suurte monopolistlike rühmituste huvides, suurendab meditsiinipersonali vaeghõivet ning seab isegi ohtu rahvatervise?

#### **Vastus**

Vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklile 152 ja eriti selle lõikele 5 võtavad ühenduse tervishoiumeetmed täiel määral arvesse liikmesriikide vastutust tervishoiuteenuste ja arstiabi korraldamisel ning kättesaadavaks muutmisel.

Järelikult ei ole see komisjon, kes peab auväärse parlamendiliikme kirjeldatud olukorra kohta arvamust väljendama. Käesoleval juhul on see Kreeka pädevate asutuste võimupiirkond.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 54, mille on esitanud Bernd Posselt (H-0880/08)**

#### **Teema: Tervishoiupoliitika ja suitsetamiskeeld**

Milline on pädevus seoses tervishoiupoliitikaga, mille alusel komisjon praegu püüab kehtestada kogu ELis keeldu töökohas suitsetada, ja millisena ta näeb oma pädevuse piire tervishoiupoliitika valdkonnas selle vastu olevates liikmesriikides, kui viidata sellele küsimusele?

#### **Vastus**

Seoses rahvatervise poliitikatega ning osana Maailma Tervishoiuorganisatsiooni (WHO) tubaka tarbimise leviku vähendamise raamkonventsioonist (FCTC) on ühendus ja 26 liikmesriiki seotud kohustusega pakkuda kaitset tubakasuitsuga kokkupuutumise eest kõigis siseruumides asuvates töökohtades ja avalikes kohtades. Samuti demonstreerisid komisjoni Rohelise raamatu „Suund Euroopa vabastamisele tubakasuitsust”<sup>(38)</sup> konsultatsioonide tulemused selget toetust laiaulatuslikele suitsust vabastamise poliitikatele ja ELi edasisele tegevusele selles valdkonnas. Rohelise raamatu konsultatsioonide järelmeetmena kavatab komisjon 2009. aasta alguses esitada ettepaneku nõukogu soovitusel suitsuvaba keskkonna kohta.

Mis tahes erioigusakt, mis on koostatud töötajate kaitseks tervise- ja ohutusriskide eest seoses kokkupuutega keskkonnas leiduva tubakasuitsuga nende töökohas, kuulub tööohutuse ja töötervishoiu poliitika valdkonda ning põhineb EÜ asutamislepingu artiklil 137.

<sup>(37)</sup> KOM(2007) 62 lõplik, 21.2.2007.

<sup>(38)</sup> KOM(2007) 27 lõplik.



Artiklis 137 on ette nähtud, et ühendus toetab ja täiendab liikmesriikide meetmeid paljudes valdkondades, sealhulgas töökeskonna parandamisel töötajate tervise ja turvalisuse kaitseks. Enne, kui komisjon sellega seoses ettepaneku esitab, konsulteerib ta töösuhte pooltega ühenduse tasemel kaheetapilise konsulteerimismenetluse alusel vastavalt EÜ asutamislepingu artiklile 138.

Kõik sellised seadusandlikud algatused võiksid olla vastavuses proportsionaalsuse ja subsidiaarsuse põhimõtetega.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 55, mille on esitanud Hélène Goudin (H-0882/08)**

##### **Teema: Surve avaldamine enne Lissaboni lepingu hääletamist**

Ajalehes Aftonbladet 11. oktoobril 2008 avaldatud artiklis vihjatakse, et volinik Margot Wallström püüdis mõjutada Rootsi parlamendis 20. novembril Lissaboni lepingu üle peetud hääletuse tulemusi. Ajalehe sõnul püüdis volinik Wallström veenda Rootsi Sotsiaaldemokraatliku Partei liidrit Mona Sahlini, et ta soovitaks hääletada lepingu poolt.

Kas komisjon võib kinnitada, et ei ole teinud ühtki ametlikku või ebaametlikku katset Mona Sahlini ja Rootsi sotsiaaldemokraatide mõjutamiseks selles küsimuses?

##### **Vastus**

Komisjoni seisukoht Lissaboni lepingu suhtes on teada. Komisjon ei ole püüdnud ebaausalt mõjutada Lissaboni lepingu ratifitseerimist Rootsis.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 56, mille on esitanud Nils Lundgren (H-0884/08)**

##### **Teema: ELi sõjalised ambitsioonid vastavalt Lissaboni lepingule**

Intervjuus ajalehele EUObserver 22. oktoobril 2008 kurdab volinik Margot Wallström, et Iirimaa kasutati käesoleva aasta alguses Lissaboni lepingu referendumi kampaanias liiga palju „emotsionaalseid argumente”. Ta toob näiteks, et paljud Iiri kodanikud hääletasid lepingu vastu hirmust, kuna arvasid, et peaksid saatma oma lapsed Euroopa Liidu sõjaväkke, kui Lissaboni leping vastu võetakse. Volinik Wallströmi märkus lubab oletada, et Euroopa Liidul ei ole kavatsust vastavalt Lissaboni lepingule ühist militaarset organisatsiooni kehtestada.

Kas komisjon arvab, et Iirimaa hääletajad on lepingu tekstist valesti aru saanud ning võib seega neile kinnitada, et nende pojad ja tütreid ei pea hakkama Euroopa Liidu armees teenima, kui Lissaboni leping jõustub? Kas komisjon võib tagada, et Rootsi erapooletuks jäämise poliitika võib jätkuda, isegi kui Lissaboni leping jõustub?

##### **Vastus**

Lissaboni leping säilitaks täielikult liikmesriikide riikliku suveräänsuse välispoliitika ja kaitseküsimustes. Seega ei mõjuta leping teatavate liikmesriikide sõjalist neutraliteeti.

Lissaboni leping teeb mõned muudatused kehtivatesse julgeoleku- ja kaitsetegevuse sätetesse, kuid ei muuda nende põhiolemust. Lepingus on selgesõnaliselt öeldud, et lepinguga kavandatud muudatused julgeoleku ja kaitse valdkonnas „ei mõjuta teatavate liikmesriikide julgeoleku- ja kaitsepoliitika eripära”.

Välispoliitika uus struktuur suurendaks liidu välistegevuse kooskõlastatust ja tõhusust, mis on oluliselt tähtis, et vastu astuda 21. sajandi uutele väljakutsetele ning parandada liidu suutlikkust tegutseda maailma näitelaval. Lissaboni leping tõstaks liidu võimet vastata kriisiolukordadele kogu maailmas, toetudes oma instrumentide märkimisväärsele hulgale, mida saab kasutada konfliktide ennetamise või juhtimise toetamiseks, võttes endale humanitaar- ja päästeülesandeid või liitudes rahuvalve operatsioonidega. Kuid otsuseid julgeoleku- ja kaitsepoliitika küsimustes langetatakse endiselt ühehäälselt ning iga liikmesriigi sõjaväe osavõtt konkreetsest missioonist jääb üksnes selle liikmesriigi suveräänseks otsuseks. Kui mõni ELi kriisijuhtimise missioonidest peaks vajama kõigi liikmesriikide toetust, oleks Iirimaa ja Rootsil õigus ise otsustada, kas ja kuidas nad annavad oma panuse mõnda rahuvalvemissiooni – juhtigu seda siis ÜRO, EL või keegi muu.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 57, mille on esitanud Stavros Arnautakis (H-0887/08)**

#### **Teema: Tasuta puu- ja köögiviljad koolilastele**

Komisjon teeb ettepaneku võtta vastu üle-euroopaline programm koolidele tasuta puu- ja köögivilja jagamiseks (KOM(2008)0442). Nende toiduainete hankimist ja jagamist hakatakse finantseerima ELi rahalistest vahenditest kogusummas 90 miljonit eurot aastas. Liikmesriikidel on juba palutud ette valmistada riiklikud strateegiad ja haridusalgatused. Nõukogu peab programmi vastu võtma 2009. aastal.

Millal peaks vastu võetama selle määruse rakendusotsus ja kuidas kavatses komisjon tagada, et liikmesriikide asjaomaseid organeid ja kodanikke teavitataks nõuetekohaselt ja õigeaegselt?

Komisjon on teatanud, et 1,3 miljonit eurot eraldatakse mitmesuguste riiklike asutuste võrgustiku loomiseks, et julgustada parimate tavade usaldusväärset ja tõhusat vahetamist. Milliseid tegevusi see hõlmab ja millised asutused hakkavad nende läbiviimise eest vastutama?

#### **Vastus**

Põllumajandusnõukogu saavutas 19. novembril kooli puu- ja köögivilja programmiga seoses poliitilise kokkuleppe pärast seda, kui parlament oli teatanud oma arvamuse. Nõukogu määruse ametlikku vastuvõtmist eeldatakse enne 2008. aasta lõppu.

Järgmise aasta alguses koostavad komisjoni talitused kooli puu- ja köögivilja programmi rakenduseeskirjad ning need võetakse vastu korralduskomitee menetlusega. Seejärel sõltub riiklike ja/või piirkondlike strateegiate kehtestamine juba liikmesriikidest.

Komisjon on taas alustanud võrgustiku moodustamist, korraldades 15.–16. detsembril 2008 olulise konverentsi, mis tõi kokku projekti elluvijad, akadeemikud ja liikmesriikide juhtkondade esindajad. Konverentsi eesmärk on luua kooli puu- ja köögivilja programmi võrgustik, et anda oma panus komisjoni rakenduseeskirjadesse ning riiklikesse ja piirkondlikesse strateegiatesse. Komisjon kavatses edendada kogemuste vahetamist sellistes skeemidesse kaasatud eri ettevõtjate vahel kogu Euroopa Liidus, toetada kooli puu- ja köögivilja konverentside korraldamist ning välja töötada interneti-põhiseid vahendeid.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 58, mille on esitanud Liam Aylward (H-0894/08)**

#### **Teema: Energiatõhusus**

Seoses kliimamuutusepaketiiga arvavad paljud, et energiatõhusus on üks kasulikumaid ja realistlikumaid vahendeid heitmete vähendamiseks – kodumajapidamistele, riigiasutustele, äriettevõtetele jne.

Kas komisjon eeldab, et see mittesiduv energiatõhususe sihtmärk võib muutuda siduvaks?

#### **Vastus**

Euroopa Ülemkogu kohtumisel 2007. aasta märtsis võtsid Euroopa Liidu riigipead ja valitsusjuhid endale kolm ambitsioonikat 20% kohustust 2020. aastaks: 1) vähendada kasvuhoonegaaside heiteid 20% võrra võrreldes 1990. aastaga, 2) suurendada taastuenergia allikate panust ELi üldisesse energiatarbimisse 20% võrra ning 3) vähendada kavandatud energiatarbimist 20% võrra.

Euroopa Liidu jaoks on energiatõhusus nende eesmärkide saavutamiseks oluline valdkond, milles saab teha edusamme. Energiatõhusus on kõige tasuvam viis energiatarbimise vähendamiseks, säilitades samas majandustegevuse võrdväärse taseme. Energiatõhususe parandamine tegeleb ka kliimamuutuse, energiavarustuse kindluse ja konkurentsivõime peamiste väljakutsetega energiale.

Energiasäästmise 20% eesmärgid ei ole siduvad, kuna neid ei ole õigusaktidega fikseeritud. Edusammud heidete vähendamisel ja taastuenergia allikate kasutamisel vallandavad kindlasti investeeringud energiatõhususe parandamise meetmetesse energiamuundamise, energiavarustuse ja -tööstuse sektorites. See annab omakorda panuse energiasäästmise 20% eesmärgi saavutamisse.

Komisjon ei eelda säästmise eesmärkide siduvaiks muutmist, kuna see jätab liikmesriikidele rohkem paindlikkust energiatõhususe parandamisel oma peamistes energiatarbimise sektorites vastavalt nende enda strateegiatele. Komisjon on siiski veendunud, et jõupingutuste ühendamise ja poliitikakujundamise ja rakendamise tasandil saaks suurendada energiatõhususe hoogu ning saavutada energiasäästmise kõrgemaid astmeid. Komisjon võttis 2006. aastal vastu Euroopa energiatõhususe tegevuskava, mille eesmärk on mobiliseerida poliitikategijaid ja turul tegutsevaid ettevõtjaid muutma ehitisi, seadmeid, liiklusvahendeid ja energiasüsteeme energiatõhusamateks. Tegevuskava rakendamine kestab praegu ning peaks lõpule viidama aastaks 2012. Komisjon võttis 13. novembril äsja vastu ettepanekute ja otsuste kõikehõlmava energiatõhususe paketi, et tugevdada jõupingutusi saavutada 20% eesmärk aastaks 2020. Komisjon annab energiatõhususe tegevuskavale hinnangu 2009. aastal.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 59, mille on esitanud Brian Crowley (H-0900/08)**

#### **Teema: Noored ja Euroopa Liit**

Millised on praegu komisjoni plaanid noorte kaasamiseks ELi tegevuse mõistmise ja sellest osavõttu?

#### **Vastus**

Komisjon kavatseb kaasata noored ELi tegevusse kui olulise teguri Euroopa kodanikuaktiivsuse pikaajaliseks arenguks. Sellist arusaama peegeldavad arvukad programmid ja tegevused, mida komisjoni talitused riiklikul, piirkondlikul või kohalikul tasandil tihedas koostöös riikide asutustega läbi viivad .

Kesktaandil on ELi peamise noorteprogrammi, Youth in Action, eesmärk sisendada noortesse eurooplastesse kodanikuaktiivsuse, solidaarsuse ja sallivuse tunnet ning kaasata neid liidu tuleviku kujundamisse.

Alates 2003. aastast pakub Euroopa Noortenädal noortele toetuspunkti ja võimaluse osaleda ELi poliitikakujundamises ning sisaldab kogu Euroopas korraldatavaid kultuurisündmusi ja poliitilisi arutelusid. Peale selle on noorteorganisatsioonide esindajad kutsutud ELi institutsioonidesse aruteludele ELi poliitikakujundajatega, et aidata noortel inimestel kogemusi omandada ja kaasata neid ELi tegevusse. See foorum pakub komisjonile võimaluse arutada noortega teemasid, mis neile erilist huvi pakuvad, samuti kaasata neid Euroopa probleemidesse ning suurendada nende teadmisi Euroopa institutsioonide ja poliitikate kohta.

Sellist kaasatust täiendab Euroopa Noorteportaal, mis pakub noortele eurooplastele mitte üksnes teavet, vaid võimaldab neil ka oma seisukohti kuuldavaks teha ja küsimustele vastuseid saada. Portaal annab teavet 8 peamise teema kohta, hõlmab 31 riiki ja on kättesaadav 25 keeles.

Iga kuue kuu järel korraldab komisjon ka asutusesisese koolituse rohkem kui kuuesajale stažöörile. Koolitus pakub noortele ülikooli lõpetanutele eeskätt kogemusi ja teadmisi ELi institutsioonide tööst. Koolitus loob aga ka ELi väärtuste ja ideede levitajate ning „saadikute“ ebaametliku võrgustiku.

On olemas ka hulk detsentraliseeritud, koolidele suunatud algatusi, sealhulgas projekt „Tagasi kooli“ ja Euroopa Kevadpäev. Osana projektist „Tagasi kooli“ saadetakse ELi töötajad saadikutena tagasi oma endistesse koolidesse, et õpilastega ELi probleeme arutada.

Euroopa Kevadpäev on iga-aastane algatus, et äratada huvi ELi põhimõtete, saavutuste ja tuleviku vastu. See pakub õpilastele ainulaadset võimalust kohtuda ja mõtteid vahetada ELi ekspertide ja poliitiliste liidritega, teada saada Euroopa integratsioonist ning mängude, arutelude ja vestluste kaudu suurendada oma arusaamist sellest.

Ja viimaks, noored on prioriteediks komisjoni kampaanias innustada osavõttu Euroopa Parlamendi valimistest järgmisel aastal. Selle kampaania eesmärk on tõsta teadlikkust Euroopa Parlamendi rollist ning kaasa aidata noorte emotsionaalse samastumise loomiseks Euroopa Liiduga. Komisjon kavatseb alustada üle-euroopalist multimeedia kampaaniat noortele, mis hõlmab populaarseid telekanaleid, sotsiaalse võrgustiku platvorme ja spetsiaalseid valimispunkte noortele.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 60, mille on esitanud Marian Harkin (H-0902/08)****Teema: Krediidikassad**

Kui silmas pidada hiljutisi krediidiraskusi ja vajadust valitsuse ulatuslikuks sekkumiseks pangandussüsteemi toetuseks, kas siis komisjon nõustub, et tuleks toetada krediidikassasid, mis paljudes ELi liikmesriikides annavad väikelaene VKEdele ja üksikisikutele? Kas komisjon näeb võimalust krediidikassade laiendamiseks kogu ELis, nende hiljutist finantsstabiilsust arvesse võttes?

**Vastus**

Krediidikassad on põhimõtteliselt allutatud krediidiasutusi käsitlevatele ühenduse õigusaktidele, eelkõige kapitalinõuete direktiivile (2006/48/EÜ). Siiski on teatavad krediidikassad direktiivi 2006/48/EÜ rakendusalaast selgesõnaliselt välja jäetud. Liikmesriigid võivad nende krediidikassade tegevust reguleerida, nagu neile sobib, tingimusel et need täidavad oma üldisi kohustusi vastavalt asutamislepingule.

Enamik krediidikassasid pakuvad pigem eraisikute säästuteenuseid või laene, mitte laene äritegevuseks. Tõepoolest, nende põhikiri võib keelata anda äriks kasutatavaid laene, samas kui mikrokrediit on ette nähtud äritegevuseks ning peamiselt inimestele, kellele traditsioonilised finantsasutused on raha andmast keeldunud.

Mikrokrediidi pakkujad saavad üldiselt kasu kõigist edusammudest, mis on tehtud 2007. aasta novembris käivitatud komisjoni mikrokrediidi algatuse tegevusvaldkondades 1 ja 2. Kui krediidikassa kvalifitseerub toetuse saamiseks komisjoni ja Euroopa Investeerimispannga ühismeetmest JASMINE, mis on mõeldud Euroopa mittepananduslike mikrofinantseerimisasutuste toetamiseks, võib ta saada teatavat tehnilist abi haldustavade ja tehnilise mahu parandamiseks, ning tõsta sellega oma suutlikkust äratada edaspidi erasektori allikate investorite tähelepanu.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 61, mille on esitanud Armando França (H-0905/08)****Teema: EUROPOLI konventsioon**

EUROPOLI (Euroopa Politseiameti) esmane eesmärk on võitlus organiseeritud kuritegevuse, terrorismi ja raske piiriülese kuritegevuse kõigi vormidega. Seepärast on see ülimalt oluline 500 miljoni Euroopa kodaniku turvalisusele. Selle tegevuse tõhusus sõltub suurel määral koostööst liikmesriikide vahel ning liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel.

Mil määral osalevad liikmesriigid EUROPOLI tegevuses ning tagavad vastastikust koostööd? Millised koostöövormid on kehtestatud EUROPOLI ja kolmandate riikide vahel?

Milline on pärast Portugali eesistumise ajal saavutatud kokkulepet EUROPOLI konventsiooni reformimise kohta ning töö alustamist selle asendamiseks kõnealuse asendamisprotsessi praegune olukord?

\*  
\* \*

**Vastus**

Euroopa Politseiamet (Europol) on olulise tähtsusega tegur Euroopa Liidu sisejulgeolekus ning seda on seostatud hiljutise tööalase eduga. Näiteks eelmisel suvel andis Europol oma panuse operatsiooni BAGDAD, mis koondas 1300 politseiohvitseri üheksast riigist ning viis 75 isiku arreteerimiseni, kes olid seotud inimkaubanduse võrgustikuga.

Europoli ja ELi liikmesriikide vahelise koostöö küsimuses sõltub Europoli töö kvaliteet suures osas liikmesriikide valmisolekust anda oma panus infosüsteemi täiendamiseks või analüüsimiseks koostatud tööfailidega (AWF) tegelemiseks. Seepärast on iga liikmesriigi vastutusel tagada, et tema õiguskaitseorganid teeksid Europoliga asjakohast koostööd.

Mis puutub Europoli koostöösse kolmandate riikide või muude organisatsioonidega, siis on Europol sõlminud umbes 20 strateegilist või tööalast kokkulepet. Üksnes viimased võimaldavad isikuid vahetada. Europol peab praegu läbirääkimisi poole tosina muu riigiga, kuid tema ülesannete hulka ei kuulu kokkulepete sõlmimine terve maailmaga. Koostöölepingut Eurojustiga, mis sõlmiti 2004. aastal, tuleks käesoleva aasta lõpus samuti muuta, et tugevdada nendevaheliste suhete kvaliteeti ja intensiivsust.

Üldisemalt öeldes võiks auväärne parlamendiliige tutvuda 2007. aasta aastaaruandega, mis just Europoli veebilehel avaldati.

Ja lõpuks, mis puutub Europoli konventsiooni asendamisse nõukogu otsusega, siis saavutati 18. aprillil 2008. aastal kokkulepe; selle otsuse ametlik vastuvõtmine sõltub nüüd parlamendi reservatsioonide kõrvaldamisest. Töö, mis võimaldab Europolil tegutseda ELi agentuurina alates 1. jaanuarist 2010, on siiski juba alanud tagamaks, et staatuse muutus selle agentuuri tööd ei takista.

\*

\* \*

#### **Küsimus nr 62, mille on esitanud Mairead McGuinness (H-0911/08)**

##### **Teema: Kutsekvalifikatsioonide tunnustamine**

Kas komisjon saab meile anda ajakohast teavet kutsekvalifikatsioonide tunnustamist käsitleva direktiivi 2005/36/EÜ<sup>(39)</sup> ülevõtmise kohta? Kas komisjon arvab, et see direktiiv pakub piisavat kaitset ELi kodanikele, kes otsivad tööd muus liikmesriigis kui see, milles nad on oma kvalifikatsiooni omandanud?

##### **Vastus**

Kuigi komisjonile oli teatatud komisjoni direktiivi 2005/36/EÜ 595st ülevõtmismeesmest, olid ainult kaheksa liikmesriiki 10. novembriks 2008 teksti täielikult üle võtnud. Kolm liikmesriiki ei olnud teatanud veel ühestki ülevõtmismeesmest.

Ülevõtmise tähtjast (20. oktoober 2007) oli liikmesriikidel raske kinni pidada peamiselt kahel põhjusel:

- direktiivi väga ulatuslik rakendusala (see hõlmab kõiki reguleeritud elukutseid), mis nõuab arvukate õigusaktide vastuvõtmist. Mõnes liikmesriigis toimus ülevõtmine elukutsete kaupa;
- mõne liikmesriigi administratiivne struktuur: mõnes riigis tuli ülevõtmine läbi viia nii föderatiivsel kui ka piirkondlikul tasandil.

Komisjon avaldab kahetsust selle olukorra pärast, mis on seadusandliku ebakindluse allikaks kutsetöötajatele, kes soovivad töötada reguleeritud kutsealal mõnes muus liikmesriigis. Nõuetele mittevastavad liikmesriigid on otsustatud Euroopa Kohtu ette tuua. Peale selle võivad kodanikud enamikule direktiivi sätetele toetudes otse riikide kohtutesse pöörduda.

Hilinenud ülevõtmist ja rakendamise viivitusi arvestades ei saa komisjon hinnata, millisel tasemel direktiiv tõhusalt kaitset tagab.

\*

\* \*

#### **Küsimus nr 63, mille on esitanud Elisabetta Gardini (H-0914/08)**

##### **Teema: Ühenduse meede sissetungivate võõrliikide vastu, erilise rõhuasetusega taimele Ambrosia artemisiifolia ning selle mõjule inimestele ja inimeste tervisele**

Komisjonile tuleb teadvustada terviseoht, mida avaldab Ambrosia artemisiifolia õietolm, see on taim, mis on üks sajast kõige ohtlikumast võõrliigist Euroopas. Selle taimede õietolm põhjustab tõsiseid allergilisi ja respiratoorseid kaebusi, sageli koos teovõimetuse sümptomitega, mille ühiskondlik ja personaalne hind pole kaugeltki tühine. Mõnedes piirkondades on keskkonna- ja tervisekaitseasutused teatanud kuni 15% elanikkonna kahjustamisest ning probleemi ulatus aina kasvab. Umbes viieteist liikmesriiki, kandidaatriiki ja ühinemiseelset riiki on otseselt kahjustatud, mõnel juhul väga raskelt. Raskused õietolmu kogumisel ja selle leviku kiirus tähendab, et Euroopal on tähtsam kui kunagi varem tegutseda selle mõjude leevendamiseks.

Eespool öeldut arvesse võttes küsin, kas komisjon on teadlik praegusest keskkondlikust ja tervishoiu olukorrast seoses Ambrosia artemisiifolia levikuga Euroopa riikides? Kas komisjon kavatses koostada õigusliku raamistiku sissetungivate võõrliikide kohta? Kas komisjon toetaks Euroopa organi loomist, mis vastutaks rahvatervisele kahjulikkude mõju avaldavate organismide järelevalve, selle mõju ennetamise ja sellega võitlemise eest?

<sup>(39)</sup> ELT L 255, 30.9.2005, lk 22.

## Vastus

Komisjon on teadlik ohtudest, mida kujutavad endast sissetungivad liigid, sealhulgas *Ambrosia artemisiifolia* L., pujulehine ambroosia.

Paljud inimesed on ülimalt allergilised selle taime õietolmule, mis on arenenud Põhja-Ameerikas, kuid Euroopas kohanenud 1800ndate aastate lõpus. August ja september on halvad kuud, mil saastunud piirkondades võib õhus olla väga palju selle taime õietolmu. See saastab Rhone'i ja Po orgusid ning Ungari, Serbia ja Horvaatia alasid. Seda on märganud ka Tšehhi Vabariigis, Austrias, Saksamaal ja Belgias ning väljaspool ELi Šveitsis.

Kuna taim levib ainult seemnetega, saab seda kontrolli all hoida, kui taimedel ei lasta seemneid kasvatada, tappes need kas herbitsiididega või raiudes need maha või juurides välja enne seemnete valmimist.

Astma ja muud respiratoorsed haigused on üks levinumaid inimeste haigestumise põhjusi, mis tervist tõsiselt kahjustavad.

Selle probleemiga võitlemiseks kasutab komisjon terviklikku ja integreeritud lähenemisviisi, mis sisaldab mitmeid meetmeid ja tegevusi respiratoorsete haiguste ennetamiseks, tegeledes tervist määravate teguritega. See koosneb õigusaktidest ning siseruumide ja välisõhu kvaliteedimeetmetest, sealhulgas kokkupuutumisest õhus lendlevate allergeenidega.

Teadusuuringute kuuenda raamprogrammi alusel rahastatav ELi uurimisprojekt andis üle-euroopalise registri sissetungivatest võõrliikidest. Üksikasjalik informatsioon, samuti ekspertide kontaktandmed on kättesaadavad Interneti aadressil <http://www.europe-aliens.org/index.jsp>.

Seoses õhus lendlevate allergeenide mõjuga tervisele toetatakse veel üht projekti. Selle projekti eesmärk on hinnata kliima mitmekesisuse ja muutuste mõjusid kokkupuutele õhus lendlevate allergeenidega ning rakendada välisõhu allergeenidest varajase hoiatamise võrgustik. See võimaldab ennustada kokkupuutumist õhus lendlevate allergeenidega ning annab patsientidele, arstidele ja reguleerivatele tervishoiuasutustele paremat teavet, et inimesi välisõhus lendlevate allergeenide põhjustatud haiguste eest kaitsta, neid haigusi ravida ja ennetada.

Ühe osana oma laiematest jõupingutustest bioloogilise mitmekesisuse kaitsmisel on Euroopa Liit pühendunud sissetungivate liikide mõju märkimisväärsele vähendamisele. Komisjon on 3. detsembril 2008 võtnud vastu teatise „Euroopa Liidu strateegia väljatöötamine sissetungivate liikide suhtes“<sup>(40)</sup>, milles piiritletakse poliitika viivitamatu rakendamise võimalused ja vahendid seoses ELi strateegia väljatöötamisega sissetungivate liikide suhtes. Tegeletakse ka paralleelsete küsimustega, näiteks teadlikkuse tõstmise, teadusuuringute ja rahastamise küsimused.

See teatis peaks hoogustama arutelu liikmesriikidega, ELi institutsioonidega ja sidusrühmadega. Komisjon kasutab saadud tagasisidet, et 2010. aastaks välja töötada ettepanek ELi strateegia kohta, mis peaks sissetungivate võõrliikide mõju Euroopas märkimisväärselt vähendama. Komisjon hakkab uurima ka võimalust varase hoiatamise ja teavitamise süsteemi loomiseks, mis põhineb regulaarselt ajakohastataval registril.

Teatist ja selle lisasid saab alla laadida aadressilt:

[http://ec.europa.eu:8082/environment/nature/invasivealien/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu:8082/environment/nature/invasivealien/index_en.htm)

"blocked::[http://ec.europa.eu:8082/environment/nature/invasivealien/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu:8082/environment/nature/invasivealien/index_en.htm)"

|o

\*

\* \*

## Küsimus nr 64, mille on esitanud Marco Pannella (H-0918/08)

### Teema: Kultuuripoliitika ja mitmekeelne teave

Komisjoni veebisaidi osad, mis tegelevad Euroopa poliitikatega kultuuri valdkonnas, on kättesaadavad ainult inglise, prantsuse ja saksa keeles.

<sup>(40)</sup> KOM(2008) 789.

Veebisait Europeana, mis tegeleb Euroopa kultuuri digitaalse raamatukogu loomisega, on kättesaadav ainult inglise keeles.

Kas komisjon nõustub, et eriti kultuuripoliitika valdkonnas ei peaks tema suhtlemisstrateegia asutamislepingute mitmekeelsuse vaimu trotsides piirduma üksnes inglise keelega, millele juhuslikult lisanduvad prantsuse ja saksa keel?

Kas komisjon nõustub, et veebisaidi eespool nimetatud osad tuleks väga kiiresti kõigisse ametlikes keeltesse tõlkida?

#### Vastus

Komisjon on kindlalt pühendunud keelise mitmekesisuse säilitamisele ja soodustamisele Euroopa Liidus ning toetab sel eesmärgil paljusid erimeetmeid. Peale oma kohustuse esitada seadusandlikud ja poliitilised ettepanekud<sup>(41)</sup> kõigis ELi ametlikes keeltes on komisjon pühendunud kõigi võimalike jõupingutuste tegemisele, et kodanikke, kultuure ja keeli olemasolevate vahendite piires võrdväärselt kohelda.

Paljude ELi keelte kasutamine kõigi institutsioonide kodulehekülgedel on Euroopa kodanike jaoks oluline. Kooskõlas 2005. aasta teatisega „Komisjoni tegevuskava Euroopast teavitamise parandamiseks“<sup>(42)</sup> sätestas komisjon oma tõlkimise peadirektoraadis veebitõlke teenuse. Siiski jääb väljakutseks asjakohase teabe pidevalt kättesaadavaks tegemine ELi sidusrühmadele ja kodanikele ning selle teabe ajakohasena hoidmine.

Kodanikud tunnevad märkimisväärset huvi komisjoni veebisaitide vastu, sealhulgas ka kultuuri valdkonnas, ning seetõttu peab komisjon ülimalt prioriteediks hoida saite ajakohastena koos maksimaalse hulga uudistega. Keeltekasutamine järgib põhimõtet kohandada iga saidi keelepoliitikat selle lugejate sihtrühmale ning esitada iga saidi sisu selle ülaosas nii paljudes keeltes kui võimalik.

Et tuua oma kultuurialgatused kodanikele võimalikult lähedale on liit loonud kultuurialased kontaktpunktid, mille abil osalevates riikides kultuuriprogramme edendada. Kontaktpunktide üks väärtuslik tegevus on rahvuskeeltes korrata saidil Europa ilmuvaid uudiseid nende oma veebisaitidel (mis on omakorda ühenduses Europaga).

Euroopa digitaalse raamatukogu fondi poolt osana digitaalsete raamatukogude algatusest i2010 loodud portaal Europeana kasutab 22 Euroopa keelt.

\*

\* \*

#### Küsimus nr 65, mille on esitanud Frank Vanhecke (H-0922/08)

##### Teema: Euroopa Liidu ja Jordaania vahelised suhted

On teada, et Jordaania soovib karistada Taani karikaturisti, kümnet Taani ajakirjanikku ja Hollandi parlamendiliiget Geert Wildersit, süüdistades neid „pühaduseteotuses, islami ja muhameedlaste tunnete põlgamises ning prohvet Muhamedi laimamises ja mustamises“. Jordaania on isegi palunud Interpolil kõnealused inimesed arreteerida ja Jordaania kohtu ette tuua.

ELi ja Jordaania vaheline assotsieerumisleping kirjutati alla 24. novembril 1997 ja jõustus 1. mail 2002. Selle lepingu artiklis 2 on sätestatud, et demokraatlike põhimõtete ja põhiliste inimõiguste austamine on lepingu „oluline osa“. Kui lepingut rikutakse, võib võtta „asjakohased meetmed“.

Kas eespool nimetatul artikli 2 „olulise osa“ klausli rikkumine? Kui jah, siis milliseid „asjakohaseid meetmeid“ kavatses komisjon võtta?

#### Vastus

Komisjon tahaks tänada auväärset parlamendiliiget tema küsimuse eest seoses kaebustega, mille Jordaania esitas Hollandi parlamendiliikme härra Wildersi ning taani karikatuuride 11 autori ja toimetaja vastu.

(41) Nõukogu määrus nr 1, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduses kasutatavad keeled, EÜT L 17, 6.10.1958, artiklid 1 ja 2.

(42) SEK(2005)985. Lisa, meede 36.

Komisjoni delegatsioon Ammanis ning Hollandi ja Taani saatkonnad on sündmuste arengut hoolikalt jälginud.

Komisjon kasutab kõiki tema käsutuses olevaid vahendeid, et julgustada Jordaania ametivõime tegema jätkuvaid edusamme inimõiguste austamise ja põhivabaduste valdkonnas. See on Euroopa naabruspoliitika tegevuskava üks kesksetest prioriteetidest. Selliseid küsimusi nagu kõnevabadus on arutatud inimõiguste ja demokraatia ametlikul allkomisjoni kohtumisel. Selline allkomisjoni kohtumine toimub kord aastas ning seal on lubatud avameelne ja avatud dialoog. EL annab selles piirkonnas finantstoetust nii Jordaania ametivõimudele kui ka Jordaania valitsusvälistele organisatsioonidele.

Komisjon jätkab nende sündmuste arengu jälgimist. On selge, et assotsieerumisleping (artikkel 101) lubab mõlemale osapoolle vastuvõetava lahenduse leidmiseks põhjalikku uurimist igas olukorras, mil võib esineda kohustuste täitmata jätmise.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 66, mille on esitanud Kinga Gál (H-0923/08)**

#### **Teema: Ungari-vastane tegevus Slovakkias**

Parlamendi raportöörina ELi põhiõiguste agentuuri loomise alal tahaksin küsida komisjonilt, millised on tema ettepanekud, et kaitsta rahvusgruppide ja kultuuride vahelist dialoogi Slovakkias, mis on Euroopa Liidu liikmesriik, kus seda dialoogi iga päev riigi praeguste poliitiliste liidrite poolt süstemaatilisel kahjustatakse. Kui kaua kavatses komisjon veel oodata, võttes arvesse, et pärast sõnalist provokatsiooni oleme nüüd oma silmaga tunnistajaks, kuidas Slovakkia politseinikud erilise põhjuseta brutaalselt peksavad ungari rahvusest noori ning slovaki noored samal ajal Ungari-vastaseid loosungeid skandeerivad ja neid munadega loobivad? Kas asja uurimise asemel hakatakse keelama vähemuse sümbolite kasutamist, nagu näiteks kanda Ungari lippe ja sümboleid Slovakkia meistrivõistlustel? Mida kavatses komisjon teha ungari vähemuse kaitseks Slovakkias, Euroopa Liidus, kus ühe liikmesriigi parlament võtab vastu resolutsiooni omaenda ungari vähemuse hulgast pärit parlamendiliikmete vastu, nimetades neid parlamendivandest taganejateks, sest nad on julgenud osa võrra avalikust kogunemisest, mille korraldas Ungari (naaberriigi) parlament?

\*  
\* \*

#### **Vastus**

Komisjonil oli võimalus vastata muredele ungari rahvusvähemuse olukorra üle Slovakkias oma vastuses kirjalikele küsimustele P-5730/08, mille esitasid proua Bauer ja härra Tokes, ning P-5663/08, mille esitas härra Tokes. Komisjon palub auväärsele parlamendiliikmel neid vastuseid vaadata.

Kõik Euroopa Liidu liikmesriigid peavad kasutama kõiki neile kättesaadavaid õigusakte, et tagada rahvusvähemuste õigused kooskõlas oma põhiseadusliku korra ja rahvusvahelisest õigustest tulenevate kohustustega.

Kõigi liikmesriikide ametiasutused, poliitilised parteid ja kodanikuõiguste organisatsioonid peavad selgesõnaliselt distantseeruma ning aktiivselt võitlema mis tahes ilmingu vastu, mis ei sobi kokku väärtustega, millele EL on rajatud, olgu see siis rassism, ksenofoobia, totalitaarsed ideoloogiad, huligaansus või vägivald.

Komisjon on veendunud, et nii Ungari kui ka Slovakkia ametivõimud käituvad edaspidi kooskõlas väärtustega, mis on ühised kõigile Euroopa Liidu liikmesriikidele.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 67, mille on esitanud Saïd El Khadraoui (H-0926/08)**

#### **Teema: Komisjoni poolt Kaupthingi hoiustajate ja teiste kaitseks võetud meetmed**

Oktoobri alguseks oli selge, et Islandi Kaupthingi pangal on tõsised finantsprobleemid. Kaupthingi hoiustajate arved on nüüd olnud blokeeritud juba mitu nädalat. Kuna Islandi pank tegutses Belgias Luksemburgi litsentsiga, konsulteeris Belgia valitsus nii Islandi kui ka Luksemburgi valitsusega. Peale selle on tarbijaorganisatsioon Test-Aankoop esitanud Luksemburgi peaministrile ja rahandusministrile rohkem kui 5000 allkirjaga petitsiooni. Belgia valitsus pole siiani olnud kuigi edukas Belgia hoiustajatele tagatiste saamisel. Kuid



Kaupthingi Soome klientidel on tagatis, et nad võivad oma hoiused tagasi saada. Kaupthingi Belgia osakonna ülevõtmine saab selgeks alles 15. novembri paiku.

Kas komisjon on sellest olukorrast teadlik? Mida arvab komisjon Belgia valitsuse suhtumisest? Milliseid lahendusi näeb komisjon peetunud hoiustajatele? See on huvitav, et Soome hoiustajad said tagatised enne kui Belgia hoiustajad. Milliseid plaane võib komisjon esitada koordineeritumaks tegutsemiseks Euroopa tasandil, et tulevikus selliseid olukordi ära hoida?

#### Vastus

Komisjon on saanud mitmesuguseid teatisi Islandi panga Kaupthingi teemal. Komisjon on teadlik hoiustajate ees seisvatest raskustest ning on tähelepanelikult jälginud Islandi, Luksemburgi ja Belgia ametivõimude jõupingutusi selles küsimuses. Komisjon on olnud ühenduses ka EFTA järelevalveametiga, kuna Island ei ole Euroopa Liidu liige, vaid Euroopa Majanduspiirkonna (EEA) lepinguosaline.

Komisjon saab aru, et selles küsimuses on toimunud mõningad arengud. Ilmselt on potentsiaalsed ostjad Kaupthingi osadest huvitatud. Juba see võib olukorda parandada hoiustajate jaoks, kellel praegu puudub juurdepääs oma hoiustele Kaupthingi panga Luksemburgi filiaali Belgia haruosakonnas. Peale selle on Belgia peaminister teatanud, et pärast 1. detsembrit saavad Belgia hoiustajad kuni 20 000 euro ulatuses juurdepääsu oma blokeeritud hoiustele, kui potentsiaalne ostja ei ole pankka veel üle võtnud.

Lisaks saab komisjon aru, et Belgia ja Luksemburgi ametivõimud jätkavad arutelusid lahenduse leidmiseks praegustele raskustele, mis puudutavad peaaegu 20 000 hoiustajat.

Soome ja Belgia hoiustajate erinev kohtlemine on tingitud erinevatest kohaldatavatest õigusaktidest. Kui Kaupthingi panga Soome haru on Islandi Kaupthingi panga haruosakond ja seda juhitakse Islandi õigusaktide kohaselt, siis Kaupthingi pank Belgias on Islandi panga Luksemburgi filiaali haruosakond. Sellepärast reguleeritakse Luksemburgi osakonda tehniliselt Luksemburgi õigusaktide kohaselt, kuna Luksemburg on selle päritoluliikmesriik. Sellepärast on Luksemburg vastutav selle panga järelevalve eest, samuti ka selle ümberkorraldamise või likvideerimise eest ning hoiustajatele kompensatsiooni maksmise eest vastavalt hoiuste tagamise direktiivile (direktiiv 94/19/EÜ hoiuste tagamise skeemide kohta). See vastutus laieneb ka Belgia haruosakonnale.

Komisjon tegi 15. oktoobril hoiuste tagamise direktiivi parandusettepaneku. Peamised kavandatud muudatused on seotud hüvitamise tasemetega ja väljamaksmise viivituste vähendamisega.

Peale selle on komisjon oma 1. oktoobri 2008. aasta muudatusettepanekus kapitalinõuete direktiivile (2006/48/EÜ ja 2006/49/EÜ) võtnud kasutusele järelevalvekolleegiumide mõiste. Kolleegiumide kaudu koordineerimine võimaldab piiriüleste pangandusgruppide paremat järelevalvet.

Eespool nimetatu koos komisjoni edasiste seadusandlike ettepanekutega, mis võivad vajalikuks osutuda, et turu arengute arvesse võtmine saaks aidata sellesarnaseid olukordi tulevikus ära hoida.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 68, mille on esitanud Jim Allister (H-0927/08)**

##### **Teema: Direktiiv karpide elukeskkonna vee kohta**

Millist mõju hakkab avaldama vee raamdirektiiv 2000/60/EÜ<sup>(43)</sup> seoses jätkuvusega ehk teisisõnu direktiivis 79/923/EMÜ<sup>(44)</sup> karpide elukeskkonna vee kohta kehtestatud keskkonnastandardite? Kas võib juhtuda, et mõnede kaitsemeetmete, sealhulgas mikrobioloogiliste standardite kohaldamine karpide elukeskkonna veele lõpetatakse pärast 2013. aastat?

#### Vastus

Vee raamdirektiivi (2000/60/EÜ<sup>(45)</sup>) vastuvõtmise üks peamisi eesmärgi oli lihtsustada arvukaid ELi veepoliitikat reguleerivaid instrumente, kehtestades ühtse raamistiku, mis suutis hõlmata kõiki kasutusi,

(43) EÜT L 327, 22.12.2000, lk 1.

(44) EÜT L 281, 10.11.1979, lk 47.

(45) EÜT L 327, 22.12.2000.

surveid ja mõjusid. Karpide elukeskkonna vee direktiiv (2006/113/EÜ<sup>(46)</sup>) ja muud õigusaktid asendatakse 2013. aastal, kui meetmeprogramm esimese vee raamdirektiivi vesikonna majandamiskava raames on viimaks täielikult tööle hakanud. Vee raamdirektiivi põhjenduse 51 ning artikli 4 lõike 9 kohaselt tuleks vee raamdirektiivi rakendamise saavutada vähemalt samaväärne veekaitsetase, nagu pakkusid varasemad õigusaktid.

Vee raamdirektiivis on selgesti sätestatud, et karpide kasvatamiseks kasutatavate veekogude kaitse peaksid liikmesriigid kindlalt kehtestama 2009. aasta detsembris vastu võetavas esimese vee raamdirektiivi vesikonna majandamiskavas kooskõlas karpide elukeskkonna vee direktiiviga. See tähendab:

kõik karpide elukeskkonna vee direktiivis kindlaksmääratud alad tuleb võtta vee raamdirektiivi kaitsealade registrisse.

Vesikonna majandamiskavas tuleb kindlaks määrata nende veekogude konkreetsed eesmärgid lisaks vee raamdirektiivis sätestatud eesmärkidele (hea ökoloogiline ja keemiline staatus), pakkudes vähemalt samaväärset veekaitsetaset nagu karpide elukeskkonna vee direktiivis. Eelkõige hõlmab see mikrobioloogilise parameetri fekaalset coli-laadset bakterit. Nende olemasolevate alade kaitsetase peaks säilima ka vesikonna majandamiskava järgmistel ajakohastamistel.

Selles kontekstis tasub meelde tuletada, et vastavalt vee raamdirektiivile peaksid liikmesriigid 2008. aasta detsembris esitama vesikonna majandamiskava ettepanekud avalikule arutelule. Karpide kasvatajad ja muud sidusrühmad peaksid kasutama avalikke arutelusid, et kontrollida, et kõik karpide elukeskkonna veed oleksid kaitsealadena registreeritud ning et karpide direktiivi veekvaliteedi eesmärgid oleksid asjakohaselt vesikonna majandamiskavasse võetud.

Praegu ettevalmistatava vesiviljeluse strateegiaga seoses kaaluvad komisjoni talitused eri võimalusi, millega tagada, et pärast 2013. aastat loodavad uued karpide elukeskkonna alad saaksid vähemalt samaväärse kaitsetaseme nagu juba olemasolevad kindlaksmääratud alad.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 69, mille on esitanud Justas Vincas Paleckis (H-0928/08)**

##### **Teema: Hüvitused ELi liikmesriikidele, mis kaotavad õpetajaid**

Noorte ülikoolilõpetajate väljaränne nende karjääri alguses, samuti teadlaste ja õpetajate väljaränne on üks teravamaid probleeme Euroopa Liiduga 21. sajandil liitunud riikides. Paljud üliõpilased kasutavad tasuta kõrghariduse pakkumisi, mille maksumuse kannavad maksumaksjad ja mis ulatub kümnetesse tuhandesse eurodesse. Pärast õpingute lõpetamist oma riigis leiavad nad palju paremini tasustatavaid tööpakkumisi ELi vanades liikmesriikides ja lähevad sinna tööle. Ajude äravoolu kahjulike mõjude pärast muret tundes nõuavad mõned ELi liikmesriigid, et üliõpilased töötaksid selles riigis, kus nad õppisid, oma õpingute pikkusega võrdse ajavahemiku. Kui mõni sellest lepingust kinni ei pea, tuleb tal kogu oma õpingute maksumus kinni maksta.

Milline on komisjoni seisukoht seoses selle meetmega, mida kasutatakse mõnes liikmesriigis ning mis on mõeldud noorte ülikoolilõpetajatega, eelkõige teadlaste ja õpetajate riiki jätmiseks? Milliseid muid hüvitusmeetmeid pakub komisjon liikmesriikidele, mis kaotavad oma oskustöölisi, ja nende haridussüsteemidele?

##### **Vastus**

Liikmesriigid võivad vabalt korraldada oma haridussüsteemid ja tööturud, nagu ise soovivad, senikaua kui peavad kinni EÜ õigusaktidest. Noore ülikoolilõpetanu kohustus töötada mitu aastat liikmesriigis, kus ta on hariduse saanud, ja kulutatud koolitusraha korvata, kui seda kohustust ei täideta, võiks pidada lüngaks Euroopa Ühenduse eeskirjades tööliste vaba liikumise kohta.

Kohus on otsustanud, et EÜ eeskirjad isikute vaba liikumise kohta on mõeldud selleks, et lihtsustada ELi kodanike püüdu leida igasuguseid töötamise võimalusi kogu Euroopa Liidus ning välistada meetmed, mis võivad ELi kodanikke ebasoodsamasse olukorda seada, kui nad soovivad arendada majandustegevust teise liikmesriigi territooriumil. Sätted, mis takistavad või ei lase mõne liikmesriigi rahvusest kodanikul oma päritolumaalt lahkuda, nii et ta saaks vaba liikumise õigust kasutada, kujutavad seega takistust niisugusele

<sup>(46)</sup> ELT L 376, 27.12.2006.

õigusele, isegi kui neid kohaldatakse asjaomase töötaja rahvust arvesse võtmata.<sup>(47)</sup> Pretsedendiõigust arvestades arvab komisjon, et niisugused kohustused võivad muutuda takistuseks asutamislepinguga tagatud põhivabadustele, eelkõige töötajate vabale liikumisele, kuna need võivad takistada või välistada noorte ülikoolilõpetajate töötamist teises liikmesriigis.

Kooskõlas Euroopa Kohtu pretsedendiõigusega peavad riiklikud meetmed, millega takistatakse või muudetakse vähem soovitavaks asutamislepinguga tagatud õiguste kasutamine, vastama neljale järgmisele tingimusele: neid tuleb kohaldada mittediskrimineerival viisil (rahvuse põhjal vahet tegemata); neid tuleb põhjendada üldistes huvides vajalike möödapääsmatute nõuetega; need peavad olema sobivad nende taotletava eesmärgi saavutamise tagamiseks; ning need ei tohi selle eesmärgi saavutamiseks minna kaugemale kui vajalik.<sup>(48)</sup> Otsus, kas asjaomased riiklikud meetmed on õigustatud või mitte, tuleb teha arvesse võttes nende meetmete üksikasju, mis ei ole komisjonile teada.

Üldiselt on oskustöölise puudus liikmesriikides paljutahuline probleem ning tihtipeale põhjustatud ka väljarände lisanduvatest muudest põhjustest, nagu näiteks suuremast nõudlusest majanduskasvu jaoks vajaliku sisemise tööjõu järele. See, mismoodi neid probleeme lahendatakse, sõltub väga palju konkreetsest olukorrast riigis. Tavaliselt nõuab see sobivat poliitiliste kombinatsioonide, mis koosneb sellistest teguritest nagu meetmed osaluse suurendamiseks üldisel tööturul, hariduse ja kutseõppe jätkuv parandamine, asjakohane töötasu ja töötingimused avaliku sektori teenistujatele, stiimulid kodumaale tagasitulekuks ning tööjõu sisemise mobiilsuse ja väljastpoolt ELi lähtuva sisserände lihtsustamiseks.

Igal juhul peavad noorte ülikoolilõpetajate suhtes rakendatavad poliitikad olema hästi kavandatud, et vältida soovimatuid tagajärgi. Näiteks on paljudes uurimisalustes valdkondades noorte teadlaste jaoks oluliselt tähtis minna teatavaks ajaks välismaale ning saada oma tegevusalal kogemusi, teadmisi ja rahvusvahelist tunnustust, enne kui kodumaale tagasi pöörduda.

Euroopa teadusuuringute kontekstis viidatakse sagedamini „ajude äravoolule” kui „ajude sissevoolule”. Komisjon arvab üldiselt, et rahvusvaheline liikuvus on positiivne nähtus ning üha rohkem globaliseerivas teadusmaailmas isegi lausa asendamatu, kui kõnelda uute teadmiste ja oskuste omandamisest. Peale selle on teadlased tavaliselt kõige liikuvad, sest nad kalduvad otsima parimaid tingimusi, rääkides infrastruktuurist, rahastamisest ja muudest töötingimustest. Samuti ei tähenda midagi, kui teises riigis tegutsev teadlaste kogukond ei esinda puhas kadu intellektuaalse panuse ja potentsiaali mõttes. Vastupidi, paljud nn „teadusdiasporaa” liikmetest võivad oma kodumaale kasu tuua, sest nad peavad kodumaal elavate teadlastega sageli sidet ja moodustavad nendega suhtlusvõrgustiku.

Euroopa teadlaste koolituse, liikuvuse ja karjäärivõimaluste tervikliku strateegia osana rõhutab komisjon pigem „ajude ringluse” tugevdamist nii Euroopa kui ka ülemaailmsel tasandil, selle asemel, et „ajude äravoolule” ja „ajude sissevoolule” rangemaid piiranguid seada. Euroopa teadusruumis on „ajude ringlus” tihedalt seotud komisjoni poliitikaga Euroopa teadusuuringute atraktiivsuse tõstmiseks uurimiserühmade, infrastruktuuride, palkade ja karjäärivõimaluste mõttes.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 70, mille on esitanud Maria Badia i Cutchet (H-0930/08)**

#### **Teema: Partnerlus Euroopa asjadest teavitamisel**

13. oktoobril 2008 võttis nõukogu vastu poliitilise deklaratsiooni pealkirjaga „Partnerlus Euroopa asjadest teavitamisel”, mille peaksid vastu võtma ka parlament ja komisjon. See kujutab endast järelemeetet valgele raamatule Euroopa teabevahetuspoliitika kohta, mis võeti vastu 2006. aasta veebruaris.

Pidades silmas saabuvaid Euroopa Parlamendi valimisi 2009. aasta juunis, on ette nähtud koostöö tugevdamine ühenduse institutsioonide ja liikmesriikide vahel teabevahetuse vallas koos arutelude ja parimate tavade vahetusega ning koostoime arendamine valijate teavitamisel meie prioriteetidest.

Dokumendis „Partnerlus Euroopa asjadest teavitamisel” on kirjas, et teabe- ja teavitamismeetmete rakendamisel hakatakse edendama mitmekeelsust ja kultuurilist mitmekesisust.

<sup>(47)</sup> Kohtuasi C-18/95 Terhoeve [1999] ECR I-345, lõige 37.

<sup>(48)</sup> Kohtuasi C-55/94 Gebhard [1995] ECR I-4165, lõige 37.

Kas komisjon võiks meile anda rohkem teavet, keskendudes ühenduse institutsioonilisele teabevahetusele, pidades silmas saabuvaid Euroopa Parlamendi valimisi?

Kas komisjon võiks üksikasjalikult seletada, kuidas hakatakse edendama mitmekeelsust, rakendades teabe- ja teabevahetuse meetmeid?

#### Vastus

Komisjon, parlament ja nõukogu kirjutasid 22. oktoobril 2008. aastal alla poliitilisele deklaratsioonile „Partnerlus Euroopa asjadest teavitamisel”. See on esimene kord, kui parlament, nõukogu ja komisjon on ühiselt heaks kiitnud ühise lähenemisviisi teavitamisele. Nad tunnistasid, et Euroopa Liidust teavitamine nõuab ELi institutsioonide ja liikmesriikide poliitilist pühendumust ning et see on teovõimelisem ja tõhusam, kui teavitamist tehakse kooskõlastatult ja prioriteetsetes küsimustes.

Poliitilise deklaratsiooni keskmes on kokkulepe ühiste teavitamisprioriteetide üle. Institutsioonidevaheline teaberühm (IGI), mida ühiselt juhatavad kõigi institutsioonide esindajad, on jõudnud kokkuleppele, et Euroopa Parlamendi valimised on üks neljast 2009. aasta prioriteedist.

Parlament ja komisjon on kaasatud mittepoliitilisse teadlikkuse tõstmise kampaaniasse. Komisjon kavatseb teha tihedat koostööd, et toetada ja täiendada parlamendi teabevahetuse alaseid jõupingutusi, demonstreerides, mida täpselt on EL kodanike jaoks oluliselt tähtsates valdkondades saavutanud.

Komisjon on aktiivne mitmekeelsuse ja kultuurilise mitmekesisuse arendamisel oma teabevahetuspoliitikas üldiselt ning oma Euroopa Parlamendi valimiskampaanias eriti. „Partnerlus Euroopa asjadest teavitamisel” raamistik aitab välja töötada koostoimet riiklike, piirkondlike ja kohalike võimudega, samuti ka kodanikuühiskonna esindajatega, ning seeläbi kohanduda mitmekeelses ja kultuuriliselt mitmekesisuses kontekstis.

Komisjoni esindajad ning liikmesriikides asuvad Euroopa Parlamendi infobürood hakkavad koostööd tegema riikide ametivõimudega, et luua riiklike tingimustega kohandunud ühismeetmed. Ühiste teabevahetusprioriteetide, sealhulgas Euroopa Parlamendi valimiskampaania rakendamise saab tagada talituste vaheliste asjakohaste halduskorralduste põhjal ELi ja riiklikel tasanditel.

Selle teabevahetuskampaania tegevused ja materjalid avaldatakse kõigis ametlikes ELi keeltes. Muude meetmete seas määratakse komisjoni esindajatele liikmesriikides tõlgid, kes teenivad kohalikke vajadusi ja aitavad Euroopa asjadest teavitada selle kodanike keeltes.

\*  
\* \*

#### **Küsimus nr 71, mille on esitanud Kazimierz Chmielewski (H-0932/08)**

##### **Teema: Komisjoni algatus ühenduse õigusliku raamistiku loomiseks teadusuuringute infrastruktuurile (ERI)**

Komisjoni algatus ühenduse õigusliku raamistiku loomiseks Euroopa teadusuuringute infrastruktuurile (ERI) (KOM(2008)0467) võimaldab tõhusamat osavõttu mitmesugustest rahvusvahelistest teadusprojektidest.

On õige, et komisjon pöörab erilist tähelepanu teadusuuringute potentsiaali arengu tagamisele Euroopa Liidus tervikuna. Ning seepärast on tal asjakohane tagada teadusuuringute infrastruktuuri tasakaalustatud jagunemine terves ühenduses ning toetada ERI projektide loomist riikides, kus teaduslik potentsiaal on suhteliselt nõrk.

Milliseid meetmeid on komisjon võtnud või kavatseb võtta tagamaks, et kavandatav instrument vähendab erinevusi uutes tehnoloogiates, uurimistöõ potentsiaalis ja teaduse infrastruktuuris nende ühenduse osadega, kus teadusuuringute infrastruktuur on nõrgem?

#### Vastus

Komisjon tänab auväärset parlamendiliiget tema küsimuse eest seoses määruse eelnõuga Euroopa teadusuuringute infrastruktuuri õigusliku raamistiku kohta ning komisjoni meetmete kohta, millega aidata Euroopa vähem arenenud piirkondadel nende teaduse ja tehnoloogia alaseid tühikuid likvideerida.

Kõigepealt tuleks selgeks teha, et ERI määrus on koostatud selleks, et lihtsustada Euroopa ühiste suurte uurimisrajatiste loomist ja tööd, mille vastu tunneb huvi konsortsium, mida juhivad mitu liikmesriiki ning ühenduse teadusuuringute ja arengu raamprogrammiga assotsieerunud riiki.

See on mõeldud infrastruktuuridele, mis asuvad teaduselu piirimaadel ning vajavad suuri investeeringuid, mis ületavad ühe riigi finantsilis- ja teadusalase suutlikkuse. Selliste projektide kavandamine ja koordineerimine mitme Euroopa partneri vahel võimaldab saavutada kriitilise massi ning Euroopa tasemel spetsialiseerumise ja vastastikuse õppimise. Paljud sellised projektid on määratletud ESFRI (Euroopa teadusuuringute infrastruktuuride strateegiafoorumi) 2006. aasta tegevuskavas (ajakohastatud käesoleval aastal). See hõlmab paljude teadusalade infrastruktuure, nagu näiteks keskkonnateaduste observatooriumid, genoomilised andmepangad või suurte superkompuutrite tehnikatase.

Teadusuuringute infrastruktuurid peaksid Euroopa teadustegevuse tõhusa toetamise kaudu aitama turvata ühenduse uuringute kõrget teaduspädevust ning tema majanduse konkurentsivõimet, nagu ennustavad keskmise ja pika perspektiiviga prognoosid. Selle saavutamiseks peaksid nad püüdlema Euroopa teadusalase suutlikkuse suurendamise poole, mis ületaks praeguse tehnikataseme, ning andma seega oma panuse Euroopa teadusruumi arengusse.

Komisjon tegi ettepaneku ERI õigusliku raamistiku kohta vastuseks liikmesriikide nõudele spetsiaalse õigusvormi järele, mis lihtsustaks ja kiirendaks mitut liikmesriiki hõlmava uue teadusuuringute infrastruktuuri loomist, kuna praegused instrumendid on osutunud ebasobivaiks. ERId parandavad Euroopa teadlaste laialdast juurdepääsu ja suurepäraseid uurimistöö teenuseid, seda teadlastele nii paljude infrastruktuuridega riikidest kui ka väiksema arvu infrastruktuuridega riikidest.

Seoses ERI geograafilise jaotumisega tuleks märkida, et kuigi komisjon hakkab registreerima sobivaid ettepanekuid ERI õigusliku vormi kasutamiseks, jääb teadusuuringute infrastruktuuride kavandamine ja rahastamine selgelt riiklike ametivõimude pädevusse. Nemad hakkavad ettepanekuid esitama ja komisjon registreerib need ettepanekud, mis on oma asukohast hoolimata kõlbulikud. Riiklikud ametivõimud otsustavad ühiselt kõik konkreetsed aspektid, nagu näiteks liikmeksolek, panused ja asukoht.

Siiski hakkab komisjon otsima võimalusi, et innustada uusi üksusi, mis kujutavad endast lisandväärtust Euroopa teadusruumis ja hõlmavad võimalikult suurel määral piirkondlike partnerite rajatise. Paljudel suurtel uurimiskeskustel (näiteks 28 keskusel ESFRI tegevuskava 44st) on jaotatud infrastruktuurid, mis hakkavad asuma mitmes liikmesriigis kas siis sellepärast, et peavad olema füüsiliselt jaotatud (nt keskkondliku või geoloogilise seire otstarbel), või sellepärast, et teaduslik väärtus on jaotatud. Sellised jaotatud struktuurid, mida juba toetatakse kuuenda ja seitsmenda teadustöö ja tehnoloogia arendamise raamprogrammi (FP6 ja FP7) kava „Integreeritud tegevus” kaudu, sillutavad teed Euroopa teadusruumi tasakaalustatud arenguks.

Peale selle hakkab komisjon otsima, kuidas võimalikult suurel määral julgustada geograafiliselt ulatuslikust piirkonnast pärit teadlaste ja inseneride avalikku juurdepääsu teadusuuringute infrastruktuuridele. Eelkõige hakkab ta püüdma edendada juurdepääsu, mis põhineb pigem teadusalasel kompetentsil või vajadusel, mitte ainult maksevõimel.

Infrastruktuuride rahastamine ühenduse poolt on võimalik ühtekuuluvuspoliitika alusel, kooskõlas ühenduse kehtivate õigusaktidega. Komisjon on tõesti hiljuti avaldanud suunised ühenduse eri allikatest (teadusuuringute, kohesiooni- ja konkurentsivõime fondid)<sup>(49)</sup> pärinevate rahaliste vahendite kasutamiseks ja kombineerimiseks. Sarnased piirkonnad võiksid struktuuri- ja kohesioonifonde targasti kasutada, et suurendada finantseerimist Euroopa teadusuuringute infrastruktuuridest, ning esitada veenvaid kandidaate nende haldamiseks.

Lõpuks tuleks märkida, et komisjon toetab piirkondade potentsiaali teaduslikku ja tehnoloogilist arengut FP7 konkreetsete tegevuste kaudu suutlikkuse programmi alusel.

Kokkuvõtteks, ERI uus õiguslik raamistik on avatud partnerite sobivatele ettepanekutele kogu Euroopa Liidust ja teadusuuringute raamprogrammiga assotsieerunud riikidest. Komisjon jätkab teadustöö alal suhteliselt nõrga potentsiaaliga riikide innustamist, et nad teadusesse investeeriksid ja tasemelt järele jõuda püüaksid, kuid ka nende riikide ametivõimud peaksid sobivate ettepanekute esitamiseга ühinema.

\*

\* \*

(49) [ftp://ftp.cordis.europa.eu/pub/fp7/docs/practical-guide-eufunding\\_en.pdf](ftp://ftp.cordis.europa.eu/pub/fp7/docs/practical-guide-eufunding_en.pdf)

**Küsimus nr 72, mille on esitanud Paulo Casaca (H-0933/08)****Teema: Komisjoni ja Iraani valitsuse vahelised läbirääkimised seoses Iraani opositsiooni jälitamise moodustega**

Kas komisjon võiks mulle näidata 6. oktoobril 2008 Iraani ametivõimudega peetud koosoleku protokoll, millel arutati tõhusamaid mooduseid Iraani opositsiooni jälitamiseks?

Kas komisjon võib seletada Iraani ametivõimudega sedasorti läbirääkimiste pidamise õiguslikke aluseid?

Kas komisjon avalikustab tema poolt Iraani ametivõimude ees võetud kohustuse teha kõike, mida ta suudab, et tagasi pöörata Euroopa Kohtu otsuseid, millega tühistati nõukogu määratlus OMPI kui terroriorganisatsiooni kohta?

**Vastus**

6. oktoobri 2008. aasta kohtumine, millele juba varem viidati komisjoni vastuses avväärse parlamendiliikme küsimusele E-5142/08, ei toimunud komisjoni ja Iraani ametivõimude vahel. Oma ELi nõukogu eesistujariigi volitustes kutsus Prantsusmaa välisminister Iraani suursaadiku Pariisi, et tõstatada rida inimõigustega seotud küsimusi.

Komisjon pole iialgi võtnud Iraani ees mingeid „kohustusi”, nagu avväärne parlamendiliige väidab.

\*\*\*

**Küsimus nr 73, mille on esitanud Glenis Willmott (H-0935/08)****Teema: Reproduktiooni mõjutavad toksilised ained**

Tahaksin juhtida komisjoni tähelepanu ELi tervishoiustrateegiat käsitleva Euroopa Parlamendi resolutsiooni (P6\_TA(2008)0477) vastuvõtmisele, milles Euroopa Parlament jõudis ülekaalukalt otsusele, et direktiiv 2004/37/EÜ<sup>(50)</sup> töötajate kaitsmise kohta tööl kantserogeenidega ja mutageenidega kokkupuutest tulenevate ohtude eest ei kaitse nõuetekohaselt Euroopa kodanikke reproduktiooni mõjutavate toksiliste ainete töö kokkupuutumise eest, ning nõudis sellest tulenevalt, et komisjon võtaks reproduktiooni mõjutavad toksilised ained oma peatselt tehtavasse ettepanekusse sellesama direktiivi muutmiseks.

Kas komisjon saab seda arvesse võttes kinnitada, et töötajate tervise huvides pöörab ta täit tähelepanu sellele nõudmisele, mida toetavad 554 Euroopa Parlamendi liiget?

**Vastus**

Komisjon peab eriti oluliseks töötajate kaitsmist ohtude eest, mis tulenevad nende kokkupuutest reproduktiooni mõjutavate toksiliste ainete. Sellega seoses tahaks ta rõhutada, et ühenduse õigusaktid töötervishoiu ja tööohutuse kohta ning eriti direktiiv 98/24/EÜ<sup>(51)</sup> sisaldavad töötajate kaitse miinimumnõudeid.

Need nõuded hõlmavad sätteid seoses riskide hindamise, ennetamise ja juhtimisega, mida kohaldatakse kõigi töökohal esinevate ohtlike keemiliste ainete puhul, sealhulgas ka reproduktiooni mõjutavad toksilised ained. Eelkõige nõuavad üldised kaitsepõhimõtted, et riskid töötajate tervisele ja ohutusele tuleb kõrvaldada või miinimumini vähendada.

Komisjon tahaks välja tuua, et on käivitanud töösuhte pooltega kaheastmelised konsultatsioonid töötajate kaitse teemal riskide eest, mis tulenevad nende kokkupuutest kantserogeenidega, mutageenidega või reproduktiooni mõjutavate toksiliste ainete. Nende konsultatsioonide tulemuste põhjal uurib komisjon praegu võimalust ühenduse seadusandluse muutmiseks selles valdkonnas.

\*  
\* \*

<sup>(50)</sup> ELT L 158, 30.4.2004, lk 50.

<sup>(51)</sup> Nõukogu 7. aprilli 1998. aasta direktiiv 98/24/EÜ töötajate tervise ja ohutuse kaitse kohta keemiliste mõjuritega seotud ohu eest tööl (neljateistkümnnes direktiivi 89/391/EMÜ artikli 16 lõikes 1 määratletud üksikdirektiiv), EÜT L 131, 5.5.1998.

**Küsimus nr 74, mille on esitanud Jacek Protasiewicz (H-0937/08)****Teema: Edusammud läbirääkimistel Valgevene ametivõimudega seoses kriminaalkodeksi võimaliku kuritarvitamisega poliitilise ja kodanikuaktiivsuse vastu**

Pidades silmas Aleksander Lukašenka avaldust intervjuus Wall Street Journalile, et ta on valmis kõik poliitvangid vabaks laskma;

võttes arvesse tõsiasja, et Aljaksandr Barazenkak hoitakse kuni tema kohtuprotsessini vahi all jaanuaris toimunud demonstratsiooni eest, vaatamata tema vabatahtlikule ilmumisele 27. oktoobril Minski miilitsajaoskonda ülekuulamisele, ning tal ei lubata protsessile tulla vangistuses viibimata, mis oleks üldine tava demokraatlikes maades;

olles jälginud samasuguseid kohtuasju, samuti vabaduse piiramise otsuseid, mis Valgevenes langetati teistele opositsiooni aktivistidele, küsin:

kas komisjon on sellest olukorrast teadlik? Kas komisjon on juba pöördunud Valgevene ametivõimude poole nõudmisega härra Barazenkak viivitamata vabastada ja samasugused kohtuasjad uuesti läbi vaadata? Kui ei, kas komisjon võtab selle probleemi siis üheks teemaks oma läbirääkimistel Valgevene valitsuse esindajatega?

**Vastus**

Komisjon on teadlik auväärse parlamendiliikme murest ning jagab seda seoses härra Barazenkakaga, kes vahepeal 8. ja 9. detsembril kohtu ees seisis. Enne kohut hoiti härra Barazenkak oktoobri lõpust saadik ebaseaduslikult vahi all.

Härra Barazenkakale mõisteti 1 aasta vabadusekaotust tema osavõtu eest loata demonstratsioonist jaanuaris. Kuuldavasti kavatakse ta kohtuotsuse edasi kaevata.

Oma 21. novembri teatistes, kommenteerides Valgevene hiljuti astunud positiivseid samme, teatab välissuhete ja naabruspoliitika eest vastutav volinik Valgevene ametivõimudele selgelt, et EL jälgib tähelepanelikult härra Barazenkak juhtumit. Ta rõhutab eriti, et ELi jaoks on oluliselt tähtis, et Valgevene jääks riigiks, kus ei ole poliitvange. Sellega seoses on ta härra Barazenkak kohtuasja silmas pidanud ning hoiatab, et EL jälgib kohtumõistmist hoolikalt.

Komisjon on oma kohtumistel Valgevene võimudega härra Barazenkak juhtumit mitmel puhul kõne alla võtnud.

See on tõsine probleem ja komisjon jätkab selle küsimuse hoolikat jälgimist ning selle tõstatamist ka edasistel kohtumistel Valgevene võimudega

Kui arvestame tõsiasja, et 13. oktoobril otsustas nõukogu osaliselt peatada piirangud Valgevene vastu kuuekuuliseks ajavahemikuks, mille lõpul olukorda uuesti hinnatakse, siis võimaldab see meil edastada selge sõnumi, milliseid demokraatlikke samme me Valgevenelt ootame, ning eelkõige seda, et poliitvangide osas ei tohiks toimuda tagasilangust.

\*

\* \*

**Küsimus nr 75, mille on esitanud Johan Van Hecke (H-0938/08)****Teema: Haiti võlakoorma kergendamine**

Meeleheitlikult vaese riigi Haiti praegust olukorda nimetatakse kõige tõsisemaks keskkonnakriisiks kogu planeedil. Samas, kui riiki on rünnanud võimsad tormid, on 98% kogu selle metsadest kütteks maha raiutud, mis tähendab, et isegi tavalised tormid põhjustavad üleujutusi. Ekspertid ütlevad, et kulub veel aastaid, enne kui riik suudab ise kasvatada kas või poole toidust, mida elanikud vajavad. Ning seegi saab toimuda üksnes võimsa raha- ja energiasüsti abil üleujutustes hävinu taastamiseks, olulise tähtsusega teenusteks ja toiduainetega kindlustamiseks.

Sellises olukorras on absurdne, et läheb veel viis kuud, enne kui Haiti võib Maailmapangalt ja Rahvusvaheliselt Valuutafondilt suurt võlakergendust oodata. Samal ajal on Haiti lülitamine suurtes võlgades olevate vaeste riikide (HIPC) rühma edasi lükatud. Riigi ülesehitamise huvides on Maailmapanga aktsionäridel tarvis koos vaadata, kuidas nad saaksid võimalikult varsti Haiti võlad kustutada. Millisel seisukohal on selle edasilükkamise suhtes komisjon ning kas ta võtab selle tagajärjel mingeid meetmeid?



## Vastus

Haiti on läbinud otsustamisstaadiumi ning on endiselt suuteline saavutama lõppstaadiumi suurtes võlgades olevate vaeste riikide algatuse raames, mida juhivad Maailmapank ja Rahvusvaheline Valuutafond (IMF). On oluline rõhutada, et Haiti on teinud sellel teel keskmisest märksa suuremaid edusamme, mis tähendab seda, et kui aeg kätte jõuab, võib tema 650 miljoni USA dollari suuruse võla kustutada.

Esiolulise ajakava kohaselt lükati otsus Haiti HIPC algatusega ühinemise lõppstaadiumi saavutamise kohta edasi 2009. aasta juunini, pärast IMFi ja Maailmapanga teadaannet, et Haiti ei ole antud hetkel veel kõiki tingimusi täitnud. Üks olulistest tingimustest oli lepingute sõlmimise seadus, mida parlament oleks pidanud hääletama 6 kuu jooksul pärast kasvu ja vaesuse vähendamise riikliku strateegia dokumendi esitamist (NSGRP – november 2007). Praegu on olemas seadlus riigihangete kohta, kuid seda ei ole ametlikult välja kuulutatud. Kriteeriumi püsiv kohaldamine on mõeldud tagama, et võla kahandamise soovitud tulemused oleksid pikaajalised.

Rahvusvahelised asutused ja kõik partnerid püüavad sellest olukorrast üle saada. Näiteks Ameerika Arengupank (IADB) on sel otstarbel teatanud üheaastasest maksupikendusest oma võlgadele ning külmutanud Haiti Vabariigi võlahalduskulud.

Komisjon toetab jätkuvalt algatusi Haiti võla vähendamiseks kui moodust selle riigi majanduslikku ja ühiskondlikku arengut kiirendada. Komisjon on endiselt pühendunud ka Haiti ametivõimude ja rahva jõupingutuste toetamisele ning ambitsioonika arengukava rakendamisele, millega tagatakse püsiv kasu, mis loob edusamme. Sel eesmärgil eraldab komisjon Haitile kümnenda Euroopa arengufondi (EDF) raames programmifondidest 291 miljonit eurot teede infrastruktuuri, detsentraliseerimisprotsessi, kohtusektori ja üldise makromajandusliku raamistiku toetuseks. Sellest sõltumata pakub komisjon vajalikku abi hiljutiste üleujutuste ohvritele, et parandada elanikkonna humanitaarolukorda.

\*

\* \*

## Küsimus nr 76, mille on esitanud Caroline Jackson (H-0941/08)

### Teema: Patareijäätmete riiklik kogumine

Tähtaeg nn „patareidirektiivi“ (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. septembri 2006. aasta direktiiv 2006/66/EÜ,<sup>(52)</sup> mis käsitleb patareid ja akusid ning patarei- ja akujäätmeid) ülevõtmiseks möödus 26. septembril 2008. Kas komisjoni arvates peab liikmesriik andma välja ohtlike jäätmete käitlemise litsentsi kodumajapidamises kasutatud patareide vastuvõtmiseks avatud kogumispunktile üldkasutatavates hoonetes, koolides, supermarketites jne?

## Vastus

Vastavalt „patareidirektiivi“ (direktiiv 2006/66/EÜ<sup>(53)</sup>) artikli 8 lõikele 1: „Liikmesriigid tagavad, et kantavate patareide ja akude patarei- ja akujäätmete jaoks on olemas asjakohased kogumisskeemid. Need skeemid on sellised, et a) lõppkasutajad saavad viia kantavate patareide ja akude patarei- ja akujäätmed nende elukoha läheduses asuvasse ligipääsetavasse kohta, võttes arvesse rahvastikutihedust; ...“.

Vastavalt patareidirektiivi artikli 8 lõikele 1 ei kohaldata kantavate patareide ja akude, sealhulgas kodumajapidamises kasutatud patareide jäätmete jaoks asutatud kogumispunktide suhtes direktiivi 2006/12/EÜ jäätmete kohta<sup>(54)</sup> (jäätmete raamdirektiiv) ega nõukogu 12. detsembri 1991. aasta direktiivi 91/689/EMÜ ohtlike jäätmete kohta<sup>(55)</sup> registreerimise ja litsentsimise nõudeid. Sellepärast ei ole liikmesriigil tarvis välja anda ohtlike jäätmete käitlemise litsentsi (või luba) kodumajapidamises kasutatud patareide vastuvõtmiseks avatud kogumispunktile üldkasutatavates hoonetes, koolides, supermarketites jne.

Need sätted on kooskõlas hiljuti läbivaadatud jäätmete raamdirektiivi artikliga 20, milles on öeldud, et artikleid 17 (ohtlike jäätmete järelevalve), 18 (keeld ohtlike jäätmete segamiseks), 19 (ohtlike jäätmete märgistamine) ja 35 (registri pidamise sätted) ei kohaldata kodumajapidamistes tekkinud segajäätmete kohta.

(52) ELT L 266, 26.9.2006, lk 1.

(53) ELT L 266, 26.9.2006, lk 1.

(54) ELT L 114, 27.4.2006, lk 9.

(55) EÜT L 377, 31.12.1991, lk 20. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 166/2006.



Samuti ei kohaldata artikleid 19 ja 35 kodumajapidamises tekkinud ohtlike jäätmete eraldi osade kohta, kuni need on heaks kiidetud kogumiseks, kõrvaldamiseks või ümbertöötlemiseks mõne rajatise või ettevõtte poolt, mis on saanud selleks loa või on registreeritud vastavalt artiklitele 23 või 26.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 77, mille on esitanud Karin Riis-Jørgensen (H-0942/08)**

#### **Teema: Riikliku hasartmängude monopoli liberaliseerimine**

2008. aasta 6. ja 8. novembri vahel arreteerisid Kreeka ametivõimud Kreekas (Ateenas ja Thessalonikis) spordikihlvedude korraldamise ELis litsentseeritud ja reguleeritud eraettevõtja kaks vahendajat koos nende kolme kliendiga selle eest, et nad rikkusid Kreeka spordikihlvedude korraldamise monopoli seadust.

See õigusakt on juba subjektiks põhjendatud arvamuses, mille Euroopa Komisjon saatis 28. veebruaril 2008. aastal rikkumismenetluste laiemas kontekstis, mis viimase kahe ja poole aasta jooksul on algatatud 10 liikmesriigi suhtes.

Kui arvestada Euroopa Kohtu otsuse (C-338/04) Placanica § 4 lõiget 73,<sup>(56)</sup> kas siis komisjon leiab, et sellised arreteerimised on ülemäärased?

Miks ei jätkka komisjon rangemalt ega saada viidet Euroopa Kohtu otsusele põhjendatud arvamuse tasemel sellistele riikidele nagu Kreeka või Taani, Rootsi, Norra ja Madalmaad, mis on selliste tegudega, millest oli eespool juttu Kreeka puhul, või täieliku tegevusetusega selgelt näidanud, et nad keelduvad täitmast ELi asutamislepingut?

#### **Vastus**

Vastuseks auväärse parlamendiliikme suulisele küsimusele tuletab komisjon meelde, et on algatanud paljude riikide suhtes rikkumismenetlused seoses piirangutega, eriti kriminaalkaristustega, vabadusele pakkuda spordikihlvedude teenuseid hasartmängude ettevõtjate poolt, kellele on antud litsents teises liikmesriigis, kui need piirangud olid vastuolus EÜ asutamislepingu artikliga 49.

Komisjon jagab auväärse parlamendiliikme arvamust, et teises ELi liikmesriigis litsentseeritud eraettevõtja spordikihlvedude korraldamise kahe vahendaja arreteerimist Kreekas võiks pidada ülemääraseks ning ELi asutamislepingu artiklitega 43 ja 49 vastuolus olevaks, tingimusel et, nagu on selgelt öeldud Euroopa Kohtu Placanica kohtuotsuses,<sup>(57)</sup> kõnealune liikmesriik keeldus ühenduse seadust rikkudes litsentside või lubade väljaandmisest. Euroopa Kohtu Gambelli kohtuotsuse<sup>(58)</sup> kohaselt toimub selline ühenduse seaduse rikkumine siis, kui liikmesriik ei järgi poliitikat, mis on tegelikult mõeldud hasartmänguvõimaluste vähendamiseks järjekindlal ja süstemaatilisel viisil.

Siiski on nüüd juba mõnda aega paistnud, et liikmesriikide vastuseis selle küsimuse Euroopa mõõte aktsepteerimisele on muutumas. See on järgnenud komisjoni poolt algatatud rikkumismenetlustele 10 liikmesriigi vastu seoses piirangutega, mis nad kehtestasid spordikihlvedude teenuste piiriülestele sätetele. See on pannud mõned liikmesriigid kaaluma uute seaduste vastuvõtmist ning paljud neist arutavad praegu oma ettepanekuid komisjoniga. Komisjon kavatses pooleliolevaid rikkumisjuhtumeid edasi uurida 2009. aastal.

\*  
\* \*

<sup>(56)</sup> Artikleid 43 EÜ ja 49 EÜ tuleb tõlgendada takistusena sellistele riiklikele õigusaktidele, nagu kõnealuses küsimuses, mis määravad kriminaalkaristuse sellistele isikutele nagu kõnealused kaebealused, selle eest, et nad on organiseeritud korras võtnud vastu kihlveopanuseid ilma litsentsita või politsei loata, mida nõuab riiklik seadusandlus, samas kui neil isikutel polnudki võimalik litsentsi või luba saada, kuna see liikmesriik keeldus ühenduse seadust rikkudes niisuguste isikutele litsentse või lubasid andmast.

<sup>(57)</sup> ECJ, 6/03/07, Placanica, C-338/04.

<sup>(58)</sup> ECJ, 6/11/03 Gambelli, C-243/01.

**Küsimus nr 78, mille on esitanud Ivo Belet (H-0943/08)****Teema: Fääri saartelt lähtuv iga-aastane vaalajaht**

Oma vastuses kirjalikule küsimusele P-3855/08 sedastab komisjon, et otsib Rahvusvahelises Vaalapüügikomisjonis (IWC) lahendust vaalade probleemile, kes igal aastal Fääri saarte ranniku ümbruses tapetakse.

Kas komisjon nõustub seega, et moodus, kuidas vaalasid Fääri saarte vetes tapetakse, on täielikus vastuolus ELi loomade heaolu poliitikaga?

Kas komisjon saab öelda, milliseid edusamme on selles küsimuses tehtud? Milliseid meetmeid on ta võtnud ja milliseid kavatsseb võtta?

Kas komisjon on valmis tõstatama seda küsimust kahepoolsetel läbirääkimistel Fääri saartega?

**Vastus**

Komisjon on väga pühendunud kõigi vaalaliste (vaalade, delfiinide ja pringlite) kaitsmisele ning tahaks meelde tuletada, et Euroopa Liidus on vaalaliste püüdmine ja tapmine keelatud nõukogu 21. mai direktiiviga 92/43/EMÜ looduslike elupaikade ning loodusliku loomastiku ja taimestiku kaitse kohta,<sup>(59)</sup> mis sisaldab kohustusi, mis tulenevad Euroopa looduskeskkonna ja looduslike elupaikade kaitse konventsioonist, mida tuntakse ka Berni konventsioonina. Sama direktiivi kohaselt on ELi liikmesriikides keelatud ka vaalaliste müümine või vahetamine. Peale selle on keelatud vaalaliste ühendusse toomine eelkõige ärilistel eesmärkidel vastavalt nõukogu määrusele 338/97/EÜ (looduslike looma- ja taimeliikide kaitse nendega kauplemise reguleerimise teel),<sup>(60)</sup> millega rakendatakse ohustatud looduslike looma- ja taimeliikidega rahvusvahelise kauplemise konventsiooni (CITES) sätteid Euroopa Liidus.

Siiski korraldatakse nimetatud pilootvaalade jahti Fääri saartel, mis ei ole Euroopa Liidu osa, nii et ELi õigusakte ja poliitikat seal ei kohaldata. Peale selle, kuigi Taani on Berni konventsiooni osaline, tegi ta oma ratifitseerimisinstrumendis avalduse, et konventsiooni Gröönimaale ja Fääri saartele ei kohaldata. Sellest tulenevalt on komisjonil kahjuks piiratud võimalused antud juhtumi puhul otseselt sekkuda. Komisjon hakkab siiski otsima parimaid võimalikke viise selle tundliku teema tõstatamiseks pädevate asutustega.

Rahvusvahelisel tasemel kaitseb vaalu Rahvusvaheline Vaalapüügikomisjon (IWC), mis on vaalade kaitse ja majandamise rahvusvaheline organisatsioon. Kahjuks ei ole pilootvaalade küttimine IWC poolt reguleeritud, kuna siiani puudub kokkulepe IWC pädevuse kohta väikeste vaalaliste puhul. IWC tuleviku üle käimas olevat arutelu arvesse võttes loodab komisjon siiski, et EL koos muude IWC osalistega on edaspidi suuteline tegelema ka väikeste vaalaliste küsimusega. IWC kohtumistel kooskõlastatud ELi seisukoha saavutamiseks esitas komisjon 6. novembril 2008. aastal nõukogule ettepaneku<sup>(61)</sup>.

\*  
\* \*

**Küsimus nr 79, mille on esitanud Ari Vatanen (H-0944/08)****Teema: Alkoholimüügi käibemaks: erinevus „kaugmüügi” ja „otsepakkumise” vahel**

Alkoholimüüki reguleerivates Euroopa õigusaktides (kuues nõukogu direktiiv 77/388/EMÜ<sup>(62)</sup>, mida on täiendatud direktiiviga 91/680/EMÜ<sup>(63)</sup>) on kohaletoimetamise viiside põhjal eristatud i) kaugmüük ja ii) otsepakkumised. Kas tehingu käibemaksu maksab päritoluriik või sihtkohariik, määratakse kindlaks kauba kohaletoimetamise viisi põhjal.

Kui tarbija tellib teisest liikmesriigist alkoholi, mis saadetakse või transporditakse tarbijale sihtkohariiki müüja poolt või tema nimel, on tegemist kaugmüügiga. Kaugmüügi puhul lisatakse käibemaks alati alkoholi

<sup>(59)</sup> EÜT L 206, 22.7.1992.

<sup>(60)</sup> EÜT L 61, 3.3.1997.

<sup>(61)</sup> Ettepanek nõukogu otsuseks, millega kehtestatakse Euroopa Ühenduse nimel võetav seisukoht seoses ettepanekutega vaalapüügi reguleerimise rahvusvahelise konventsiooni ja selle rakenduslisa muutmiseks, KOM(2008) 711 lõplik.

<sup>(62)</sup> EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1.

<sup>(63)</sup> EÜT L 376, 31.12.1991, lk 1.

müügitehingule sihtkohariigis, olenemata riigist, mis müüb. Kui tehing sisaldab tarbijale kättetoimetamist, peetakse alkoholi kättetoimetamist toimuvaks sihtkohariigis.

Otsepakkumine toimub juhul, kui mitte müüja, vaid tarbija ise korraldab kauba transportimise päritoluriigist sihtkohariiki. Otsepakkumisel maksustatakse alkoholimüük käibemaksuga alati päritoluriigis. Alkoholi üleandmise koht on koht, kust kaup alustab oma teekonda.

Kas tarnija, kes pakub Internetis tarbijatele alkoholi otsepakkumise teenust võib paigutada oma veebisaidile kolmanda osalise transporditeenuste reklaami, ilma et tema tegevust kaugmüügiks loetaks? See on tähtis küsimus, et teha kindlaks, kas müügitehingu käibemaks võetakse päritoluriigis või sihtkohariigis.

#### Vastus

Eratarbijate alkoholisaadetiste käibemaksuga maksustamise puhul tuleneb käibemaksudirektiivi (2006/112/EÜ<sup>(64)</sup>) artiklist 33, et aktsiisiga maksustatud kaupade tarnimisel koos tarnija või tema eest tegutseva isiku veoga käsitatakse maksustamise kohana kohta, kus kaubad asuvad soetajale lähetamise või veo lõpus. Vastavalt käibemaksudirektiivi artiklile 32, kui kaupu veab soetaja või neid veetakse tema nimel, on maksustamise kohaks koht, kust kaupade vedu soetaja juurde algab.

Kui müüja reklaamib samal ajal oma veebisaidil nii aktsiisimaksuga maksustatavaid kaupu kui ka nende transportimise moodust tarbija juurde, ilma et kaupade soetaja tarvitseks viibida liikmesriigis, kus tarnija asub, loetakse olukorda kuritarvituslikuks eesmärgil, et käibemaksu põhjustel kunstlikult muuta kaubatarne, mida vedas müüja või tema nimel tegutsev isik, kaubatarneks, mida vedas soetaja või tema nimel tegutsev isik (Euroopa Kohus, 21. veebruar 2006. aasta kohtuotsus, toimik C-255/02 Halifax plc). Sellises olukorras tuleks arvesse võtta majanduslikku reaalsust ning ülekandmine tuleks ümber hinnata ning suhtuda sellesse käibemaksu eesmärgil kui aktsiisiga maksustatavasse kaubatarne, mida veab müüja või tema nimel tegutsev isik, ja millelt võetakse käibemaksu liikmesriigis, kus vedu tarbijate juurde lõppeb. Igatahes tuleb sellist olukorda hinnata iga üksikjuhtumi faktide põhjal.

\*  
\* \*

#### Küsimus nr 80, mille on esitanud Athanasios Pafilis (H-0948/08)

##### Teema: Ebainimlikud vangistustingimused

Kreeka vanglate asukad korraldasid hiljuti massilisi näljastreike protestiks ebainimlike tingimuste vastu, milles neid peeti; tingimusi muutsid veel hullemaks ND ja PASOKi valitsuste poliitilised valikud osalt kooskõlas ELi suunistega.

Konkreetselt on probleem seotud vanglate massilise ülerahvastatusega, mille on põhjustanud suur sissevool, kelle hulka kuuluvad mitte ainult kohut ootavad kinnipeetavad, vaid ka kõigest ebaseadusliku riiki sisenemise eest arreteritud välismaalased. Seda on saatnud enesetappude arvu suurenemine, kaasvangide halvasti kohtlemine ja nende põhiõiguste rikkumine, puudujääk piisava kvalifikatsiooniga meditsiini- ja põetustöötajatest, võõrutusprogrammide vähesus, noorukite erirajatiste puudumine, teadus- ja ühiskondlike organisatsioonide ning poliitiliste parteide esindajate juurdepääsu takistamine vanglatesse jne.

Millisele seisukohale asub komisjon seoses põhjendamatult loodud vanglatingimustega ja vangide põhiõiguste eiramisega?

#### Vastus

Komisjon ei korralda karistuse kandmise tingimuste kontrolli liikmesriikides. Selliste kontrollide eest vastutav Euroopa asutus on Piinamise ja Ebainimliku või Alandava Kohtlemise või Karistamise Tõkestamise Euroopa Komitee (CPT komitee), mis on Euroopa Ülemkogule alluv organ. Komisjon jälgib siiski tähelepanelikult CPT komitee aruandeid, pidades meeles ka Euroopa Liidu asutamislepingu artikli 6 teist lõiget, tingimisel et Euroopa Liit austab põhiõigusi, nagu on tagatud inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsiooniga (ECHR) ja nagu tuleneb liikmesriikidele ühistest põhiõiguslikest tavadest, samuti ühenduse õiguse põhimõtetest. Sellega seoses tuleks mainida, et vastavalt Euroopa Inimõiguste Kohtu pretsedendiõigusele võivad vastuvõetamatud kinnipidamistingimused endast kujutada ka ECHR artikli 3 (piinamise keelamine) rikkumist, isegi kui puuduvad tõendid, et toimus kinnipeetava tahtlik alandamine või

<sup>(64)</sup> Nõukogu 28. novembri direktiiv 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi, ELT L 347, 11.12.2006.

halvustamine. Sellest jäeldub, et Kreeka peab kinnipeatavaid kohtlema väärkusega ning kooskõlas kehtivate rahvusvaheliste standarditega.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 82, mille on esitanud Olle Schmidt (H-0951/08)**

#### **Teema: Riigi omanduses olevad autotootjad**

Seoses 1970ndate aastate majanduskriisiga riigistati paljud suured ettevõtted. Paljud nendest, mida riigi omandusse ei võetud, said selle asemel suuri laene ja subsiidiume. Minu kodumaal Rootsis anti subsiidiume eriti laevatehastele, millest ükski ei ole praegu üldse riiki jäänudki. Teistes riikides olid need autotootjad, kes kannatasid väga suute probleemide all. Rahvuslikuks uhkuseks olevad margid nagu Chrysleri, Rolls Royce'i ja Renault' päästisid vastavate riikide maksumaksjad.

Praegu tundub, nagu oleks krediidikriis arenenud täisjõulises ülemaailmses languses. Taas kord leiab ahnelt kütust kulistav autotööstus ennast pankroti äärelt. Rootsi jaoks on see probleem, sest nii Volvol kui ka Saabil asub suur osa nende tootmisest seal. Eelmisel nädalal on ilmunud aruandeid meedias (muu hulgas ka 1. detsembri 2008. aasta Financial Timesis), et Volvo ja Saabi Ameerika aktsionärid peavad Rootsi valitsusega läbirääkimisi nende vankuma lõonud tööstuste natsionaliseerimise üle. Me teame, et samasugused läbirääkimised autotootjate ja valitsuste vahel on pooleli veel mitmes muus riigis.

Kas komisjon näeb mingeid ohte riigi omanduses olevas ja tema poolt juhitud tööstusettevõttes?

#### **Vastus**

EÜ asutamislepingu artiklis 295 on öeldud, et „Käesolev leping ei mõjuta mingil viisil omandi õiguslikku režiimi liikmesriikides”. See põhimõte tähendab, et leping ei eelista äriühingute eraomandit ega riiklikku omandit. Sellise põhimõtte rakendamine eeldab, et avalik-õiguslikud üksused, mis on aktsionärid või äriühingu juhtimise eest vastutavad, tegutsevad samamoodi kui erasektor. Nagu Euroopa Kohus kinnitas (kohtuasjas C-174/04, komisjon Itaalia vastu, § 32): lepingu sätted kapitali vaba liikumise kohta ei tee vahet eravalduses olevate äriettevõtete ja riiklike ettevõtete vahel.

Tõepoolest, eelkõige riigiabi eeskirjade kohaldamisel eristab komisjon selliseid juhtumeid, mille puhul avalik-õiguslikud üksused tegutsevad eraettevõtjana, ja selliseid, mille puhul riiklik omandivorm või riiklik sekkumine äriettevõtte omamisse või juhtimisse on õigustatud riiklike või riigi muude kaalutlustega. Sellist eristamist rakendatakse nn „turumajandusliku investeerimise põhimõtte” kohaldamise kaudu. Vastavalt sellele põhimõttele on avalik-õigusliku osaniku või riikliku ettevõtja käitumine võrreldav sellega, mida turumajanduse kaalutlustele toetuv eraisikust ettevõtja võiks teha samas olukorras: see tähendab, et niisuguse riikliku investeerimise põhjendust, selle tingimusi ja tasuvust on uuritud. Kui riiklik sekkumine turumajandusliku investeerimise katsele vastu ei pea, siis arvab komisjon, et selline sekkumine sisaldab riigiabi elemente, mille vastavust ühisturu nõuetele tuleb hinnata.

Sellepärast, ühenduse õiguse kohaselt ja kooskõlas turumajandusliku investeerimise põhimõttega, ei ole riiklik investeerimine äriühingutesse (sõltumatult tegevusalast) kui niisugune põhimõtteliselt keelatud. Siiski, juhtudel, mil riiklik sekkumine turumajandusliku investeerimise katsele vastu ei pea, peab komisjon neid meetmeid uurima, et hinnata nende vastavust riigiabi eeskirjadele.

Käesolevas finants- ja majanduskriisis näib olevat raske kokku sobitada riiklikku sekkumist pankrotistunud äriühingute või ettevõtete toetamiseks raskeid aegu üleelavates valdkondades turumajandusliku investeerimise käitumisega. Sellest seisukohast tuleks riiklike investeerimiste puhul näiteks Volvosse või Saabi (kuigi näib, et nendest projektidest on loobutud) kahtlemata hoolikalt hinnata, kas need vastavad riigiabi eeskirjadele.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 83, mille on esitanud Katerina Batzeli (H-0953/08)**

#### **Teema: Euroopa Kohtu pädevus diplomite tunnustamisel, mis põhinevad frantsiisikokkulepetel ja sekkumisel haridussüsteemide korraldamisse liikmesriikide vastutusalas**

Euroopa Kohus langetas 23. oktoobril 2008. aastal kohtuasjas C-274/05 oma otsuse, mille kohaselt Kreeka on kohustatud tunnustama teiste liikmesriikide haridusasutuste filiaalide kutsealaseid õigusi (frantsiisikokkulepete raames omandatud kvalifikatsioone).

Kas komisjon võib öelda, kas vastuvõtjariik on kohustatud tunnustama oma territooriumil asuvate haridusasutuste tegevust, mis ei vasta tema riikliku hariduspoliitika põhimõtetele ja siseriiklikule õigusele?

Mil määral on nõutav direktiivi 2005/36/EÜ<sup>(65)</sup> ja sellele eelneva direktiivi 89/48/EMÜ<sup>(66)</sup> rakendamise viivitamatu hindamine, eriti seoses tagajärgede ulatusega riiklikele haridussüsteemidele, kui kutsealaste õiguste tunnustamist ning EÜ asutamislepingu artiklite 149 ja 150 sätteid kohaldatakse haridusküsimuste riiklikus vastutusalas?

Arvestades, et see küsimus tekitab segadust ja probleeme ühenduse ja riikide õiguses, sundides kodanikke Euroopa Kohtusse pöörduma, kas komisjon pole nõus, et on tarvis uut ELi ettepanekut, et kindlaks määrata eraldusjoon kohustuse vahel tunnustada kutsealaseid kvalifikatsioone ning liikmesriikidele antud õiguse vahel tunnustada haridusdiplomeid, et vältida kvalifikatsioonide nivelleerimist riikide vahel, kus on suured erinevused haridussüsteemides?

### Vastus

Euroopa Kohus kinnitas 23. oktoobril 2008,<sup>(67)</sup> et Kreeka on jätnud täitmata oma kohustused vastavalt direktiivile 89/48/EMÜ,<sup>(68)</sup> sest ta ei tunnustanud teiste liikmesriikide pädevate asutuste poolt väljaantud diplomeid hariduse ja koolituse kohta, mille oli Kreekas frantsiisikokkuleppe alusel läbi viinud eraõiguslik juriidiline isik. Kohus lisas, et see kohtuotsus ei sea kahtluse alla Kreeka vastutust õpetuse sisu ja haridussüsteemi korraldamise eest. Kuna kõnealused diplomid olid siiski välja antud teise liikmesriigi pädevate asutuste poolt, pidades silmas üksnes nende vastavate haridus- ja koolitussüsteemide raames kohaldatavaid eeskirju, ei kuulu heakskiidetud (frantsiisi)kokkulepete raamistikus pakutud hariduse ja koolituse läbitegemise kohta väljaantud diplomid direktiivi 89/48/EMÜ kontekstis Kreeka haridussüsteemi alla. Selle kohtuotsusega kinnitab Euroopa Kohus oma varasemat otsust Neri kohtuasjas<sup>(69)</sup> Itaalia vastu 2003. aastal, milles ta pidi selgitama, et frantsiisikokkuleppe kaudu saadud kvalifikatsiooni tunnustamisest keeldumine üksnes sel põhjusel, et seda haridust ei antud ülikooli ruumides, on vastuolus ühenduse õigusega.

Need kaks kohtuotsust kinnitavad, üks otseselt ja teine kaudselt, et Kreeka seadused ei ole kooskõlas ühenduse õigusega, kui direktiiv 89/48/EMÜ on alles jõus. Kreeka on jätkuvalt vastuolus ühenduse õigusega, kuna ta pole ikka veel rakendanud direktiivi 2005/36/EÜ<sup>(70)</sup> tööalase koolituse tunnustamise kohta, millega tunnustati kehtetuks direktiiv 89/48/EMÜ ja mida kohaldatakse alates 20. oktoobrist 2007. Tuleb rõhutada, et selle direktiivi artikkel 53 annab liikmesriikidele selgesõnaliselt loa kontrollida mitmeid nn frantsiisidiplomidega seotud asjaolusid, nagu näiteks teises liikmesriigis läbitud koolituskursuste sertifikaatide ametlik kehtivus päritoluliikmesriigis; diplomi identsus niisuguse diplomiga, mis anti välja pärast seda, kui kursus oli päritoluliikmesriigis täielikult läbi tehtud; või kinnitatud kutsealaste õiguste identsus.

Euroopa Kohus langetas 4. detsembril 2008 Kreeka suhtes kaks uut otsust,<sup>(71)</sup> millega ta selgesõnaliselt kinnitas kohtuotsuse C-274/05 järeldusi ning otsustas, et Kreeka on frantsiisidiplomeid mitte tunnustades rikkunud ELi õigust.

Euroopa Kohtu kõige värskem praktika ning EL taseme teisene õigusakt tööalase koolituse tunnustamise kohta direktiiv 2005/36/EÜ kehtestavad selgelt raamid, mille piires Kreeka peaks tegelema frantsiisidiplomidega, mille on omandanud kvalifitseeritud kutsetöötajad. Selles osas ei ole õiguskindlusetust ning seetõttu puudub vajadus uue ettepaneku järele.

\*  
\* \*

<sup>(65)</sup> ELT L 255, 30.9.2005, lk 22.

<sup>(66)</sup> EÜT L 19, 24.1.1989, lk 16.

<sup>(67)</sup> ECJ C - 274/05, komisjon Kreeka vastu, 23.10.2008.

<sup>(68)</sup> Nõukogu 21. detsembri 1998. aasta direktiiv 89/48/EMÜ vähemalt kolmeaastase kutsealase koolituse lõpetamisel antavate kõrgharidusdiplomide tunnustamise üldsüsteemi kohta, EÜT L 19, 24.1.1989.

<sup>(69)</sup> ECJ C - 153/02, Valentina Neri, 13.11.2003.

<sup>(70)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. septembri 2005. aasta direktiiv 2005/36/EC tööalase koolituse tunnustamise kohta, ELT L 255/22, 30.09.2005.

<sup>(71)</sup> ECJ C-84/07, komisjon Kreeka vastu, 4.12.2008; ECJ C-151/07, Khatzithanasis v Ipourgos Igeias kai Kinonikis Allilengis, 4.12.2008.

**Küsimus nr 84, mille on esitanud Salvador Domingo Sanz Palacio (H-0954/08)****Teema: Mootoritööstuse taastamiskava**

Mootoritööstus on strateegiline valdkond ja ELi majanduse jaoks olulise tähtsusega nii SKT kui ka tööhõive tõttu, mida ta tekitab otseselt ja kaudselt. EL peab esmajärjekorras vastu võtma tööstuse toetamise erimeetmed, et tagada selle elujõulisus ja töökohtade säilimine. Komisjoni käivitatud majanduskasvu ja tööhõive taastamise kavas on esitatud rida meetmeid, mida tuleb täiendada iga liikmesriigi poolt rakendatud konkreetsete kavadega. Erakorralised meetmed tuleb eelkõige suunata ettevõtete sulgemisele ja töökohtade kaotamise ärahoidmisele. Kui palju paindlikkust antakse liikmesriikidele, et võimaldada neil ette valmistada oma riigiabi toetuskavad, mis on mõeldud spetsiaalselt mootoritööstuse jaoks? Kui riigiabi antakse sellistel paindlikel tingimustel, siis milleks võib seda kasutada ja millistele nõudmistele peab see vastama?

**Vastus**

Nagu auväärne parlamendiliige ütles, on komisjon tõepoolest teatanud majanduskasvu ja tööhõive taastamise kava käivitamisest, millega hoogustada nõudlust ning taastada usk Euroopa majandusse. Selles kontekstis kaalub komisjon ettepanekut, et liikmesriigid annaksid täiendavaid riigiabi meetmeid, mida kohaldataks üksnes piiratud ajavahemikul.

Ühena kavandatud meetmetest võiks komisjon lubada liikmesriikidel abi anda tagatiste ja subsideeritud laenude kujul. Muidugi oleneks nende meetmete heakskiitmine teatavatest tingimustest ja ülemmääradest ning neid tuleks liikmesriikidega arutada. Need algatused ei ole suunatud ühele kindlale majandussektorile, vaid nende eesmärk on aidata ettevõtetel üle saada rahastamise leidmise raskustest, mis on käesoleva kriisi otseseks tagajärjeks.

On tähtis meele pidada, et kriisi algusest peale on nõukogu rõhutanud vajadust konkurentsieeskirjade kohaldamist jätkata. Komisjon peab Euroopa ettevõtetele tagama võrdsed võimalused, vältides liikmesriikide vahelist võidujooksu subsiidiumide pärast, mis Euroopa Liidule tervikuna oleksid mittesäästvad ja kahjulikud. Sel põhjusel on komisjon ettevaatlik seoses riigiabi eeskirjade mis tahes võimaliku „paindliku kohaldamisega”. Praegune riigiabi raamistik pakub juba märkimisväärsel hulgal võimalusi riigiabi andmiseks kõigile sektoritele, sealhulgas autotööstusele.

Tarnimise osas võimaldab teadus- ja arendustegevuse ning innovatsiooni raamistik anda riigiabi roheliste tehnoloogiate väljatöötamiseks, tingimusel et turul esinevad probleemid ning et abil on ergutav mõju ja see on proportsionaalne. Keskkonnakaitsetoetus on samuti kättesaadav ettevõtetele, kes oma tootmisprotsessi käigus parandavad ühenduse keskkonnastandardeid. Peale selle on olemas veel muud eeskirjad tarneahelas allpool olevate VKEde ees seisvate probleemidega tegelemiseks. Eelkõige üldine grupierandi määrus pakub suure valiku abimeetmeid koos minimaalsete halduskuludega.

Subsideeritud tagatised võivad aidata lahendada mõningaid probleeme autotööstuses, samuti probleeme, mis on tekkinud nende tarnijatel. Kui ettevõtte on aga siiski sattunud olukorda, kus talle ei anta isegi subsideeritud tagatist, võiks kohaldada päästmis- ja ümberkorraldamiseeskirju. Sellepärast ei näe komisjon praeguses staadiumis vajadust autotööstusele konkreetne valdkondlik raamistik koostada.

Lõpetuseks tahaksin märkida, et Euroopa Investeeringispanga poolt autotööstusele antud laenud ei ole subsideeritud laenud, kuna on antud turuhinnaga.

\*

\* \*

**Küsimus nr 85, mille on esitanud Hans-Peter Martin (H-0957/08)****Teema: Riskide valesi hindamine, mille põhjustas finantsturgude reguleerimise puudumine**

Kas komisjon hindas valesi riske, mis tekkisid finantsturgude (puuduvast) reguleerimisest? Millisel kujul selline valesi hindamine esines?

Milliseid praktilisi pikaajalisi meetmeid komisjon kavandab, et finantsturgudel tulenevaid riske minimaalseks muuta?

Kas komisjon kaalub terves ELis ühtse omavahendite määra kehtestamist pankadele? Kui kõrge peaks pankade omavahendite määr olema?

Kas komisjon kaalub ka terves ELis ühtse minimaalse omakapitali taseme või kapitali struktuuri suhtarvu kehtestamist teistele finantsasutustele, nagu näiteks investeerimisühingutele, riskihajutamistfondidele, kindlustusseltsidele või ka konkreetsetele struktureeritud finantsinstrumentidele?

#### Vastus

Komisjon võib teha ettepanekuid finantsturgudega seotud õigusaktideks. Siiski jääb vastutus nende rakendamise ja töhusa jõustamise eest liikmesriikide reguleerijatele (ning ülemaailmsel tasandil kolmandate riikide finantsreguleerijatele).

Juba finantskriisi algusest peale rohkem kui aasta tagasi on komisjon tegutsenud koos liikmesriikidega, et olukorda parandada ja teha ettepanekuid selle asjakohasteks pikemaajalisemateks heastamisvahenditeks. Viimastel kuudel on komisjon esitanud muudatusettepanekud kapitalinõuete direktiivi, hoiuste tagamise skeemide direktiivi ja õiglase väärtuse arvestuse eeskirjade kohta. Komisjon on vastu võtnud ka ettepaneku seoses krediidireitingu agentuuride määrusega. Peale selle on komisjon volitatud tegelema tippjuhtide palkadega ja tuletisväärtuspaberitega ning avaldab nõuandva dokumendi riskihajutamistfondide kohta. Peale selle on Jacques de Larosière'i juhitud eksperide kõrgetasemelisele töörühmale tehtud ülesandeks esitada soovitusel muu hulgas ka piiriülese järelevalve kohta. Ja lõpuks on komisjon välja andnud dokumendi finantsturgude edaspidisest reguleerimisest 2009. aasta suvel.

Mis puutub kapitali, minimaalse omakapitali taseme või kapitali struktuuri suhtarvuga seotud konkreetsetesse küsimustesse, siis neid arutatakse praegu mitmesugustel foorumitel. Komisjon on neis küsimustes aktiivselt kaasatud Basel II töösse ning jälgib ka arenguid turgudel, et välja selgitada asjakohane edasiliikumise tee. Selles kontekstis hakatakse auväärse parlamendiliikme tõstatatud küsimusi üksikasjalikult uurima. Võib siiski selguda, et praegusel ajahetkel on liiga vara mingisse kindlasse suunda konkreetseid signaale saata.

Nagu eespool öeldud, on komisjon sel aastal suure hulga ettepanekuid esitanud ning loodab järgnevatel kuudel samas töötempo jätkata.

See on lühike kokkuvõtte tööst, mida komisjon on selles valdkonnas teinud. Komisjon on muidugi kättesaadav täiendava teabe jagamiseks, kui auväärne parlamendiliige seda soovib.

\*  
\* \*

#### Küsimus nr 86, mille on esitanud Pedro Guerreiro (H-0960/08)

##### Teema: ELi liikmesriikide tekstiili- ja rõivatoodete sektori tootmise ja tööhõive kaitsmine

Võttes arvesse vastust küsimusele H-0866/08<sup>(72)</sup> Hiinast ELi eri liikmesriikidesse eksporditavate tekstiili- ja rõivatoodete ühise järelevalvesüsteemi (võimaliku) lõpetamise kohta 31. detsembril 2008 ning arvestades selliste ettevõtete kasvavat hulka, mis tootmise lõpetavad või teise kohta viivad (eriti Portugalis), põhjustades sellega tööpuudust ja dramaatilisi sotsiaalseid olukordi, kas komisjon võiks vastata, kas mõni liikmesriik on teinud ettepaneku või nõudnud, et komisjon pikendaks kahepoolse järelevalvemehhanismi kehtivust peale 31. detsembril 2008, või selles raamistikus mingeid muid meetmeid võtnud? Kui jah, kas komisjon võiks siis nimetada need liikmesriigid ja selgitada, milliseid meetmeid igauks neist on võtnud? Kas mõni liikmesriik on selliste meetmete võtmise vastu olnud ja kui jah, siis milline liikmesriik ja missuguste põhjendustega?

#### Vastus

Ühenduse õigusaktiga oli ette nähtud, et kahekordse kontrolliga jälgimissüsteem pidi lõppema 31. detsembril 2008, ning polnud ette nähtud, et see pärast nimetatud tähtaega edasi kestaks.

Nagu komisjon auväärsele parlamendiliikmele oma vastuses suulisele küsimusele H-0866/08<sup>(73)</sup> juba seletas, on esitatud „mitmesuguseid nõudmisi alates ühekordsest seiresüsteemist kuni lihtsa tollikontrollini, kusjuures enamik liikmesriike on väljendanud erinevaid seisukohti”. Mingit ametlikku hääletust pole siiski toimunud, sest ametlikku ettepanekut kahekordse kontrolliga järelevalve jätkamiseks ei tehtud. Sellepärast ei ole esitatud ka liikmesriikide ametlikke seisukohti. See peegeldab olukorda, kus enamik huvirühmadest ei näe põhjust meedet jätkata; nad soovivad edasi minna, tegeldes tekstiilisektoriga samamoodi kui teiste sektoritega.

<sup>(72)</sup> Kirjalik vastus 19.11.2008.

<sup>(73)</sup> Kirjalik vastus 19.11.2008.



Peale selle, Hiina on teinud selgeks, et ta „ei soovi kahekordse kontrolliga järelevalvet jätkata”. See võiks igasugused jätkamiskatsed läbikukkumisele määrata.

Mis puutub muudesse meetmetesse Hiina tekstiili impordi jälgimiseks, siis pole ametlikult esitatud tühtki meedet, kuna enamuse üldine suundumus aruteludel viitas kaubanduse liberaliseerimisele selles sektoris. Komisjon jätkab siiski, nagu teatas vastuses küsimusele H-0866/08, tegeliku kaubandusstatistika (Comext) ja tolliandmete hoolikat jälgimist.

Komisjon on teadlik tööhõiveolukorrast mitmesugustes ELi majandussektorites ning tekstiilisektoris eriti. See oli komisjoni vastuses suulisele küsimusele H-0866/08 juba esile toodud. Alates 2007. aasta algusest on loodud Euroopa globaliseerumise korrigeerimisfond (EGF), et rahastada aktiivse tööturupoliitika meetmeid, millega toetatakse globaliseerumise tagajärjel tarbetuks muutunud töötajaid. EGF on juba aidanud Malta, Leedu ja nelja Itaalia piirkonna tekstiilisektorist koondatud töötajaid. Praeguses majanduskriisis vaadatakse fondi läbi osana Euroopa majanduse taastamiskavast,<sup>(74)</sup> et võimaldada sel tõhusamalt sekkuda koondatud töötajate toetamiseks.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 87, mille on esitanud Laima Liucija Andrikiene (H-0962/08)**

#### **Teema: Euroopa naabruspoliitika rakendamine**

Euroopa naabruspoliitika töötas komisjon välja 2004. aastal ning sestpeale on seda rakendatud ELi 16 naaberriigis. Millise hinnangu annab komisjon naabruspoliitika rakendamisele viimase nelja aasta jooksul? Millised on Euroopa naabruspoliitika kõige tähtsamad saavutused ja vajakajäämised? Millised naaberriigid naabruspoliitikast kõige rohkem kasu saavad? Milline on komisjoni seisukoht Valgevene täieliku osalemise kohta naabruspoliitikas pärast hiljutisi poliitilisi arenguid selles riigis?

#### **Vastus**

Euroopa naabruspoliitika (ENP) on ja jääb Euroopa Liidu välissuhete keskseks komponendiks ning on juba saavutamas käegakatsutavaid tulemusi, luues vastastikust stabiilsust ja heaolu. Naabruspoliitika 2008. aasta aprilli eduaruanded näitavad, et selle poliitika rakendamine kogu ELi naabruskonnas on teinud märkimisväärseid edusamme, eriti majandusreformi valdkonnas ja mitmesuguste valdkondade õigusaktide ühtlustamisel. Teisest küljest on ilmne, et on jäänud veel palju sellist, mis meie partnerriikidel tuleb ära teha, seda eriti valitsemistavade ja õigusriigi osas.

Et ENP-d jätkuvalt tugevdada ning intensiivistada Euroopa Liidu ergutusvahendeid reformideks, on komisjon teinud mitmesuguseid ettepanekuid kaubanduse liberaliseerimise ja majandusintegratsiooni vallas, suurendanud inimeste liikuvust ning tugevdanud ELi osalust piirkondlike konfliktide lahendamises.

EL järgib individuaalse diferentseerimise poliitikat, et suunata meie toetus partnerite individuaalsetele vajadustele ja ootustele, pakkudes rohkemat neile partneritele, kes on rohkem pühendunud ja teevad reformide osas suuremaid edusamme („rohkema eest rohkem”). Selle põhjal on komisjon kindlaks määranud neli riiki, kellega koostöö intensiivsus õigustab tihedamaid sidemeid ELiga: Ukraina, Moldova, Maroko ja Iisrael. Liit tegeleb praegu nende „edenenud” sidemete konkreetsemaks muutmisega.

Valgevene on tähtis idanaaber ning komisjon julgustab seda riiki tegema jätkuvaid edusamme demokratiseerimise ja muude reformide suunas. Oma valikute ja otsuste põhjal suudab Valgevene täielikult ära kasutada ENP hüvesid ja eelkõige uut idapartnerluse algatust.

\*  
\* \*

### **Küsimus nr 88, mille on esitanud Neena Gill (H-0964/08)**

#### **Teema: Tiigrite kaitsmine**

Võttes arvesse asjaolu, et salaküttimine on metsikutele tiigritele endiselt suureks ohuks ning tunnustades positiivseid samme, mida India on hakanud nende loomade kaitse parandamiseks astuma, küsin, kas komisjon järgib seda suunda ning tunnustab eluslooduse alased kuriteod üheks tõsiste rahvusvaheliste kuritegude

<sup>(74)</sup> KOM(2008) 800 lõplik.



vormiks, ning kas komisjon pakub täiendavaid rahalisi vahendeid sellistele rahvusvahelistele partneritele nagu UNODC, UNEP, Interpol ja WCO võitluseks keskkonna ja eluslooduse alaste kuritegudega, eelkõige Himaalaja tagustes piirkondades (India, Nepal, Hiina)?

#### Vastus

Komisjon tunnistab täielikult salaküttimise ja elusloodusega ebaseadusliku kauplemise tõsidust ning tugevat mõju, mis neil ebaseaduslikel tegevustel võib olla liikide kaitsele. Komisjoni mure selle üle on kajastatud direktiivis keskkonna kaitsmise kohta kriminaalõiguse kaudu, mille Euroopa Parlament ja nõukogu võttis ametlikult vastu 19. novembril 2008 (direktiiv 2008/99/EÜ). Direktiiv tagab, et kaitsealuste liikide ebaseaduslik omastamine ja nendega kauplemine on kriminaalkuritegu ning selle eest karistatakse tõhusate, proportsionaalsete ja hoiatavate kriminaalkaristustega.

Mis puutub rahvusvahelisse elusloodusega kauplemisse, siis oma 13. juuni 2007. aasta soovitusel, milles määratakse kindlaks meetmete pakett, mille abil jõustada nõukogu määrus (EÜ) nr 338/97 looduslike looma- ja taimeliikide kaitse kohta nendega kauplemise reguleerimise teel,<sup>(75)</sup> soovib komisjon muu hulgas, et liikmesriigid võiksid teha koostööd ja toetada kolmandaid riike, samuti ka selliseid rahvusvahelisi organisatsioone nagu UNEP CITESi sekretariaat, WCO ja Interpol, aidates avastada, ära hoida ja ennetada ebaseaduslikku kauplemist elusloodusega. Kuigi komisjon ei ole WCOd ja Interpoli otseselt rahastanud võitluseks keskkonna- ja eluslooduse alaste kuritegudega, teeb ta nende organisatsioonidega tihedat koostööd ja kutsub neid üles osa võtma ELi Elusloodusega kauplemise täitevrühma regulaarsetest koosolekutest, et tagada tõhus koostöö ja koordineerimine elusloodusega kauplemise alaste kuritegudega võitlemisel.

Peale selle on komisjon CITESi sekretariaadi kaudu rahastanud Hiinas 2005. aastal toimunud Aasia CITESi rakendamise ja jõustamise õpikoja korraldamist, kus tegeldi jõustamisküsimustega ning piirkondliku koostööga võitluseks tiigritest saadud toodetega ja muude ohustatud liikidega ebaseadusliku kauplemise vastu. Komisjon on käesoleval aastal CITESi sekretariaati rahastanud ka tiigrikaubanduse alase rakenduskoosoleku korraldamiseks, mis peab toimuma 2009. aastal.

Oma keskkonna- ja arengualaste rahvusvaheliste koostöömeetmete raames on komisjon rahastanud ka paljusid ülemaailmse, piirkondliku või kohaliku tähtsusega programme ja projekte, mis on suunatud bioloogiliselt mitmekesiste ja/või kaitsealuste piirkondade säästva majandamise edendamiseks. Enamik neist programmidest sisaldab salaküttimise vastaseid meetmeid ja toetab seaduse rakendamist. Selle näideteks Aasia piirkonnas on Tadžikistani ja Kõrgõzstani vahel asuva Pamiiri-Alai piiriülese looduskaitseala (PATCA) ning EL-Hiina bioloogilise mitmekesisuse programmi (ECBP) loomine.

\*

\* \*

(75) ELT L 159, 20.6.2007.